

**DHIYANJUNY GA DJORRAY'
LAKARAM NHALTJARR GAN
GOD-WANJARRYU DJÄMA
MARRTJINYAMARANAL
DHÄNJUR BIN'TIKUTJNJUR
Dhuwal nhe dhu nathil
nurrunjuny nhäma**

Lukthu njunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolñuw walalañ njunhi walal gan märr-namathin God-Wanjarrwu. Ga wukirriny naji njunhi dhuwal dhäwuny märr naji dhu dhäwu gurrupan walalañ yuwalk yan balayi yolñuw walalañ, nhaltjarr naji njunhi malñ'thurr ga nhaltjarr naji marrtjin nuthar.

Ga dhiyalnydja naji ga dhäwu nurruyirr'yun njunhiliyin njunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäkthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany naji ga dhiyalnydja djorra'nur njunhi nhaltjarra walal marrtjin njunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga nurruyirr'yurnnydja walal gan njunhi buku-manapanminany njunhal Djurutjalam wäñanjur, ga njunhiliyin walal marrtjin njunhi dälthinany bala marrtjin njunhi yolñuny malany dhananjhinan. Ga beñuryiny dhurrwaranur

walalnydja ŋunhi rom-djägamirriynydja mala ga ŋurrudawalanuynydja gapmandhu mala walalany ŋayaŋu-midikumara, bala walalnydja gan ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrydja mala latjuwarr'yurra beŋuryiny Djurut-jalamŋurnydja wäŋaŋur wiripuŋulila wäŋalil malaŋulil. Yurr bäydhi walal ŋunhi nhakun latjuwarr'yurrnydja, ga bađak yan walal gan ŋunhi Manymaktja Dhäwu lakaraŋalyi yan latjuwarr'maraŋal bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja ŋunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolŋu walal märraŋala gan dhäwuny walalalaŋgun bala gan märr-yuwalkmirriyan. Ga dhiyalnydja dhudiŋurnydja djorra'ŋur ga lakaram ŋanya Bolnhany ŋunhawalnha ŋunhi bunbu-dharrwamirrilila wäŋalil Rawumlila, ga ŋunhayin ŋayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalaŋuwuynydja yolŋuwalnydja walalaŋgal.

Nurru-yirr'yunawuy dhäwu

Introduction

Acts 1.1-5

1-2 Marrkapmirr Dhiyapalatj,* ŋäthilnydja ŋarra gan ŋunhi wukirri wiripu muka djorra'nhuŋuny, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan djäma liw'maraŋal dhiyal, ga marŋikuŋal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi

* 1:1-2 Theophilus

ŋanya ŋayi märraŋalŋha balan djiwarr'lila, God-Waŋarrwalŋha yirralkalil.

Yo, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, yurrŋha ŋanya ŋayi ŋunhi djaw'yurrnydja balany djiwarr'lilnydja, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan Djesuy djäma gurrupar ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ nhanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, ŋunhi ŋayi gänaŋ'maraŋal walalany nhanukiyingalaŋaw ŋayi djämaw, yurr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhäŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurrnydja milkunhaminany, märr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhäwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djulkthurrŋha.

⁴ Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhäruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wäŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharraða, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun,

* 1:4 Jerusalem

ŋurikin ŋunhi mundhurrwuny ŋunhi ŋayi ŋarrakal Băpay wăwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋal.

⁵ Djondhuny* gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany băy dhu măr-r-lurrkun' munha djułkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesunhany mărraŋal nha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhă-birrka'yurrnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhătha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dăłŋurnydja, măr ŋanapurr dhu ga găna muka djăga napurrŋuwuy?" Bitjarra walal gan dhă-birrka'yurrnydja ŋanya.

⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhanŋuwuy yan dhuwaliyiny rom Băpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. ŋayipin marŋgi nhătha ŋayi dhu djăma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw.

⁸ Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirnydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin

* 1:5 John * 1:6 Israel

nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryurnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyamany, mǎrr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirrydja bawalamirriŋura wǎŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wǎŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudiyakurr* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja* wǎŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wǎŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja.”

⁹ Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawuŋthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhuny ŋanya gungaŋal.

¹⁰ Yurr wiyinnha walalnydja gan ŋunhi nhǎŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrlilnydja, laruŋala walal gan buluŋuw nhǎnharaw nhanŋu, bala mǎrrmany' dirramu maŋda maŋ'thurra ŋunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maŋda.

¹¹ Bala maŋda ŋunhiyi dirramuny maŋda waŋanany walalaŋ bitjarrnha, “Way, nhuma wǎŋa-Galalipuy* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhǎrrany dhiyalnydja, ga nhǎmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilny-

* 1:8 Judea; Samaria * 1:11 Galilee

dja? Nunhayin Djesunhany bilin märraŋalŋha nhumalaŋgalaŋaŋur balan djiwarr'lila, ga bu-luyi ŋayi dhu boŋguŋ roŋiyi räli biyakiyi bili yan ŋunhi nhuma dhuwal nhäŋal ŋanya marrtjinyawuy." Ga bitjarra maŋdany ŋunhi waŋan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny märraŋal Djudatjkalnydja dharapullil

*The disciples chose someone to replace Judas
Acts 1.12-26*

¹² Dhäŋur beŋurnydja ŋunhi bukuŋurnydja Wolipŋurnydja,* walal marrtjin roŋiyinan wäŋgaŋala balan Djurutjalamlila, yurr märr-gurriri ŋunhi djakany wäŋany beŋurnydja ŋunhi bala'-dharrwamirriŋurnydja wäŋaŋur.

¹³ Roŋiyinany walal marrtjin ŋunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gärrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ŋunhi ŋunhili bili yan waŋganyŋur, dhuwalawurr ŋunhi yolŋuny walal yäkuny gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumitj,* ga Mathuyu,* ga Bäthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gäthu'mirriŋu Yalpayatjku,* ga wiripu Djäyman* ŋunhi walal ŋanya ŋuli ganha yäku-lakaranha rom-däl dirramu, ga wiripuny Dju-datj,* gäthu'mirriŋu Djayimgu.

* **1:12** Olives * **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas

14 Walal ŋuli ganha dhuwalawurryiny ŋunhi bitjana bili yan buku-luŋ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambaŋi walal miyalkkur-ruwurr, ga wiripuny Meri, ŋāŋdi'mirriŋu nhanŋu Djesuw, ga yukuyuku'mirriŋu walal nhanŋu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ŋunhi bukumirriyaŋalnydja waŋganydhun yan ŋayaŋuynydja.

15 Ga waŋganydhuny waluy walal luŋ'maranhaminan ŋunhiwurryiny ŋunhi mār-r-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal, yurr mār-r-dharrwan ŋunhi yolŋuny malany, 120-n nambany, bala ŋayi Betany rur'yurra ga waŋan ŋayi bitjarrnha,

16 “Way walal, wāwa walal ŋarraku. Nāthil muka yan ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal nhanukalaŋuwurr Daybitkalaŋuwurr* dhārukkurnnydja, ŋanyanhany ŋunhiyiny yolŋuny Djudatjnhany,* ŋunhi ŋayi ŋurru-warryurr miriŋuny mala nhanŋu Djesuw ŋayathanharaw.

17 Yo, ŋayiny ŋunhi Djudatjtja yolŋu dhipuŋur muka limurrŋal malaŋur, bili ŋayiny ŋunhi balanyayi bili gānaŋ'maranhawuy yolŋu nhanukuŋ muka Djesuwuŋ, djāmaw nhanŋu Garraywu.”

18 “Yo, māraŋalnydja ŋayi ŋunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātjkurruyanhawuynha, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi Djesuny goŋ-gurrupar miriŋuwal, ga ŋuriŋiyiny ŋayi ŋunhi rrupiyay māraŋal

* 1:16 David; Judas

wäŃan Ńarakan nhanŃuwuy Ńayi, ga Ńunhiliyin Ńunhi wäŃanŃurnydja Ńayi galkirrinany, bala yan dhiŃgaŃalŃha, ga dhunupan Ńayi Ńunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanŃu Ńunhi djinawa'wuynydja nhä malany warrpam'nha djalkthunminan.

¹⁹ Ga bukmakthun walal Ńunhi wäŃa-Djurutjalampuyyuny yolŃuy walal Ńäkulnydja Ńanya Ńunhiyiny yolŃuny dhiŃganhawuynha, bala walal yan Ńunhiyiny wäŃa yäku-nhirrpar Yakildama* mayali' 'GulaŃyakay WäŃa' bitjarra."

²⁰ Bala Ńayi Betay buluny lakaraŃal bitjarrnha gam',

"Ńunha Ńunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam', 'Ńunhany Ńunhi buŃbu nhanŃuny dhu ga dhärra waŃaran yan bitjanna bili; yakan dhu Ńula yolnydja yolŃu nhina Ńunhiliyiny wäŃanŃur.'

Ga wiripuny ga dhäruk dhärra wukirriwuy bitjan gam',

'WiripunŃunha yolŃuy dhu nhanŃuny dharapul märram, Ńayin dhu ga djäma nhanukalnydja dhara-pulŃur.'

Bitjandhin ga Ńunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripunŃunhan yolŃuny, waŃgany-manapanaraw limur-ruŃgalnydja, märr Ńayin dhu ga Ńunhi Ńuriniyin mel-marŃgiynha guŃga'yundja

* **1:19** Akeldama * **1:20** David **1:20** Psalm 69.25; 109.8

lakaramany nhanukalanuwyndja Djesuwalanuwyndja, űunhi űayiny bili warray dhiűganhanur walűathinan. Yo djarr'yundja limurr dhu yolűunhany űunhi űayi gan malthurr liw'maraűal Djesuw rrambaűi limurr, beűur bili űunhi űayi Djondhu liya-lupmaraűal űanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy űunhi űayi Djesuny djaw'yurra limurrűalanaűur balan djiwarr'lila." Bitjarra űayi gan űunhi Beta waűanany.

²³ Bala walal nhirrparyndja mÄrrma'nhan yolűunhany maűdany; Djawutjipnhan* walal űunhi märraűalnydja, űunhi űayi wiripuny yÄku märrmany' BÄtjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny űunhi waűganydja dirramu yÄku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukumirriyaűalnydja maűdaű bitjarrnha, "Garray, nhepin dhuwal marűginy bukmakkuny yolűuwyndja walalaű űayaűuwyndja. Milkunun napurrűal, ga lakaraűun, yolnha dhika nheny yolűuny mala-djarr'yurr.

²⁵ űunhi Djuy'yunawuynhany yolűuny űunhiliyiny nhanukalnydja dharapulűur Djudatjkalnydja űunhi űayi ganarrthaűala űanapurrunhany, bala yan űayi marrtjinan űunhiwilin űunhi wanhaűuwuy űayi waűapuy?"

²⁶ Ga dhÄűur bukumirriyanhaűurnyndja, bala walal märrman' märraűal dharpan

* 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias

mandany yäkumirr, yurr walal nunhi dharpany märrañal yäkumirra Mathiy-atjkalanumirra. Bala yan ñayin nunhi Mathiyatjthun dharapulnydja märrañal nhanñuny Djudatkuny, walalaŃgalnydja manapar, ñurukurrungalnydja nunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dhuyu Birrimbirnydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany nunhi Bin'tikutjmirriynydja* waluy, walalnydja marrtjin märr-yuwalkthinyamirrynydja yolñu walal luñ'maranhaminany waŃganylila bala'lilnydja.

² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ñäkulnha rirrakaynha, ñayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rälin beñurnydja djiwarr'ñurnydja, murryurnydja ñayi marrtjin nunhi bitjarr nhakun ñuli marrtji nunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan war-rpam'nha ñayathanalnydja ñurinñiyi wataynydja bunbunhany nunhi wanhal gan yolñu walal nhinan, djinawany' nunhi bala'nhan war-rpam'thurra gungañalnydja.

³ Bala walalnydja yolñuynydja walal nhañal nha balanyan nhakun nunhi gurtha ñañarr, ñayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ñayathanal nha liyan yolñunhan walalany waŃga'-waŃganyghan yan, bukmaknha yan

* 2:1 Pentecost

nhämunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur.

⁴ Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhaŋaŋŋuŋalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripuŋuwurra dhärukkurrnydja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhäruktja barrkuwatjha, ŋunhiyi bili yan dhäruktja ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŋ gurrupar waŋanharaw.

⁵ Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Dju-rutjalamdja wäŋaŋur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wäŋapuynyndja mala, waŋgany-manapanmin walal gan ŋunhiliyi wäŋaŋur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhäruktja walalaŋ ŋunhi barrkuwatjthi yan.

⁶ Ga ŋunhi nhakun walal wiripuwurrnyndja yolŋuy walal ŋäkulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynyndja yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuwurrnydja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurrŋalnydja ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŋgal ŋunhiliyiny. Bala walal yan ŋäkulnydja ŋunhiyiny dhäruktja ŋirryurra, bili waŋga'-waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy walal ŋäkul dhäruktja malany waŋanhawuynyndja walalany, walalaŋgiyŋalaŋuwurra dhärukkurrnydja walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuŋuwurra

wiripuŋuwurra.

⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Galalipuy warray.

⁸ Nhaliy walal ŋunha marŋgithinany limurrŋgalaŋawnydja dhärukku malaŋuw? Limurrnydja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuŋuwuynydja wäŋapuy mala, ga matha limurrŋ barrkuwatj, yurr dharanjanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ŋämany walalany ŋunha waŋanhawuynydja, nhakun walal ga ŋunha limurrŋgun mathany waŋa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurrnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wäŋapuynydja mala, dhuwalaŋuwuynha wäŋapuy mala gam', Bätthiyawuy,* ga Mediyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudiyawuy,* ga makarr wäŋa Gapadutjiyawuynha,* ga Bunditjpuynha,* ga Yajtjawuy,*

¹⁰ ga Buritjiyawuy,* ga Bambiliyawuy,* ga Yetjippuy,* makarrpuy wäŋapuy ga Lipiyawuynha,* galki ŋunhan Djäriŋipuyŋha* makarr wäŋa. Ga wiripuny limurr dhuwal ŋunhaŋuwuynha Wäŋa-Rawumbuynha* mala.

¹¹ Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolŋu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolŋu, ŋunhiwurrnha ŋunhi limurr gan bilyurra balan buku-ŋal'yunaraw

* **2:9** Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * **2:10** Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome

Djuw malawalaŃuwnha God-WaŃarrwu. Ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yolŃu walal wäŃa-Giritapuynha* mala ga WäŃa-Raypiyawuynha* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bäpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wäŃapuynyndja, yurr limurr ga dhuwal Ńämany walalany dharanana, bili walal ga Ńunha waŃany mathany limurrungun, wokthundja walal ga God-WaŃarrwuny, Ńunhi Ńayi nhaltjarr djäma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan Ńunhi lakaranhaminany.

¹² Yo. Yurr walal Ńunhi Ńäkulnydja Ńirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrka'yunminany bitjanminan, “Way walal, nhä dhuwandja maŃj'thurrr? Nhä dhuwal mayaliny?”

¹³ Yurr wiripuwurruynyndja yolŃuy walal gan warku'yurra walalany Ńunhiwiliyi dhärukliil, ga waŃan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŃun, Ńänitji'mirra mala dhuwaliny,” bitjarr.

Dhuwandja BetawuŃun dhäwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja Ńunhi Djuw'yunawuynyndja yolŃu walal dhärranany gan bilin wangany-manapanminyawuynha, bala Ńayi Betany dhunupan waŃanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, Ńunhi limurr-malany yolŃu walal, ga

* 2:11 Crete; Arabia

bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalam wäŋaŋur. Näkun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'.

¹⁵ Nhumany ŋunhi gyaŋan napurrunhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bäyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djaɟaw'yurruydja.

¹⁶ Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawaɟthurr ŋunhi ŋayi gan dhäwu-gänhamirriy yolŋuy yäkuy Djawulyu* ŋäthil wukirri, bitjana ga ŋunhi dhärrany gam', wukirriwuynyɟja.

¹⁷ 'God-Waŋarrnyɟja ga waŋa bitjan warray,
 "Ŋarrany dhu ga djäman ŋuriŋiny ŋunhi
 dhä-dhawar'yunamirriynyɟja waluy;
 ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynyɟja
 ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany
 bukmaɟkala yan yolŋuwalnyɟja
 walalaŋgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha
 gäthu'mirriŋuynyɟja walal
 dirramuwurruynha ga miyalkkurruwur-
 ruynha,

lakaramany dhäwuny' ŋarrakuŋuny
 dhunupayam.

Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhäma maŋutji-
 djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,
 ga walal worru'-wurruŋuynyɟja dhu ga
 maŋ'maram walalaŋgiyingaŋuwurr
 walal mäwa'wurra mala.

* 2:16 Joel

- 18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, ŋunhi ŋarra
 dhu rarryundja ŋarrakuwuynyndja ŋarra
 Dhuyu-Birrimbirrn hany
 ŋurikiwurrungala ŋayanjulilnyndja ŋunhi
 ŋarrakalanuwala djämamirriwalnyndja
 walalaŋgal,
 ðirramuwurrungal ga miyalkkurruwur-
 rungala,
 bala walal nha dhu ga ŋunhi lakaramany
 ŋunhin dhäwuny' ŋarrakuŋun gurru-
 panawuy.
- 19 Yurr ŋarrapiny dhu djäma romdja
 malany yindin mirithirra, ŋayanju-
 ganyim'thunamirra,
 nhäman nhuma dhu ga ŋunhawala
 djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal
 munatha'lila,
 ganydjarrnyndja yindin mirithirra dhu ga
 malŋ'thundja,
 balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny
 balanyan nhakun gurthan,
 ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun bal-
 anyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli
 marrtji rur'yun gaðumgaðumdhunna.
- 20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra
 ŋunhalnyndja garrwarnyndja,
 ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gu-
 laŋdhirra.
 Yo, wäŋany dhuwal munathany' ga djiwar-
 rny'tja dhu wiripunuyirra,
 yurrnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpal-
 nyndja walu galkithirr,
 bunanharawnyndja nhanŋu.

21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirnhan, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny balanyamirriyyiny waluy ŋula yolnha yolŋuny walŋakuman, ŋuli ŋayi dhu ga ŋurinyi yolŋuy yäku-lakaram ŋanyapinyany Garraynhany gunŋa'yunarawnydja." ' "

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu baman'ŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarryu ŋäthil lakaraŋal.

22 "Nhumany ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Yitjuralpuynyndja* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhäwuw. Yol bili ŋayi ŋunhi yolŋuny Djesuny wäŋa-Nätjuritjpuynyndja?* Nhäthinya ŋayi ŋunhi yolŋuny? God-Waŋarryuny gan ŋunhi ŋayipiny milkuŋal ŋanyanhany Djesunhany, lakaraŋalnydja ŋanya ŋayi gan ŋunhi, ŋunhi ŋayiny beŋur warray God-Waŋarrwuŋ dju'yunawuy, bili djämany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny dhuwalatjarryi muka Djesuwalaŋuwurra, ga nhumany ŋunhi wäŋa-dhuwalaŋuwuyyuny mala, nhumapiny nhäŋal muka ŋanya, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha djäma ganydjarr yindi mirithirr ŋayaŋuganyim'thunamirr rom.

23 Ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryndja ŋäthil yan marŋgithin, ŋunhi dhu yolŋuy walal goŋ-gurrupan ŋanya Djesuny nhumalaŋgala. Yurr nhanukiyinguŋ ŋunhi God-Waŋarrwuŋ dhukarr-rulwaŋdhunawuynyndja be muka

baman'ņuwuy nāthilmirriyanhawuy. Ga mārri-yuwalknha yan nūnhi maŃ'thurrdya. Nhumany nanya nūnhi Djesunhany bumara dharpalilyaŃala, balanyamirriy waluy nūnhi nhuma nanya gurrupar Ńurikiwurrungalyin nūnhi dhuwurr-yātjmirriwala yolŃuwal walalaŃgal Ńal'maranharaw dharpalilyan-harawnha.

²⁴ Bala Ńayi nūnhi yuwalknha yan dhiŃgaŃalndya. Yurr God-WaŃarryuny nanya nūnhi walŃakuŃal beŃuryiny dhiŃganhaŃurndydja, dhawatmarala nanya beŃuryiny romŃur dhiŃganhamirriŃurndydja, bili bāyŃun nanya dhu Ńuriniyi dhiŃganhamirriyndya romdhu ga Ńayatham Djesunhany bať-bitjandja.

²⁵ Bili nhumalaŃgalndya mala-ŃurrkanhayŃuy yākuy Daybitthuny* lakaraŃal warray gan nanya Djesunhany nāthil yan, ga bitjarr Ńayi gan nūnhi lakaraŃalndya nanya gam',

Ńarrany nanya nhāŃal dharanar Garraynhany, nūnhi Ńayiny Ńuli galki warray Ńarrakal bitjan bili yan;
yakan Ńarra dhu nūnhi Ńula nhaltjandja galŃa-midikirrdya Ńula nhaliyndya malaŃuy romdhu,
bili Ńayipiny dhuwal galki warray Ńarrakal.

²⁶ ŃayaŃuny Ńarraku ga dhuwal bitjana bili yan Ńoy-djulŃithirra,

* 2:25 David 2:25 Psalm 16.8-11

ga wokthundja ɲarra nhanɲu dhu ga märr-
yিংathinyaraynha yan dhärükthuny
ɲarrakiyingal ɲarra.

Ńarrany dhuwal yolɲu muka, balanyayi bili yan
barrwan'mirryi,

yurr ɲarra dhu ga yakan ɲunhi barrarirry-
dja dhiŃganhamirriwnydja romgu;

yänan ɲarra dhu ga nhinany ɲayanuynyndja
gatjpu'yunaraynha.

27 Bili nheny dhu yaka warray ɲarrany ganan
ɲunhiwiliyi dhiŃganhamirrililnydja
wäŃalil;

ɲarrany dhuwal yolɲu nhuɲuwuy yan,

yakan ɲarraku dhu ga rumbal ɲorra bar-
rpany' ɲunhili munatha'ɲurnydja.

28 Nhen muka ɲarraku ga dhukarr dhunupany
lakaram balany walɲamirrililnydja,

bala ɲarrany dhu ga nhina galɲa-
djulɲithirra yanan, goŃmirriyirra dhikan,

bili ɲarrany dhu ga nhina ɲunhiliyin
nhokala, bitjana bili dhu.'

Bitjarr ɲayiny gan Daybittja waɲan
ɲäthilnydja. Ga yolnha ɲayi gan ɲunhi
lakaraŃalnydja? ɲanyapinya ɲayi? ... ɲany
yolnha, wiripuɲuny yolɲuny muka?"

29 "Wäwa walal ɲarraku, ɲarra nhumalan
ga dhuwal lakaraman dhawatmaraman.
Ńunhiyi limurrunguny mala-ɲurrkanhayɲu
Geɲ-Daybittja dhiŃgaŃal, ga dholkuŃalnydja
walal ɲanya ɲunhi molulilnydja, ga ɲarakany
nhanɲu ga ɲorra yan baɲak ɲunhayi moluɲur.

30 Ńayipin Ńunhi Daybitnha djawarrk-mirrnydja God-WaŃarrwuny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanar Ńayi gan Daybitthu, Ńunhi Ńayi dhu Ńunhiyiny wäwungunhawuy yolŃu maŃ'thun beŃuryin bili yan yarraŃanur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany Ńayi dhu ga ŃurruŃun nhanukal Daybitkala dharapulŃurnydja, bili bitjarryi muka Ńunhi Ńayipiny God-WaŃarrnydja dhäruk-nhirpanminany Ńäthilnydja.

31 Yo, Ńäthil yan Ńayi Daybitthuny nhänal nhaltjan Ńayi dhu Ńunhi God-WaŃarryu yalalanumirr djäma, bala Ńayi gan Ńunhi lakaraŃala ŃäthilmirriyaŃala Ńanya Djesu-Christnhany, Ńunhi Ńayi dhu walŃathirr dhiŃanhanur. Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja gam',

'God-WaŃarryuny Ńunhi yaka Ńanya ganarrthanha Ńunhiwiliyiny wänalil dhiŃanhamirrililnydja,
yaka nhanŃu Ńunhi rumbalnydja Ńula bar-rpa'yinyany Ńunhili moluŃurnydja.' "

32 "Yo, dhuwaliyi Djesuny Ńunhi Ńayipiny walŃa warray yan, bili God-WaŃarryuny Ńanya walŃakuŃal beŃuryiny Ńunhi moluŃurnydja rumbal yolŃu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŃuny mala nhanŃu mel-marŃgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany Ńanya yuwalk yan, ga yuwalk muka Ńayi Ńunhi walŃany.

33 Ga dhäŃur beŃuryiny Ńunhi Ńayi walŃathinany dhinganhaŃurnydja, bala Ńanya Ńayi yan God-WaŃarryuny märraŃala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparyndja Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny nhanukiyingalŃha Ńayi dhunupa'Ńulila gali'lilnydja, ga Ńunhayin Ńayi ga nhinan yulŃuny nhanukala garrwarnha mirithirra, wanganyŃura maŃda God-WaŃarrnha. Bala Ńayi God-WaŃarryuny Bäpaynydja gurrupara Ńunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnhanany nhanukala Djesuwala djägalilnydja, bili Ńayi Ńunhi wäwunguŃalnydja Ńanya Ńäthil yan. Ga Ńayin Ńunhi Djesuynha märraŃalnydja, bala Ńayin Ńunhi rarryurnydja räliny Ńunhiyiny limurrungala yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhäman dhiyaŃuny bala ga Ńäman napurrungalŃha, dhuwandja Ńunhiyi bili God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, Ńunhi Ńayiny Djesuynha rarryurnydja napurrungalnydja ŃayaŃulil."

34 "Ga Ńunhiyi mala-ŃurrkanhayŃuny nhu-malaŃ yäku Daybittja, bäyŃu Ńunhi Ńayipiny marrtjin dhawuŃthurr rumbalmirrnnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr dhäruktja Ńayi gan dhuwal wukirrinny bitjarrnha gam', 'God-WaŃarrnydja waŃan ŃarrakalaŃuwalnydja Garraywal bitjarr gam', Nhininy gi dhiyalŃha ŃarrakalŃha gali'Ńurnydja dhunupa'ŃuŃura,

35 yan bili ga miriŃuny nhuŃu dhu Ńunhi nyilŃ'maranhamirr warrpam' yan,

bala nhe dhu ga luku-ŋal'yunna, gorruman
dhu ga ŋunhiliyin nhokiyngalanuwala
nhe miriŋuwalnha malaŋuwal.' "

³⁶ "Nhumany Yitjuralyuny yolŋuy walal,
bukmakthun ŋäkuny dhuwaliyi dhäwuny,
bala märr-yuwalkthin yan. Nunhi
dhuwaliyiny Djesuny ŋunhi nhuma ŋanya
bumar dhingamhamaraŋal, dhiyaŋuny
bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny
ŋurruŋuyaŋala, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋutji-
dhunupayanhawuynha."

³⁷ Ga ŋuriŋiyi dhärukthu nhanukal Betawalny-
dja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal,
bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga
wiripuwurrungalnydja bitjarra, "Way, wäwa
walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?"

³⁸ Ga ŋayiny Betany waŋan balany
walalaŋguny bitjarra, "Gatjuy bilyurra
walal dhuwurr-yätjŋurnydja romŋur
nhumalaŋgiyngal bala liya-lupthurra
yäkukurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr
nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjkurrnydja dhuwurr
bäy-lakaraman, bala nhuma dhu märraman
ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr Dhuyu-
Birrimbirrnhandy.

³⁹ Bili God-Waŋarryu ŋayipi
dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋäthil yan
bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuliw'
nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurruŋ ŋunhi
walal dhu ga be bala barrku mirithirr
yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja
ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan,

ŋurikiwurruŋ warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yäku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhäwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhärukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe märr nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' walalaŋ lakaraŋal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi märraŋalnydja dhäwuny' nhanukuŋ, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyingaŋaŋurnydja yätjkurruŋurnydja romŋur. Bala walal gan yan buku-lupthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnydja walalaŋgalnha wiripuwurrungaŋal nha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy.

⁴² Ga ŋunhiwurr yuŋany yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnydja ŋurikiny ŋunhi dhärukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, märr walal gan mirithin yan marŋgithinany ga yuwalkkuŋal nha. Ga bitjarrnha bili walal gan ŋunhi luŋ'thurruŋydja waŋganylila yan

buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw, guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja walal bala-räli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djäga walalaŋguwuy walal gan bala-räli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarrnydja djäma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuynydja walal gan nhäŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar.

⁴⁴ Ga walalnydja ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrynydja mala gan nhinanany waŋganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guŋga'yunminan walalanhawuynhany walal.

⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan lukunydjany', wäŋa-dharrwamirrynydja ga girri'-dharrwamirrynydja ga ŋula nhä mala dharrwa nhanŋu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy gurruparnydja rrupiyawnydja märranharaw wiripuŋuwalnha yolŋuwal, märr gan ŋuriŋiyiny rrupiyay guŋga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripuŋunhan ŋurruwuyknhan.

Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhäparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirrynydja yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil, ga bitjarryi bili walal gan märraŋalyi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyinalnydja walal wäŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun ŋathan lukan ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuynydja goŋmirriyinyaraynha ga nyilŋ'maranhaminyaraynha.

⁴⁷ Bitjarrnha bili walal gan ŋunhi wokthurrnydja goŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurruynydja yolŋuy walal nhäŋalŋha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayyuny gan walŋakuŋalŋha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparynydja muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrungalnydja ŋurikiwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal.

3

Waŋganydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yäkuy Djesuwalnydja

*A lame man was healed in Jesus' name
Acts 3.1-10*

1-2 Bitjana bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirrnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonhna marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhäŋala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrŋura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yolŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyaŋan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋunhiyi bundhurrnhany yolŋuny law'-law'maraŋala gäŋalnydja, bala walal yan ŋunhiwiliyin ŋanya nhirrparydja dhurrwaralila buŋbulilnydja, märr ŋayi gan ŋunhiliyin nhinanany ŋäŋ'thurrdnydja yolŋunhany walalany rrupiyawnydja ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋal balayi ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ŋunhi ŋayi ŋuriŋiyiny bundhurryuny yolŋuy nhäŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonhany, maŋda marrtjin gulŋiyinany bala ŋayi dhunupan yan maŋdany ŋäŋ'thurra rrupiyawnha.

⁴ Ga maŋdany ŋunhi nhäŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, "Way

nhäŋu ŋathil linyalany räli,” bitjarr.

⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhäŋal maŋdany, yanbi balaŋ maŋda ŋanya ŋula rrupiyan gurrupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, “Bäyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyan gäŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gämany wiripun ŋamakurra yulŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhuŋu gur-rupandja. Go, yäkuy Djesu-Christkal wäŋa-Nätjuritjpuywal, dhärriny bala yan marrtjin.”

⁷ Bala ŋayi Betany waŋa-djarryurra, baŋnha ŋanya ŋayathanal dhunupaŋun goŋ, bala dhärranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydja yaŋarany dälthinan dhikan manymakthinan.

⁸ Ga waphurrnydja ŋayi ŋunhi birrnha dhärran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdaŋgun Djongun ga Betawnha, gärrinany walal ŋunhi rrambaŋin ŋunhiwiliny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrililnydja bunbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi yolŋuwnydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dhararaŋara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan ŋäŋ'thunna

dhurrwaraᅇura?" Yurr walal ᅇanya gan ᅇunhi nhäᅇalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ᅇunhi ᅇayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuᅇala dhika.

*Betay gan dhäwu lakaraᅇal Djesuwalaᅇuwuy
God-Waᅇarrwal buku-ᅇal'yunamirriᅇur
buᅇbuᅇur*

Peter's message in the Temple

Acts 3.11-26

¹¹ Ga ᅇunhiyi bundhurrdya yolᅇu gan dhärran ᅇunhiliyin God-Waᅇarrwalnha buᅇbuᅇur, walalnha rrambaᅇin Betan ga Djonnya, yurr ᅇayathalaᅇnha ᅇayi gan mandany. Ga yolᅇuny walal gan wäᅇgaᅇal ᅇunhiwiliyin wäᅇalil, ᅇunhi walal ᅇuli ganha yäku-lakaranha "Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy".* Dharrwan mirithirra yolᅇuny walal marrtjin luᅇ'thurrdya ᅇunhiwiliyin, bala walal nhäᅇalnydja ᅇunhiyiny yolᅇuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ᅇayi Betany waᅇanan walalaᅇ yolᅇu'-yulᅇuwrdya bitjarra, "Nhuma yolᅇu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrdya? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaᅇanany, yanbi linyu yolᅇuny walᅇakuᅇal linyalaᅇgiyngala ganydjarryu? ... ᅇula nhaliynha linyalaᅇgiyngala ᅇamakurruy? Bäyᅇu!

¹³ God-Waᅇarryu yan ᅇayipi ᅇanya dhuwal walᅇakuᅇalnydja, ᅇuriᅇiyi ᅇunhi ᅇayi Waᅇarr

* **3:11** Solomon's Porch

Yipurayimgu,* ga Yitjaku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurruŃ mala-ŃurkhanhayŃuw limurrungalanaw; Ńayi Ńuriniyi God-WaŃarryu ŃurruŃuyanaldja Ńanya nhirpar nannuwuynyndja Ńayi djămamirrinny Djesunhany, Ńanyanhany Ńunhiyhany Ńunhi nhuma goŃ-gurrupar Ńanya Ńurikiwurrungalyi miriŃuwal walalanŃal. Yo, Ńunhal Ńunhi Băylitkalnyndja* gumurrŃur nhumany gan Ńunhi waŃanany yaka'yurr warray nannu bitjarr; 'Yaka Ńayi napurrŃu dhuwaliyi ŃurruŃu.' Bitjarr nhuma gan Ńunhi waŃanany. Ńayiny balan Ńunhi Băylitthuny yan warray Ńanya dhawaŃmaranha,

¹⁴ yurr nhumany dhuwalawurrnyndja waŃan, yaka nhuma gan djălthin nannu Ńurikiyiny darrtjalkkuny yolŃuw ga rom-dhunupawnyndja. Ga waŃan nhuma gan Ńunhi Băylitkalnyndja bitjarrnha, 'Napurrunguny djăl, nhe dhu dhawaŃmaramany Ńunhi wiripunhan yolŃuny moŃunhan. Yaka napurr gi dhuwal djălthi Djesuwnyndja.' Bitjarr nhuma gan Ńunhi waŃanany.

¹⁵ Bala nhuma Ńunhi bumarnyndja murrkay'kuŃaldja Ńanyapinyan yan Garraynhan, Ńunhiyin WalŃamirrinhan. Yurr God-WaŃarryuny Ńunhi walŃakuŃal warray Ńanya beŃur dhiŃganhanurnyndja, ga Ńanapurrnyndja dhuwal mel-marŃgimirra, Ńanapurrnyndja Ńunhi nhăŃala Ńanya walŃathinyawuynyndja beŃurnyndja Ńunhi molunurnyndja, ga dhuwana napurr ga

* **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

lakaraman nanya nunhi nayiny yuwalk warray walja.”

16 “Ga dhuwandja nunhi yolŋu ganundja walŋathin nhanukalŋha yäkuy Djesuwala, nunhi nayi märr-yuwalkthin nhanŋu. Nhumany marŋgi muka dhiyakiyiny nunhi ðirramuw nunhi nayi nãthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma nanya ga nhãman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili nayi dhuwaliyi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan nayi dhunupan ðãlthinan nurinŋiyi nhanukalŋha yäkuy.”

17 “Yo, wãwa walal narraku, narrany dhuwal marŋgi nunhi nhuma muka bumar nanyanhany Djesunhany, bili bãyŋu yan nhuma nunhi marŋgi yol nayi nunhi yuwalk yolŋu, dhuŋamirr nhuma, ga walal nunhi bungawa yolŋu walal ga dhuŋamirryi, yaka walal nhanŋu marŋgimirr.

18 Yurr God-Waŋarryuny gan nunhi bili muka lakaraŋal nãthilnydja nunhiŋuwuyiny, nãthilnydja baman'tja nayi dhawatmarãŋal lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurr djawarrkmirri-walaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Narrakuŋuny dhu nunhi dhawu'mirr yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynyndja* bu-rakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan nunhi malŋ'thurrdnydja, nunhi nhuma Djesunhan bu-mar.

19 Gatjuy, bilyurra walal nhumalaŋgiyingal nhuma yãtkurrũurnydja. Ma', bilyurra walal

* 3:18 Messiah

nhanukala God-WaŇarrwala, märr ňayi nhu-malaŇ dhu ňunhi yätjkurnnydja buwayakku-man,

²⁰ bala ňayi nhumalany dhu God-WaŇarryuny balayi märram roŇanmaramdhi nhanukiyingalyi ňayi, nhakun ňayi nhumalany dhu ňunhiyiny yuŇakuman. Go bilyurra walal, yuŇathin, märr ňayi dhu God-WaŇarryuny muka djuy'yun Djesunhany, ňunhi bili yan MaŇutji-dhunupayanhawuynha ňunhi ňayi ňäthil dhawu'-nhirrpap walŇakunharaw nhumalaŇ.

²¹ Yo, ňunhiyin Djesuny, nhinany ňayi ga ňunhan djiwarr'Ňura God-WaŇarrwala yirralkaŇur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy bäy ňayi dhu yuŇakuŇ dhuwal nhä mala bukmak, bitjan yan bili nhakun ňayi ňunhi ňäthil wäwunguŇal nhanukiyingalaŇuwal ňayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŇuwal walalaŇgal.”

²² “Yo, ňäthilnydja ňayiny ňunhi Mawtjitjthuny* lakaraŇal bitjarr gam', 'NhumalaŇgalnydja dhu Garrayyuny God-WaŇarryuny nhirrpap waŇganyynha yan yolŇunhany, ňunhi djawarrkmirrinhany, ga maŇ' maramany nhuma ňanya dhu ňunhi dhipuŇuryi muka malaŇurnydja nhumalaŇgal, balanya bili yan nhakun ňarrany ňayi Mawtjitjnha djuy'yurr nhumalaŇgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga ňamatham yan ňurikiyiny yolŇuw, bukmakku yan dhärukkuŇy malaŇuw ňunhi ňayi dhu ga lakaramany nhumalaŇ.

* 3:22 Moses

23 Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol waŋganydja yolŋu bäyŋuny dhu ga buthuru-bitjun manymakkumany nhanŋu ŋurikiyi dhärukunyan malaŋuw, nhumany dhu yan gänaŋ'maraman ŋanya ŋunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŋuny, yarrkmaraman dhu ŋanya nhumalaŋgiyinalnydja nhuma malaŋur; ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan nhina Godkalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.' ”

24 “Ga ŋuriŋiny yolŋuy yäkuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan ŋunhi lakaraŋal ŋunhiyi bili yan waŋgany yan dhäwuny', bukmakthu yan walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhä-ŋäthil yan dhuwalaŋuwuynydja ŋunhi walupuy, ŋunhi nhä mala ŋayi ga dhiyaŋun bala nhakun maŋ'thun.

25 Ga bukmak ŋunhi nhä malany ŋayi gan God-Waŋarryu lakaraŋal ŋurukurrungaŋuwurr ŋunhi djawarrkmirriwal malaŋuwal ŋäthil, ŋunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaŋgun dhiyaŋun bala. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi wäwun'-nhirpar ŋunhiyiny limurrungaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waŋganydja yolŋu yarraŋur maŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr waŋganygalaŋuwurrnydja yolŋuwalaŋuwurr ŋarra dhu yurrha ŋunhi ŋayaŋu-mulka'kumany bukmaknhan yolŋunhany walalany, bäpurruny ga bäpurruny

* 3:24 Samuel * 3:25 Abraham

ga bāpurruny ŋunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ŋur wāŋaŋur.'

²⁶ Bala ŋayi God-Waŋarryuny djarr'yurra nhanŋuwuy ŋayi Djāmamirrinhany Djesunhan, bala ŋanya ŋayi ŋurruŋuny ŋathil djuy'yurr nhumalaŋ Yitjuralwu bāpurruw. Bala ŋayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beŋuryin ŋunhi yätjkurruŋura romŋur, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, bala yan ŋayi nhumalaŋ dhu djāmany ŋamakurrnha romdja dhipaliyiny." Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Betaynydja dhāwuny' lakaraŋal bukmakku yan ŋurikiwurruŋ ŋunhi walal luŋ'thurr nhanukal balanyamirriyyi ŋunhili God-Waŋarrwal buŋbuŋur.

4

Nalapałmirriy waŋan dhā-birrka'yurr maŋdany Betany ga Djonhha

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ŋunhi maŋda gan Betay ga Djondhu bađak lakaraŋal dhāwu yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja ŋunhi ŋalapałmirrnydja yolŋu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga romdjāgamirrnydja yolŋu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolŋu walal ŋunhi walal Buŋbuđjāgamirra mala bunan walalaŋ ŋunhiliyin.

² Bala walal gan ŋākula maŋdany Betanhany ga Djonhany, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Ŋunhi dhu

* **4:1** Sadducees

marrtji yolŋuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ŋunhi walŋathiyi beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, bili ŋayipiny dhuwal Djesuny walŋan, bilin ŋayi walŋathinan dhiŋganhaŋurnydja.” Ga bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋgal. Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhäwuyny'tja walalnydja ŋunhi dilkurruwurnnydja mirithinan mađakarritjthinany.

³ Bala yan walal dhunupan maŋdany ŋayathanaŋalha yulŋuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruŋgulila. Ga ŋunhiyiny walal galkarnydja maŋdany milmitjpan walu-gärrinyaraynha waluynydja, bala maŋda ŋunhi gulŋiyinany waŋganynha munhany ŋupar, ga yan bili ga djađaw'yurr.

⁴ Ga ŋunhili God-Waŋarrwal Buŋbuŋur dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthinany dhäwuyny'tja lakaranharay maŋdaŋgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ŋunhi yolŋuny walal diŋramuwurnnydja märr-yuwalkmirriyiny balanyamirriyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun wiripun walu djađaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djađamirr mala, ga rom-marŋgikunhamirnydja mala ŋunhi Mawtjitjkalaŋawnydja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamnha wäŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yäku Yanatjtja* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu

yäku Gäyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkun gurruŋumirr mala. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamna wäŋaŋur.

⁷ Bala walal yan dhawatmaranala maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany waŋanharawnha dhä-birrka'yunarawnha. Dhärranan maŋda gan ŋunhiliyin gumurrŋura walalaŋgalnha, bala walal ŋuriŋiwurruyiny ŋalapałmirriynydjaja mala dhä-birrka'yurrnydjaja maŋdany bitjarrnha, "Way maŋda, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydjaja ŋanya, marrtjinyamaraŋalnydjaja ŋunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkał ŋula ganydjarryuny? Yolkał yäkuynydjaja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydjaja dhuwal yolŋunhany?" bitjarr.

⁸ Ga dhunupan nhanŋuny ŋunhi Betawny-dja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnydjaja walalaŋ bitjarrnha, "Nhuma dhuwalawurriyi ŋunhi nhuma ŋurru-warryunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala.

⁹ Dhuwandja nhuma ga dhä-birrka'yundja linyalany dhuwalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhä linyu barpuru ŋamakurr djäma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhä-birrka'yun linyalany, 'Yolkał ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?' Bitjan

* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

nhuma ga dhä-birrka'yun linyalany.

¹⁰ Näku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurrnha marŋgithirrydja, bukmak nhuma ŋurruḍawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yäkuy Djesu-Christkal, ŋurikal yolŋuwal ŋunhi wäŋa-Nätjuritjpuwal,* ŋurikal yi muka ŋunhi nhuma ŋanya bumar ŋal'maraŋal dharpaliliyaŋal. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. Yo, ŋurikal yin yolŋuwal yäkuy dhuwandja ga yolŋu dhärra walŋan yan manymaknha.”

¹¹ “Djesuny dhuwal balanya nhakun gunda, ŋunhi nhuma gan bala'-dhul'yunamirriynydja yolŋuy walal ŋanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ŋanya yänan ŋurrikaŋal nha. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi ŋunhiyiny nhumalaŋguny ŋurrikanhawuynydja gunda märraŋal warray, bala ŋayi nhirrparydja balaw'nha yuŋgurrnha ŋunhiyiny; bukmak ŋunhi guŋdany mala dhu ga dhärra ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋurnha djalkiriŋur.

¹² Yo, ŋayipin ŋuriŋiyin bili waŋganydhun Djesuy nha dhu ga walŋakumany yolŋunhany walalany. Bänu gi ŋula waŋgany wiripu Walŋakunhamirr yäku nhini dhiyal wäŋaŋur munatha'ŋurnydja, bili God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar waŋgany nha yan Walŋakunhamirrinhany, ga ŋuliwitjandhi waŋganygalaŋuwurra yan yäkukurrnydja

* **4:10** Nazareth **4:11** Psalm 118.22

limurrnydja dhu ga nunhi walḡathirrnydja.” Bitjarr ḡayi gan Betay lakaraḡalnydja ḡurikiwurrḡuny ḡunhi yolḡuw walalaḡ ḡurruḡawalaḡuwnydja mala.

¹³ Ga ḡuriḡiwurruyyi yolḡuy walal gan nhāḡal maḡdany Betany ga Djonna, nhaltjarr maḡda gan ḡunhi lakaraḡal bitjarryi; bāyḡu maḡda ganha ḡunhi goranhany walalaḡ ga barrarinyany. Bala walal ḡunhi ḡākulnydja ḡirr'yurrnydja mirithinan, bili walal marḡithinan ḡurikiyi yolḡuwna maḡdaḡ, ḡunhi maḡdany läypuy warray balanya yolḡu maḡda, yaka maḡdany ḡunhi mārranha marḡithinyawuynydja ḡula yolkuḡ ḡalaḡalḡmirriwuḡ yolḡuwuḡ walalaḡḡuḡ ḡula ḡāthilnydja. Bala walal nhāḡalnydja maḡdany dhararaḡanha yānan, ḡunhi maḡdany galkipuy warray Djesuwalaḡuwuy yan.

¹⁴ Ga buluny walal gan ḡunhi nhāḡal ḡunhiyin yolḡuny bundhurrnhan, ḡayi gan dhārran galkin yan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymakna mirithirra. Bala walal ḡuriḡiwurruyyiny ḡalaḡalḡmirriynydja yakan ḡula maḡḡ'maranha yātkurrnydja maḡdaḡal, bili ḡayiny gan ḡunhiyiny ḡirramu ḡāwalaḡ dhārran ḡunhilin maḡdaḡala.

¹⁵ Bala yan walal ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny gaḡman mala dhāruk-gurruḡanminan ḡjuy'yunarawnha maḡdaḡ dhawaḡmaranharawnha warraḡullila, mārr walalnydja ḡunhi gaḡulnha waḡanhamin gānan.

¹⁶ Ga bitjarra walal gan ḡunhi waḡanhaminany gaḡ', “Nhaltjanna limurr dhu

maṇḍany dhuwal yolṇuny? Bukmaknha dhuwal yolṇuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja wāṇaṇur maṇḡimirra dhiyakiyiny yolṇuw maṇḍaṇ, ṇunhi maṇḍaṅgal djāmay ṇayi ṇunhi bundhurrnydja yolṇu walṇathinan. Yakan walalnydja dhu mārri-yuwalkthirr ṇunhi limurr dhu waṇa bitjandja, ganydjarrmiriwnydja lakaram maṇḍany.

¹⁷ Limurrnydja dhu waṇan ṇanya gulmaraman dhuwaliyiny yolṇuny, mārri ṇayi dhu dhuwal dhāwuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waṇan maṇḍaṇ ḍālyun dhārukthuny, mārri maṇḍa dhu ga yaka bulu waṇa Djesuwal yākuy, ga lakaramany maṇḍa dhu ga ṇanyanhany Djesunhany ṇula yolkalnydja yolṇuwal bāyṇun.” Bitjarra walal gan ṇunhi waṇanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny wāthurra, balayi galkar roṇanmaraṇalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maṇḍaṅgal bitjarrnha, “Nhuma dhuwal yolṇu maṇḍa, yakan yan nhuma dhu ga waṇa yākuy Djesuwal ṇula yolku yolṇuw. ṇuli nhuma dhu ga buluny maṇḡikum ga yāku-lakaram ṇanya Djesuny, napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhā-gir'yun.”

¹⁹ Bala maṇḍany Betany ga Djondja buku-bakmaraṇal balany bitjarrnha, “Nhā dhika dhunupany linyalaṇ God-Waṇarrwalnydja maṇutjiṇur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhāruktja mārriam? Nhumalanhan? ṇany yolnha ... God-Waṇarrnha? Nhumapi dhu guyaṇa ga djarr'yun.

20 Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuŋuryiny daḁawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ŋunhi nhaltjarr linyupi gan nhāŋal ga ŋākul.”

21 Ga bulu walal ŋuriŋiwurruyyi dilkurruwurruy waŋan maḁany, raypirri'yurr gan ḁālyu dhārukthu, bala yan maḁanhany dhawaṭmaraŋala, bili walal yaka maḁ'maranha ŋula nhā waŋganydja yātjkurr ŋurikalayi maḁaŋgal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maḁany, bili yolŋuny walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra goŋmirriyinany, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waŋarrwuny, ŋunhiŋuwuyyiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ḁukmaraŋal walŋakuŋal ŋunhiyi bundhurrnha yolŋuny.

22 Bili ŋunhiyiny yolŋu bundhurrnydja bāyŋu ŋula yuṭa; dharrwan nhanŋu dhuŋgarrany 40-n, ga yakan ŋayi ŋuli ganha marrtji'-marrtjinya ŋāthilnydja, ga ŋuriŋin bili yan waluy walal ŋanya nhāŋala marrtjinyalila ŋunhiyi dirramunhany.

*Garraywalaŋumirriy gan bukumirriyaŋal,
mārr walal dhu dhāwuny ga lakaram
barrarinyamiriwnha*

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

23 Ga ŋunhi maḁa Beta ga Djon dhawaṭthurrnydja, bala dhunupan maḁa roŋiyinany marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garraywalaŋumirriwala mala. Bala maḁa gan lakaraŋala dhāruknya ŋunhiwurrunhan

ŋunhi ŋalapałmirrinhan ga ŋurruŋu-
djirrikaymirrinhan yolŋuny walalany, ŋunhi
walal gan waŋan maŋdany bitjarr, “Ńuli nhuma
dhu ga buluny ŋanya yăku-lakaram Djesuny
bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany
mirithirra dhă-gir'yun.”

24 Ga ŋunhi walal gan măr-
yuwalkthinyamirriynydja walal ŋăkulnydja
maŋdany, bala dhunupan walal ŋunhi bukumir-
riyaŋalnydja God-Waŋarrwalnydja waŋgany-
manapanminyaraynha ŋayaŋuynydja, ga
bitjarrnha walal gan ŋunhi bukumir-
riyaŋalnydja gam', “Garray, nhepi dhuwal
djăma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany',
ga gapu moŋuk, ga bukmak nhă mala ŋunhi
ŋorra marrtji ŋunhayi.

25 Nheny waŋan ŋuliwitjarr
nhokalaŋuwal djămamirriwal Day-
bitkal ŋanapurruŋgalaŋuwal mala-
ŋurrkanhawuywal; ŋunhi ŋayi
nhanukalaŋuwurr Dhuyu-Birrimbirr waŋan
bitjarr gam',

'Nhaku gan ŋunhi mulkuruny yolŋu walal
Djan'tayilnydja mala mađakarritjthin?

Ga nhaku walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal
nhirrparr ŋula nhăny dhăparŋ'tja rom ga
nhăjiniŋ'tja?

26 Ńunhi gan buŋgawa mala
dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja
waŋgany-manapanminany,

bala girri'-ŋamathinan walal gan nhinanany
 bunharawnydja murrkay'kunharawnha
 nhanŋuny Garraywuny,
 ga Maŋutji-dhunupayanhawuywuny
 nhanukalaŋaw.' ”

²⁷ “Yo, dhiyaliiyin ŋunhi wäŋaŋur
 Djurutjalamna maŋdany ŋunhi yuwalknha
 Yarittja* yäku ga Bäylittja,* waŋgany-
 manapanminan, ga luŋ'maraŋal maŋda
 ŋunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha
 bäpurruny, bala walal waŋanhaminan
 bunharawnha murrkay'kunharawnha yan
 nhanŋuny ŋurikiyiny ŋunhi dharrpalwuny
 djämamirriw Djesuwnydja, ŋunhi Maŋutji-
 dhunupayanhawuywuny.

²⁸ Yo, walalnydja gan ŋunhi waŋgany-
 manapanminan waŋanaminan bunharawnha
 Djesuwnya, yurr yuwalktja walal gan ŋunhi
 djämany ŋunhiyi bili yan ŋunhi nhe nhirpar
 ŋäthil.”

²⁹ “Garray, nheny marŋgi ŋanapurruŋ,
 ŋunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu mala
 ga nhina marimirr mala napurruŋ, barrari-
 gurrupanna ŋanapurruny walal ga. Garray,
 guŋga'yurr napurruny, ŋunhi nhuŋuwuynydja
 nhe djämamirrinny walalany. Ganydjarr-
 gurrupul ŋanapurruŋ, märr napurr dhu
 ga lakaram nhuŋuwuy yan dhäruktja, yurr
 barrarinyamiriwyun.

³⁰ Goŋ-djarryurra, bala ŋayathula ŋunhiyiny
 rerrimirrinany yolŋuny walalany, ga djämany

* 4:27 Herod; Pilate

gi ŋunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga ŋayaŋu-ganyim'thunamirra, ŋuriŋi yäkuynyndja nhokalaŋuwal dharrpalwal djämamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan ŋunhi walal gan buku-mirriyaŋalnydja bitjarryin, bala wäŋany ŋunhi marrtjin marmarryurra warrpam'nha, ga buk-mak walal ŋunhi yolŋuny walal dhaŋaŋdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäwu bar-rarinyamiriwyun.

Märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal gan ŋunhi guŋga'yunminan bala-räli'yunminan yan

*The believers helped each other as one family
Acts 4.32-37*

³² Ga ŋunhiwurriyi märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŋu walal gan nhinan, ga djägany walalaŋguwuy walal gan ŋunhi manymakkuŋala yan bala-räli'yunminan, yurr waŋanydhun ŋayaŋuynyndja ga guyaŋanharaynydja. Yakan ŋula waŋanydja yolŋu ŋunhiliyi malaŋur waŋanha bitjana, “Dhuwandja ŋunhi ŋula nhä malany ŋarrakuwuy yan.” Bäyŋun walal ganha ŋunhiyiny waŋanha, bili walal gan ŋunhi gurrupanminany bala-räli'yunmin yan ŋunhiyi nhäny mala ŋunhi walal gan ŋayathaŋal.

³³ Ga walalnydja gan ŋunhiliyiny djäma Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŋalnydja milkuŋalnydja ŋanyanhan Djesunhan,

ŋunhi ŋayiny yuwalk yan walŋathin beŋur ŋunhi moluŋurnydja. Ga ŋayiny gan God-Waŋarrnydja walalaŋgal ŋayaŋu-goŋmirriyinan mirithinan, bala ŋayi gan gurruparnha walalaŋ ŋayaŋu-mulka'kunhamirrydja rom, bukmakkun yan ŋurikiwurruŋdhiny märr-yuwalkthinyamirriwrydja yolŋuw walalaŋ.

³⁴ Yo, yakan ŋula waŋganydja yolŋu Garraywalaŋumirr ŋuli ganha nhinanha dhäparŋ'tja ga goŋmiriwŋurnydja, bili ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi ŋayi gan nhinan wäŋa-dharrwamirrydja ga bunbuharrwamirrydja, ŋayiny gan ŋuriŋiyiny yolŋuy gurruparnha, djalimnha ŋayi gan nhanŋuwuy ŋayi ŋula nhäny mala rrupiyawnha,

³⁵ bala ŋayi gan gurruparnydja ŋunhiyiny rrupiya ŋurikiwurruŋgala Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal. Ga walalnydja ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal märraŋal ŋunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŋurikiwurruŋgun ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan dhäparŋ'djägamiriwŋur, guŋga'yurr walalany walal gan ŋunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga waŋganydja yolŋu gan nhina yäku Djawutjip,* ŋunhi ŋayi Lebaywal* yarrataŋur, wäŋa-Djaparattjipuy,* yurr walalnydja ŋuriŋiwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal gurruparnydja ŋanya yäkuŋy wiripun yuŋan, ga yäku-nhirrparnydja walal ŋanya ŋunhi Bänabatjinha,* bili ŋayi ŋuli ganha

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas

ņuriņiyi đirramuy bitjana bili maņutji-wutji'yanha yolņuny walalany, ga Ńunhiyi yäku Bänabatjtja mayali' balanya nhakun Ńayi Ńayaņu-rur'maranhamirr yolņu.

³⁷ Ga Ńuriņiyi Bänabatjtthuny yäkuy yolņuy wäņa gan Ńayathaņal nhanņuwuy Ńayi Ńaraka gäna, bala yan Ńayi Ńunhiyi wäņany Ńarakany đjalimnha, bala Ńayi märraņala Ńunhiņuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnydja Ńayi goņlilnydja Ńurikiwurruņgalyin Djuy'yunawuywalnha walalaņgal.

5

Dhuway'manydjiny dhiņgaņalنها, bili maņda nyäl'yurr Dhuyu-Birrimbirnha

Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit

Acts 5.1-11

¹⁻² Ga waņgany Ńunhiliyi đirramu gan nhinan Garraywalaņumirriwal walalaņgal malaņur yäku Yananayatj,* ga miyalktja nhanņu Djapira* yäku. Maņda gan Ńayathaņal nhakun wäņa Ńaraka maņdaņuwuy maņda, bala maņda gurruparnha Ńunhiyi wäņany đjalimnha maņda rrupiyawnha märranharaw. Yo, märraņalnydja maņda Ńunhi rrupiyan Ńunhiņuwuyyiny, bala maņda yan waņanhaminan bitjanminan, "Way, wiripuny Ńali dhu gurrupan bala, ga wiripuny Ńali dhu dhuđi'maraman litjalaņguwuyنها Ńali." Bala maņda mala-wulkmaraņala gan, bala Ńayi Yananayatjtthuny gäņal wiripuny mala

* 5:1-2 Ananias; Sapphira

rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Ŋay', dhuwanna ŋunhi rrupiyany bukmaknha yan ŋarra märraŋalnydja ŋunhaŋuwuynyndja ŋunhi wäŋapuynyndja ŋarakapuy, ŋunhi ŋarra yawungu djalim." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, nyäl'yurra lakaraŋalnydja.

³ Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, "Yananayatj, nhaku dhe lapmaraŋalnydja ŋayaŋuny nhuŋuwuy dhe Djayinguny, märr dhe ŋunhi guyaŋanharaynydja nhanukalnydja lakaraŋal bitjarryiny, nyäl'yurra ŋurukalnydja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ŋunhi dhe märraŋal ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy. Wiripuny mala rrupiya dhe dhudi'maraŋal, nhuŋuwuynha dhe nhakun mala-wulkmaraŋal.

⁴ Ŋunhiyiny wäŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyany dhe ŋunhiŋuwuy märraŋal, ga nhuŋuwuyyi yan. Yurr nhaku dhe ŋunhi djarrpi'kuŋalnydja guyaŋan, bala nyäl'yurra lakaraŋalnydja? Ŋunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja, yurr yakan nhakun ŋula yolkalnydja yolŋuwal; ŋunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja lakaraŋal nhanukala God-Wanarrwalnha," bitjarr.

⁵ Näkulnydja ŋayi ŋunhi Yananayatjthuny, bala yan ŋayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŋaŋala. Ga walalnydja ŋunhi ŋänhamirrnnydja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny.

⁶ Ga walalnydja ŋunhi yawirrinny'tja mar-

rtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydja ŋanya ŋunhiyi dirramunhany, bala walal gāŋala balan molulila, bala dholkuŋala ŋanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ŋayiny muka miyalktja nhanŋu ŋurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ŋayi marŋgi ŋurikiyi dhuway'mirriŋuwnydja nhanukiyingalaŋaw ŋayi.

⁸ Bala ŋayi ŋanya Betaynydja dhä-birrka'yurra bitjarra, “Way, ŋunhayi rrupiyany ŋunhi nhuma gurrupar, nhä bili ŋunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ŋunhi märraŋalnydja ŋunhaŋuwuy wäŋapuwnydja? ... ŋunhayi bili yan nambany?”

Bala ŋayiny ŋuriŋiyi miyalkthuny buku-bakmaraŋala balany, nyäl'yurra lakaraŋal bitjarra, “Ńe, bukmak yan ŋunhi, ŋunhiyi bili,” bitjarr.

⁹ Bala ŋayiny Betaynydja waŋan ŋanya miyalknhany bitjarra, “Nhaku bili nhuma ŋunhi guyaŋanany birrka'yunarawnydja ŋurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraŋala ŋanya nhumalaŋgiyingala nhuma dhärukthun? Ńunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaŋuwal yolŋuny walal bilin roŋi'-ruŋiyinan dholkunhaŋurnydja ga dhuwanna walal dhärra'-dharran ga dhurrwaraŋura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gäma balayyi molulil,” bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan ŋunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygun ŋunhili bili yan gumurrŋura nhanukal Betawal. Ga walalnydja

ŋunhi yawirrinny'tja gärrri'-gärrinanany dhar-
rnha nhäŋal ŋanya ŋunhiyi miyalknhany rakun-
ynhan ŋayi gan ŋorranan, ga ŋanyanhany muka
walal gäŋal, ga dholkuŋal walal ŋanyanhany
galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal.

¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garray-
walaŋumirrnnydja yolŋu walal ga wiripuwurr
yolŋu mala, ŋunhi walal gan ŋäkulnydja
maŋdany dhiŋganhawuynydja, mirithinan
walal ŋunhi barrarinany.

*Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny
walal walŋathinany rerrinurnydja
ŋurikiwurrunguŋuny ŋunhi Garray-
walaŋumirriwunŋuny yolŋuwuŋ walalaŋuŋ*

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra
maŋ'thurrnnydja ŋunhi ganydjarmirrnnydja
rom, ŋayaŋu-ganyim'thunamirrnnydja,
wiripuwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal,
ŋuliwitjarra ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja
ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja yolŋuwal
walalaŋgal. Ga bukmak ŋunhi nhämunha'
Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan nhinan
waŋganyinha malany; bitjarrnha bili walal
gan luŋ'maranhaminany ŋunhiliyiny ŋunhi
wäŋaŋur yäkuŋur Djalamangu Warraw'
Nhinanhapuy,* ŋunhi gan dhärran waŋgany
gali' mungurr beŋur ŋunhi God-Waŋarrwal
Buŋbuŋur.

* 5:12 Solomon's Porch

13 Bädhi ŋunhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhäŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolŋu walal märr-barrarinan walalaŋgal waŋgany-manapanminyaraŋ.

14 Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolŋu walal märr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŋgany-manapanminan ŋunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŋuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkuruwurr.

15 Yurr bitjarr bili ŋayiny gan God-Waŋarryuny djäma ŋunhi rom latjuny' mirithirrnnydja ŋurikiwurrŋalaŋawurryiny Garraywalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal. Bala yolŋuynydja walal gan gäŋalnydja ŋunhi rerrimirrinhany mala dharrwanhan miŋdhalamirrnnydja, bala walalany marrtjin yorrkuŋala dhukarrlila, märr nhanŋu dhu ŋunhi Betawnydja wuŋuli' yan djulkthun walalaŋalaŋuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji ŋunhi dukthunna rerrinurnnydja, ŋunhi ŋayi marrtji djulkthundja dhukarrkurrnydja.

16 Ga wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan wäŋaŋur malaŋuŋur, ŋunhi gan dhärra'-dharran galki wäŋaŋur Djurutjalama, dharrwanhan walal gan ŋunhi rerrimirrinhany yolŋuny walalany gäŋal, ga wiripuwurrnydja yolŋuny walalany ŋunhi gan dhuwurr-yätjin yätjkurruy birrimbirryu malaŋuy; gäŋalnydja walal gan ŋunhi balayiny

ŋurikiwurrungalyin yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwalnha mala, bala walal gan ŋunhi rerrimirrnydja mala walŋathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurruy bumar gan ŋayaŋu-miḍikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy walal ga ŋunhi ŋalapa^lmirriynydja ŋunhi Djatutjiynydja* malay ga wiripuwurruy ŋunhi malthu-namirriy mala walalaŋgal gan mel-di'yurra ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany mala. Bala walal waŋanhaminany ŋayathanharawnha ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ.

¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal ŋunhi, bala walal yan māraraŋala walalany, ga galkarnydja walal ŋunhi walalany dharruŋgulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan ŋunhiliyin dharruŋguŋurnydja ga yan bili ga djeḍayin, ga balanyamirriyyin ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrnydja yolŋu ma^lŋ'thurra walalaŋ, ga dhunupan ŋayi ŋunhi dhurrwarany dharruŋguny lapmaraŋala, bala ŋayi gan dhawaṭmaraŋala walalany ŋayipin goŋdhu ŋunhiwurrunhany yolŋuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynhany mala. Bala ŋayi walalany ŋunhi waŋanany bitjarrnha,

* 5:17 Sadducees

20 “Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŃun bala yänan balan God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirrilila buŃbulil. Dhärrin walal ga lakaraŃun yolŃuwnydja walalaŃ dhäwuny' ŃunhiŃuwuyŃha yan waŃganybuynha yan yutapuynha walŃapuynydja, nhaltjan walal dhu ga ŃuriŃiyi walŃay nhina.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi djiwarr'puynydja yolŃu waŃan walalaŃgal.

21 Ga walalanydja Ńunhi ŃuriŃiwurruyiny Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal dhäruk Ńanya märraŃal bala walal yan munhawumirra gärrinyaminany marrtjin balayiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrilil buŃbulil ga dhunupan nhakun walal Ńunhi Ńurruyirr'yurra lakaraŃala dhäwuny', marŃgikuŃala gan yolŃunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyi bili yan munhawumirr godarr', bala Ńayi Ńunhi ŃurruḁawalaŃuny djirrikaymirr yolŃu ga malany nhanŃu, ga wiripuwurrnydja yolŃu walal Ńunhi Ńurru-warryunayŃuny Ńalalalmirr waŃgany-manapanminan waŃanhaminyarawnha. Bala walal yan dhäŃur beŃuryiny nhakun dhunupan dhäruk-djuy'yunminan balan dharruŃgulila bitjarra, “Gatjuy dhawatmaraŃun walalany Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany, ga gämany nhuma dhu walalany rälin, märr napurr dhu dhä-birrka'yunna walalany.”

22 Ga Ńunhi walal buŃbu djägamirrnnydja yolŃu walal marrtjinany balayiny dhar-ruŃgulilnydja, bala Ńayilpi'yurra walalaŃguny

ŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnydja walal ŋunhi bitjarra,

²³ “Way, bäyŋun walal gi ŋunha nhini dharruŋguŋurnydja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula wanhan mala waŋdi'-waŋdirra walal barpuru. Dhurrwarany gan ŋunha dhärran warrpam' däl, dhal'yunawuy yan, ga ŋunhi dhurrwara-djägamirrynydja yolŋu walal gan ŋunhi ŋunhili banydji dhärra'-dharran yan. Ga ŋunhi ŋanapurr gulŋiyinany ga bäyŋun ŋanapurr ŋula yolŋunhany walalany maŋ'maranha ŋunhiliyiny djinawany'.”

²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany ŋurikiny ŋunhi God-Waŋarrwalaŋuwnydja buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw ga ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriynydja walal ŋäkulnydja gan ŋunhiyi dhäwuny, bala walal gan murrŋan waŋanhamin, “Nhaltjan walal ŋunhi yulŋuny? Nhä barpuru walalaŋ ŋunhi maŋ'thundja?” bitjanminan.

²⁵ Bala ŋayi waŋganyha yolŋu gärrinan walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋala, “Way, ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŋgulil, ŋunhan walal dhiyaŋuny bala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur lakaraman walal ga marŋgi-gurrupanna dhäwun' yolŋunhan walalany.”

²⁶ Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi buŋbu-djägamirrynydja yolŋu walal marrtjinan balayin, bala märraŋala roŋanmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany

yolŃuny walalany Ńurikiwurrungalyin bili yan ŃurrudawalaŃuwala yolŃuwal walalaŃgal. Yurr walal Ńunhi gađaymarnydja walalany gurrum'thurr yan, bili walal Ńunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ, walal balaŃ Ńula bäynha ganha bunhan walalany gunđaynha.

²⁷ Ga Ńunhi walal gäŃalnydja Ńunhi Djuy'yunawuynhany yolŃuny walalany Ńurikiwurrungalnydja Ńalapalmirriwalnydja, bala Ńayiny yan ŃuriniŃy Ńunhi ŃurrudawalaŃu-djirrikaymirriynydja yolŃuy dhä-birrka'yurra walalany, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi walalany bitjarrnha gam',

²⁸ “Bili muka Ńanapurrr Ńunhi dhäruk-gurruparnydja nhumalaŃgal Ńäthil muka yan, yanbi nhumany balaŃ ganha Ńunhi yakan marŃgikunha yolŃunhany walalany ŃuriniŃy nhanukalnydja yäkuy Ńurikaliny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhäruk märranha Ńanapurruny. LakaraŃalnydja nhuma gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja walalany buku-liw'maraŃala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja wäŃaŃur, ga bulu nhuma gan Ńunhi Ńurrulilnydja muka nhirrparr Ńanapurrunhan, yanbi Ńanapurrrnha Ńunhi bumarnydja murrkay'kuŃalnydja Ńunhiyiny yolŃuny.”

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŃu walal waŃan buku-roŃanmaraŃal balany bitjarra, “Ńanapurrrnydja dhu ga dhuwal dhäruk märram Ńanyapinyan yan waŃanyinha God-WaŃarrnha, bäyŃu Ńula yolnhany yolŃuny.

30 God-WaŃarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja, waŋganydhu yan God-WaŃarryu ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi God-WaŃarr ŋanapurruŋgalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-WaŃarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋal nha dhiŋganhaŋurnydja,

31 bala ŋanya ŋayi yan mārraŋala yulŋuny, ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany Ńurruŋun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, mārr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bāpurru bilyuna beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyingalnydja yātjkurruŋur mala, bala ŋayi dhu God-WaŃarryuny walalaŋ yātjkurnydja mala rom buwayakkuman ga bāy-lakaraman.

32 Ńanapurruŋnydja dhuwal mel-marŋgimirr, ga dhuwal ŋanapurrr ga lakaramany nhu-malaŋ yuwalknha yan dhāwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi God-WaŃarryu gurrupar ŋurikiwurruŋ ŋunhi dhāruk-mārranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja.

33 Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurnnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-madakarritjthin ŋuriŋiyiny dhārukthu, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarnha,

“Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman,” bitjarr.

³⁴ Ga wanganydja gan yolŋu nhinan beŋuryi malaŋur Gamaliyal* yäku, yurr ŋayi ŋunhi yolŋuny Baratji bäpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhärranany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja ŋunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhäruk-gurruparnydja bitjarrnha, “Dhuwandja yolŋuny maŋdany nhuma dhu dhawaŋmaram ŋathil, ŋanapurrr dhu ŋathil waŋanhamirra.” Bala walal maŋdany dhawaŋmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maŋdany.

³⁵ Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurruŋguny ŋalaŋpalmirriw bitjarra gam', “Nhuma yolŋu walal ŋunhi Yitjuralnydja* bäpurru, guyaŋi ŋathil gi walal. Badak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yänayiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny.

³⁶ Mär-r-barpuruny dhuwal dhä-gandarrkurrnydja, dirramu yäku Dhiyadatj* maŋ'thun, bala ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhän yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanŋu malthurrnydja, ŋula nhämunhan' malany 400-nha. Yurr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu burakinan, bala nhanŋu ŋunhi malany yolŋuny

* 5:34 Gamaliel * 5:35 Israel * 5:36 Theudas

walal barrkuwatjthinan gundupuṅala, bala yan yolṅuynydja walal ṅanya ṅunhi menguṅala.

³⁷ Ga yaka muka wiyin beṅuryiny dhurrwaranṅur, wiripuny muka yolṅu maṅ'thurr yäku Djudatjinha* ṅunhin wäṅa-Galalipuynha,* ga ṅayiny maṅ'thurr balanyamirriy muka yan waluy ṅunhi limurr gan bothurru' yolṅuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolṅuny walal malthurruyṅdja ṅurikiyiny Djudatjṅuny yolṅuw. Ga bitjarryi bili ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu dhiṅṅaṅal, ga malthunamirr mala nhanṅu ṅunhi yolṅu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin.”

³⁸ “Ga dhuwandja Djesun yäku yolṅu, mak ṅayi dhuwali balanyayi bili yolṅu bäy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolṅuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanṅu Djesuwnyṅdja. Ganarrthula walalany. ṅuli balanṅ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djäma malany walalanṅ dhärra yolṅuwuṅuny guyaṅanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ṅunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan.

³⁹ Ga ṅuli balanṅ dhuwaliyi djäma nhanṅukuṅuny God-Wanarrwuṅuny, nhumany dhu yakan likandhu-ṅurrkam dhuwandja ṅunhi yolṅuny walalany. ṅuli balanṅ nhuma dhu ṅunhi bumany maṅṅany, ga nhumapiny dhu mak ṅunhi maṅṅ'maranhamirr nhumalanhawuyṅhany nhuma, ṅunhiyiny

* 5:37 Judas; Galileans

nhakun nhuma dhu ga bumany nyanhan God-WaŃarrnhan. Ganarrthula maŃdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny Ńamakurr, limurr balan gi dhuwal bunhamirr God-WaŃarrwala.”

⁴⁰ Ga walalnydja Ńunhi ŃurrudawalaŃuny gapman mala yoraman nhanu Ńurikiyiny waŃganyguny yolŃuw, “Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokuŃ gyaŃanhawuy,” bitjarr walal Ńunhi waŃanany.

Bala walal wāthurra Ńurikiyiny maŃdan Djuy'yunawuywuny yolŃuw maŃdan, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŃala maŃdany. Ga bulu nhakun walal dhāruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŃuny bala yakan Djesunhany yāku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhāwu yolŃuwnydja walalaŃ DjesuwalaŃuwuynydja.” Bala yan walal dhawaŃmaraŃala maŃdany.

⁴¹ Ga Ńunhi nhakun maŃda Ńunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŃu maŃda dhawaŃthurrnydja, bala maŃda Ńunhi goŃmirriyiny mirithinan dhikan, galŃa-djulŃithinan, bili Ńayi maŃdany Ńunhi Djesuy mār-yuwalkthin Ńunhiwiliyi marilil. Ga Ńurikiyin ŃayaŃuwnydja maŃda marrtjin Ńunhi ŃayaŃu-djulŃithinany mirithinany, bili walal gan Ńunhi burakinany, ga ŃayaŃu-midikinyamirrnydja rom mārraŃal yākuwnydja nhanu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan Ńunhi Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal marŃgikuŃala lakaraŃal Ńunhiliyiny Ńunhi

God-WaŃarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋur bunbunur, ga marrtjinany walal gan ŋunhi bala'lil malaŋulil, guwatjmar walal gan yolŋunhan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ŋurikiyi dhäwuw ŋunhi Djesuwalaŋuwuywun, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-WaŃarrwuŋ.

6

Gunga'yunamirrinhany walal märraŋal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal ŋutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurrnydja gan nhanŋu Djesuwnydja, wiripuny wäŋa-nininynun ŋunhiŋuwuynha banydjiniuwuynha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripuŋuwuy wäŋapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurryi waŋanha wiripu matha Gurik.* Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripuny matha, walalnydja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurryu warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, “Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka waŋany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiany gurrupan dhuwalaŋuwuynhan yan wäŋapuynhany

* 6:1 Greek

yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurruŋguny miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnydja mala ga dhuwal yānan nhina marryan'."

² Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal 12-tja wāthurra wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ, luŋ'maraŋala marrtjin walalany, bala walal waŋanan bitjarra, "Yaka dhuwal ŋamakurr, ŋunhi napurr dhu Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal daḍawyunna beŋurnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja dhāwuŋur lakaranhaŋur, mār napurr dhu ga ŋathan gurrupan yolŋunhan walalany.

³ Nhumany dhu wāwa walal djarr'yundja wiripuwurruny ŋunhi yolŋuny walalany dhiyakiyiny djāmaw. Yurr māraŋuny walal djarr'yurrnydja ŋunhi bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ŋayaŋu-dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, ŋunhin bili yan yolŋunhany ŋunhi ŋayi ga guyaŋa God-Waŋarrwal yan djambatjthuny. Māraŋuny walal marrtji djarr'yurrnydja 7-nha yolŋunhany walalany dhipuŋuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djāmaw.

⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŋuy walal bukumirriyaman, ga dhāwuny' dhu ga lakaram ŋunhi bili yan manymak; ŋunhiyi bili yan waŋgany napurrnydja dhu ga djāma."

⁵ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja yānan yoraŋala ŋurikiyi dhārukkuŋy ŋunhi walal waŋan, bala walal yan māraŋalnydja

7-nhan yolŃunhany walalany. WaŃanydja walal märraŃal Dhepinna* yäkuny, bili Ńunhiyi yolŃu gan märr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu Ńayi Ńunhiyi ŃayaŃu-dhaŃaŃdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal märraŃalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipna,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bämanany,* ga Nikalatjinha,* wäŃa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilna* yolŃu, Ńunhi Ńayi Ńäthil yan bilyurr balan buku-Ńal'yunaraw Djuw malawalaŃuwnha God-WaŃarrwu.

⁶ Yo, märraŃalnydja walal Ńunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gäŃala walalany ŃurikiwurrungalŃha Djuy'yunawuywalŃha yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala walal waŃanany walalaŃ bitjarrŃha, "Dhuwalawurruny Ńanapurr Ńunhi märraŃalnydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djämaw." Bala walal gan Ńunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŃala walalaŃ, goŃ-Ńal'yurra gan dämbulila walalaŃgal Ńurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gänaŃ'maraŃalŃha walalany Ńurikiyiny djämawnha.

⁷ Bala God-WaŃarrwu dhäruktja Ńunhi Ńuthara yindithinan, barrkuwatjthinan Ńuliwitjarryiny wäŃakurr buku-liw'maraŃala, ga Ńunhili Djurutjalamdja wäŃaŃur GarraywalaŃumirrnydja mala ŃutharŃha

* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynyndja yolŋuy walal gan märraŋal ŋunhiyiny dhäwu, bala gan märr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

Yolŋuy walal ŋayathaŋal Dhepintha dhä-birrika'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, ŋunhiyi Dhepindja* yäku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djäma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Waŋarryu gan nhanukalaŋuwurr djäma mirithin yan nhä mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirrnydja, ga dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋanya gan nhäŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu.

⁹ Yurr wiripuny mala ŋunhi yolŋu walal yaka djälthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, ŋunhiwurrnydja yolŋu mala ŋunhi walal gan yäku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, "Dhawatthunawuynha Yolŋu mala", yurr walalnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wäŋa-Djäriŋipuyŋa* ga wäŋa-Yaliktjandiriŋapuyŋa.* Ga ŋuriŋiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay ŋunhi walal Djilitjiŋapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja ŋunhi ŋunhiwurryiny ŋurru-nyinyandhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan

* **6:8** Stephen * **6:9** Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

waŃanany dhä-dälthinan nhanŃu Ńarrtjurra manapar Ńanya.

¹⁰ Yurr Ńayiny Ńunhi Dhepindja gan waŃan Ńunhi bili dhärukta djambatj, bili Ńunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk-gurrupar waŃanharaw. Ga walal ŃuriŃiwurruyyi yaka Ńula dhäruk maŃ'maranha buku-roŃanmaranharawnydja nhanŃu Dhepinguny.

¹¹ Bala walal dhärukna gurrupar wiripuwurruŃgun yolŃuw mala dhanaran-nhirrpar nyäl'yurra, Ńoy-dhuŃgur'yurra bitjarrna gam', "Dhuwal napurr Ńäkul waŃganyha yolŃuny Dhepinna, Ńayi gan dhä-wiripunuyin waŃan Mawtjitjku,* ga bitjarryi bili Ńayi gan dhuwaliyi dirramu dhä-wiripunuyin waŃan God-WaŃarrwuny."

¹² Bala walal Ńunhiwurruyiny marrtjinany gan liw'maraŃala wäŃakurra malaŃuwurr, lakaraŃala marrtjin Ńunhiyin dhärukna, ga walalnydja Ńunhi ŃalapaŃmirrnydja yolŃu walal ga rom-marŃgikunhamirrnydja mala, bukmaktja Ńunhi yolŃu walal mirithinan dhikan Ńoy-dhäraranany, mađakarritjthinan ŃuriŃiyiny dhärukthu. Bala walal yan Ńayathanala Ńanya Dhepinnhany, ga gäŃalnydja walal Ńanya Ńunhi balan ŃalapaŃmirriwala dhä-birrika'yunarawnydja.

¹³ Ga bitjarryi bili walal gäŃalyi wiripuwurruŃhany Ńunhi dirramuwurruyiny, märr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja nyäl'yurra Ńanya Dhepinnhany. Ga ŃuriŃiwurruyyiny

* 6:11 Moses

dirramuwurruy lakaraŃalnydja Ńanya Dhepinnhany bitjarrnha, "DhiyaŃuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yätjkurr-lakaraŃal Ńunha God-WaŃarrwuny BuŃbu, ga dhuwal Ńunhi limurruŃgun dharrpalnhan wäŃany, ga wiripuny Ńayi Ńuli ganha dhiyaŃiyi nyamir'yuna Ńunhan Ńunhi romnhan, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu gurrupar Mawtjitjkal.

¹⁴ Ńanapurruydja Ńanya gan Ńäkul, Ńayi gan waŃanany bitjarr, 'Djesuynydja dhu ŃuriŃi wäŃa-Nätjuritjpuyyuny yolŃuy, daw'maraman dhu dhuwandja God-WaŃarrwuny BuŃbu, bułwaŃ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany Ńayi dhu Ńunhi limurruŃguny djambin marrtji wiripuŃuyaman, Ńunhiny rom mala Ńunhi Ńayi mala-ŃurrkanhayŃuy Mawtjitjthu goŃ-gurrupar limurruŃgal.' " Bitjarryin walal gan Ńunhi nyäl'yunminany lakaranhamin Ńanyanhany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmakthun gan Ńunhi Ńunhiliyiny Ńalałapalmirriynydja nhäŃalnydja Ńanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhäŃalyi walal gan Ńanya bukuny, bili Ńayi Ńunhi bukuny wiripuŃuyinan yäwulu'yinan walalaŃgal maŃutjinurnydja, bitjarrnha Ńayi bukuny nhakun Ńunhi God-WaŃarrwun Dji-warr'puyŃha YolŃu.

7

*Dhepindhu gan dhäwu lakaraŃal
Ńalałapalmirriwal*

*Stephen's speech before the Council**Acts 7.1-53*

¹ Yo. Ga ŋayiny ŋuriŋiny ŋurruḍawalaŋu djir-rikaymirriynyḍja yolŋuy dhā-birrka'yurr ŋanya Dhepinnha bitjarr, “Nhā yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?”

²⁻³ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal Dhepindja balany bitjarr, “Wāwa walal, ga Mālu' walal, ŋāku ŋathil walal ŋarrany. Nunhi ŋāthilnyḍja ŋayi God-Waŋarr maŋutji-wurrupanmin ŋanyapinya ŋayi limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgal,* ŋunhi ŋayi gan Yipurayim baḍak yan nhinan ŋunhal banydji Mitjapatamiya* makarrŋur wāŋaŋur, yurrnha ŋayi ŋunhi marrtjinany bala nhinan ŋunhal Yarandja* wāŋaŋur. Yo, maŋ'thurryḍja ŋayi nhanukal ŋunhi God-Waŋarryḍja, ŋunhiyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany manymakŋura dhikan djeŋarra'mirriŋura wāŋaŋurnyḍja, bala ŋayi waŋanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja ŋunhi wāŋa nhuŋuwuynyḍja nhe, ga gurruḍumirriŋy walalany nhuŋuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuŋulila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋunhi ŋarran dhu milkum nhuŋu ga lakaram.’

⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurryḍja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathaŋal ŋayi ŋunhiyi wāŋa Yarannha. Ga nhinan ŋayi ŋunhili mārri-gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa'mirriŋu

* **7:2-3** Abraham; Mesopotamia; Haran

dhingañal nha, ga dhąjur bejyryiny ga bulu nhakun ńayi God-WaŃarr waŃan nhanukal, ganarrthanharaw ńurikiyi wąŃaw. Bala ńanya ńayi ńunhi God-WaŃarryuny buluny gąŃal Yipurayimnha dhipala wąŃalil ńunhi ńanapurraha ga dhiyaŃun bala nhina dhiyal.

⁵ Yurr God-WaŃarryu yaka gurrupana dhuwandja wąŃa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyyiny waluy, yakan ńayi ńula waŃgany nyumukuńiny' nhanńuwuy ńayi mąrranha. Yurr ńayathañalnydja ńayi gan ńunhiyi God-WaŃarrwuŃ wąwun'-nhirrapawuy, bili God-WaŃarryu wąwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wąŃa nńuwuy Yipurayim ga djamarrkułi' walalaŃ nhokalaŃaw, bitjanna bili dhu wiyinńumirra.' Yurr ńayipiny Yipurayimdja gan ńunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bąyńu nhanńu ńula djamarrkułi'.

⁶ Yurr God-WaŃarryuny nhanukal ńunhi lakaraŃal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokuńuny dhu ga ńunhi mala-bunhawuy djamarrkułi' nhina ńunhal bala wiripuńuńur mulkuńuńur wąŃańur; nhinany walal dhu ga ńunhi garrpinawuynha yolńu'-yulńuwuńun, yurr djămany walal dhu ga ńunhi ńunhiliyyiny wąŃańur mąrr wiyinnha. Walalnydja dhu ga ńunhi wąŃa-nininynńuynydja yolńuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ńayańu-midikumanna dhu walalany mąrr-wiyindhi yan, 400 dhunńarra.

⁷ Yurr ńarrany dhu ńunhi mala-

djarr'yunna nunhiwurrunhany nunhi bapurruny mala yolŋuny walalany nunhi walal ŋuli ga djäma walalaŋ, bala nhuŋu dhu nunhi balanyamirriyyin djamarrkuŋiny' dhawatthunna beŋuryiny wäŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rälin, ga dhiyalnha wäŋaŋur walal dhu ga nunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan nunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja."

⁸ "Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupanna nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuynyndja rom dhuwalatjanna nunhi dhapi-wudanykunhaminyawurra romgurr, märr ŋayi dhu ga wäwun'tja dhuwali dhärran yan bitjanna bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrunhany djamarrkuŋiny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga nunhi mimbuynyndja maŋutji-lakaraman nunhi nhumany ŋarrakuwuyŋha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan nunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga nunhi nhakun ŋayi Yipurayimgu gäthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-guyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŋala ŋanya nunhi ŋayi 8-tja walu djulkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjakthuny nhanŋuwuynyndja ŋayi gäthu'mirriŋuny Djaykupnhany darrtjalkkuŋalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalkkuŋalyi nhanŋuwuynyndja ŋayi nunhi

* 7:8 Isaac

12-nhany gäthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrunhany ŋunhi walal bäpa'mirriŋu 12-ku bäpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋu walal.”

⁹ “Yo, ŋuriŋiwurruyndja Djaykupkalnydja gäthu'mirriŋuy walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripununy Djaykupku gäthu'mirriŋuny yäkuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋuwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparnydja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wäŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wäŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuyŋha, yurr djämamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhiliyi nhanukal.

¹⁰ Bala ŋayi ŋanya gan gäŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurrnydja wäŋakurr. Ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynydja wäŋa-Yetjippuyyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrapnydja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayanaŋala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wäŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrapar nhanukala Djawutjipkala djägalil.”

¹¹ “Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wäŋa gapumiriwyinan baŋdanydhinan, ga bukmak ŋunhiyi wäŋany gan dhärran räwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi

wäŃa Gaynandja bitjarryi bili yan räwakthindhi, bala limurruŃ mala-ŃurrganhayŃuny gan nhinan galŃa-midikinan, marryan' mirithirra, bili Ńathany mala Ńunhi warrpam'nha winya'yurra bäŃŃuthinan.

¹² Bala Ńayi Ńunhi Djaykupthuny dhäwuny' Ńäkula Ńunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wäŃalil, bili Ńunhiliyin gan Ńunhi Ńathany mala Ńorran dharrwany mirithirnydja, Ńunhi walal gan Ńäthil ruwamŃuyaŃal. Bala yan Ńayi Djaykupthuny djuy'yurra nhanŃuwuy Ńayi gäthu'mirriŃunhan walalany ðirramuwurrunhan limurruŃgun Ńunhi mala-ŃurrganhayŃuny walalany balayin Yetjiplila wäŃalil Ńathawnha märranharaw. Marrtjinan walal gan, ga Ńunhiliyin walal märraŃal Ńathany, bala roŃiyinan.

¹³ Galki Ńathany Ńunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŃiyin Yetjiplilyi Ńathaw märranharaw, bala balanyamirriyyin Ńayiny Djawutjiptja waŃanan malŃ'maranhaminan Ńanyapinya Ńayi Ńurikiwurrungalyi wäwa'mirriŃuwalnydja walalaŃgal nhanukalaŃuwal Ńayi. Ga bitjarrnha Ńayi Ńunhi lakaranhaminany walalaŃgal, 'Way walal, Ńarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŃu nhumalaŃ,' bitjarr. Ga bulu Ńayi Djawutjipthu waŃan lakaraŃal buŃgawawalnydja wäŃa-Yetjippuywalnydja muka, ŃunhiŃuwuy dhäwu Ńunhi walal gan nhinan marrya' nhanŃu mälu'mirriŃu ga gurruŃumirr walal Ńunhal Gaynan wäŃaŃur."

¹⁴⁻¹⁵ "Bala Ńayi yan Djawutjiptja

dhärük-djuj'yunminan nhanukalaŋaw
 bäpa'mirriŋuwnydja Djaykupkuny. Bitjarr
 ŋayi ŋunhi waŋanany gam', 'Rälin nhuma dhu
 marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga
 dhiyala ŋarrakala djägaŋur,' bitjarr. Bala walal
 Djaykuptja ga malany nhanŋu bukmaknha yan
 marrtjinany balayin Yetjiplila wäŋalil, bala
 walal gan nhinanany ŋunhiliyin, yurr walal
 ŋunhi malany märr-lurrikun', 75 yolŋuny walal.
 Yo, nhinanany ŋayi ŋunhiliyiny Djaykuptja
 märr-gurririn, bala ŋayi dhiŋgaŋala. Yurr
 djamarraŋul'in' nhanŋu gan ŋunhi wiyindja
 nhinan ŋunhiliyiny wäŋaŋur, yan bili-i-i
 ga murrmurryurr walal ŋunhilin bili yan
 mulkurunura wäŋaŋurnydja Yetjipnha, bukmak
 yan walal ŋunhi Djaykupku gäthu'mirriŋu
 walal.

¹⁶ Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha
 ŋorranha Yetjiptja wäŋaŋur wiyinŋumirryndja,
 bili yalalaŋumirriyndja walalaŋ ŋunhi
 djamarraŋul'in' marrtjin, bala märraŋal'nha
 ŋunhiyi ŋarakany walalany ŋunhiyi yolŋu'-
 yulŋunhany, bala walal gäŋala roŋanmaraŋala
 balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŋalnydja
 walalany ŋarakany ŋunhala Djikamnha*
 wäŋaŋur, ŋunhiwili bili wäŋalil ŋunhi
 ŋayi Yipurayimdhu märraŋal bäyim mel-
 widi'mirriy gunday ŋunhiyi mathirra miyalkku
 nhanukiyingalaŋaw ŋayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinŋumirra gan ŋunhi napurr
 malany nhinan ŋunhiliyiny wäŋaŋur Yetjiptja,
 bala marrtjin ŋunhi God-Waŋarrwuny malany

* 7:16 Shechem

dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-WaŃarrwu, űunhi űayi dhu walalany mărraman dhawatmaraman beűuryiny wăűaűur, bitjarr yan bili nhakun űayi wăwunguűal űăthil Yipurayingal.

¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, űayiny űunhi wiripun dirramu wapthurr bungawathinany űurikiyiny wăűaw Yetjipkuny, yurr yakan űayi űunhi marűgi nhanűuny Djawutjipkuny.

¹⁹ űunhiyiny yuűany bungawa yaka ganha djălthinya limurrungalaűawnydja mala-űurrkanhayűuw walalaű. Mayali-gănha űayi űuli ganha űunhi walalany, űaramurryinya manapana, ga űunhi űuli yothu yuűa dhawal-guyaűanha, bala űayiny űuli űuriniyiny djaw'yunan, bala űurrkanhan, măr űayi űuli űunhiyi yothuny dhiűganhan."

²⁰⁻²¹ "Ga űayiny űunhi Mawtjitjtja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaűan, yurr űayi űunhi latju' dhika yothuny. Yo, űăűdi'mirriűuny nhanűu gan űunhi djăgany goű-djuűul'yurra wăűaűurnydja nhanukiyingal űayi, lurrkun'nha űayi űunhi űalindiny-űupar, bala yurrnha űanya űayi bathililnydja rulwaűdhurr, bala yan djulul'maraűala bewiya'mirrilila wăűalil, űunhi marrtjin mayaűgurr dhărra'-dharran. Bala űayiny űuriniyiny bungawawalnydja găthu'mirriűuy miyalkthuny maű'maraűala űanya űunhiyi yothunhany, bala űayi găűalnha űanya nhanukiyingala űayi wăűalil, ga űutharnydja

* 7:20-21 Moses

ŋayi ŋunhi ŋunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanŋuwuynha yothu ŋurikiyin wäŋa-Yetjippuywun miyalkku.

²² Yo, ŋunhiwurryiny ŋunhi Yetjippuynyndja yolŋu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŋgikuŋala ŋanyanhany Mawtjitjhany, ga mirithin yan ŋayi ŋunhi walalaŋgun marŋgithinany. Ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dälyun dhärukthuny, ga djämany ŋayi gan ŋunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra.”

²³ “Ga ŋunhi ŋayi Mawtjitj dhungarra 40-mirriyiny, bala ŋayi yan waŋanany gaŋgathinany bitjarrnha, ‘Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhäma ŋarra dhu marrtji ŋarrakuwuy ŋarra malany Yitjuralpuynhan yolŋuny walalany.’

²⁴ Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wäŋalil, ga dharrnha ŋayi nhäŋal wäŋa-Yetjippuynhan yolŋuny, ŋayi gan ŋuriniyi dirramuynyndja bumara bartjunmaraŋala waŋanyynhan yolŋuny Yitjuralnhan bäpurruny. Bala ŋayi Mawtjitjtja dhunupan waŋdinan, gunğa'yunarawnha ŋurikiyin maŋda-malawnha yolŋuw, bala ŋayi yan wutthurrnydja rakunygun ŋunhiyiny yolŋuny wäŋa-Yetjippuynhany.

²⁵ Bala ŋayi gan guyaŋanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal ŋunhiwurryiny walal-malany marŋgithinyan nhanŋu, dharananan balan walal ŋunhi God-Waŋarryu walalany dhu walŋakum ŋurini Mawtjitjkal

ņurru-warryunaray. Yurr walalnydja ņunhi walal-malaynydja ņanya Mawtjitjnhany yaka dharanana yol ņayi ņunhiyi; yaka walal ganha djälthinya nhannu Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripunuyndja munhay ņayi Mawtjitj marrtjin balayi roniyindhi ņunhiwiliyi walal-malawal wänalil, bala ņayi nhänala märrma'nhan yolņuny maᅇdany maᅇda gan bunhamin maᅇda-mala yan Yitjuralpuy yolņu maᅇda. Ga ņayiny ņunhi Mawtjitjtja marrtjin, djälthin ņayi yan gungayunaraw maᅇdaᅇ, yanbi balan ņayi maᅇdany waᅇgany-manapana ga galkithinan ņayi bala waᅇanan maᅇdaᅇgal bitjarra, ‘Way maᅇda, nhumany dhuwal be muka wäwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirnydja?’ bitjarr.

²⁷ Ga ņayiny ņunhi waᅇganydja bilyurr; ga dhunupan ņayi ņanya dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waᅇan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolņuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrapnydja? Nhe dhu be buᅇgawathirnydja ņanapurruᅇ ga mala-djarr'yunamirnydja?’

²⁸ Nhaltjanna nhe dhu ᅇarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru ņunhi Yetjippuynha yolņuny buma murrkay'kum?’ Ga bitjarra ņayiny ņunhiyiny waᅇganydja yolņu waᅇan Mawtjitjkuny.

²⁹ Bala ņayi ņunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun ņayi ņunhi ganarrthanala ņunhiyiny wäᅇa Yetjijtja, bala waᅇᅇinan wiripunulila wänalil barrkulila. Yo, ņunhala ņayi gan ņunhi Midiyannha* wäᅇaᅇur

* 7:29 Midian

wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga märrañal ñayi miyalk, ga märrma' yothu mañda ñirramu mañda mañ'thurr nħannu ñunhiliyin banydji yan wäñañur Midiyannha."

³⁰ "Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan ñunhiliyiny wiyinñumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dħuñgarra djulkthurr. Bala wañganymirrydja ñayi Mawtjitj gan nhinanan ñunhala ñiltjinura wäñañur gapu-ranhdħakñura, galki bukuñur Djäniya* yäkuñur wäñañur. Ga dhunupan ñayi ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänħamirrydja yolñu mañ'thurra nħanukal ñunhiliyin. Yo, nhäñal ñayi Mawtjitjthu ñunhin dħarpan man'tjarrnha ñayi gan ñunhi nhäranan, yurr yaka ñayi ñunhiyi man'tjarrnydja nhäranha räwakthinyany ñuriñiyi gurthaynydja ñañarryuny.

³¹ Bala ñayi Mawtjitjthuny ñirr'yurra mirithinan nhäñalnydja ñunhiyiny, ga bulu nhakun ñayi marrtjin galkithin, ñayi dħu nhäma galkiñur. Bala ñayi ñäkula rirrakaynydja Gar-raynhany God-Wañarrnhany, ñayi wañanany bitjarrnha gam',

³² 'Ñarrany dħuwal God-Wañarr nhokalañaw mala-ñurrrkanhayñuw walalañ, Yipurayimgu* ga Yitjaku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala ñayiny ñunhi Mawtjitjtja marmarryurra mirithinan, ga märr-barrarinan ñayi ñunhi buluñuwnydja nhänharaw.

³³ Bala yan ñayi ñunhi Garraynydja wañanan nħanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy

* 7:30 Mount Sinai * 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

yupmaraŃun nhuŃuwuy nhe dhuwali dhapathuŃ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhärrany dhiyala dharrpalŃura wäŃaŃurnydja, Ńunhi gänaŃ'maranhawuyŃha ŃarrakuŃun GarraywuŃun.

³⁴ NhäŃalnydja Ńarra gan Ńunhi ŃarrakuwuŃnydja yolŃuny walalany, burakinany walal gan Ńunhi dharrwan mirithirra Ńunhiliyiny wäŃaŃur Yetjijtja, ga Ńäma Ńarra walalany ga rirrakay Ńäthinyaminyawuy. Ga dhuwandja Ńarrapin marrtjin walŃakunharawŃha walalaŃ, Ńarra dhu walalany dhawatmaraman beŃuryiny Ńunhi garrpinamirriŃurnydja romŃur. Go rälin marrtji Ńarrakala, Ńarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wäŃalil,' bitjarra Ńayi gan Ńunhi Garraynydja waŃan nhanukal Mawtjitjkalnydja."

³⁵ "Yo, Ńäthilnydja walal gan Ńunhi Mawtjitjnhany nyinyanŃdhurr muka nhäŃal, ga waŃan walal gan nhanŃu bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal waŃa-nhirrparnydja ŃanapurruŃguny buŃgawayinyaraw ga mala-djarra'yunaraw?' Bitjarr walal gan Ńunhi Ńäthilnydja waŃan nhanŃu Mawtjitjkuny. Yurr Ńayipi yan Ńunhi Ńunhiyi bili yan waŃgany yolŃuny nhanukuŃuny God-WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy guŃga'yunarawnydja walalaŃ, Ńayin walalaŃ Ńunhi ŃurruŃuyinyany, Ńayin walalany gan Ńunhi Mawtjitjthun gäŃalnydja dhawatmaranäalnydja beŃurnydja Ńunhi garrpinamirriŃurnydja romŃur. Yurr yaka Ńayi Ńunhi gänany djäma Ńayipiny, ŃuriŃi Ńunhi

God-WaŃarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŃuy guŃga'yurnnydja Ńanya ga gäŃalnydja, ŃuriŃi Ńunhi Ńayi nhanukal milkunhamin Ńunhal Ńunhi bukuŃur, Ńunhi Ńayi man'tjarrnha nhäran."

³⁶ "Yo. Bala Ńayi Mawtjitjthuny Ńurru-warryurra gäŃala yolŃunhany walalany beŃuryiny YetjipŃurnnydja wäŃaŃur, dhawaŃmaraŃala Ńayi gan walalany, ga djämany Ńayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra Ńunhiliyiny Yetjiptja wäŃaŃur, ga bulu Ńunhili ŃapuŃga wäŃaŃur yäkuŃur 'Mikumirr Gapu' Ńunhi gan bawkturr yindi mirithirr guŃun, Ńunhiliyin Ńayi Ńunhi yindiny mirithirnydja ganydjarrmirnydja rom djäma, ga bitjarryi bili Ńayi gan Ńunhalnydja Ńunhi gapu-ranhdhakŃurnnydja wäŃaŃur djämayi, Ńunhi walal gan nhinan Ńunhiliyi 40 dhunŃarra-Ńupar.

³⁷ Yo, Ńayiny gan Ńunhi Mawtjitjthuny gäŃalnydja walalany mirithinan latju'kuŃalnha dhikan, ga waŃan Ńayi Mawtjitjthu walalany, lakaraŃal walalaŃ ŃurikiwurrunŃ nhanukalaŃaw malaw Yitjuralpuynuw bitjarr, 'God-WaŃarryuny dhu Ńunhi djuy'yun waŃganyŃha yolŃunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŃ, balanyayi bili nhakun Ńarrany Ńayi djuy'yurr, yurr Ńayi dhu Ńunhi maŃ'thundja dhipuŃuryin nhumalaŃgalnha malaŃurnnydja.'

³⁸ Yo, Ńunhilin bili yan Ńayiny gan Ńunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŃura wäŃaŃur, GodkalaŃumirriwalnha yolŃuwal malaŃur ga limurrunŃalaŃuwalnha mala-

ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalanuŋmirriwal dhäwu-gänhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yäkuŋur Djäniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnydja ŋunhi dhäruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny.”

³⁹ “Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy walal? Märraŋal walal ŋula Mawtjitjnha dhäruk? Bäyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruyyi märranha ga malthunna nhanu dhärukku; yanan walal bäykarraraŋala ŋäkul ŋanya Mawtjitjnhan, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuy-ŋurrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wäŋalil.”

⁴⁰ “Bala walal waŋanany Mawtjitjkalanuwala wäwa'mirriŋuwalnydja Yäraŋala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurruŋ dhu djäma ŋula nhä waŋarrkum, märr ŋayi dhu marrtji ŋuriŋiyi ŋanapurruny waŋa-gäma, bili ŋunhiyiny ðirramu Mawtjitjtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gäŋal beŋur Yetjiŋur makarrŋur wäŋaŋur räli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.’

⁴¹ Bala walal djäman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhän ŋunhi waŋarrnhan walalaŋguwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djäma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyin waŋarrwun

* 7:40 Aaron

walalaŃgalaŃaw, bala walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurra Ńurikiyiny waŃarrwu, Ńunhi goŃbuywun djämapuywu.

⁴² Bala Ńayi God-WaŃarrnydja Ńapan walalaŃ gurrupanmin; ganarrthaŃala walalany, märr walal dhu ga Ńunhi buku-Ńal'yundja Ńula nhakun malaŃuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŃuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' Ńäthil, bitjarr gam',

'Nhuma yolŃu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan Ńunhi buku-Ńal'yurr Ńunhiliny Ńunhi diltjiŃurnydja gapu-ranhdhakŃurnydja wäŃaŃur?

Ńula yolkun yan waŃarrwuny.

Yaka nhuma gan Ńunhi bumar warrakan' mala, ga bathar mundhurr-gurrupanaraw Ńarrakuny.

Yo, bäyŃu muka nhuma gan Ńunhi Ńarrakuny bitjarryi buku-Ńal'yurr,

Ńunhi nhuma gan nhinan Ńunhiliyiny diltjiŃurnydja wäŃaŃur gapu-ranhdhakŃurnydja waltjaŃ-ŃurrkaŃalnydja,

ga yan bili ga baŃ ŃayathaŃal 40-dhuŃgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja waŃarrwuny yäkuw Molikkun,*

nhanŃun nhuma gan Ńunhiyiny gäŃal bunbuny wiŃindja buku-Ńal'yunarawnydja nhumalaŃguwuy nhuma,

ga wiripuny nhuma gan buku-Ńal'yurr
 Ńurikin ganyuwnha malaŃuw,
 nhumalangiyingalaŃawnha nhuma
 waŃarrwu Repangun* yäkuw ganyuw
 Ńuriki;
 buku-Ńal'yurrnydja nhuma gan Ńunhi
 waŃarrwuny malaŃuw,
 Ńurikin Ńunhi goŃbuywun Ńunhi nhuma
 gan nhumapi djäma walalany.
 Bala Ńarrany nhumalany dhu djuy'yunna bar-
 rkulila yan wäŃalilnydja;
 nhuma dhu ga nhinany Ńunhala bala
 gali'Ńur Bapilunnha* wäŃaŃur.'

Bitjarr Ńayi gan God-WaŃarrnydja
 waŃan limurrungalaŃuwal mala-
 ŃurrkanhayŃuwalnydja walalaŃgal."

44 "Yo, Ńunhiliyin gan Ńunhi nharanŃura
 wäŃaŃur limurrungalnydja mala-
 ŃurrkanhayŃuy Ńayathanal buŃbuny Ńunhi
 wiŃindja God-WaŃarrwuny, Ńunhi Ńayi God-
 WaŃarr gan nhinan Ńunhiliyi walalaŃgal.
 God-WaŃarrnydja Ńunhi Ńäthil yan dhäruk-
 gurrupanminany Mawtjitjkalnydja, Ńunhi
 nhaltjan walal dhu djäma Ńunhiyi wiŃin, ga
 djämany walal nhakun Ńunhi dharanana yan
 balanya bili yan Ńunhi nhaltjarr Ńayi God-
 WaŃarryu lakaraŃal Ńäthil walalaŃgal.

45 Ga Ńunhiwurryiny yolŃu walal Ńunhi
 walal gan djäma wiŃindja, Ńunhiny walal
 worruŃuyinan, bala walal marrtjin Ńunhi
 murrmurryurrnydja Ńunhiliyin banydjın yan

* 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27

nharan̄nura wān̄anurnydja. Ga yalalany dhā-dhuditjtja gan n̄unhi God-WaŃarrwuny wiŋin gāŋal djamarrkuŋiy'nha walalaŋgal, ga yan bili-i-i, ga gulŋiyin walal dhipal wāŋalil Gaynanlil n̄unhiŋumirryi. Marrtjinany walal gan n̄unhi, malthurrnydja nhan̄n̄un Djatjuwawnha* yākuw yolŋuw, bala walal yan mārraŋala n̄unhiyiny wāŋa, djaw'yurrnydja walal n̄unhi n̄urikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-WaŃarryu ŋayipi n̄unhi ŋaŋ'ŋaŋ'thurrdya gan, dhawatmaran̄alnydja ŋāthil muka yan n̄unhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurrunguny n̄unhi mala-ŋurrkanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wān̄an̄ur, yurr badak yan walal gan n̄unhi buku-ŋal'yurrnydja God-WaŃarrwuny n̄unhiliyi bili yan wiŋin̄urnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirryin̄ha* waluy.”

⁴⁶ “Yo, God-WaŃarrnydja n̄unhi mirithin mār-ŋamathinany nhāŋalnydja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi n̄unhiyiny Daybittja djālthin ŋayi dhu djāma yutan bunbu God-WaŃarrwuny, mār walal dhu ga Djaykupkalnydja yarraŋan̄ur buku-ŋal'yundja God-WaŃarrwuny manymakŋurnha dhikan bunbunurnydja.

⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djāma bunbuny n̄unhiyi; gāthu'mirriŋuynha nhanukal Day-bitkal Djalamandhun* yākuy n̄unhi djāmany dhul'yurrnydja bunbuny God-WaŃarrwuny.

⁴⁸ Yurr ŋayiny n̄unhiyiny God-WaŃarr bulu warray garrwar, ga djulkmaram ŋayi

* 7:45 Joshua; David * 7:47 Solomon

ga, yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi God-Waŋarr
nhini ŋunhiliny buŋbuŋur yolŋuwuŋuny
goŋbuynyndja djämapuy. Nāthil baman'tja
djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarrny'tja dhuwal wāŋa nhinanharawnha
ŋarraku,

ga dhuwaliny munathany' wāŋa luku-
gorrunharawnha ŋarraku.

Nhāthinya ŋunhi nhuma dhu buŋbuny ŋarraku
djäma?

Wanhal wāŋaŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany?
... nhāthinyaŋur buŋbuŋurnynda?

⁵⁰ Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula
nhā malany ŋarrakiyunguŋ yan
djämapuynynda.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynynda
waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany
ŋayi."

⁵¹ Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja
baḍaknha yan waŋan, lakaraŋalnynda marrtjin
ŋurikiwurrungal ŋalapaŋmirriwalnynda. Ga
bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Nhā nhuma
dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-waḍatjmirr?
... ŋānhamiriw walal? Ŋayaŋuny nhumalaŋ
dhuwal ḍäl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk,
bili yaka nhuma djäl God-Waŋarrwalaŋaw
dhāuwuw ŋānharaw. Yakan nhuma ŋuli
gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathaŋuny
ŋurukuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan
bili nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrkam
yan, dharanaŋana yan nhumalaŋ dhuwal romdja

balanya bili yan nhakun mala-ŃurkkanhayŃuw
nhumalaŃgalaŃaw.

⁵² Nula ga waŃgany yolŃu djawarrkmirr
nhina walŃa yan Ńunhi walal yaka nula nhu-
malalaŃgal mala-ŃurkkanhayŃuy walal bunha
murrkay'kuŃha? Ga bitjarr bili walal gan
bumar murrkay'kuŃal Ńunhi God-WaŃarrwu
djawarrkmirrinhany walalany, Ńunhi walal Ńuli
ganha lakaranha be Ńäthil bitjana, 'Galki
Ńayi dhu Ńunhiyi rom-dhunupany yolŃu bunan
dhiyala.' Ga yuwalknha Ńayi Ńunhi Ńunhiyi
rom-dhunupany yolŃu marrtjin räliny dhpal-
nydja munatha'lilnydja wäŃalil, ga nhumany
Ńunhi dhiyaŃuwurruynydja Ńanyanhany goŃ-
gurrupar Ńurikal miriŃuwal, bala yan nhuma
bumarnydja Ńanya murrkay'kuŃala."

⁵³ "Yo, nhumalaŃ warray Ńayi Ńunhi God-
WaŃarryu gurrupar romdja nhanŃuwuy
Ńayi, ŃurikiwurrulaŃuwalnydja Ńunhi
djiwarr'puywalnydja dhäwu-gänhamirriwal
yolŃuwal walalaŃgal. Yurr nhumany yaka
warray märranha Ńunhiyi romnha, ga buthuru-
bitjunany nhuma nhanŃu bäyŃun." Bitjarr
Ńayi gan Ńunhi Dhepindhu lakaraŃalnydja
Ńurikiwurrunguny ŃalaŃalmirriwnydja.

*Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŃal
gundaynha*

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal Ńunhi ŃalaŃalmirriwnydja
yolŃu walal mirithinan mađakarritjthinany

Dhepinguny,* ŋaramurryinany walal ŋunhi nhanŋu ŋuriniyi dhärükthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-läwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan.

⁵⁵ Yurr ŋayipiny ŋunhi Dhepindja yolŋu baḁak yan gan dhärran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhäŋalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ŋayi gan dhärranany galkin yänan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja.

⁵⁶ Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, "Way, nhäŋu ŋathil walal! Nhäman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wäŋa dhärra ga läpthonawuynha bilin, ga nhäman ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhärrany ŋunha galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra."

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyingal walal ŋänhaŋurnydja, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhäwuwnha Dhepingalaŋawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŋalnydja, batnha walal ŋanya ŋayathanal,

⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya balan dhawaṭmaranala beŋuryiny ŋunhi

* 7:54 Stephen

wäŃaŃur. Ga dhunupan yan walal marrtjin Ńunhi gundān wapmaraŃal, bala walal marrtjin bumara Ńanya Dhepinnhany djir-maraŃal nhanukal gundān. Ga waŃgany gan yuta dirramu dhārran Ńunhiliyi yāku Djol,* yurr nhāŃal Ńayi gan walalany Ńunhiwiliyi. Ga walalnydja ŃuriŃiwurruynydja Ńunhi walal mel-marŃgimirr nhanŃu Dhepingu, walalnydja Ńunhi larrmaraŃala walalaŃguwuy girriny' mala bala rarr'yurrnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djāgawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan Ńanya Ńunhi bumarnydja gundaynydja wirriw'-wirriwyurrnydja, bala Ńayi Dhepindja waŃanan yatjurrnydja mārlliliyanhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mārraŃun Ńarrany go birrimbirnydja nhokiyingalŃha goŃlil."

⁶⁰ Bala yan Ńayi bun'kumu-djiphurra, ga buluny Ńayi waŃan yatjurrnydja bitjarrnha, "Garray, bāy-lakaraŃun walalaŃ. Yaka walalany wiyindja gāŃu dhuwalaŃuwuyyiny djāmapuy yātjkurruwuynydja." Yo, waŃanany Ńayi Ńunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŃgaŃalŃha.

Bala Ńayi Djolnydja waŃanan, Ńoy-Ńamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka Ńayi dhiŃgaŃal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ŃayaŃu-midikumar Garray-walaŃumirrinny yolŃuny walalany

* 7:58 Saul

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga ŋurinji bili yan waluy, walalnydja ŋunhi yolŋu'-yulŋuynyndja dhunupan yan marin ŋurruyirr'yurr ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi Djurutjalama wāŋaŋur; gumurr-dälŋha walal ŋunhi romdja nhirrparr walalaŋ bunharawnydja. Bala walal gan ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wāŋalila ga wāŋalila ga wāŋalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŋuŋura wāŋaŋurnydja barrkuwatjŋura, ŋunhala wāŋaŋur ŋarakaŋurnydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal ŋunhi Djuy'yunawuynyndja yolŋu walal gan nhinan ŋunhiliyin banydjinn Djurutjalamma yan wāŋaŋur.

² Bala walal ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala marrtjinan, ga märraŋal ŋanya Dhepinhan rumbalŋha, bala walal gāŋalnydja ŋanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyä'yunminany nhanŋu, guyaŋanan manapar ŋanya.

³ Ga ŋayi gan Djolnydja djälthin bunharawŋha yānan dhawar'maranharawŋha ŋurikiwurrundhiny Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, bili ŋayiny gan ŋunhi Djolyuny guyaŋan bitjarr, yanbi ŋunhiyi God-Waŋarrwuŋuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka ŋayi yan marŋgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Djolnydja

* **8:1** Judea; Samaria

liw'maraŋal yan ŋuliwitjarryiny wāŋakurr
 Djurutjalamgurnnydja, gulŋi'-gulŋiyiny
 ŋayi marrtjin bala'lilnydja malaŋulil,
 yurr ŋayi gan ŋunhi larruŋalnydja
 Garraywalaŋumirriwnha yolŋuwny
 walalaŋ. Ga ŋunhi nhakun ŋayi walalany
 maŋ'maraŋalnydja, batnha ŋayi walalany
 ŋayathaŋal, ga gāŋalnydja ŋayi walalany
 gan ŋunhi warryu'-warryurra, bala yan ŋayi
 gan walalany djalkthurrnydja dhunupan
 yanan dharruŋgulila, dirramuwurruny ga
 miyalkkuruwurruny.

*Garraywalaŋumirriynydja gan yolŋuy walal
 God-Waŋarrwuny dhāwu lakaraŋal Djamariyan
 wāŋaŋur makarrŋur*

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

⁴ Yo, ga beŋuryiny Djurutjalamŋurnnydja
 walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja
 yolŋu walal gan barrkuwatjthinan,
 bawalamirriŋurnha walal gan ŋunhi dhāwuny'
 lakaraŋal, Djesunhany yāku-yindikūŋal.

⁵ Ŋayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila
 wāŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi
 lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuynydja
 Djesuwalaŋuwuynydja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-
 dhunupayanhawuy God-Waŋarrwun.

⁶ Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal
 buthuru-bitjurnnydja nhanŋu dhāwuwny'tja;
 latju'kuŋala walal gan ŋunhi ŋākulnydja ga
 nhāŋalnydja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu
 djāma, ganydjarmirriy romdhu.

⁷ Ga dharrwan gan ŋunhi yätjkurr bir-rimbirryndja mala dhawatthurr yolŋuwalnydja walalaŋgal yurr dhä-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurrnydja rerrimirrnydja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bund-hurrnydja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan.

⁸ Ga bukmak ŋunhiliyi wäŋaŋur Djamariyany gan goŋmirriyinan mirithinan, galŋa-djulŋithinan manapar.

⁹ Ga ŋunhiliyi Djamariya wäŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan yäku Djäyman, yurr ŋula nhä ŋayi ŋunhi yolŋuny galŋa-marrŋgitjmirr; bitjarrnha bilin yolŋuynyndja walal gan nhäŋalnydja ganyim'thurra ŋanya ŋunhiwiliyiny djämalil. Yurr ŋayi gan ŋunhi yindi-lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋurruŋu-lakaranhaminan.

¹⁰ Ga bukmaknha gan yolŋuny walal dhärukkuny malthurr nhanŋuwuyinha yan, ŋunhiwurrnydja ŋalapałmirryndja yolŋu walal buŋgawany mala, ga wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal. Bala bukmakthun gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya ŋunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Ŋayin ŋunhiyin Ganydjarr-dumurrnydja yolŋu," bitjarra walal gan ŋunhi yolŋuny walal lakaranhaminany ŋanya, yanbi ŋayin gan ŋayathaŋal ŋunhiyiny God-Waŋarrwuŋuny ganydjarr.

¹¹ Yo, yolŋuny walal gan nhanŋu ŋuriki marrŋgitjkuny yolŋuw buthuru-bitjurrnydja ŋamathaŋalnha, bili beŋur bili baman'ŋuŋur ŋayi gan djäma bitjarryiny Djäymandhuny ŋunhi ŋoy-ganyim'thunamirrnydja rom.

12 Ga Ńayiny gan Ńunhiliyi bili yan wăŃaŃur Bilipthuny manymaktja dhăwu lakaraŃal Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawuynyndja rombuy, ga bitjarryi bili yan Ńayi gan Ńunhi Djesu-Christnhany lakaraŃalyi, bala walalany gan Ńunhi dhunupan yolŃunhany walalany liya-lupmaraŃala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny.

13 Ga Ńayipiny Ńunhiyi Djăymandja yolŃu, Ńunhi Ńayi gađaman, bitjarryi bili Ńayiny muka mărř-yuwalkthin God-WaŃarrwu, bala yan Ńayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili Ńayi gan marřtinany Bilipkalnydja, nhăŃalnha Ńayi marřtin malŃ'maraŃala Ńunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, Ńunhi Ńayi gan Bilipthu djăma; yurr Ńayi Ńunhi nhăŃalnydja ganyim'thurra Djăymandhuny.

14 Yo, ga Ńunhalnydja Djurutjalamdja, ŃuriŃiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garray-walaŃumirriynyndja yolŃuy walal Ńăkula walalany gan Ńunhawalnydja Djamariyalilnydja wăŃalil, Ńunhi walal gan mărř-dharaŃar nhanŃu dhăruk God-WaŃarrwu. Bala walal beŃuryiny DjurutjalamŃurnyndja maŃdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan Ńunhiwiliyiny wăŃalil, guŃga'yunarawnydja walalaŃ.

15 Ga Ńunhi nhakun maŃda bunanany Ńunhiliyi, bala yan dhunupan maŃda yulŃuny bukimirriyaŃalnha walalaŃ Ńurikiwurrundhiny mărř-yuwalkthin yamirriwonydja walalaŃ, mărř walal dhu mărřaman Ńunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan.

16 Yo, ga bukimirriyaŃalnydja maŃda gan

ŋunhi bitjarrnha, bili bäyŋu muka yan ŋula yolnha waŋganynha ŋunhiliyi malaŋur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy märraŋal yäkukurr Gar-raywalaŋuwurr Djesuwalaŋuwurr.

¹⁷ Bala maŋda marrtjin Betany ga Djondja goŋ-ŋal'yurra liyalila walalaŋgal waŋga'-waŋganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin märraŋalnha ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

¹⁸ Ga ŋayiny ŋuriŋiny gađamandhuny yolŋuy Djäymandhuny nhäŋala gan ŋunhiwiliyin maŋdany, ŋunhi ŋurikal yi maŋdaŋgal goŋ-ŋal'yunawurr yolŋuy walal marrtjin märraŋalnha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŋaŋdhanan marrtjin. Bala ŋayi Djäymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŋutji-gurrupara, ga waŋan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha,

¹⁹ “Ŋay', märraŋun maŋda dhuwandja. Ŋarrany djäl nhuma dhu gurrupanna dhuwaliyiny ganydjarr ŋarrakalnha goŋlil, märr ŋarrany muka dhu goŋ-ŋal'yun ŋula yolkal yolŋuwal, bala ŋayi dhu märraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnha.”

²⁰ Bala ŋayi Betany dhunupan nhanŋu waŋan bitjarra, “Rrupiya nhuŋu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin ŋunhi dhä-gir'yunamirrilila wäŋalil ga dhaŋga-dirryunamirrilila, bili nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa yanbi Dhuyu-Birrimbirrnnydja dhuwal ŋula nhä, nhe dhu bäyim ŋanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu; yän warray

ŋayiny dhu ŋunhi gurrupan, yaka nhe dhu ŋanya ŋula bäyim.

²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romŋur, yakan nhe dhu märram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrhany, bili nhe ŋayaŋu-djarrpi', yaka ŋula ŋayaŋu-dhunupa God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur.

²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŋuryiny yätjkurruŋurnydja nhokiyingal nhe, bala waŋin bukumirriyaŋun Garraywala, märr ŋayi nhuŋu dhu mak bäy-lakaraman ŋunhiŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr nhe gan guyaŋan djarrpi'kuŋal.

²³ Bili ŋarrany ga dhuwal nhäma nhuna ŋayaŋuŋuny; mirithirr yan nheny maŋutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŋurukuŋdhi dhuwalaŋuwuywuŋ yätjkurruwuŋ romguŋ."

²⁴ Bala ŋayi gaḍamandja ŋunhi yolŋu waŋanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongalnydja, "Way maḍa, nhuma ŋarraku dhu bukumirriyam ŋini Garraywal, märr dhu ŋarraku yaka ŋunhiyi dhä-gir'yunamirrnydja rom maḷ'thurr, nhakun nhuma ŋunhi waŋan ŋarraku."

²⁵ Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny maḍa Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrunduŋiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maḍa gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuŋun dhäruktja. Bala beŋuryiny maḍa marrtjinan balayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maḍa gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaranäl Djamariyawurra yan makarrkurrnydja wäŋakurrnydja, ga bawalamirriŋura wäŋaŋur maḍa gan

lakaraŃalna yindikunaŃnydja Ńunhi many-
maktja dhäwu Djesu-ChristkalaŃuwuynydja.

*Bilipthu gan marŃikunaŃ waŃganyŃha
yolŃuny wäŃa-Yethiyapiyawuynha Dje-
suwalaŃuwuy dhäwu*

Philip taught the Ethiopian man about Jesus

Acts 8.26-40

²⁶ WaŃganymirrydja waluy God-WaŃarrwu
dhäwu-gänhamirr yolŃu marrtjin, bala
Ńayi waŃanan Bilipkalnydja bitjarrŃha, “Ye’
rur’yurra, marrtjin balan biyakun wäŃalil gali’-
djalathanlila, dhukarrnydja Ńupul Ńunhi marrtji
Ńorra beŃur DjurutjalamŃur ga balan bitjanna
Gäthalila* wäŃalil yäkulil.”

²⁷ Bala Ńayi Biliptja dhunupan yan rur’yurra
bala marrtjinan.

Marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Ńuliwitjarryiny
dhukarrkurnnydja, ga dharrŃha Ńayi nhäŃal
yolŃunhan, wäŃa-Yethiyapiyawuynhan*
yolŃuny, Ńayi gan marrtjin bala nhanukiyingal
Ńayi wäŃalil. Yurr yolŃuny Ńayi Ńunhi
ŃurruḁawalaŃu gapman, djäga Ńayi gan
rrupiyaw Ńuriki buŃgawaw miyalkku
wäŃaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga Ńunhiyi
yolŃu dirramu marrtjin Ńäthilnydja bala
Djuritjalamlil, buku-Ńal’yunaraw God-
WaŃarrwu,

²⁸ ga beŃuryiny dhurrwaraŃur Ńayi roŃiyindhi
marrtjin balayi nhanukiyingal Ńayi wäŃalil.
Ga Ńayi marrtjin Ńunhi nhinanany Ńunhilin

* 8:26 Gaza * 8:27 Ethiopia

wilparranurnydja Ńunhi Ńuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi, yurr nhäŃal Ńayi marrtjin Ńunhi djourra' maŃutji-law'maraŃal God-WaŃarrwu dhäruk, Ńunhi Ńayi baman'Ńuwuyyu Ńuriniyi yolŃuy djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* gan wukirri be Ńäthil.

29 Yo, bala Ńayi nhäŃalnydja Bilipthuny Ńunhiyin yolŃunhany, Ńayi gan marrtjin bala djulkthurr, bala Ńayi Ńunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waŃanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, "Way, bala nhe dhu marrtji Ńunhawal, ya Ńunhawal; gatjuy marrtjin, Ńunhin yolŃunhany guwatjmul, ya Ńunhin," bitjarr.

30 Bala Ńayi wandinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga Ńunhiliyiny nhakun Ńayi Ńunhi Ńäkula dhäruknya, Ńayi marrtjin maŃutji-law'maraŃalna beŃura Ńunhi dhuyunura djourra'Ńur Ńunhi Yitjayawunun wukirriwuy. Bala Ńayi dhä-birrka'yurra Bilipthu Ńunhiyi dirramunhany bitjarrnha, "Way, nhä nhe marŃgi dhiyakiyiny dhärukku? ... dharanjan muka nhe ga?"

31 Ga Ńayiny buku-bakmaraŃal bitjarr, "Yaka Ńarra gi dhuwal dharanunlydja bay', dhuwaliyiny dhäruk. Narrany dhuwal djäl, Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy gunğa'yun Ńarrany, ga marŃgikum dhipunur dhärukŃur, mayali' lakaram Ńarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŃa." Bala Ńayi Ńunhiyiny dirramu

* 8:28 Isaiah

waŃanan bitjarrnha, “Go, wapthurra rälin dhipala. Nhinin galkin Ńarrakala.”

Bala Ńayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŃdan rrambanjin.

³² Ga dhuwal Ńayi Ńunhi dhäwuny' marrtjin maŃutji-law'maraŃalnydja gam'.

“Walal märraŃal Ńanya, bala gäŃal nha Ńanya bunharaw murrkay'kunharawnha, ga yan Ńayiny gan mukthurr warray walalaŃ malthurr, dhärukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun Ńuli ga Ńunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, Ńunhi walal Ńula yolthu yolŃuy Ńuli dawurr-gulkthundja Ńunhiyi bimbihany, yakan Ńayi Ńuli Ńunhiyi bimbi Ńula yatjur-nydja;

ga Ńunhiyiny yolŃu balanyayin, yakan Ńayi buku-roŃanmaranha Ńula walalaŃ dhäruk, Ńunhi walal Ńanya gan midikumar dhä-birrka'yurr waŃan.

³³ Walalnydja Ńunhi djäma yätjkurr warray nhanŃuny,

yanbi Ńayiny Ńunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolŃu

yakan Ńula waŃgany yolŃu wapthuna nhanukalnydja gali'Ńur guŃga'yunarawnydja nhanŃu.

BäyŃun dhu Ńunhi Ńula waŃganydhuny yolŃuy lakaraŃ dhäwu nhanukalaŃuwnydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ŋayi ŋunhi rumbalnydja dhiŋgaŋala winya'yurra dhipuŋurnydja munatha'ŋurnydja.”

³⁴ Bitjarr ŋayi marrtjin ŋunhi ŋuriniyi dirramuynydja maŋutji-law'maraŋalnydja ŋunhiyi djorrany', bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋanya Bilipnhany dhä-birrka'yurr bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ŋurini djawarrkmirriynydja lakaram? Nanyapinya ŋayi? ... ŋany wiripuŋuny yolŋuny, muka?” bitjarr.

³⁵ Bala ŋayi Bilipthuny dhunupan yan lakaraŋalnydja nhanŋu marrtjin, dhawaŋmaraŋala yan, ŋurruyirr'yurrnydja ŋayi lakaraŋalnydja beŋur bili yan Yitjayawal dhärukŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanya Djesuny.

³⁶ Yo, waŋdinan maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuriniyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha maŋda nhäŋal gapun mayaŋnha. Bala ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu waŋanan bitjarra, “Way, dhuwanna gapuny. Narrantany djäl nhe ŋarrantany dhu liya-lupmaraman.”

³⁷ Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Nuli nhe ga yuwalkkumany märr-yuwalkthirr, märr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu many-maknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wäŋa-Yethiyapiyawuynydja yolŋu dirramu waŋan

bitjarr, “Yo, yuwalknha Ńarra ga dhuwal mĀrr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, Ńunhi Ńayiny GĀthu'mirriŃu God-WaŃarrwu warray.”

³⁸ Bala Ńayi yan ŃuriŃiyiny đirramuy nhirrapara gulmaraŃala Ńunhiyi yarra-man'nhany, bala maŃda marrtjin yarrupthurra Ńunhiwilin mayaŃlila, bala Ńayi Ńanya Bilipthuny liya-lupmaraŃala Ńunhiyiny yolŃuny Ńunhilin mayaŃŃur.

³⁹ Ga dhunupan maŃda Ńunhi dhawatthurrdya beŃuryiny gapuŃurnydja, bala Ńanya Ńayi ŃuriŃi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukaŃnydja ŃurikaŃyiny đirramuwal wiripunuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolŃuy yakan Ńanya nhĀnha buluny. Bala Ńayi yan marrtjinan Ńunhiyiny beŃuryiny, marrtjinan balan roŃiyinan nhanukiyingala Ńayi wĀŃalil, galŃa-djulŃithinan dhikan goŃmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga Ńayiny Ńunhi Biliptja maŃŃ'maranhamin Ńanyapinyany Ńayi Ńunhala wĀŃaŃur Yawtatjnhā* yĀkuŃur wĀŃaŃur. Bala Ńayi gan Ńunhi Biliptja marrtjin wĀŃalila ga wĀŃalila, bitjarra bala Ńayi marrtjin lakaraŃalnydja birrŃ'maraŃala dhĀwuny' GarraywalaŃuwuyyudja, yan bili-i-i, ga ŃayathaŃal Ńayi wĀŃa Djitjariya* yĀku.

9

Djesu milkunhamin Ńanyapinya Ńayi Djolwal

* **8:40** Azotus; Caesarea

*ŋunhili dhukarrŋur**Saul's conversion**Acts 9.1-19**(Acts 22.6-16; 26.12-18)*

¹ Ga ŋunhili wäŋaŋur Djurutjalamdja ŋunhiyi yolŋu yäku Djolnydja* gan baḍak lay-layyurr, bumar ŋayi gan ŋunhiwurruny Garraywalaŋumirriny yolŋuny walalany; mirithin yan ŋayi gan ŋunhi djälthinany ŋayi dhu baḍuwaḍuyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ŋayi balayi ŋurikalayi ŋurruḍawalaŋuwal djirrikaymirriwal yolŋuwal

² bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Ńarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila* wäŋalil. Ńula muka nhe dhu djorrany' ŋarrakal gurrupan, märr ŋarra dhu gäma ŋurukuwurruŋ ŋunhi ḍilkurruwurruŋ wäŋa-ŋunhiŋuwuywu mala ŋunhi walal ŋuli ga buku-luŋ'maranhamirr waŋanylil buŋbulil. Bala ŋarra dhu gurrupandja walalaŋgal ŋunhiyi djorrany' wukirriwuynydja dhärukmirrnydja, märr ŋarrany walal dhu guŋga'yun muka, larrum manapan napurr dhu ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ Djesuwalaŋuw malthunamirriw walalaŋ ḍirramuwurruŋ ga miyalkkurruwurruŋ; märra'-marramany ŋarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŋgulila.” Bala ŋayi yan märraŋala ŋunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

* 9:1 Saul * 9:2 Damascus

³ Marrtjinany ñayi gan ñunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy märrañal nha ñunhiyin wäña Damatjkatjnha. Bala yan ñayiny dhunupan ñunhiliyiny malñ'thurra badayalan', ga liw'marañal nha ñanya ñunhi djeñarra'yañalnydja warrpam'thurra beñurnydja ñunhi djiwarr'ñurnydja.

⁴ Ga galkirrinany ñayi ñunhiyi yolñuny munatha'lila, bala ñayi ñäkula rirrakaynydja, ñayi gan wañanany bitjarrnha nhanukal, "Djol! Djol!" bitjarr. "Nhaku nhe dhuwal ñayanu-midikumarnydja ñarranhany?"

⁵ Ga ñayiny ñuriñiyiny yolñuy Djolyuny dhäbirrka'yurr bitjarr, "Garray, yol bili nhe dhuwal yolñu yuwalktja?" bitjarr.

Ga ñayiny buku-bakmarañal bitjarr, "Ñarrany dhuwal Djesu, ñunhiyi muka ñunhi nhe gan ñarrany ñayanu-midikumar.

⁶ Ma', rur'yurra dhipuñuryiny, bala marrtjin ñunhiwilin wäñalil Damatjkatjlila, bala ñunhaliyin ñarra nhuñu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga ñunhi djäma."

⁷ Ga ñunhi wiripuwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal gan malthurr nhanñu Djolwuny, ñunhiwurryiny gan mukthurra yan dhärra'-dharran, ñäkul warray walal bili ñunhi rirrakaynydja wañanhawuynydja, yurr bäyñun walal nhänhany ñula rumbalnydja yolñunhany.

⁸ Ga ñayiny ñunhiyiny Djolnydja rur'yurr beñur munatha'ñurnydja, ga märr muka ñayi mañutji bira'yurr bitjarr, yurr bäyñun yan ñayi nhänhany ñamathanhany, bambaythin yan ñayi gan. Bala walal marrtjin ñuriñiwurruy

wiripuwurruynha ņanya gäŃalnydja waŃa-
Ńayathanala balany Damatjkatjilinydja wäŃalil.

⁹ Ga ņunhiliyiny ņayi nhinan lurrkun'nha
munhany bambaynydja yan; bāyŃun ņayi gan
ņathany lukan.

¹⁰ Ga ņunhiliyi Damatjkatj wäŃaŃur, yolŃu gan
nhinan Garraywu malthunamirr yäku Yananay-
atj.* Bala ņayi nhäŃala Yananayatjthuny Gar-
raynhan wuŃulın', ņayi nhanukal rumbalthi-
nan, bala ņayi yan ņuriniyiny yolŃuy yäku-
lakanala ņanya bitjarrnha, "Yananayatj," bit-
jarr.

Ga ņayiny buku-bakmaranal ņuriniyiny
Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal ņarra
Garray."

¹¹ Bala ņayiny nhanukal ņunhi Garraynydja
waŃanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŃuryiny,
bala marrtjin ņunhawala bala, ya ņunhawala
dhukarrlil yäkulil Dhunupalila,* ga ņunhiliyiny
nhe dhu malŃ'maram yolŃuny yäkuŃy Djolnhan
ņunhi wäŃa-Dätjapuynhan.* Nhinany ņayi ga
ņunhi Djodatjkal* wäŃaŃurnydja, ga bukumir-
riyam ņayi ga ņunhiyi yulŃuny.

¹² Ga nhäŃal ņayi nhuna gan wuŃuliny',
nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala dhe
ņanya ņayathanala ņunhiyiny Djolnhany, goŃ-
Ńal'yurra nhanukal dhe, märr ņayi dhu buluyi
nhäma."

¹³ ņayiny ņunhi Yananayatjthuny ņäkul, bar-
rarinan manapar nhakun, bala ņayi waŃanany
bitjarrnha Garraywalnydja, "Way Garray, ņäkul

* **9:10** Ananias * **9:11** Straight Street; Tarsus; Judas

ŋarra gan ŋunhiyiny yolŋuny Djolnhany, ŋunhi ŋayi ŋuli ga buma nhuŋu yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur.

¹⁴ Ga dhuwandja ŋayi barpuru marrtji rälin dhipala Damatjkatjlila, gäŋal ŋayi gan djourra' beŋur ŋurruŋu-djirrikaymirriwuŋ walalaŋguŋ, märr ŋayi dhu ga dhiyal ŋayatham yolŋu'-yulŋuny, bukmaknhan ŋanapurruny ŋunhi ŋanapur ŋuli ga buku-ŋal'yun nhuŋu."

¹⁵ Ga ŋayiny Garraynydja waŋan dhunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili ŋunhiyiny yolŋu gänaŋ'maranhawuynha ŋarrakuŋ; ŋayi dhu ga djämany ŋarrakun, lakaraman ŋayi dhu ga ŋarrakalaŋuwuynydja bukmakkalna yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buŋgawawal walalaŋgal, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi ŋarrany Yitjuralpuyŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

¹⁶ Ga ŋarrapiny dhu dhuwal nhanŋu lakaram ŋunhi nhaltjanna dhu nhanŋu maŋ'thun yalalany, bili burakirr muka ŋayi dhu ŋunhi, ŋayaŋu-midikirrydja mirithirr yan ŋarrakalnydja yäku-lakaranharay, bili ŋayiny ŋunhi ŋarrakun yolŋu." Ga bitjarra ŋayi gan Garrayyu lakaraŋal Yananayatjkalnydja.

¹⁷ Ga ŋunhi ŋayi rur'yurrnydja Yananayatjtja, bala ŋayi marrtjinan, gulŋiyinany ŋayi ŋunhi bala'lilnydja, dharrnha nhäŋal Djolnhany, ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, batnha ŋayathaŋal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu

bitjarra, “Wäwa Djol! Garrayyu dhuwal űarranhany djuy'yurr räli nhokal űayipi Djesuy, űuriniyi űunhi űayi maű'maranhamin nhokal űunhiliyi dhukarrűur, űunhi nhe gan marrtjin räli; űayi űarrany dhuwal djuy'yurrnydja räliny nhokalnydja, märr nheny dhu bulu maűutjimirriyirr, ga märram nhe dhu űunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bulun nhe dhu dhaűaűdhirr nhanukal ganydjarryu.”

¹⁸ Ga bitjarr űayi gan űunhi Yananayatjthu bukumirriyaűalnydja nhanűu Djolwuny, bala yan űayi dhunupan űunhi maűutjinurnydja yupthurra balanya nhakun binbin űarirriw, bala űayi dhäűur beűuryiny nhakun nhäűala űamathaűala. Ga dhunupan űayi űunhi rur'yurrnydja, bala űayi liya-lupthurrynydja yäkuynydja Garraywalnha Djesuwala.

¹⁹ Bala űayi yurrnha űathany lukan, bala nhakun nhanűu rumbalnydja balayi roűiyindhi nininyűuyin.

Djolyu marrtjinyamaranala lakaraűalnydja dhäwuny' Djesuwalaűuwunyndja űunhalnydja Damatjatj wäűaűur

Saul preached at Damascus

Acts 9.19-25

Ga dhäűur beűuryiny űayi Djol gan nhinanan űunhilin Damatjatjtja wäűaűur märr wiyinnha, űula nhämunhan' munha. Nhinanany űayi gan űunhi űurikiwurrunűalngaűa yolűuwalnydja walalaűgal Garraywalaűumirriwalnha.

²⁰ Ga dhunupan nhakun űayi űunhi marrtjinany balayin űunhi Djuw malawalnha

buku-łuŃ'maranhamirrilila buŃbulilnydja malajułil, ga Ńunhiliyin Ńayi gan Ńunhi Djolyu lakaraŃalnydja dhăwuny' DjesuwalaŃuwuynydja. LakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi bitjarra, "Djesuny dhuwal Găthu'mirriŃu God-WaŃarrwu," bitjarr.

21 Ga Ńunhi gan yolŃuynydja walal Ńăkul Ńanya waŃanhawuynydja bala walal yan Ńirr'yurra nhanŃu ga bitjarra walal Ńunhi waŃanhaminany, "Way, dhuwandja Ńunhiyin yolŃu muka? ... Ńunhi Ńayi Ńuli ganha bunha GarraywalaŃumirriŃy yolŃuny walalany Ńunhal Djurutjalam wăŃaŃur? Ga dhuwandja Ńayi barpuru rălin marrtji dhipala, Ńayi dhu dhiyala ga wapmaram Ńunhiwurrunhan yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga buku-Ńal'yun Djesuw, bala Ńayi dhu walalany găman Ńurikiwurrungala Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirriwala walalaŃgal dhă-gir'yunarawnha." Ga bitjarrnha walal gan Ńunhi yolŃuynydja walal lakaranhaminany Ńanya Djolnhany.

22 Yurr Ńayiny Ńunhi Djolnydja mirithinan dăłthin, ganydjarrnydja nhanŃu yindithinan, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi dhărukthuny ganydjarmirriŃyŃha, lakaraŃalnydja gan dhawaŃmaraŃalnydja Ńanyanhany Djesunhany, Ńunhi Ńayiny MaŃutji-dhunupayanhawuy God-WaŃarrwuŃ. Ga walal Ńunhi Djuw malany yolŃu walal wăŃa-ŃunhiŃuwuyyiny Damatjkatjpuynydja mala, băyŃun Ńula dhăruk buku-roŃanmaranha, waŃanha nhanŃu Djolwu.

23 Märr-wiyin muka ñayi gan Djolnydja nhinan ñunhiliyiny, dhäwuny' ñayi gan lakarañal yindikuñalnydja, ga walalnydja ñunhi Djuw malany wangany-manapanminan wañanhaminyarawnha, bala walal nhirrparydja romdja walalanguwuy walal dälnya yan bunharawnha nhanju yan Djolwuny.

24 Yurr wanganydja yolnu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ñayi lakarañalnydja nhanju bitjarrnha, “Way, yolnyuny dja walal nhuna dhu dhuwal buman, ñunhi nhe dhu dhipunur bala'ñur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolnyuny walal ñunhiliyiny dhärra'-dharranan galkin yanan dhurrwarañura bunbunura, galkurra walal gan nhanju Djolwuny, dhukarr-nhäñalnydja walal gan nhanju bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, märr walal dhu buman ñanya yan murrkay'kuman.

25 Yurr ñuriñiwurruy ñunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ñanya ñunhi guñga'yurrnydja Djolnhany, yakan ñayi ñula dhawatthunna ñuliwitjanany ñunhi bunbukurrnydja dhurrwarakurr. Wanganydhuny munhay walalnydja ñanya yupmarañalnya bathiynha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmarañalnydja walal ñanya marrtjin ñunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ñayathanal, ñunha gali'ñura warrañulnya. Bala ñayi yan marrtjinan ganarrthanala ñunhiyiny Damatjkatjtja wäña.

*Djolyu gan lakaraṅal yindikuṅal
Djesuwalaṅwunydyja dhäwu ṅunhala
Djuritjalamna wäṅaṅur*

*Saul preached about Jesus in Jerusalem
Acts 9.26-31*

²⁶ Yo, ga ṅunhi ṅayi Djol bunanany ṅunhiliyiny Djurutjalamdja wäṅaṅur, ga dhunupan yan ṅayi ṅunhi marrtjinany ṅurikiwurrungalyin Garraywalaṅumirriwala yolṅuwalnydyja walalaṅgal, ṅayi balan ṅunhiyi Djol nhinanhan walalaṅgal waṅganymanapanan ṅurikiwurrungalyin malawal. Bala ṅayi yan lakaranhaminan ṅanyapinyany ṅayi walalaṅgal bitjarra, “ṅarrany dhuwal yolṅu nhanṅuwuyṅha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydyja gan ṅanya ṅunhi guyaṅan yanbi ṅayi walalany gan ṅula mayali'-gaṅal, bala walal nhanṅu ṅunhi mirithinan yan barrarinany; bäyṅun walal ṅula märr-yuwalkthinany nhanṅu Djolwuny.

²⁷ Yurr ṅayiny waṅganydhun yolṅuy yäkuṅy Bäṅabatjthun* ṅanya gan ṅunhi guṅga'yurrnydyja Djolnhany, bala ṅanya ṅayi yan garr'yurra, ga gäṅalnydyja ṅayi ṅanya ṅunhi balan Djuy'yunawuywalṅha yolṅuwalnydyja walalaṅgal, ga lakaraṅalnydyja ṅayi walalaṅ, ṅunhi nhaltjarr ṅayi Djolyu nhäṅal Garrayṅha maṅ'maranhaminyawuy ṅunhal dhukarrṅur, ga nhaltjarr ṅayi gan Garray waṅan Djolwal. Ga bitjarryi bili ṅayi lakaraṅalyi dhäwuny' ṅunhanṅuwuynydyja

ŋunhi Damatjkatjpuynyndja* wäŋapuy,
 ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi
 Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarrmirriynha
 ŋuriŋin dhärukthuny ŋayi gan ŋunhi
 lakaraŋalnydja, marŋikuŋalnydja gan yolŋu'-
 yulŋunhany.

²⁸ Bala walal yan ŋanya nhirrparnha
 Djolnhany galkikuŋala, bala ŋayi gan
 nhinanan walalaŋgal ŋurikiwurrungaŋha
 Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal.

²⁹ Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi Djolnydja,
 liw'maraŋala ŋuliwitjarrnydja Djurutjalamgur-
 rnydja wäŋakurr, lakaraŋalnydja ŋayi marrtjin
 Garraynhany dhärukthuny ganydjarrmirriynha.
 Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja
 dhäwuny' dhärukthuny dälyun ŋayaŋuynyndja
 barrarinyamiriwyun, ŋurikiwurrungaŋalnydja
 yolŋuwal walalaŋgal Djuw malawalnydja,
 ŋunhi walal gan waŋan Gurik* matha. Yurr
 walalnydja gan ŋunhi yaka warray djälthinya
 nhanukalaŋawnydja dhäwuw ŋänharaw,
 bala walal gan yan ŋayan'-dhärranan
 nhanŋu bunharawnha murrkay'kunharawnha
 Djolwuny.

³⁰ Ga walal ŋuriŋiwurruynyndja
 lundu'mirriŋuynyndja walal nhanukal
 Djolwal ŋäkulnha ŋanya, bala walal ŋanya
 gaḍaymarnha, bala gäŋalnha balan bitjarra
 dhunupan yan wäŋalilnydja Djitjariyalila*
 yäkulil, ga beŋuryiny walal ŋanya ŋunhi
 djuy'yurruynyndja marthaŋayyun balan

* **9:27** Barnabas; Damascus * **9:29** Greek-speaking

nhanukiyingala wăŃalil Dătjalila.*

³¹ Yo, ga dhăŃur beŃuryiny God-WaŃarrwuny mala Ńunhi yolŃu walal gan nhinanan ŃayaŃu-yal'yunan, marimiriwnha Ńula nhămiriwnha, bukmakŃur yan wăŃaŃur Ńunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wăŃaŃur. Bala GarraywalaŃumirrnydja Ńunhi mala gan Ńutharnydja đălnha nhanukalnydja God-WaŃarrwalnydja romŃur, bili bukmak Ńunhi nhămunha' yolŃu gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ŃuriŃi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparaŃuŃala, guŃga'yurra manapar, ganydjarmirriyaŃala. Bala malany Ńunhiyi marrtjin Ńutharnydja yindithinan, birrŃ'thurra marrtjin.

BetaŃ walŃakuŃal bundhurrnha yolŃuny, ga bulu Ńayi Ńunhi walŃakuŃal dhiŃganhawuyŃha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny Ńayi gan Beta marrtjinan wăŃakurra ga wăŃakurr liw'maraŃala, guŃga'yurra Ńayi gan Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan yolŃunhan walalany. Ga waŃganydhuny waluy Ńayi marrtjin wăŃalil yăkulil Lidalila.*

³³ Ga Ńunhiliyiny wăŃaŃur waŃgany yolŃu gan nhinan bundhurr, Yăniyatj* yăku, ga Ńorranany Ńayi gan Ńunhiyi 8-nha

* 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas

dhungarrany; yaka ŋayi ganha rur'yuna ŋula marrtji'-marrtjinya. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi Betaynydja nhäŋalnha ŋunhiyiny yolŋuny,

³⁴ bala ŋayi waŋanan yäku-lakaraŋalnydja ŋanya bitjarra, “Yäniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walŋakuŋala. Ma', rur'yurra, bala dhotkuŋun dhuwali nhujuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny rur'yurra, bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan ŋamakurrnha dhikan.

³⁵ Ga dharrwaynydja yolŋuy walal gan nhäŋalnha ŋanya, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wäŋaŋur Lidany ga Djaran* wäŋaŋur; bukmakthun nhäŋalnydja gan ŋanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yolŋuny walal gan bilyurrnydja, malthurra nhannun Garraywun.

³⁶ Ga ŋunhala bala wäŋaŋur, gali'-raŋiŋura yäkuŋur wäŋaŋur Djopany,* yolŋu gan nhinan miyalk, yäkuny ŋayi ŋunhi Dabitha,* ga wiripuny ŋayi yäku ŋunhiyi Dokatj,* yurr ŋayi ŋunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili ŋayi gan nhinanany djämany ŋamakurr yan, guŋga'yurrnydja ŋayi gan wiripuwurruny yolŋuny walalany, ŋunhi ŋurruwuykmirrinny ga dhuwaymiriwnha mala.

³⁷ Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ŋayi dhiŋgaŋalnha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmaraŋala gan, bala walal rulwanḏhurrdnydja

* 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

ŋanya ŋunhi ŋunhawalnha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' ŋunhi yulŋuny.

³⁸ Ga walalnydja ŋunhi Garray-walaŋumirriynydja walal ŋäkul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wäŋalil yäkulil Lidalila, bala walal djuy'yurra märrma'nhan yolŋuny maŋdany dhäwu-gänhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, “Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan.”

³⁹ Bala yan ŋayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wäŋaŋur, bala dhunupan walal gäŋalŋha ŋanya ŋunhiwiliyin garramatlila wäŋalilnydja djinawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋäthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal ŋuriŋiwurruyiny nhäŋalŋha Betanhan, bala marrtjin milkuŋalŋha nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukuŋdhiŋ miyalkkuŋun dharpunhawuyŋha, balanyamirriwuyŋha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhawatmaranala warraŋullila Betaynydja bukmakŋha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra bala bukmirriyanala gan. Ga bilyurrnydja ŋayi ŋunhi Betany, bala nhäŋalŋha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuyŋhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, “Dabitha, rur'yurra.” Ga dhunupan

ŋayi ŋunhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhäjalnydja ŋayi Betanhany, bala ŋayi dhunupan nhinanan.

⁴¹ Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, batnha ŋanya ŋayathanal ŋopurrnha, bala dhärranhamaraŋala ŋanya. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wäthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrnhan yolŋuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Go marrtjin walal rälin," bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhärran ga," bitjarr.

⁴² Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhäwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja ŋunhiŋuwuyyiny, wäŋakurrnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynydja ŋunhi ŋäkulnha dhäwuny' ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal märr-yuwalkthinany Garraywuny, märr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan märr-wiyin'nha ŋunhiliyiny Djopany wäŋaŋur, yurr nhinanan ŋayi gan ŋunhi wäŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yäkuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi gan djäma barrwan' warrakan' mala.

10

Mulkuuynydja yolŋuy yäkuu Goniliyatjthuny

*dju'yurr wiripuŃuny yolŃuny gaḁaymanaraw
Betaw*

*Peter and Cornelius
Acts 10.1-33*

¹ NŃnhili wäŃaŃur yäkuŃur Djitjariyany,* yolŃu yäku Goniliyatj* gan nhinan, yurr Ńayi Ńunhi ŃurruŃu buŃgawa Rawumbuywu malaw miriŃuw, bäpurruw yäkuw Yitiliyangu.* Yo, yurr Ńayi Ńunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŃuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŃu, yaka Ńayi Ńunhi Djuw malany.

² Yurr bitjarr bili Ńayi gan guyaŃanany ŃayaŃuynydja Ńupar Bäpany yan God-WaŃarrnha, ga bitjarryi bili walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja God-WaŃarrwu yan, Ńayipi nhakun Goniliyatj ga gurruŃumirr walal nhanŃu. Ga bitjarryi bili Ńayi gan Ńunhi guŃga'yurriy Ńurruwuykmirrinhany Djuw malany, ga bukumirriyaŃal Ńayi gan God-WaŃarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, waŃganymirrnydja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, Ńayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala Ńayi nhäŃala God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan djiwarr'puynhan yolŃuny, Ńayi marrtjin guwatjmar Ńanya, bala Ńayi Ńunhi waŃanan yäku-lakaraŃala Ńanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala Ńayi gan Goniliyatjtthuny nhäŃalnydja Ńanya dharr bitjarra Ńunhiyiny Ńunhi djiwarr'wuynhany dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny,

* **10:1** Caesarea; Cornelius; Italians

barrarinan manapar ŋayi nħanŋu, bala yan ŋayi waŋanan bitjarra, “Nħa way, Garray?” bitjarr.

Ga ŋayiny waŋan ŋunhiyiny dji-warr'wuynyndja dhäwu-gänhamirryndja yolŋu bitjarra, “God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin ŋäkula bukumirriyanhawuynyndja, ga nhäŋal ŋayi nħuŋu manymak djäma malany, ŋunhi nħe gan mirithin guŋga'yurr ŋunhawurruny ŋunhi ŋurruwuykmirryny yolŋuny walalany. Yo, God-Waŋarryuny nhuna gan dhuwal bilin guyaŋanan.

⁵⁻⁶ Ŋunha wäŋaŋur Djopany* yolŋu ga nhina, yäkuny ŋayi ŋunhi Djäyman-Beta,* yurr wäŋaŋurnydja bala'ŋurnydja ŋayi ga nhinany nħanukal ŋurikalayi wiripuŋuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi ŋuli ga warrakan' mala barrwaŋ' djäma. Yurr wäŋany ŋunhi ga dhärrany galki raŋiŋur. Gatjuy djuy'yurra nħuŋuwuy nħe yolŋunhan walalany, märr walal dhu marrtjin ga garr'yunna ŋanya Betanhany rälin dhipal nhokalnħa.”

⁷ Yo, waŋanany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolŋu bitjarryin, bala marrtjinan roŋiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthaŋala ŋayi ŋanya.

Ga dhunupan ŋayiny Goniliyatjtja wäthurra märrmaw' yolŋuw maŋdaŋ, djämamirriw maŋdaŋ nħanukiyingalaŋaw ŋayi ga waŋganygu Rawumbuywu miriŋuw ŋunhi ŋayi ŋuli ganħa buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu ga djägamirr ŋayi ŋunhi nħanŋu Goniliyatjku.

* **10:5-6** Joppa; Simon Peter

⁸ Yo, wäthurrnydja ñayi walalañ ñunhi, bala ñayi lakarañala walalañgal ñunhiñuwuyyin ñunhi nhaltjarr nhanukal mañ'thurr, bala ñayi yan dhunupan walalany djuy'yurnha balan Djopalilha wäñalil, garr'yunaraw nhanñun Betawnha.

⁹ Marrtjinany walal gan ñunhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuñuyña waluy, yurr dämbuyña waluy walal ñunhi bunanany Djopany wäñanur. Ga balanyamirriy bili yan ñunhi walal ñayathañalnydja ñunhiyiny wäña Djopany, bala ñayiny Betany marrtjinan, ñal'yurra marrtjin balan garrwarlila ñapalila bunbulil, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi nhinanany bukumirriyañala.

¹⁰ Yurr marrya' ñayi ñunhi yolñuny, galkurra ñayi gan ñathawnha, bäy walal marrtjin djäma ñatha mala ñunhili ñoyñur bala'ñur.

¹¹ Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi bukumirriyañala, bala ñayi ñunhi mañutji-djurthinan, nhäñalnydja ñayi ñunhi ñunha djiwarrny'tja wäña bilin lapthunawuyña, ga beñuryi marrtjin yarrupthurr ñula nhä yan yindi, yurr ñunhi dhimbuluñña manydjarrka'mirra yulñuny yupthurrnydja marrtjin räli.

¹² Yurr ñunhiliyi djinawany' manydjarrka'ñurnydja, warrakan' mala marrtjin gärr'i-garrin dhañan mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuñ, ga bikipiki, beya, ga butthunamirr warrakan', dhika nhä mala gorrñal marrtjin ñunhiliyi.

¹³ Bala yan ñayi dhunupan Betaynydja

ŋākula rirrakaynydja waŋanhawuynydja balanyawuynha, “Way Beta, rur'yurra, bala bunun dhuwaliny ŋunhi warrakan'tja mala, bala lūkin.”

¹⁴ “Yakan Garray,” bitjarr ŋayi Betany. “Yakan ŋarra ŋuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili ŋanapurruŋgalnydja ga dhuwal romdhu lakaram ŋunhi dhuwaliyiny mala warrakan' yätjkurra, bāyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurruŋguny lukanharaw.”

¹⁵ Ga bulu ŋunhi rirrakay waŋan nhanŋu bitjarr, “Ŋunhi nhā mala ŋayi ŋuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan ŋunhiyiny yätjkurr-lakaram.”

¹⁶ Yo, buku-lurkun'mirra ŋunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan ŋunhiyiny dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' roŋiyinan balan djiwarr'lila.

¹⁷ Bala ŋayi Betanydja gan guyaŋanan ŋupara nhā ŋunhi yuwalk mayali' ŋunhi ŋayi nhāgal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja ŋunhiliyiny bunanan, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal djuy'yunawuynydja nhanukuŋuny Goniliyatjuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, ŋayathaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala walal gan dhārra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr.

¹⁸ Ga waŋanany walal ŋunhi dhā-birrka'yurrnydja bitjarra, “Ŋula ga dhiyal yolŋu nhina yāku Djāyman-Beta?”

¹⁹ Ga ŋayiny Betany baḍak ŋathil gan nhinan mukthurr yan, ŋunhili banydji yan

garramat ŋapaŋur buŋbuŋur, guyaŋan ŋayi gan ŋupar nhä ŋunhiyi maŋ'thurrr maŋutji-djurthinyawurr nhanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nhanukal, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Ŋunha lurrkun'tja yolŋu walal nhuŋu ga larruman.

²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŋun. Yakan ŋuyulkthiny walalaŋ, bili ŋarrakuŋ warray ŋunhiwurryiny djuy'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, "Ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany räliny?"

²² Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "Ŋuriŋi dhuwal ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy yäkuy Goniliyatjthu djuy'yurr ŋanapurruny. Ŋayiny ŋunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bäpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha dirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpuruny nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhäwu-gänhamirriy djiwarr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gaḍaymula Betanhany rälin dhipala nhokala wäŋalil, märr nhuma dhu ŋämany nhanukiyinguŋun yan dhäwuny', ' bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŋu."

²³ Bala ñayi Betaynydja gaḁaymara walalany ñunhiwiliyin nhanukiyingala ñayi wäñalilnydja, ga ñunhilin walal ñorranany.

Ga godarnny'tja, bala ñayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalañ ñurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolñu'-yulñuw. Ga walal wiripuwurr ñunhiñuwuy wäña-Djopawuynyndja Garraywalañumirr walal ga malthurri.

²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrñura walal ñorranany, ga godarr'nha wiripunñunha waluy bala walal bunanan ñunhiliyiny wäñañur Djitjariyany. Ga ñayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanñu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ñayipi ga miyalk nhanñu ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruñumirr mala, ga ñundu'mirriñu walal galkipuy, bukmakñala ñayi walalany ñuñ'marañalnydja ñunhiwiliyi nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil.

²⁵ Ga ñunhi ñayi Betay galki dhurrwarany ñayathanal, bala ñayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanñu, bala ñayi yan ñurrkanhaminan ñanyapinya ñayi ñukulila nhanukal, märr-ñal'yurra gan nhanñu.

²⁶ Bala dhunupan ñayiny ñanya Betaynydja ñayathanala wañan, dhärranhamarañala, ga wañan bitjarra, "Ma' dhärrin. Yaka nhe dhu ga ñarrakuny buku-ñal'yun, bili ñarrany dhuwal yolñu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan mañda ñunhi gärrinan yulñuny, bala ñayi Betaynydja nhäñalnydja dharrwanhan yolñunhany walalany.

28 Bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Bili muka nhuma dhuwal marŋgimirr, ŋunhi ŋanapurruŋgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ŋunhi yakan dhunupa napurr dhu gärrri Djan'tayilwalnydja wäŋalil; ŋanapurruŋnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gänaŋ'thunna nhumalaŋgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ŋayipi yan ŋunhi God-Waŋarryu ŋarraku milkuwany barpuru bitjan, ŋarra dhu ga yaka ŋula yolnha yolŋuny yätjkurr-lakaram, yanbi ŋayiny ŋunhiyiny gänaŋ'maranhawuynha nhanukuŋ.

29 Yo, nheny barpuru ŋunhi djuy'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan räli; yakan ŋarra ŋuyulkthi, bili ŋuriŋiyin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkuŋal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku djuy'yundja walalany?”

30 Bala ŋayiny Goniliyatjtja buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarra, “Märr-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyingal wäŋaŋur, bukumirriyam ŋarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluynydja. Bala ŋarra nhäman yolŋunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjinn dhika darrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhärra gumurrŋur ŋarrakal,

31 ga waŋany ŋayi ŋunhi bitjana, ‘Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin ŋäkula buku-mirriyanhawuynydja, ga manymaktja ŋunhi djämapuy nhokuŋ ŋayi nhäŋala.

32 Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuynha nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djäyman-Betanhan rälin nhokalnha. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wäŋaŋurnydja Djopa,

bala'ņurnydja Djäymangal Ńunhi barrwan'-djämamirriwal yolņuwal galki raņiņur yan.' Yo, bitjanna barpuru Ńayi ga Ńunhi djiwarr'puyyuny yolņuy lakaram.

³³ Bala Ńarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuņu. Ga Ńarrany nhuņu dhuwal mirithinan yan märr-ņamathinany Ńunhi dhe dhuwal marrtjinany räliny. Ga dhuwanna Ńanapurra ga bukmaknha yolņuny walal nhinan dhunukuņura nhanukal God-WaŃarrwala galkuna yan ga nhaltjan Ńayi dhu God-WaŃarr dhäruk-gurrupanmirr nhokalaņuwurr Ńanapurruņ." Bitjarra Ńayi gan Goniliyatjthuny lakaraņal Betawalnydja.

*Betay gan lakaraņal Goniliyatjkal
Djesuwalaņuwuy dhäwu*

Peter told Cornelius about Jesus

Acts 10.34-43

³⁴ Bala yan Ńayi dhunupan Betaynydja lakaraņalnha walalaņ Ńurikiwurruņdhiny mulwu'-mulwurwuny yolņuw walalaņ Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin Ńarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolņuny mala ga nhina rrambaņin yan God-WaŃarrwalnydja maņutjiņur.

³⁵ Ńuli dhu Ńula yolthu märramany God-WaŃarrnhany, ga märr-ņal'yundja Ńayi dhu ga nhanņuwuynydja yan, ga djäma Ńayi dhu ga Ńamathamany yan ga dhunupany, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolņuny märraman nhanukiyingalnha Ńayi, bäydhi Ńayi Ńunhi Djuw, nhä mak Ńayi mulkuruny yolņu,

bili God-WaŇarryuny ņuli ga ņunhi nhäma waŇgany-manapan yan rrambaŇiyam, yaka barrkuwatjkum.

³⁶ Yo, ņunhi ņayi God-WaŇarryu dhäruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolŇuwal walalaŇgal, märr dhu ņuliwitjandhiny Djesu-ChristkalaŇuwurrnydja yäkukurr yolŇuny walal ga nhinany waŇganyha yan malany mägaŇaŇura yan romŇurnydja, bili ņayipiny muka ņunhi Garraynydja bukmakkun malaw.”

³⁷ “Ga bili muka nhuma gan ņäkulnydja balany ņunhi Yitjurallilnydja ņarakalil wäŇalil, nhä malany marrtjin ņunhi maŇ'thu-maŇ'thurr, buku-liw'maraŇal yan. Näthilnydja ņunhi Djondhu* gan lakaraŇal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŇuryiny nhumalaŇgiyngalaŇuŇur yätjkurruŇurnydja malaŇuŇur,' bitjarr. Ga yurrnha dhuwaliyiny mala ņunhi ņurruyirr'yurrnydja ņunhala Galalin wäŇaŇur.

³⁸ Bili muka nhuma ņunhi ņäkulnydja Djesunhany, ņunhi wäŇa-Nätjuritjuynhany* yolŇuny, ņunhi ņayi God-WaŇarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrha ganydjarrmirr ga mäwilimirr. Yo, ga marrtjinany ņayi gan ņunhi Djesuny liw'maraŇala ņuliwitjarryiny wäŇakurr, djäma ņayi marrtjin ņamakurrnha rom; walŇakuŇala marrtjin ņunhi bukmaknhany yan nhämunharany' yolŇuny ņunhi walal gan nhinan ņayaŇu-ŇonunŇhin ganydjarryu ņurikalysi buŇgawawal

* **10:37** John * **10:38** Nazareth

Mokuywal. Ńayiny gan Ńunhi Djesuynydja walŃakuŃalna walalany, bukmakuŃala yan, bili God-WaŃarrnydja Ńunhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “Ńanapurrdnydja dhuwal maŃutji-marŃgimirr, Ńunhi nhaltjarr Ńayipi gan Garrayyu djäma Ńunhiliyi, Ńurikiwurrunggal Djuw malawal wäŃaŃur malaŃuŃur liw'maraŃal yan ga Ńunhal Djurutjalam wäŃaŃur. Ga bumar muka walal Ńanya Djesuny dharpalil Ńal'maraŃal.

⁴⁰ Ga Ńunhalnydja Ńayi moluŃurnydja yaka wiyin, bala Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny walŃakuŃalna dhiŃganhaŃurnydja. Ga dhäŃur beŃuryiny bala Ńayi maŃutji-gurrupanminan Ńanyapinya Ńayi.

⁴¹ Yurr yaka Ńayi Ńunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŃuwal walalaŃgal; Ńany Ńurikiwurrunggal bili yan Ńunhi Ńanapurrd maŃutji-marŃgimirr nhanŃu Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr Ńanapurrdny Ńäthil, Ńunhiwurruny Ńunhi Ńanapurrd rrambaŃin Ńatha ga gapu lukan beŃura dhurrwaraŃur Ńunhi Ńayi walŃathin moluŃura.

⁴² Ga dhäruk-gurrupanminany Ńayi Ńunhi Ńanapurrdunggalnydja, Ńanapurrdha dhu ga lakaramany DjesuwalaŃuwuynydja dhäwu yolŃuwnydja walalaŃ, bili Ńanya muka Ńayi Ńunhi Djesu-Christnha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolŃuwnydja walalaŃ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŃamirriw ga dhiŃganhawuywu walalaŃ.

⁴³ Yo, bukmakthu yan walalnydja gan Ńunhi

ŋuriniwurruyyiny djawarrkmirriynyndja yolŋuy lakaraŋal dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany ŋăthil muka yan. Ga bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnyndja gam'; Ńuli ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu yuwalkkumany yan măr-yuwalkmirriyirr ŋurikalyiny yolŋuwal, ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny nhanŋu băy-lakaraman yătjkurruwuyndja djămapuy yăkukurrnyndja Djesuwalaŋuwurrnha.”

*God-Waŋarryu dhaŋaŋuŋal gurru-
par nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirr
Djan'tayilwalnha malawal*

The Gentiles received the Holy Spirit

Acts 10.44-48

⁴⁴ Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta badak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnyndja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrn hany gurru para ŋurukuwurruŋdhiny ŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnyndja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋăkul ŋunhiyi dhăwu.

⁴⁵ Ga walalnyndja ŋuriniwurruyyinyndja Garraywalaŋumirriynyndja yolŋuy walal Djuw malaynyndja nhăŋalnyndja ŋirr'yurra, ŋuriniwurruyyinyndja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wăŋaŋur; yurr ganyim'thurruyndja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurru para ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurruŋdhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋuŋal ŋuriniyi Dhuyu-Birrimbirryun.

46 Bili walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuw malay ŋäkul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhärukurrnydja; mirithin walal gan yan wokthurrnydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikunalha walal ŋanya gan yäkun, ŋuriŋiwurruyyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra,

47 “Way, dhiyaŋuwurruynydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin märraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrhany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋäthil gurrupar. Nhämirr balaŋ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?”

48 Bala ŋayi waŋanan walalany buku-lupthunarawnha yäkuynydja Djesu-Christkala. Bala walal waŋanan ŋanya Betanhany ŋurr'maraŋala ŋunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ŋayi Betany dhunupan nhinanan.

11

Betay lakaraŋal Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bäpurruny

*Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles
Acts 11.1-18*

1-2 Ga ŋunhal Djudiyany* makarrŋur wäŋaŋur, yolŋuy walal Garraywalaŋumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ŋäkul walal gan ŋunhiyi Djan'tayilnhany malany, ŋunhi nhaltjarr walal gan märr-dharaŋar God-Waŋarrwu dhäruk. Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Djuw mala Garraywalaŋumirr yolŋu walal mirithinan maḍakarritjthin nhanŋu Betawnydja, ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal gan marŋgikuŋal bitjarr gam', "Ŋunhi dhu ga Djan'tayilnydja djälthirr gali'lil waphthunaraw Garraywalnydja, ŋayiny dhu ŋathil ŋuriŋiyiny yolŋuy märram gurrmulkunhawuy rom, bala ŋayi dhu yurrnha ga gärriny ŋunhiwiliny Djuw bäpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja. Ga ŋunhi ŋayi Betany roŋiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wäŋalil, bala walalnydja ŋanya ŋuriŋiwurruyiny yolŋu'-yulŋuy dhunupan waŋanan, ŋarrtjurra gan, ḍälŋha nhanŋu gan dhäruktja gurrupar Betawnydja bitjarrnha,

³ "Nheny dhuwal yolŋu rom-bakmaranhamirra, bili nhe ŋunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŋuwal walalaŋgal wäŋalil, bala nhe yan gulŋiyinan, ŋunhi walalnydja yaka warray God-Waŋarrwu yolŋu mala. Ga wiripuny nhe gan ŋunhi ŋatha muka ḷukan walalaŋgal mala-manapar. Ŋunhiyiny yätjkurra, yakan manymak."

⁴ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarr, "Ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan.

* 11:1-2 Judea

5 Nunhal Djopany wāṇaṇur ṇarra gan bukumirriyaṇal, bala ṇarra nhāṇalṇha, ṇayi marrtjin yupthurrnydja rāli dhimbuluṇmirr beṇurnydja ṇunhi djiwarr'ṇurnydja. Yo, dhuryurrnydja ṇayi marrtjin ṇunhi, yan bili-i, ga dhal'yurr ṇunhili bili galki yan ṇarrakal.

6 Bala ṇarra yan nhāṇala ṇunhiwiliyiny dji-nawa'lilnydja warrakan'nhan malaṇuny, ṇunhin warrakan' mala ṇunhi bāyṇun limurr ṇuli gi Djuw malay luki ṇunhiyi. 7 Bala ṇarra ṇākula rirrakayṇha, ṇayi waṇanan ṇarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr ṇunhi warrakan'nha, bala yan waṇgapunuṇun, bala luki.' "

8 "Ga ṇarrany waṇan buku-bakmaraṇal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Nunhayiny war-rakan' yaka manymak ṇanapurruṇ lukanharaw. Yaka ṇarra ṇuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'." "

9 "Ga buluyi ṇayi ṇunhiyi rirrakay waṇan beṇur djiwarr'ṇur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yātkurr-lakaram ṇula nhā mala, ṇunhi ṇayi ṇuli ga God-Waṇarryu manymak lakaram ga ḍarrtjalk,' bitjarr.

10 Yo, ṇunhiyiny ṇarrakal maṇ'thurr dāmbu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dāmbu-lurrkun'mirryi yan ṇayi waṇanany ṇarrany ṇunhiyi bili yan dhāruktja dharāṇana; bala ṇunhi dhimbuluṇmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roṇiyinan djiwarr'lila, ṇunhinumirr bili yan warrakan'mirr malaṇumirr dhawutthurra marrtjin."

11 “Ga ŋuriŋi bili yan waluy, bala walalnydja ŋunhi yolŋuny mala bunanan lurrkun'nha beŋura Djitjariyaŋurnha wäŋaŋur; ŋayi ŋuriŋi mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yäku y walalany dju'yurr ŋarrakun gađaymanaraw.

12 Ga ŋayiny ŋarraku ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan ŋarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal märr-lurrkun' malthurryi ŋarraku beŋuryiny Djopaŋurnydja wäŋaŋur. Marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi balan Djitjariyalilnydja wäŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan ŋunhiwiliyin buŋbulilnydja ŋurikalyin mulkuruwala yolŋuwal.

13 Yo, bukmak yan ŋanapur ŋunhi gulŋi'-gulŋiyinany, bala ŋayiny ŋanapurruŋ Goniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, 'Ńarrany nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhärranany galkin yan ŋarrakal dhiyal djinawan' buŋbuŋura, ga waŋanany ŋayi gan ŋarrakal bitjarra, “Gatjuy dju'yurr yolŋuny bala Djopalil wäŋalil, ga märraŋun gađaymula nunhin yolŋuny yäkuny Djäyman-Betanhan.

14 Ńayi dhu ŋuriŋiyiny lakaraman dhäruknhaha, ga ŋuliwitjandhi dhärukurnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nuŋu dhuwali.” ' Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurruŋgal.”

15 “Bala ŋarrany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋgal Djesunhany yäku, yurr dhä-

gandarrŋur muka yan ŋunhiyiny, bala yan ŋayi Dhuyu-Birrimbirryndja yarrupthurra ŋurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŋuwal gurruŋumirriwalnydja walalaŋgal; ŋayi God-Waŋarryu gurruŋpar bulu dhaŋaŋgulaŋ walalany, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungaŋ dhaŋaŋgulaŋ ŋăthil.

¹⁶ Bala ŋarra beŋuryiny guyaŋanan ŋunhiyiny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu limurrungaŋ lakaraŋal ŋăthil, ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr, 'Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan waŋganydhu, yurr ŋarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.'

¹⁷ "Yo, God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi gurruŋpar ŋurikiwurrungaŋy ŋunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanaŋa nhakun ŋayi gan gurruŋpar limurrungaŋ, ŋunhi limurr măr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhu bitjandhiyiny waŋa God-Waŋarrnhany daŋawmaram?"

¹⁸ Ga ŋunhi walal gan Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋăkulnydja ŋanya Betanhany balanyawuyyiny waŋanhawuy bala yan walal daŋawyurra gupa-waŋanhaminyaŋurnydja ga ŋarrtjunminyanyaŋurnydja. Ga yanana walal gan ŋunhi wokthurra nhannaŋun God-Waŋarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka ŋayi barpuru dhuwal God-Waŋarryuny dhukarrnydja lapmaraman ŋurikiwurrungaŋy ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, măr walal dhu bilyuna

walalaŃgiyingalnydja yätjkurruŃur, bala
nhinan walŃamirrinjura romŃurnydja.”

*Nunhal Yandiyuktja wäŃaŃur, Garraywuny
yolŃu walal waŃganydhinan mala, Djuw mala ga
Djan'tayil*

*The Christian Jews and Gentiles were one
church in Antioch*

Acts 11.19-30

¹⁹ Nätihilnydja be, Ńunhi walal bumar
yolŃuny Dhepinna yäkuny, ga dhäŃur
beŃuryiny bala walal gan yolŃuy walal
bumar ŃayaŃu-midikumar bukmaknhan
yan GarraywalaŃumirrinhan yolŃuny
walalany. Bala dharrwan gan Ńunhi Garray-
walaŃumirrnnydja yolŃu walal barrkuwatjthinan
beŃuryiny wäŃaŃur; wiripuwurrnydja
marrtjin balan bitjarrnha Bänitjalila* wäŃalil
makarrlil, ga wiripuwurrnydja marrtjin
buđapthurra wiripuŃulila wäŃalil burumun'lila,
Djaparatlil* yäkulil, ga wiripuwurrnydja yolŃu
walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila
wäŃalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirrinjura
wäŃaŃurnydja walal gan Ńunhi dhäwuny'
lakaŃaŃal yindikuna nahanukalaŃuwuynydja
GarraywalaŃuwuynydja. Yurr lakaŃaŃalnydja
walal gan Ńunhiyi dhäwuny' Djuw malaw,
walal-malaw yan.

²⁰ Yurr wiripuwurrnydja märr-
yuwalkthinyamirr wäŃa-DjaparatljpuŃy ga
wäŃa-Djäriniwuynydja* yolŃu walal marrtjin
Yandiyuklila, ga Ńunhaliyiny walal gan Ńunhi

* **11:19** Phoenicia; Cyprus; Antioch

lakaraŋalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŋuwnydja walalaŋ, Djuw malaw ga wiripuwurruŋ Gurikku* bāpurruw yolŋu'-yulŋuw, ŋunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŋalnydja walal gan ŋunhi ŋanya muka Djesuny, ŋunhi ŋayiny Garray bukmakkun yolŋuw walalaŋ.

²¹ Ga ganydjarrnydja ŋayi gan ŋunhi Gar-rayyu djāma walalaŋgalaŋuwurruydydja yindin mirithirra, bala dharrwan ŋula nhāmunhan' yolŋuny walal gan mārri-yuwalkthinany, balan gan ŋunhi bilyurruydydja Garraywalnha, bala walal gan malthurruydydja ŋunhi nhanŋuwuywnha yan.

²² Ga ŋunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, walalnydja ŋunhiliyiny Garray-walaŋumirriydydja yolŋuy walal ŋākulnha gan ŋunhiwiliyi Yandiyuklilydydja wāŋalil, bala walal djuy'yurra Bānabatjnhan* ŋunhiwiliyiny wāŋalil.

²³ Ga ŋunhal Yandiyuktja wāŋaŋur ŋayi Bānabatjthu nhāŋalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhāŋalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', "Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyaliyin Garraywalnha

* **11:20** Cyrene; Gentiles * **11:22** Barnabas

romŋurnydja; yuwalkkuŋun yan walal märr-nhirrpanmirrnydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja.”

²⁴ Ga ŋayipiny ŋunhi Bänabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan märr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalŋha Garraywalŋha, Djuw bäpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala ŋayi Bänabatjthuny guyaŋanan bitjarrŋha, “Yolthun dhika ŋarranhany dhu guŋga'yun?” Bala ŋayi marrtjinan Dätjalila wäŋalil, märranharawnydja nhannun Djolwun.*

²⁶ Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bänabatjthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gäŋalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wäŋalilnydja, märr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djäma rrambaŋin, Bänabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganyŋha dhuŋgarrany maŋda ŋunhi ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuyŋha Djesuwalaŋuwuyŋha dhäwuny', ŋula nhämunharaw'ŋha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyin ŋunhi Yandiyukŋha wäŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yäku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany

* 11:25 Saul

yolŃuny walalany bitjarra, “Christian bāpurru,” bitjarra, ga mayaliny' Ńunhi, “Garraywun Christkun yolŃu walal.”

²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŃu walal djawarrkmirr mala God-WaŃarrwu marrtjin beŃur DjurutjalamŃur bala wāŃalil yākulil Yandiyuklil,

²⁸ ga waŃgany yolŃu beŃuryi malaŃur rur'yurr yāku Yakapatj,* bala Ńayi Ńunhi waŃanany Dhuyu-Birrimbirrwalnha ganydjarryuny, ga bitjarra Ńayi Ńunhi lakaraŃalnydja gam', “Dhuwandja dhu wāŃa yalalany barrakawukthirra, Ńathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wāŃa.” Yo bitjarryiny Ńayi Ńunhi lakaraŃal Ńāthil, bala yuwalknha yan Ńunhi maŃ'thurrdya, balanyamirriynha waluy Ńunhi Ńayi Guludiyatj* yāku yolŃu gan ŃurruŃuny buŃgawa Rawumbuywuny wāŃaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja Ńunhiyi Garray-walaŃumirrdya yolŃu walal waŃanhamin bitjanminan, “Limurr dhu waŃga'-waŃganydhu gurrupandja rrupiyany waŃgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, Ńunhiwurrunhan dhu guŃga'yun limurruŃun wāwa'mirruŃuny walalany, balan Djudiyalila wāŃalil, Ńunhi walal ga nhina dhāparŃ,” bitjarr.

³⁰ Bala walal gan Ńunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurrdya walal Ńunhi rrupiyany ŃurikiwurrunŃun Ńunhi

* **11:28** Agabus; Claudius

waŃa-nhirrpanawuywun djāgamirriw mala
 ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr
 gumurrlilnydja walal ŋunhi djuy'yurrnydja
 rrupiyany maŋdaŋgal Bānabatjkal ga Djolwal.

12

*Garrayyu dhawaṭmaraŋal Betany beŋur dhar-
 ruŋguŋur*

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyyi waluy, waŋgany dirramu
 gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wāŋaw
 ŋayathanharaw Yitjuralwu, yākuny ŋayi
 ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriŋiyiny
 buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi
 Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

² ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriŋiwurruyyi
 buŋgawawal djāmamirriy mala bumar
 Djayimnha,* Djongu wāwa'mirriŋuny,
 dharpuŋalnydja walal ŋanya ŋunhi
 mandjawakthu.

³ Bala ŋunhi dilkurruwurruynydja Djuw
 malaynydja yolŋuy walal ŋākulnydja galŋa-
 djulŋithinan dhikan, “Murr' muka!” bitjarr
 walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yariththuny
 ŋayathanalnydja ŋanyanhan Betanhan, yurr
 balanyamirriynha waluynydja galkin yānan
 buŋgulmirriynha Lāy-djulkmaraŋhamirriynha,
 ŋunhi walal gan dharrwan Djuw malany
 luŋ'maraŋhamin ŋunhiliyiny wāŋaŋur
 Djurutjalamdja.

* 12:2 James

4 Yo, ŋayiny Yaritthuny ŋayathanala Betanhany, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruparnydja Rawumbuyŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djägalilnydja, märr walal ŋanya gan ŋayathanala ŋunhiliyi dharruŋguŋura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja ŋunhi buŋgawany djälthinany nhanŋu, ŋayi ŋanya dhu dhä-birrka'yundja milman bukmakkala yolŋuwal walalaŋgal, dhäŋur beŋura ŋunhi Läy-djułkmaranhamirriŋura waluŋur.

5 Bala walal gan ŋayathanalnydja ŋanya Betanhany baŋ-bitjarra. Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan bukurriyaŋalnydja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nhanŋuny Betawnydja.

6 Ga ŋuriniyi munhay ŋunhi walal balan ŋanya wiripuŋuynydja waluy gänhan dhä-birrka'yunarawnha, ŋayiny gan Betany ŋunhiliyin ŋorranan dhar-ruŋguŋura. Ŋorranany ŋayi gan ŋunhiyi ŋopurrnydja maŋdany dapmaranhawuynha dälkunhawuynha djenmirra, ga märrma' gan Rawumbuy miriŋu maŋda djägamirr maŋda nhinan gali'ŋur ga gali'ŋur nhanukal, ga wiripuny gan ŋunhala bala dhurrwaraŋura dhärran. 7 Yo, ŋorranany ŋayi gan ŋunhi yakurr ŋunhiliyi dharruŋguŋurnydja, bala dhunupan yan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirr djiwarr'puynydja maŋ'thurra, dhärranany ŋayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wäŋany ŋunhi djarratawun'mirriyinan warrpam'thurra. Bala ŋayi yan dhunupan ŋuriniyi yolŋuynydja

lambarrnha ŋanya ŋayathanal, dhirr'yurra ŋanya gan ga waŋan ŋayi nhanŋu bitjarr, "Yi', bondi rur'yurra ma'!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ŋunhi ŋopurrŋurnydja djendja marrtjin larryurra.

⁸ Ga bulu ŋayi ŋunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuŋ'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ŋayiny bondin yan Betaynydja dhäruktja ŋanya märraŋal.

Ga bulu ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy guyŋarrpuynyndja girri' nhirrpula, ga go malthurra ŋarrakun."

⁹ Bala ŋayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw, yan bili-i-i ga dhawaŋthurr maŋda beŋuryi dharruŋgunur. Ga ŋayiny Betaynydja guyaŋan yanbi ŋunhiyi mäwan', nhä mak wuŋuli' ŋayi gan nhäŋal.

¹⁰ Yo, ŋäthilnydja maŋda djulkmaranäl waŋangynha miriŋuny dharruŋgu-djägamirrinny, ga bulu wiripuŋunhany muka maŋda djulkmaranäl, yan bili-i-i ga ŋunhiny maŋda ŋayathanal ŋunhiyin dhurrwara dälnya ŋunhi gan gunganala ŋunhiyin dharruŋgunhan. Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋayathanalnydja ŋunhiyiny, bala ŋayiny gäna warray marrtjin lapthurr ŋunhi dhurrwarany maŋdan, bala maŋda yänan dhawaŋthurra ŋuliwitjaryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ŋupara. Märr-gurriri maŋda ŋunhi marrtjinany, ga ŋayiny gandarrŋurnydja

nhanukal ŋunhi djiwarr'puynyndja yolŋu dhäwu-gänhamirrnyndja Betawalnyndja winya'yurra, ga gänan ŋayi gan ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ŋunhalnyndja ŋayi warraŋulnyndja dhukarrŋurnyndja bala ŋayi Betaynyndja guyaŋan bitjarra, “Way, yuwalknha dhuwandja muka malŋ'thur? ... bäyŋun mäwa'. Dhuwanna ŋarra warraŋulnha, bili Garrayyu yan ŋayipi dju'yurrnyndja ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi djämamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakuŋala beŋura ŋunhi Yaritkala gonŋur. Ńuriŋiwurryy ŋurrudawalaŋuynyndja mala, walal balan bunhan ŋarrany, yurr ŋayipi ŋarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmaranjalnyndja.”

¹² Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wäŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋändi'mirriŋuny Djon-Mäku.* Ńunhiwiliyin bunbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋ'thurnyndja, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin.

¹³ Ga dhunupan yan ŋayi Betaynyndja wutthu'-wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnyndja warraŋulnyndja, ga ŋayiny miyalk marrtjin djämamirr yäku Rawuta.*

¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi ŋanya rirrakaynyndja ŋäkul Betanhany dharanarnyndja, ga balayi ŋayi waŋdin roŋiyin, yaka muka yan ŋayi dhurrwarany nhanŋu lapmaranha. Yurr waŋdinany ŋayi gan gonmirriyin manapar dhika, bala ŋayi lakaraŋala bitjarra, “Way

* 12:12 John Mark * 12:13 Rhoda

walal! Dhuwanna Betany! Njunha dhërra ñayi ga, ya ñunha warrañul!” bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydja ñanya bitjarr warray, “Nhä nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga ñayiny lakarañal, “Yuwalk ñunha ñayipi yan Beta, ñunha, ya ñunha, dhërra ñayi ga.” Ga bulu walal wañan bitjarr, “Mak nhanñu ñunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolñu bäy.”

¹⁶ Yurr ñayiny gan ñunhi Betaynydja baðaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrrtjinan, ga lapmarañalnydja dhurrwarany, marrrtjin nhäñalnydja ñanya yuwalknha, dharañara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrdyda nhanñu.

¹⁷ Ga ñayiny Betany gan waña'-wanayurra wañan mukmarañalnydja walalany, bala ñayi yänan lakarañala dhäwuny walalañ, ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Garrayyu dhawatmarañal beñuryi dharrunñunur. Ga bitjarra ñayi Betany wañan, “Lakarañ walal Djayimgu ga wiripuwurruñ ñuriki ñarrakalañaw wäwa'mirriñuw walalañ.” Bala beñuryiny ñayi Betaynydja ganarrthañala walalany, bala marrrtjinan wiripunñulila wäñalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga godarr'nha, walalnydja gan ñunhi Rawumbuynydja miriñu walal bawa'yunminan ñunhiliyiny dharrunñunurnydja, mirithinan walal ñunhi maðakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhä-birrka'yunminany walal gan ñunhi bitjanminan, “Wanha ñula Betany? Nhäkurr ñayi winya'yurrdyda?”

19 Ga ŋayiny Yarittja dhäruk-gurrupanmin djämamirriwal mala nhanukalanuwal larrunharawnha nhanu Betawnydja, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany. Bala ŋayi gan Yaritthuny dhä-birrka'yurra ŋunhi dharrunġu-djägamirrinhany walalany bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal yulŋuny? ... djägamiriw walal?" bitjarr. Bala yan ŋayi dhäruk-gurrupanminan walalaŋ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhäŋur bejyryiny ŋayi Yaritthuny ganar-rthanala ŋunhiyiny wäŋa Djudyany, bala mar-rtjinan Djitjariyalila wäŋalil, ga ŋunhaliyin ŋayi gan ŋunhi nhinan märr-wiyin'tja.

Geŋ-Yarittja dhiŋgaŋala

The death of Herod

Acts 12.20-25

20 Yo, walalnydja gan ŋunhi bejurnydja wäŋaŋur yäkuŋur Däyaŋurnydja* ga Djäydannurnydja* marrtjin balan Yaritkala wäŋalilnydja ŋathawnydja märranharaw. Ga ŋayiny ŋunhiyiny gan buŋgawany Yarittja mirithinan dhika mađakarritjthin ŋurukurrunġhiny yolŋuw walalaŋ wäŋa-Däyapuywuny ga wäŋa-Djäydanbuywuny; bäyŋun ŋayi gan buluny walalany ġunġa'yurr. Ga walalnydja ŋunhiwurryiny märrma'puynydja wäŋapuy luŋ'maranhamin bala walal waŋganyinha ŋurruk marrtjin balayiny Yaritkuny waŋanharaw. Näthilnydja walal waŋan yolŋuwal yäkuwal Bilatjawal,*

* 12:20 Tyre; Sidon; Blastus

ŋurikal dirramuwal ŋunhi ŋayi djăgamirr ŋuriki buŋgawawalaŋaw wăŋaw, yurr ŋayiny ŋunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŋgalnha. Ga dhăŋur beŋuryiny walal marrtjin balan waŋanharawnha nhanŋuwuynha yan Yaritkun. Bala walal waŋanany nhanŋu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma ŋunhi wăŋa-dhuwalaŋuwuy yolŋu walal, ga ŋanapurrr wăŋa-ŋunhaŋuwuy, limurr nhinan măgayaŋura," bitjarr.

²¹ Bala ŋurini buŋgawaynydja Yaritthuny waluny nhirrapara ŋurikiyi, bala ŋayi ŋunhiyi buŋgawany dhaŋthunminan nhanukiyingala ŋayi girriy' ŋurini manymakthun. Bala ŋayi gulŋiyinan, ga nhinanany ŋayi ŋunhiwilin nhinanhawuybila nhanukiyingal ŋayi. Bala ŋayi gan waŋanan ŋunhi yolŋu'-yulŋunhan, yurr yindiynha dhărukthuny.

²² Ga walalnydja ŋunhi yolŋuny walal gan yatjunminan nhanŋu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŋanany nhanŋu gam', "Dhăruktja nhe ga dhuwali waŋa bar-kun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŋarr, yaka nhe dhuwali yolŋuny." Bit-jarr walal gan yatjunminany nhanŋu mirithinan dhika, buku-ŋal'yurrnydja gan Yaritkuny.

²³ Ga dhunupan bala yan God-Waŋarrwuny dhăwu-găhamirrynydja yolŋu marrtjin, bala yan ŋanya dhă-murrkay'wun rirrikmaraŋal ŋunhiyiny buŋgawanhany Yaritnhany, bili yaka ŋayi gurrupar roŋanmaraŋal wokthunawuy nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurrnydja, bili ŋanya

marrtjin ŋunhi mewirriy'nha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi ŋuriŋiyi.

²⁴ Ga God-Waŋarrwuny dhäruk gan ŋunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wäŋakurrnydja malaŋuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŋuynydja walal märraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

²⁵ Yo, märr-wiyin maŋda gan nhinanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja Bänabatjtja ga Djolnydja, ga dhäŋur beŋuryiny bala maŋda marrtjinan roŋiyinan balayin Yandiyuklila wäŋalil, bala maŋda gaḍaymarnydja yuṭanhan dirramunhany yäkuny Djon-Mäknhan, ŋayin maŋdaŋ ŋunhi malthurrnydja guŋga'yunarawnydja.

13

*Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal
gänaŋ'maraŋalnydja Bänabatjhany ga
Djolnhany, bala djuy'yurra*

*Barnabas and Saul were chosen and sent out
Acts 13.1-3*

¹ Ga ŋunhal ŋunhi Yandiyuktja* wäŋaŋur, ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal malaŋur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŋgikunhamirr yolŋu walal, dhuwalawurr ŋunhi yäkuny gam', Bänabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny ŋayi yäku Mol,* ga Lutjiya,* ŋunhaŋuwuy yolŋu wäŋa-Djärinipuy,*

ga Manayin* yäku, ŋunhi maᅇda gan rrambaᅇin
 ᅇuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² Waᅇganymirrnydja ᅇunhiwurryiny
 yolᅇu walal gan buku-ᅇal'yurra Garraywun,
 yurr ᅇoy-ᅇathamiriwnha walal gan ᅇunhi
 buku-ᅇal'yurrnydja. Bala ᅇayi ᅇunhi
 Dhuyu-Birrimbirrnydja waᅇanan walalaᅇgal
 bitjarrnha, “ᅇarrany dhuwal djäl Bänaᅇatjkuny
 ga Djolwuny, nhuma dhu gänaᅇ'maram
 maᅇdany, bili ᅇarra ga dhuwal djäma maᅇdaᅇ
 ᅇayatham.”

³ Bala walalnydja gan yan bukuᅇir-
 riyanaᅇnydja bukmakthun, ᅇoy-ᅇathamiriwyun
 walal, bala walal marrtjin goᅇ-ᅇal'yurra
 maᅇdaᅇgal mulkurrlilnydja Bänaᅇatjkalnydja
 ga Djolwalnydja, gänaᅇ'maraᅇalᅇnha
 maᅇdany ᅇurikiyin djämaw. Bala walal
 djuy'yurra maᅇdany wiripuᅇulila wäᅇalil
 malaᅇulil, dhäwuwnha lakaranharaw
 birrᅇ'maranharawnha yan ᅇurikin ᅇunhi God-
 Waᅇarrwalaᅇawnha.

*ᅇunhal Djaparati makarrᅇur wäᅇaᅇur, Bolyu
 ga Bänaᅇatjthu gan lakaraᅇal dhäwu ᅇurikin
 buᅇgawawnha wäᅇa-Djaparatiᅇuywun*

*Paul and Barnabas preached to the governor
 in Cyprus*

Acts 13.4-12

⁴ Yo, ᅇayiny ᅇunhi Dhuyu-Birrimbirryuny
 djuy'yurra maᅇdany Bänaᅇatjnhany ga

* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius;
 Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

Djoln hany, bala maᅇda marrtjinan yarrupthurra balan wāᅇalil yākulil Djalutjiyalila,* yurr galki raᅇᅇur ᅇunhi wāᅇany, bala beᅇuryiny maᅇda ᅇunhi buᅇapthurr marthaᅇayyun balany dhakallilnydja wāᅇalil yākulil Djaparatlilnydja.*

⁵ Ga ᅇunhi maᅇda bunanany ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur Djalamatjtja,* bala dhunupan yan maᅇda ᅇunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luᅇ'thunamirrilila bunbulilnydja, ga ᅇunhiliyiny maᅇda gan ᅇunhi lakaraᅇalnydja God-Waᅇarrwuny dhāruk yolᅇuwalnydja walalaᅇal. Ga wiripuny gan ᅇirramu yuᅇa malthurr maᅇdaᅇ, yāku Djon-Māk,* djāma ᅇayi gan guᅇga'yurr maᅇdany.

⁶ Yo, ga beᅇuryiny wāᅇaᅇur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ᅇayathaᅇal walal ᅇunhan bala wiripun wāᅇa ᅇunha galin' yāku Bāputjnha.* Ga ᅇunhiliyi wāᅇaᅇur waᅇᅇany gan yolᅇu nᅇinan marᅇᅇitj, galᅇa-djamarrkuᅇi'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ᅇayi yāku ᅇunhiyi ᅇirramu Yilimatj. Yurr ᅇayi ᅇunhiyi yolᅇuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ᅇayi gan ᅇunhi ᅇanyapinya ᅇayi yanbi ᅇayi ᅇunhi God-Waᅇarrwun dhāwu-gānhamirrnnydja.

⁷ Ga ᅇayiny ᅇunhiyiny marᅇᅇitjtja yolᅇu lundu'mirriᅇu ᅇurikin ᅇunhi ᅇayi buᅇgawa makarr yindiw wāᅇaw yāku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu ᅇurruᅇawalaᅇu liya-djambatj. Bala ᅇayi ᅇunhiyiny

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6

Paphos * 13:7 Sergius Paulus

11 Yurr Garrayyun ŋayipin nhuna dhu ŋunhi dhä-gir'yundja; dhiyaŋuny bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bäyŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarraŋawun'tja nhäma." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monyguŋala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathanalŋa marrtjin ŋula nhäny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, märr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun muka waŋa-gäma.

12 Ga ŋayiny ŋunhi bungawany yolŋu mirithinan yan märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhäŋalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhärük, bala yan ŋayi märr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuknha

*Paul preached in Antioch of Pisidia
Acts 13.13-52*

13 Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhannu guŋga'yunamirr mala; ganarrthajala walal ŋunhiyiny wäŋa, bala budapthurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil* makarrlil Bambilyalila.* Ga ŋayiny ŋunhi yuŋany dirramu yäku Djon-Mäktja* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjın yan

* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark

ŋayi walalany ganarrthaŋalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

¹⁴ Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wäŋaŋur ŋunhilin Bitjitiyan* makarrŋur. Ga balanyamirriynydja ŋunhi gänaŋ'maranhamirriynydja waluy maŋdany ŋunhi dhunupan Bolnydja ga Bänabatjtja marrtjin bala gulŋiyinan ŋunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja, bala maŋda gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyin.

¹⁵ Ga walalnydja ŋunhi wäŋa-ŋunhiŋuwuyyuny ŋurruḍawalaŋuy gapmandhu mala märraŋal djorran', bala maŋutji-law'maraŋala beŋura ŋunhi Mawtjitjkala romŋur, ga bulu nhakun beŋur ŋunhi djawarrkmirriwuŋun walalaŋuŋ wukirriwuy. Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi waŋanan Bolwalnydja ga Bänabatjkalnydja bitjarra, "Wäwa maŋda, ŋuli nhuma ga ŋula ŋayaŋurur'maranhamirr dhäruk ŋayatham, waŋin yan maŋda dhiyaŋun bala."

¹⁶ Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan dhärranan, bala ŋayi goŋdhun yan muk-maraŋalnydja, ga dhunupan ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, "Nhuma wäŋa-Yitjuralpuy yolŋu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur ŋunhi nhuma ŋuli ga buku-ŋal'yun God-Waŋarrwu. Näku ŋathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ŋamathaŋ yan ŋarraku.

* **13:14** Antioch; Pisidia

17 God-WaŃarryu ŋunhi ŋuriniyi Yitjural-wal WaŃarryu djarr'yurr limurrunguny mala-ŋurrkanhayŋuny walalany, mähr limurnydja dhu ŋunhi nhanjuwuynha yan yolŋuny walal. Balanyamirriynydjaja ŋunhi ŋäthilnydjaja, märi'muny walal limurruŋ gan nhinan ŋula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuŋuŋur mulkuruŋur wäŋaŋur makarrŋurnydja Yetjip,* yurr God-WaŃarryu ŋayipi walalany ŋunhi ŋunhiwiliyiny gan guŋga'yurr, bala walal martjin ŋutharnydja yindithinan malany. Ga dhäŋur beŋuryin ŋunhi, ŋayi God-WaŃarryu walalany märraŋalnydjaja dhawatmaraŋalnydjaja beŋuryi ŋunhi Yetjipŋurnydja, ŋuriniŋ ŋunhi nhanukiyingalnha ŋayi ganydjarryu.

18 Ga wiyinnha ŋayi walalany gan ŋunhi gäŋalnydjaja ŋuliwitjarryin wäŋakurr gapurandhakkurnnydjaja räliny, ga dhuŋgarrany walal ŋunhi ŋupar 40. Yurr ŋayiny gan bitjarr bili walalaŋ djäga, yan bili ga wäŋa walal ŋunha Gaynan* ŋayathanaŋal.

19 Balanyamirriyyiny ŋunhiliyiny wäŋaŋur Gaynandja gan nhinan wiripuwurnnha mala yolŋu'-yulŋu, 7 bäpurru, yurr God-WaŃarryuny ŋunhiyi yolŋuny walalany bäpurruny ŋaŋ'ŋaŋ'thurra, bala ŋayi ŋunhiyiny wäŋa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalanaŋawnha ŋayi yolŋuw walalaŋ.

20 Bala walal gan nhinanany wiyindja ŋunhiliyiny wäŋaŋur, 450 dhuŋgarrany ŋupar.”

“Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi

* 13:17 Egypt * 13:18 Canaan

gan God-WaŃarryuny waŃa-nhirrpara ņunhi yolŃunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djägawnydja ņurikiwurrunguny yolŃuwnydja walalaŃ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ņunhi Djamiyulnha* yolŃu yäku ņurruŃuyin, ņunhi ņayi God-WaŃarrwu djawarrkmirr yolŃu.

²¹ Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan ņunhi yolŃuny walal waŃanan bitjarrnha, 'Ńanapurr dhuwal djäl ņurruḁawalaŃuw buŃgawaw, märr ņayi ņanapurruŃ dhu djägamirr.' Bitjarrnha walal gan ņunhi waŃanany. Bala yan ņayiny God-WaŃarryuny gurrupara ņurruŃunhany yolŃuny buŃgawanhany walalaŃ; ga nhirrparydja ņayi walalaŃ ņunhiyin ņurruḁawalaŃunhany Djolnhan,* ņunhi ņayi ņunhiyiny yolŃu gäthu'mirriŃuny Getjku,* ņunhi ņayi yarraŃaŃurnydja yolŃuwal yäkuwal Bindjamangal.* Ga ņayin walalaŃ gan ņunhi Djolnha ņurruḁawalaŃuny buŃgawa nhinan märr-wiyinŃumirrnydja, yan bili ga 40 dhunġarra ņayathanał.”

²² “Ga dhänur beŃuryiny ņayiny ņanya God-WaŃarryuny Djolnhany dhawaŃmaraŃala beŃuryiny ņunhi djämaŃur, bala ņayi nhirrparydja wiripuŃunhan yolŃuny ņurruḁawalaŃuny walalaŃ yäkuny Daybitnhan,* ņayin walalaŃ gan ņunhi buŃgawany nhinan. Ga bitjarr ņayi gan ņunhi God-WaŃarryu lakaraŃalnydja ņanya

* **13:20** Samuel * **13:21** King Saul; Kish; Benjamin

Daybitnhany, 'MarŃgi Ńarra nhanŃu dhuwal Ńurukuny Ńunhi yolŃuw Daybitkuny, Ńunhi Ńayiny gäthu'mirriŃu Djitjiw.* Narrany djäl yan nhanŃu Daybitku, bili Ńayi Ńuli ga Ńunhi dhärukkuny malthun Ńarrakuwuy yan, ga djäma Ńayi Ńuli ga Ńarrakiyingal yan djälyu.' Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu lakaraŃalnydja Ńanya Daybitnhany.

23 Ga dhäŃur beŃuryiny Ńunhi nhanukala yarrataŃur Daybitkalnha bala Ńayi yan God-WaŃarryuny gurruparnha limurrunguny WalŃakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŃu'-yulŃuw, bili dhuwaliyi Ńayi Ńunhi Ńäthilnydja wäwunguŃal. Ga Ńunhiyin Ńayi maŃ'thurrdya WalŃakunhamirrdya limurruŃ yäku Djesun."

24 "Yo, waŃganydhu gan yolŃuy yäkuy Djondhu lakaraŃal yolŃu'-yulŃuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuŃuryiny Ńunhi nhumalaŃgiyingalnydja yätjkurruŃur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurrnha Ńayiny Ńunhi Djesuynydja Ńurruyirr'yurr nhanŃuwuynydja Ńayi djäma.

25 Ga Ńunhi nhanŃu Djonguny djämany galki dhawar'yurra marrtjin, bala Ńayi lakaraŃal yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŃa Ńarranhany, yanbi Ńarra dhuwal Ńunhiyi WalŃakunhamirr yolŃu muka? ... Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal be Ńäthil? Yaka Ńarra dhuwal

* 13:22 David; Jesse

ṅunhiyi Wāwungunhawuy yolṅu. Nayiny ga ṅunhi marrtji yalalan dhuḍikurra, ṅarranhan ga ṅapa-munguyun, yurr ṅayiny ṅunhi bulu warray yindi mirithirr ṅarrakalnydja. ṅarrany dhuwal bāyṅu, nyumukuniny' yan, ga yaka ṅarra dhuwal gana' ṅula nhakuny malaṅuw dhapathuṅ'kuny nhanukalaṅaw yupmaranharaw.' Bitjarr ṅayi Djondhu gan lakaraṅalnydja ṅanya Djesunhany."

²⁶ "Nhuma ṅunhi wāwa'mirriṅu walal ṅarraku, ṅunhi nhuma mala-bunhawuy Yipurayimguṅ,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala ṅunhi nhuma ṅuli ga buku-ṅal'yun God-Wanarrwu; limurruṅ ṅayi ṅunhi God-Wanarryuny dju'yurr nhanṅuwuynyndja ṅayi yolṅuny Walṅakunhamirrinhan, bala ṅayi lakaraṅalnydja limurruṅ bukmakkun ṅunhi nhaltjan limurr dhu walṅathirr.

²⁷ Ga walalnydja ṅunhi wāṅa Djurutjalambuyuny yolṅuy walal ga ṅuriṅuwurruynyndja ṅunhi ṅurru-warryunayṅuynyndja mala walalaṅgal gan bāyṅun nhānha dharāṅana ṅanya Djesunhany. Ga yakayi walal ṅuli ganha ṅunhi dharāṅana dhāruktja mala ṅunhi djawarrkmirriwunṅuny walalaṅṅuṅ wukirriwuy baman'ṅuwuynyndja ṅunhi walal ṅuli maṅutji-law'maranhany ṅunhiyi djorrany' balanyamirriynyndja ṅunhi Gānaṅ'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal ṅanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga ṅunhi dhāwuny' mala marrtjin dhawatthurra

* 13:26 Abraham

warraŋulthinan, ŋunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŋal ŋäthil.

28 Yurr yaka walal ŋunhi maŋ'maranhany ŋula nhä yätjkurrnydja nhanukalnydja Djesuwalnydja, bäyŋun yan. Yurr walalnydja ŋunhi waŋanany bitjarra Bäylitkalnydja,* 'Buŋun ŋanya yänan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara ŋanya.

29 Yo, bukmak ŋunhi nhä mala ŋunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŋal ŋanya be ŋäthil muka yan, bala maŋ'thurrdnydja gan ŋunhi dhä-yuwalknha yänan. Ga dhäŋur dhiŋganhaŋurnydja, bala walal ŋanya yup-maraŋala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnydja mälakmaranhawuyŋurnydja, ga yurrnha walal ŋanya ŋunhi gäŋal molulilnydja.

30 Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhiyi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja.

31 Ga dharrwamirra ŋayi gan maŋutji-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu beŋur Galaliŋur* wäŋaŋur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurryin ŋunhi yolŋu walal mel-marŋgimirrnydja nhanŋu, ga walalnha dhu ga ŋunhi ŋuriŋiwurruyyin lakaramany ŋanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolŋuw walalan."

32-33 "Ga ŋanapurrdnydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala lakaram nhumalaŋgun, yurr ŋunhi bili yan waŋgany dharaŋana dhäwuny'.

* 13:28 Pilate * 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 2.7

Näthilnydjä ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirpar limurruŋ mala-ŋurkanyŋuny walalany; ga lakaraŋalnydjä ŋayi gan walalany dhawu'-nhirparnydjä ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny limurruŋ walŋany gurrupar, ŋunhi limurrnydjä dhuwal yarraŋaŋur beŋuryi walalaŋgal; ŋayi ŋunhi walŋakuŋalnydjä limurrhunany ŋuliwitjarr yan bili, ŋunhi ŋayi walŋakuŋalnha Djesunhan beŋuryin ŋunhi dhiŋganhaŋura.”

“Yo, ŋunha djorra'ŋurnydjä Daybitkuŋuny wukirriwuy, God-Waŋarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŋu ŋarrakuwuyinha yan,

ga ŋarrany nhuŋu Bäpa'mirriŋun;

Dhiyaŋuny bala waluy gäthurnydjä
 ŋarra nhuna märraŋala
 ŋarrakiyngallilyaŋalnha ŋarra.’ ”

³⁴ “Ga wiripuny ŋayi God-Waŋarr dhäruk ga waŋa bitjan, ŋunhi ŋayi dhu walŋakum ŋanya Djesunhany beŋur dhiŋganhaŋurnydjä, märr ŋanya ŋayi dhu ŋunhi yakan rumbalnydjä ŋayatham barrpayny'tja. Yo, ga ŋayiny ŋunhi djawarrkmirriynydjä Yitjayaynydjä lakaraŋal bitjarra gam',

'Nhuŋuwuyinha yan ŋarra dhu gurrupandja
 ŋunhi nhä mala dharrpalnydjä
 ŋarrakuŋuny gänaŋ'maranhawuy,
 ŋunhi ŋarra näthil lakaraŋal Daybitkal;

yuwalk ņarra nhuna dhu ga dhuwal gämany
ņarrakiyingalnydja ņarra goŋdhu.' ”

³⁵ Ga wiripuny ga dhäruk waŇa bitjan,
“Garray God-WaŇarr, nhe dhu yaka
yan ganarrtham ņunhiny yolŋuny
GänaŇ'maranhawuynhany ņunhiwiliny
ņunhi molulilnydja,
märr nhanŋu dhu yaka muka
rumbalnydja barrpa'yirr ņunhiliny ņunhi
moluŋurnydja.”

³⁶ “Yo, ņuriniyi Daybitthu yolŋuy gan djäma
God-WaŇarrwu balanyamirriynydja waluy
ņunhi ņayi gan nhinan, ga dhäŋur beŋuryiny
ņayi dhiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja ņanya
walal ņunhi ņunhiwilin molulilnydja waŋgany-
manaparnha nhanukiyingalaŋuwalnha
mala-ņurrrkanhayŋuwal walalaŋgal, bala
rumbalnydja nhanŋu barrpa'yinan ņunhilin
bili yan.

³⁷ Yurr ņanyanhany ņayi ņunhi Djesun-
hany walŋakuŋal God-WaŇarryuny beŋurnydja
ņunhi dhiŋganhaŋurnydja; bäyŋun ņayi gan
wiyindja ņorran ņunhiliyiny moluŋurnydja, ga
yakayi yan ņayi rumbalnydja midikinya ņula
nhaltjanany ņunhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wäwa walal ņarraku, dhuwanna
ņanapurrr ņuli ga ņunhi lakaraman dhäwuny
nhumalaŋ, ņunhi ņayi God-WaŇarryuny bäy-
lakaraŋala nhäny mala bukmaktja dhuwurr-
yätjkurrnydja rom ņuliwitjarryin ņunhi
Djesuwalanuwurra yan, märr nhumany
dhu ņunhi bukmaknha yan marŋgithirr

dhiyakiyiny, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi märr-yuwalkmirriyirnydja nhanukal, ŋunhiny nhe bilin bałanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha, ŋunhi balaŋ bāyŋun nhuna bitjana dhawaṭmaranha yātkurruŋur nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nhumany djāgan nhu-malaŋguwuynydja nhuma, ŋayi ŋuli bāyŋha ŋunhiyi dhāruk mala djawarrkmirriwuŋ walalaŋguŋ maŋ'thurru yuwalkthin nhumalaŋgun, ŋunhi walal bitjarr wukirri gam',

'Nhuma yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu dhāruk,
 Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmur-ryurra yan,
 Ńarrany dhu dhuwal djāma dhiyaŋuny bala milma warray nhumalaŋgal maŋutjimara,
 ŋunhi nhuma dhu bāyŋun yan märr-yuwalkmirriyirr;
 ga ŋuli nhumalaŋgal dhu ga ŋunhi yolŋuynydja ŋula lakaramany dhawaṭmaramany,
 nhumany dhu ga ŋunhi ŋāmany djulkmaraman,
 bāyŋun nhuma dhu ŋula märr-yuwalkmirriyirnydja.' ”

Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja ŋunhiliyiny buku-luŋ'thunamirriŋurnydja buŋbuŋur.

⁴² Ga ŋunhi maŋda Bol ga Bānabatj dhawaṭthurruynydja beŋurnydja ŋunhi

buŃbuŃurnydja, bala walalnydja Ńunhi yolŃuynydja walal waŃanan maŃdany bitjarra, "Way maŃda, räliyi nhuma dhu boŃguŃ roŃiyi ŃuriŃin bala wiripuŃuynha GänaŃ'maranhamirriy waluy. Ńanapurrr djäl nhumalaŃ, nhuma boŃguŃ bulu ŃanapurruŃ gi lakaraŃ dhawu'."

⁴³ Ga Ńunhi maŃda marrtjin waŃdinany beŃuryi buŃbuŃurnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolŃu walal malthurruydja maŃdaŃ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolŃu walal, Ńunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawnha God-WaŃarrwu. Ga malthurruydja walal gan Ńunhi maŃdaŃgun Bolwun ga Bänabatjkun, bala maŃda gan ŃuriŃiyiny maŃda lakaraŃala walalaŃ ŃayaŃu-rur'maraŃala GodkalaŃawnha yan romguny nhinanharaw, maŃutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripuŃuynha Ńunhi GänaŃ'maranhamirriy waluy maŃdany Ńunhi roŃiyindhi, ga dharrwan mirithirra Ńula nhämunhan' Ńunhi yolŃuny walal marrtjin luŃ'thurruydja Ńunhiwiliyiny, Ńänharawnydja GarraywalaŃuwnydja dhäwuw; bukmak yan yolŃu walal Ńunhi walal gan nhinan Ńunhiliyi wäŃaŃur.

⁴⁵ Ga walalnydja ŃuriŃiwurruynydja ŃurruḁawalaŃuynydja yolŃuy walal nhäŃalnha Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal marrtjin luŃ'thurr maŃdaŃgal dhäwuw Ńänharaw, bala walal maŃutji-diy'yurruydja Bolnhany mirithinan. Bala walal gan

waŃanany yătjkurr-lakaraŃala Ńanyanhan Bolnhan, ga waŃanany walal gan Ńunhi wiripuwurrungalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarrnha, "Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun Ńurikiyiny yolŃuw. Ńunhiny Ńayi ga djarrpin' dhăwu lakaram, yakan yuwalktja dhăwu ga dhunupany," bitjarr.

⁴⁶ Yurr maŃdany Ńunhi Bolnydja ga Bănabatjtja, đălyun dhărukthuny waŃan barrarinyamiriwnha bitjarrnha gam', "Dhunupa dhuwal linyalaŃguny, Ńunhi linyu Ńathil ŃurruŃuny lakaraŃal God-WaŃarrwuny dhăruk nhumalaŃgal muka Djuw malawal yolŃuwal walalaŃgal. Yurr nhumany Ńunhi Ńuyulkthin warray, gali'lil ŃurrkaŃal dhuwaliyiny dhăwu. Nhumany gan Ńunhi guyaŃanhamin nhumalanhawuyŃhan nhuma yan, bala nhuma gan Ńunhi waŃanany bitjarrnha, 'Yaka dhuwal Ńanapurrdnydja djăl dhiyakiyiny walŃa-wiyinŃumirriwnydja,' bitjarr. Yurr băyŃu muka nhuma dhu Ńunhi yuwalktja mărraŃ. Bala Ńanapurrdhu yan nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany, ga dhipuŃurnydja gay'yi dhurrwaraŃur Ńanapurrdhu ga dhăwuny lakaramany Ńurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.

⁴⁷ Yo, bitjarr Ńayi Ńunhi God-WaŃarr dhăruk-gurrupanminany Ńanapurrungal gam', 'Ńarrany nhumalany dhuwal djăgamirriyaŃal waŃa-nhirrparnydja, nhumany dhu Ńunhi balanyan nhakun bađayalan' Ńurikiwurrungun Ńunhi

Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ.

Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi
 walŋakunhamirrinhany romnha
 bukmakkun yan bāpurruwny'tja dhiyalny-
 dja wāŋaŋur munatha'ŋurnydja.' ”

⁴⁸ Ga walalnydja ŋunhi Djan'tayilnydja
 yolŋuy walal bili muka ŋākul ŋanya
 Bolnha waŋanhawuynydja, bala walal
 ŋunhi ŋoy-ŋamathinany mirithinan yan,
 goŋmirriyinan manapar, bala walal gan
 wokthurrnydja manymak-lakaraŋalŋha
 Garraynhany dhāruk. Ga ŋunhiwurrnydja
 yolŋu walal ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany
 gānaŋ'maraŋal mārŋ walal dhu ga nhina walŋa-
 wiynŋumirra, walalnydja ŋunhiwurryiny
 ŋunhi mārŋ-nhirrpanminany yuwalkkuŋala
 yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraywuny
 dhāruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan
 warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wāŋakurr.

⁵⁰ Ga walalnydja ŋunhi Djuw
 malaynydja baduwaḍuyurr warray,
 mari warray marrtjin ŋurru-nhirrpar
 maḍaŋguny, ga lakaraŋalnydja
 walal gan ŋurikiwurrŋalnydja
 lukunyḍja'mirriwalnydja miyalkkurruw-
 ruŋgal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr
 God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi
 lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhāwuny' Bol-
 walaŋuwuynydja ga Bānabatjkalaŋuwuynydja,
 bala walal ŋuriŋiwurruyyiny yolŋuy walal
 mariny maḍaŋ ŋamaŋamayurr yindin

mirithirra, bala maᅇdan hany walal gulmaraᅇala beᅇuryiny wäᅇaᅇur.

⁵¹ Yurr maᅇdapiny ᅇunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukuᅇur munatha' ᅇunhiᅇuwuyyiny wäᅇapuy, nhakun maᅇda ᅇunhiyiny bitjarryiny yätjkurr-lakaraᅇala ᅇunhiyin wäᅇany, bala maᅇda yan marrtjinan balan Gonyamlila* wäᅇalil.

⁵² Yurr walalnydja ᅇunhi Garraywuny malthu-namirr walal, ᅇunhi walal gan ᅇunhili bany-dji nhinan Yandiyuktja wäᅇaᅇur, walalnydja gan ᅇunhi mirithinan ᅇoy-djulᅇithinany nhinan, goᅇmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ᅇayiny gan ᅇuriᅇiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaᅇaᅇᅇunᅇala yan.

14

Bolyu ga Bänabatjthu gan dhäwu-lakaraᅇal Djesuwalaᅇuwuy ᅇunhal wäᅇaᅇur yäkuᅇur Gonyam

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maᅇdany gan ᅇunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny dhäwuny' lakaraᅇal Garraywalaᅇuwuyndja ᅇunhiliyi wäᅇaᅇur Gonyamnha,* ga balanyayi bili ᅇunhiliyi wäᅇaᅇur maᅇᅇthurryi ᅇayaᅇu-midikumanamirrnydja rom. ᅇurruᅇuny ᅇathil maᅇda ᅇunhi lakaraᅇal ᅇunhili Djuw malawal buku-luᅇ'maranhamirriᅇur buᅇbuᅇur, ga

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

dharrwaynha gan ŋunhi yolŋuynydjaja walal ŋäkulnydjaja bala dhunupan yanan walal gan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Garraywuny Djesuwnydja, Djuw bāpurru mala yolŋuy walal ga Djan'tayil.

² Ga wiripuwurrnydjaja ŋunhi Djuw mala yolŋu walal yaka ganha märr-yuwalkthinya; walalnydjaja ŋunhi marin warray djäma maᅇᅇaᅇ, dharrwununaᅇala gan Djan'tayilnhan yolŋuny walalany, bala walal gan ŋaramurriyanan nhāᅇalnydjaja maᅇᅇany Bolnhany ga Bānabatjnhany.

³ Bala ŋunhiyi Djuy'yunawuynydjaja maᅇᅇaᅇ Garraywuᅇuny nhinanany gan märr-wiyinnha ŋunhiliyiny wāᅇaᅇur. Ga bitjarra bili maᅇᅇaᅇ gan ŋunhi lakaraᅇalnydjaja barrarinyamiriwnha dhāwuny' Garraywalaᅇuwuynydjaja, ga God-Waᅇarrayuny gan djäma maᅇᅇaᅇᅇalaᅇuwurr, ganydjarrnydjaja gan ŋunhi yindin maᅇᅇ'thurrdnydjaja, ga ᅇuliwitjarryin ᅇayi gan God-Waᅇarrayu milkuᅇalnydjaja, ŋunhi maᅇᅇaᅇ gan lakaraᅇalnydjaja yuwalkkuᅇal nha yanan ŋunhi God-Waᅇarrwuny latjuny' rom.

⁴ Ga wāᅇaᅇ-ᅇunhiᅇuwuyyiny yolŋu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydjaja waᅇgany-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydjaja mala-wulkthurra waᅇgany-manapar maᅇᅇaᅇᅇala Bolwala ga Bānabatjkala, ᅇurikalyin maᅇᅇaᅇᅇal ᅇunhi maᅇᅇᅇany Garraywuᅇun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇunhiwurrnydjaja ᅇunhi Djuw malany yolŋu walal ga lurrkun' ᅇunhi Djan'tayil mala, walalnydjaja gan ᅇunhi

waŋgany-manaparnydja ŋurikiwurrungala
 ŋunhi waŋa-gänhamirriwala yolŋuwal
 walalaŋgal, bala walal gan waŋanhaminan
 bunharawnha maŋdaŋ, yurr bumany maŋdany
 walal dhu ga ŋunhi guŋdaynha.

⁶ Yurr maŋdany ŋunhi Bolyuny ga
 Bänabatjthuny, bili maŋdany ŋäkul walalany,
 bala maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa,
 bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wäŋalil,
 ga Dopilil,* ŋunhiwilin ŋarakalil wäŋalil
 Läkuniyalila,*

⁷ ga ŋuliwitjarryin ŋarakawurrnydja
 wäŋakurrnydja maŋda gan ŋunhi marrtjinany
 lakaraŋalnydja buku-liw'maraŋal nha dhäwuny'
 Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

*Nunhal Litjarany wäŋaŋur walalnydja
 gan ŋunhi gyaŋan buku-ŋal'yunarawnydja
 maŋdaŋgun Bolwun ga Bänabatjkun*

*In Lystra the people wanted to worship Paul
 and Barnabas*

Acts 14.8-20

⁸ Ga ŋunhal wäŋaŋur yäkuŋur Litjarany,*
 yolŋu gan nhinan bundhurr, yaŋara-nyalyuna,
 yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi bundhurrny-
 dja beŋur bili yan ŋunhi ŋayi dhawal-gyaŋan;
 yakan ŋayi ŋuli ganha dhärra'-dharranhany ga
 marrtji'-marrtjinyany.

⁹ Yo, ga ŋunhi ŋayi Bolnydja marrtjin balayiny
 bala lakaraŋal dhäwuny', ŋayiny ŋuriniyiny
 gan bundhurryuny yolŋuy ŋäkula ŋanya, yurr

* **14:6** Lystra; Derbe; Lycaonia * **14:8** Lystra

buthuru-bitjurnnydja ŋayi gan ŋunhi mirithinan. Bala ŋayi Bolyuny dhunupan ŋanya nhäŋala, ŋunhi ŋayi gan yuwalkkuŋal märr-yuwalkthin walŋathinyaraw.

¹⁰ Bala Bolyuny waŋanan ŋanya mirithinan bitjarrnha, “Ma', dhärriny dhunupayin yan nhokiyiŋgal nhe lukuynyndja,” bitjarr. Ga dhunupan yan ŋunhiyiny dhoŋtja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal ŋuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal nhäŋalnha gan ŋanya ŋunhiwiliyi, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Bolyu ŋanya dukmaraŋal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ŋurikiyin maŋdaŋ Bolwun ga Bänabatjkun, yurr waŋanany walal gan ŋunhi walalaŋgiyingaŋuwurra walal dhärukkurnnydja bitjarrnha, “Dhuwandja limurruŋ waŋarrnha maŋda muka, marrtjin yarrupthurr räli limurruŋgal, rumbalnydja yolŋun yan maŋda,” bitjarr.

¹² Bala walal waŋan ŋanya Bänabatjnhany bitjarrnha, “Ŋayiny dhuwandja limurruŋ waŋarrnha muka yäku Diyutjnha.”* Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi Bolnhany yäku-lakaraŋal Yämitj,* bili ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhäwuny' lakaraŋal. Yurr maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marŋgi nhaltjarr walal gan ŋunhi waŋan.

¹³ Ŋunhiliyiny wäŋaŋur buŋbu gan dhärran, ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki

* 14:12 Zeus; Hermes

waŃarrwu yäkuw Diyutjku. Ga Ńayiny Ńunhi djirrikaymirriynydjä yolŃuy waŃarr-
 ŃunhiŃumirriyyi märraŃal bulikin ga Ńula
 nhä wurrkin' mala, bala Ńayi gäŃalnydjä
 balan dhurrwaralila bunbu-dharrwamirrilila
 wäŃalil, märr dhu ŃuriŃiwurruyyi yolŃuy
 walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan,
 warrakan'nha bathan Ńurikiyin maŃaŃ,
 buku-Ńal'yunna walal dhu ga maŃaŃ.
 14 Ga Ńunhi maŃa Bolyu ga Bänabatjthu
 nhäŃalnydjä walalany Ńunhiwiliyi, bala
 maŃa yan dharanarnha Ńunhi nhaltjan
 walal dhu ga ŃuriŃiwurruyyi yolŃuy walal
 djäma, buku-Ńal'yun dhu ga maŃaŃgun, bala
 maŃdany Ńunhi mirithinan yan Ńoy-yätjinany
 ŃuriŃiyi, bala yan maŃa marrtjin girrin' barr'-
 barrmaraŃal maŃaŃguwuynha maŃa, bala
 waŃdinany maŃa gan Ńuliwitjarra bala yolŃu'-
 yulŃuwalaŃuwurra malakurra, yatjurrnydjä
 maŃa gan bitjarrnha,

15 "Way walal yolŃu'-yulŃu. Nhaku nhuma
 dhuwal bitjarrnydjä djäma? Dhuwandja linyuny
 yolŃu muka maŃa, balanya bili nhaku nhuma.
 Linyuny dhuwal marrtjin räli dhipal, gäŃal nhu-
 malaŃ Ńamakurrnha dhäwu, märr nhumany
 dhu bilyuna dhipuŃuryiny nhäŃiniŃurnnydjä
 romŃur, ga buku-Ńal'yundja nhuma dhu ga
 Ńurukun Ńunhi waŃganygun walŃawnha God-
 WaŃarrwu, Ńurukun Ńunhi Ńayi djäma Ńunha
 djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny,
 ga dhika nhä malany Ńunhi marrtji Ńorra
 dhuwal.

16 Näthilnydjä Ńunhi, yolŃuny walal gan

bäpurruny mala marrtjin walalangiyingala walal djälyuny, ga ŋayiny ŋunhi God-Wanarryuny walalany ganarrthanala ŋunhiwilin walalangiyingalna romlilnydja malaŋulil.

17 Yurr bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi God-Wanarryuny ŋamakurrnydja malany nhumalaŋ gurrupar, märr nhumany dhu marŋgithirra ŋunhi ŋayiny yuwalk warray wanarr walŋamirr; gurruapan ŋayi ŋuli waltjan nhumalaŋ beŋur djiwarr'ŋur, ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli ŋathanmaramdhi nhumalaŋ ŋunha ŋathany malany, ga bulu ŋayi ŋuli ga borumgum nhumalaŋ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhuŋgarramandhirr. Yo, ŋayi ŋuli ga ŋunhi gurruapan ŋathany mala nhumalaŋ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋuli nhumalany ŋunhi ŋayaŋudjulŋithinyamaramany, märr nhuma dhu marŋgithirr muka nhanŋu, ŋunhi ŋayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Wanarrnydja." Bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja.

18 Yurr gumurr-däl maŋdaŋ ŋunhi yulŋuny daḍawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ; bitjarr bili yan walal gan djämany mirithinan galŋa-ŋuŋdurr'yurrnydja, walal balaŋ bathanan ŋunhi mundhurrnha ŋurikiyin maŋdaŋ Garray-walaŋaw Dju'yunawuywun maŋdaŋ.

19 Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŋu walal marrtjin beŋur wäŋaŋur Yandiyukŋur, ga beŋur bala Gonyamŋur,

ŋunhiwurr ŋunhi walal gan ŋuyulkthin maŋdaŋ Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātjkurr-lakaraŋalha maŋdany wāŋa-ŋunhiŋuwuyyuny yolŋuy walal. Ga yolŋuny walal ŋunhi mārri-yuwalkthinany walalaŋgun dhārurku, bala walal yan wapthurrnydja walalaŋgalnha gali'lil, ŋurikiwurrŋalyin Djuw malawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal. Bala walal yan ŋayathaŋala Bolnhany, bala walal ŋanya gan bumarnydja guŋdaynha wirriw'-wirriwyurrnydja, ga yan bili ga galkirrin ŋayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya beŋuryiny wāŋaŋurnydja dhawaŋmaraŋala, bala yan ganarrthaŋala ŋanya walal ŋunhalnydja warraŋulnydja; ga bitjarrnha walal ŋunhi guyaŋanany ŋanya, yanbi ŋayi ŋunhi dhiŋganhan.

²⁰ Ga walalnydja ŋunhi mārri-yuwalkthinnyamirrnnydja yolŋu walal Garraywuny luŋ'thurra marrtjin, dhārranany walal liw'maraŋala ŋanyanhanany Bolnhany, bala walal gan bukumirriyaŋala nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bolnydja rur'yurra, bala ŋayi marrtjinan balayin roŋiyinan ŋunhiwiliyi bili wāŋalil. Ga wiripunuynydja waluy maŋda Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala maŋda marrtjinan ŋunhawala wāŋalil yākulil Dopilila.*

Bol ga Bānabatj marrtjin roŋiyindhi balan Yandiyuklila wāŋalil

* 14:20 Derbe

*Paul and Barnabas returned to Antioch**Acts 14.21-28*

21 Ga ᅇunhiliyin Dopiny* wäᅇaᅇur, mandany gan Bolyuny ga Bänabatjthuny marᅇgikuᅇalᅇnha, lakaraᅇalᅇnha walalaᅇgal ᅇunhi nhanukalaᅇuwuynha dhäwu Garraywalaᅇuwuynha, ga ᅇula nhämunhan' dharrwan yolᅇuny walal gan märr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanᅇu Garraywun Djesuwnha. Ga dhäᅇur beᅇuryiny ᅇunhi, bala maᅇda ganarrthaᅇala ᅇunhiyiny wäᅇa, ga balayi maᅇda marrtjin Litjaralilyi* wäᅇalil roᅇiyindhi. Ga buluny nhakun maᅇda beᅇuryiny balayi marrtjin, buluyi roᅇiyindhi Goniyamlil wäᅇalil, ga ᅇunhi maᅇda buluny marrtjin Yandiyuklila wäᅇalil, ᅇunhiwilin ᅇarakalil wäᅇalil Bitjitiyalila.*

22 Ga bawalamirriᅇura wäᅇaᅇurnydja maᅇda gan ᅇunhi yolᅇunhany walalany Garraywalaᅇumirrinᅇany mala ᅇayaᅇurur'maraᅇal, nhakun maᅇda gan ᅇunhiyiny walalany ᅇayaᅇu-marrparaᅇᅇuᅇalᅇnha waᅇan bitjarrnydja gam', "Biyak bili yan gi märr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuᅇ. Dhärri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romᅇurnydja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaᅇumirriᅇnydja yolᅇu walal baᅇak dhu ga yan marrtji marimirriwurrnydja romᅇurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu ᅇunhi gulᅇiyirriᅇnydja balany God-Waᅇarrwalnydja romlil ga wäᅇalil, ga nhinany limurr dhu ga ᅇunhi nhanukalᅇnha goᅇᅇurnydja." Bitjarrnha

* 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia

maṇḁa gan ṇunhi rom-lakaraṇalnydja marṅikuṇalnydja yolṇunhany walalany.

²³ Ga ṇunhili waṅga'-waṅganygal wāṇaṇur malaṇuṇur, maṇḁa gānaṇ'maraṇal yolṇuny walalany beṇur ṇunhi Garraywalaṇumirriwal malaṇur, bala maṇḁa gan waṇa-nhirrpara djägakuṇala walalany, märr walal dhu ga djägan Garraywalaṇumirriwnha ṇunhiliyiny mala wāṇaṇur. Ga dhāṇur beṇuryiny maṇḁa gan bukumirriyaṇala ṇoy-ṇathamiriwnha, bala maṇḁa ṇunhi gurruparnydja ṇunhiny yolṇuny walalany balan nhanukala Garraywalnha goṅlilnydja, ṇurikalyin ṇunhi walal märr-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maṇḁa gan ṇunhi marrtjinany ṇuliwitjarra wāṅakurrnydja makarrkurrnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maṇḁa Bambiliyan* ṇarakaṇur wāṇaṇur,

²⁵ ga ṇunhiliyiny muka maṇḁa lakaraṇal dhāwu Bekany* wāṇaṇur. Ga dhāṇur beṇuryiny maṇḁa marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,*

²⁶ ga ṇunhiliyiny ṇunhi maṇḁa wapthurr marthaṇaylilnydja, bala marrtjinan roṇiyinan, budapthurra Yandiyuklila; balayi maṇḁa roṇiyindhi Bol ga Bānabatj, ṇurikiwurrungalyi bili yan yolṇuwal walalaṅgal ṇunhi walal ṇāthil maṇḁany dhayūṇar nhanukal God-Waṇarrwal djägalil ṇurikiyi nhanukalaṇaw mel-wuyunamirriw djämaw, ṇunhiyiny djäma malany, maṇḁa nhakun bilin dhawar'maraṇala.

* **14:24** Pisidia; Pamphylia * **14:25** Perga; Attalia

27 Yo, ŋunhi maᅇda bunanany ŋunhiliyiny Yandiyuktja wäŋaŋur, bala maᅇda gan ŋunhi luŋ'maraŋala Garraywalaŋumirrin hany yolŋuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luŋ'thurra maᅇdaŋgal, ga lakaraŋalnydja maᅇda gan dhäwun' ŋurikiwurruŋ yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr gan ŋayi God-Waŋarryu djäma maᅇdaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarrnha maᅇda gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "God-Waŋarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŋal dhukarr ŋurukuwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, märr dhu walalnydja bitjandhi bili yan märr-yuwalkthirr nhanŋuny Garraywuny."

28 Bala walal gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur märr-wiyinnha, ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Nunhalnydja ŋunhi Djurutjalamdja wäŋaŋur Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan waŋanhamin ŋurikiwurruŋ Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyaŋurnydja* wäŋaŋur bala ŋunhiwilin wäŋalil yäkulil Yandiyuklila,* bala walal gan ŋunhiliyiny lakaraŋala, marŋgikuŋala bitjarra, "Ŋuli nhuma

* 15:1 Judea; Antioch

Djan'tayilnydja yolŃu walal djäl walŃawnydja nhinanharaw, nhumany dhu Ńathil đarrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga Ńunha romdja waŃa Mawtjijtkuny.” Bitjarr walal gan lakaraŃalnydja.

² Ga maŃdany Ńunhi Bolnydja* ga Bänabatjtja* mirithinan nhakun mađakarritjthinan ŃuriŃiyiny dhärukthu, bala maŃda gan yan waŃanan đälyun dhärukthuny Ńurikiwurrungunydhiny Ńunhi walal gan waŃan bitjarryiny. Yo, Ńunhiwurryiny gan Ńunhi GarraywalaŃumirnydja yolŃu walal waŃanhaminany bala-räli'yunminan Ńurikiyiny romgu, bala walal Ńunhi guyaŃanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, “Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bänabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurruŃ ŃurruđawalaŃuny mala, ga Ńunhaliyin walal dhu ga Ńunhi waŃanhamirnydja dhuwalawurryin, ga Ńunhiwurr Djuy'yunawuynha mala GarraywalaŃumirra, ga Ńunhiwurrnha Ńunhi yolŃu walal waŃa-nhirrpanawuynha djägamirr mala, märr limurnydja dhu marŃgithirra Ńurikiny Ńunhi yuwalkkuny romgu.”

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga Ńunhi nhakun walal gan marrtjinany Ńuliwitjarryiny Bänitjakurnydja* wäŃakurr ga Djamariyawurnydja,* yurr walal marrtjin dhäwuny' Ńunhi lakaraŃala wiripuwur-

* 15:2 Paul; Barnabas * 15:3 Phoenicia; Samaria

ruŃgalnydja yolŃuwal walalaŃgal Garray-walaŃumirriwal wäŃa-ŃunhiŃuwuywalnydja, ŃunhiŃuwuynydja dhäwu Ńunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŃu walal gan bilyurra balan God-WaŃarrwala. Ga walalnydja Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal Ńäkulnydja mirithinan Ńoy-Ńamathinan dhika.

⁴ Ga Ńunhi walal bunanany Ńunhalnydja Djurutjalamdja wäŃaŃur, ga walalnydja Ńunhi wäŃa-ŃunhiŃuwuyyiny mala yänaŃ gumurr-Ńamathinan walalaŃ, Ńunhiwurrnydja Djuy'unawuynydja yolŃu walal ga waŃa-nhirrpanawuynydja djägamirr mala, ga bukmak Ńunhi GarraywalaŃumirr yolŃu'-yulŃu. Ga walalnydja ŃuriŃiwurruynydja Ńunhi Yandiyukpuyyuny* yolŃuy walal gan lakaraŃal, ŃunhiŃuwuyŃha yan bukmakpuyŃha Ńunhi nhaltjarr Ńayi gan God-WaŃarryu djäma walalaŃgalaŃuwurr. Ga lakaraŃalyi walal gan bitjarrnydja gam', "Way, Ńunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŃu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja.

⁵ Ga wiripuwurrnydja Ńunhi Baratji* mala Ńunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin Gar-raywu rur'yurrnydja bala waŃanaŃ bitjarra, "Ńunhiwurrnydja Ńunhi Djan'tayilnydja mala yolŃu walal dhu darrtjalkkunhamirr Ńathil, dirramuyanhamirr walalanhawuyŃha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga Ńunhi dhäruk

* 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

märramdhi yan ņunhi Mawtjitjkuny rom,” bitjarr.

⁶ Dhäŋur beŋuryiny walalnydja ņunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga ņunhi waŋanhirrpanawuynyndja djägamirr walal luŋ'maranhaminan gan, bala walal gan waŋanhaminan ņurikiyiny romgu.

⁷ Waŋanhaminany walal gan ņunhi ņupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ņayiny dhunupan dhärranan Betany, bala ņayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, “Wäwa walal ņarraku, nhumany marŋgi ņunhi ņäthilnydja ņayi God-Waŋarryu djarr'yurr märraŋal ņarrany muka dhipuŋuryi nhumalaŋgalaŋaŋurnydja malaŋur, ga djuy'yurrnydja ņayi ņarrany balan ņunhawala Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, dhäwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaŋuwuynyndja, märr walalnydja muka ņunhi ņäkul dhäwu bala yan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu.

⁸ Yo, God-Waŋarnnydja ņunha marŋgi muka ņayi yolŋuwnydja ņayaŋuw, ga maŋutji-gurruŋar ņayi limurruŋgal, ņunhi dhunupa yan warray walalaŋguny ņurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw märranharaw nhanŋuny Garraywuny, bili ņayipi yan walalaŋ ņunhi gurruŋarnnydja Dhuyu-Birrimbirnydja ņurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun ņayi limurruŋgal ņunhi ņäthil gurruŋar ņunhiyi nhanŋuwuy ņayi Birrimbirrnha.

⁹ God-Waŋarryuny limurruny gan ņunhi yaka

barrkuwatjkuŋal, limurr Djuw mala gāna ga walal Djan'tayil mala gāna; yaka ŋayiny gan bitjarryi djāma. Ŋayiny gan ŋunhi ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal warray ŋunhiwurrunhany, ŋunhi walal gan mārri-yuwalkthin Djesuw.

¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yun God-Waŋarrnhany? ... ŋuriŋiny ŋunhi romdhu ŋunhi nhuma dhu ga ŋal'maram galŋa-ŋonungum ŋunhiwurruny ŋunhi mārri-yuwalkthinnyamirriny yolŋuny walalany? Limurrunguny ŋunhi Djuw malawnydja rom ŋonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ŋurrkanhayŋuy walal malŋ'maraŋal ŋāthilnydja ŋunhiyiny rom ŋonunjdja gānharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynyndja dālyi yan.

¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja ŋuli walŋathirr? ... ŋurini ŋonunjdhu romdhu? Bāyŋu warray. Limurrnydja ŋuli ga dhuwal mārri-yuwalkthirr Garraynha, bala ŋayiny ŋuli God-Waŋarryuny limurruny yānan walŋakuman nhanukiyingal nha ŋayi Garraywalnha Djesuwalnha mārri-ŋamathinyaraynydja. Ga ŋunha Djan'tayilnydja yolŋu walal ŋuli ga bitjandhi bili yan walŋathirryi ŋuriŋiyi bili yan Garraywal mārri-ŋamathinyaray." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja walalaŋgal.

¹² Ga dhāŋur beŋuryiny maŋdan Bolnha ga Bānabatjinha rur'yurr rrambaŋin, ga walalnydja ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal buthuru-bitjurra gan, rirrakaynydja ŋunhi mukthurra warrpam'nha, ŋunhi maŋda gan

lakaraŃalnydja, nhaltjarr God-WaŃarryu gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŃdaŃgalaŃuwurr ŃurikiwurruŃ Ńunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ.

¹³ Ga Ńunhi maŃda dhawar'yurrnydja waŃanhaŃurnydja, ga Ńayiny muka Djayimdja* dhärran, bala waŃan bitjarrnha, "Wäwa walal Ńarraku, Ńäku Ńathil walal Ńarrany, ga buthuru-bitjurr.

¹⁴ ŃuruŃ Betaynydja gan lakaraŃal nhaltjarr Ńayi Ńunhi Ńäthilnydja bunan God-WaŃarnnydja Ńurukuwurrunguny Ńunhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, bala Ńayi walalany märraŃalnha nhanukiyingallilyaŃal Ńayi beŃurnydja Ńunhi bäpurru'Ńur ga bäpurru'Ńur.

¹⁵ Ga walalnydja gan Ńunhi djawarrkmirriyny-dja yolŃuy walal lakaraŃal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ 'Garrayyuny ga dhuwal waŃa bitjan,
 "DhipuŃurnydja dhurrwaraŃur Ńarra dhu roŃiyirryi,
 bala Ńarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi Ńunhiwurrhunhany Ńunhi DaybitkuŃuny mala-bunhawuynha malany.

Yo, ga Ńunhiwurrnydja yolŃu mala Ńunhi walal beŃur Daybitkal yarraŃaŃur,
 walalnydja Ńunhi balanya nhakun Ńunhi bułwaŃ'thunawuynha muŃguy buŃbu;
 ga yuwalk yan Ńarrany dhu Ńunhiyi buŃbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi,

* 15:13 James

märr dhu ga yaka bulu ŋunhiyi mala
muᅅguy dharrwa ŋorra.

17 Ńarrany dhu djäma rur'maram bitjan,
märr dhu ŋunha wiripuwurrnydja ŋunhi
Djan'tayilnydja yolᅅu walal larruman Gar-
raywuny.

Walalnydja dhu ŋarrakuwuyᅅnha yan yolᅅu
walal,
ŋunhiwurrnydja ŋunhi ŋarra walalany
ŋäthil yäku-lakaraᅅal rälimirriyaᅅal." ' ' "

18 "Bitjarr ŋayi gan Garrayyuny lakaraᅅal
ŋäthilnydja. Ga yuwalkᅅnha ŋunhiyi
maᅅᅅthurrnydja dhiyaᅅun bala dhuwanna,
bitjarr bili yan nhakun ŋunhi ŋayi gan
ŋuriᅅiyi djawarrkmirriy yolᅅuy lakaraᅅal
dhunupamirriyaᅅal be ŋäthil."

19 Ga bulu ŋayi Djayimdja waᅅan bitjarr,
"Ńarrapiny ga dhuwal guyaᅅa bitjanna gam'.
Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dälthirrydja
ŋurikiwurrᅅguny Djan'tayilwuny yolᅅuw
walalaᅅ, ŋunhi walal dhu ga bilyun Garraywal
malthunaraw. Bäyᅅu yan limurr dhu
ᅅal'maram walalaᅅal diltjilil ᅅula nhä
ᅅonunᅅja gänharaw.

20 Limurrnydja dhu yänaᅅ walalaᅅ wukirrin
djorran', maᅅᅅgikuman walalany bitjanna
gam', 'Yaka luki ᅅatha ŋunhi walal gan ŋäthil
ŋunhiyi ᅅatha gurrupar mundhurr ŋuriki
wiripuᅅuw waᅅarrwu ŋunhi goᅅbuywu. Ga
yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny
maᅅᅅu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu

yakayi luka ñunhiny warrakan' mayañ-birri'ri'yunawuynyndja, nhä mak ñula nhä gulañmirr'. Bitjanna limurrnyndja dhu ga ñunhi lakaram walalañgal, ñurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnyndja yolñuwal walalañgal.

²¹ Yo beñur bili ñunhi walal gan mañutji-law'marañalnyndja ñunhi Mawtjitjkuñuny rom ñunhili Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur malañuñur, balanyamirriynyndja ñunhi Gänañ'maranhamirriynyndja waluy malañuy, ga bawalamirriñur wäñañur walal ñuli ganha lakaranha ñunhiyi bili yan Mawtjitjkuñ yan dhäwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djayimdja yäku yolñu wañan, ga bukmaknha walal ñunhi ñurikiyiny dhärukku yorañala.

Dju'yunawuyyuny yolñuy walal djorran' dju'yurr ñurikiwurruñ Djan'tayilwuny yolñuw walalañ märr-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

²² Bala walal ñunhi Dju'yunawuynyndja mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu'-yulñu, ga bukmak ñunhi Garraywalañumirriynyndja yolñu walal gan wañanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolñunhany walalany dhipuñur yan malañurnyndja, bala limurr dhu dju'yunna walalany mañdañgala Bolwala* ga Bänañbatjkala* balan Yandiyuklila* wäñalil, ga walalnha dhu gämany limurrunhany dhäruk, märr walalnha dhu lakaram

ŋunhalnydja.” Bala walal djarr'yurrnydja mǎrrma'nhan yolŋunhany maŋdany, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal manymak-lakaraŋal maŋdany; waŋganydja yolŋu yāku Djodatj,* ga wiripuny ŋayi ŋunhi yāku Bātjapatj,* ga wiripuny đirramu yāku yolŋu Djālatj.*

²³ Bala walal gan ŋunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', “Ńanapurruy dhuwal nhumalaŋ wāwa'mirriŋun mala, ŋanapurru dhiyaŋuwurruy ŋunhi Garraywuŋ Djuy'yunawuyyu walal ga dhiyaŋurruy waŋa-nhirraŋawuyyu djāgamirriy walal yolŋu'-yulŋuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja mǎrr-ŋamathinyawuyha nhumalaŋ, bukmakku yan ŋurikiwuruŋ yukuyuku'mirriŋuw walalaŋ napurruŋgalaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga mǎrr-ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāŋaŋur, ga Djiriya,* yuŋgurrŋur wāŋaŋur ga Djilitjiya* wāŋaŋur.”

²⁴ “Ńanapurru gan ŋunhi ŋākulnydja dhipaliyiny yolŋunhany walalany ŋunhiwuruŋy ŋunhi walal dhipuŋur ŋanapurruŋgal malaŋurnydja, ŋunhi walal marrtjin dhipaliyi ŋāthil nhumalaŋgal, bala walal gan dhiyaliny nhumalanhan ŋayaŋu-midikumar dhārukthun walalaŋgiyngal walal mułkurrnha baduwaduyurr. Ńunhiyiny dhāwu mala yaka ŋanapurruŋuŋ, yaka ŋanapurru

* **15:22** Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

* **15:23** Antioch; Syria; Cilicia

ηula dhäruk djuy'yunna nhumalan; ηunhiyiny walalanġiyinguηun yan guyanhanhawuy.

²⁵ Yo, dhuwandja ηanapurrr barpuruny wanġany-manapanmirra bilin, bala wanġanhamirrnydja ηanapurrr barpuru ηurikiyin ηurruwnydja, bala ηanapurrr djarr'yunna yolηunhan mandany märrma'nhan, maṅda dhu marrtjin boηġuη dhipaliyin. Ga malthurrnydja maṅda dhu ηunhi limurrunġalanaw marrkapmirriw maṅdan Bänabatġkun ga Bolwun,

²⁶ ηuriki maṅdan ηunhi maṅda balan burakinya muka murrkay', ηunhi maṅda gan djäma liw'maraηal Garraywu, limurrunġalanaw Djesu-Christku.

²⁷ Yo, ηanapurrr djuy'yurrnydja dhuwaliyi maṅdany Djudaġjnhan ga Djälatjnhan, maṅdany dhu ga ηunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhumalanġalnydja, dhuwaliyi bili yan dhäruktja ηunhi ηanapurrr wukirri dhipal djourra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birrimbirrnydja ga waηa bit-jandhi, ga ηanapurrrnydja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ηanapurrr dhu ga ηonuηġumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malaηuy; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ηayathamany, dhuwal mala gam'.

²⁹ Yaka luki ηathany ηunhi ηayi bilin mundhurrnha ηunhiyiny gurrupar ηurikin ηunhi goηbuywun wanarrwu, ga yaka luki maηġuny', ga yaka luki warrakan' ηunhi gupa-birrirri'yunawuynydja, dhulmu-

gulaŃmirrnydja, ga yaka biyak marramba'yiny gi. Ńayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga Ńunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakkuman nhina. Ga bilin.”

Ga dhuwaliyin gan ŃuriŃiwurruyyi Djuy'yunawuyyuny mala wukirri,

³⁰ bala gurruparnydja Ńunhiyi djorrany' Ńurikalyin maŃdaŃgal dhăwu-gănhamirriwalnha. Bala maŃda yan marrtjinan Ńunhiwiliyin wăŃalil Yandiyuklila, ga Ńunhalnydja walal luŃ'maraŃala marrtjin bukmaknhan yan GarraywalaŃumirrinhan mala, Ńunhiwurrunhan Ńunhi Djuw malanhan băpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maŃda ŃuriŃiyiny dhăwu-gănhamirriynydja yolŃuy maŃda gurrupara Ńunhiyi djorrany' walalaŃ.

³¹ Ga walalnydja Ńunhi ŃuriŃiwurruyyiny yolŃuy walal dhunupan yan maŃutji-lăw'maraŃalnha Ńunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal Ńunhi goŃmirriyiny Ńurikiyi; ŃayaŃu-rur'maraŃala nhakun walal Ńunhi ŃuriŃiyiny dhărukthu.

³² Yo. MaŃdany Ńunhi Djudatjtja ga Djălatjtja God-WaŃarrwu djawarrkmirr maŃda. Ga waŃanany maŃda gan Ńunhi mărri-wiyin'nha dharrwamirra, guŃga'yurrnydja gan, ga ŃayaŃu-rur'maraŃalnydja Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan yolŃuny walalany.

³³ Yo, nhinanany maŃda gan Ńunhi Ńunhiliyiny wăŃaŃur mărri-wiyinnha, ga dhăŃur beŃuryin Ńunhi, bala walal Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal djuy'yurra maŃdany roŃanmaraŃala balayi

bili ŋurikiwurrungal ŋunhi maᅇdany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan mägayay.

³⁴ “Yurr ŋayiny ŋunhi waᅇganydja Djälatjtja yäku yakan roᅇiyinya; ŋunhiliyin banydjın Yandiyuknha wäᅇaᅇur ŋayi gan nhinan.”

³⁵ Ga maᅇdany ŋunhi Bolnydja ga Bänabatjtja ŋunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wäᅇaᅇur; lakaraᅇala maᅇda gan yolᅇu'-yulᅇuwnha, marᅇgikuᅇalᅇnha, rrambaᅇin walalᅇnha wiripuwurruynha ᅇula nhämunharay'nha yolᅇuy, walalᅇnha gan ŋunhi lakaraᅇal dhärukᅇtja Garraywuny.

Bolnydja ga Bänabatjtja ŋunhiliyin maᅇda ŋunhi wäᅇaᅇurnydja ganamin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ŋunhiyi maᅇda Bol ga Bänabatj,* nhinanany maᅇda gan ŋunhi wiyinnha ŋunhalnydja Yandiyukᅇtja* wäᅇaᅇur, bala ŋayi Bolnydja waᅇanan Bänabatjkalnydja bitjarra, “Go ᅇali marᅇtjin balayi roᅇiyirryi, ga nhäma'-nhama ᅇali dhu marᅇtji litjalᅇᅇuwuy ᅇali ŋunhi yukuyuku'mirriᅇuny walalany bawalamirriᅇur yan wäᅇaᅇur, ŋunhi ᅇali gan ᅇäthil marᅇtjin lakaraᅇal ᅇuliwitjarryi dhäwu Djesuw. ᅇali dhu marᅇtjin roᅇiyirra, ga nhäma walalany, yan maᅇᅇ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ᅇunha baᅇak yan dhärra ŋunhiliyiny romᅇur.”

³⁷ Ga ŋayiny Bänabatjtja waᅇan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga märramany ᅇali dhu

* **15:36** Barnabas; Antioch

Ńunha Djon-Măknhan,* mărř Ńayi dhu ga litjalany guŃga'yun.”

³⁸ Ga Ńayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr bitjarr, “Yaka Ńayi dhu malthun litjalaŃ, bili Ńayi Ńunhi Ńăthilnydja yaka muka dhawar'maranha djămany; ganarrthaŃal Ńayi Ńunhi litjalany Ńunhal muka yan banydji Bambiliya* wăŃaŃur. Yaka Ńali dhu găma Ńunhiyi yolŃuny, bili Ńayi Ńunhi Ńăthilnydja litjalaŃgal winya'yurr muka.”

³⁹ Bala maŃda gan waŃanhaminan dhădălthinyaminan Ńurikiyiny yolŃuw Djon-Măkkuny, Bolnydja ga Bănabatjtja, ga dhăŃur beŃuryiny bala maŃda ganaminan. Ńayiny Bănabatjtthuny mărřaŃala Djon-Măknhan, bala maŃda budapthurra marthaŃayyun balayi Djaparatlila* makarrlil wăŃalil.

⁴⁰ Ga Ńayiny Bolyuny garr'yurr Djălatjnhan, bala walal gan Ńunhiliyiny GarraywalaŃumirrnnydja yolŃu walal bukumirriyaŃala maŃdaŃ, gurrupara maŃdany Bolnhany ga Djălatjnhany Garraywalnha djăgalil, bala maŃda yan marrtjinan.

⁴¹ ŃurruŃuny maŃda gan Ńunhi marrtjin wăŃakurr Djiriyakurr* makarrkurr, Ńulawitjarra bala Djilitjiyakurra wăŃakurr, ga bawalamirriwurra wăŃakurr maŃda gan Ńunhi guŃga'yurrnydja ganydjarrmirriyaŃalnydja GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny walalany.

16

* 15:37 John Mark

* 15:38 Pamphylia

* 15:39 Cyprus

* 15:41 Syria

Dimithiny malthurr maᅇaᅇgun Bolwun ga Djälatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'maraᅇala maᅇaᅇ gan ᅇnhi marrtjinany Bolnydja ga Djälatjtja, yan bili ga bunan maᅇaᅇ Dopⁱ* wäᅇaᅇur, ga bulu Litjara.* Ga ᅇnhiliyiny wäᅇaᅇur yolᅇu gan nhinan yuᅇa ᅇrramu yäku Dimithi, yurr ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny Garraywalaᅇumirr. Yo, ga ᅇᅇᅇdi'mirriᅇuny nhanᅇu ᅇurikiyi ᅇrramuw Djuw mala, yurr ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny märr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bäpa'mirriᅇuny nhanᅇu Dimithiw Gurik* bäpurru.

² Ga ᅇnhiliyiny gan ᅇnhi Garray-walaᅇumirriᅇnydja yolᅇuy walal Litjarany ga Gonyamᅇja wäᅇaᅇur manymak-lakaraᅇala Dimithinhany,

³ ga ᅇayiny ᅇnhi djälthinan Bolnydja, ᅇayi dhu garr'yunna ᅇanya Dimithinhany, märr ᅇayi dhu ga maᅇaᅇany ᅇuᅇga'yunna. Bala walal ᅇanya ᅇnhi Dimithinhany ᅇrramuyanaᅇala, ᅇarrtjalkkuᅇala, märr yolᅇuny walal nhanᅇu gan bäyᅇun ᅇuyulkthin. Bili walal ᅇnhi yolᅇuny walal marᅇgi Dimithiwalaᅇawnydja bäpa'mirriᅇuw, ᅇnhi ᅇayiny ᅇnhiyiny ᅇrramu Gurikna yolᅇu.

⁴ Dhäᅇur beᅇuryiny bala walal marrtjinan gan wäᅇalila ga wäᅇalila, bawalamirriwurra wäᅇakurrnydja walal gan ᅇnhi lakaraᅇalnydja ᅇurikiwurrᅇuny

* **16:1** Derbe; Lystra; Greek

ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ, ŋunhiŋuwuyyiny lurrkun'puynyndja rombuy, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuy'yunawuyyu ga waŋa-nhirrpanawuyyu djägamirriy walal rom-nhirrpar ŋunhal Djurutjalam wäŋaŋur. Ga lakaraŋalnydja walal gan bitjarrnha, “Ńayathulnydja gi baṭ-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romnha, märr nhumany dhu ga nhina ŋamathamana,” bitjarr.

⁵ Bala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋu mala wäŋaŋurnydja ga wäŋaŋurnydja dhärranany gan wuŋdaŋarrnha yänaŋ Garraywalnydja romŋur, ga ŋutharnydja walal marrtjin ŋunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-ŋupara gan ŋunhi yolŋuny walal bilyurrnydja balany Garraywalnydja.

*God-Waŋarryu djuy'yurr Bolnha
buḍapmaraŋala balan wäŋalil Matjataniyalila*

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŋuryiny wäŋaŋur walal gan marrtji'-marrtjinan ŋuliwitjarryin Buritjiyakurra* wäŋakurrnydja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan gyaŋanaŋ yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wäŋalil,* yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ŋunhiliyiny wäŋaŋur Yaytjany.

* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia

7 Ga bađaknha yan walal gan űunhi marrtjiny wiyin-mărraűala yănan, ga yan bili ga bunan walal űunhala wăűaűur Mătjiyan,* ga űunhiny balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wăűalil, yurr űayiny űunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaranala walalany.

8 Bala walal gan űunhi marrtjinany űuliwitjarryin banydjin yănan Mătjiyakurra wăűakurnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnha* yăkuűur wăűaűur.

9 Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun űayiny Bolyuny nhăűala măwa'wurra wuűul'in' yolűunhan, űayi milkunhaminan nhanukal űunhin yolűu wăűa-Matjataniyawuynha,* yurr űayi gan űunhi dhărranany, wăthurr űayi gan Bolwu. Yo, wăthurnydja űayi gan űunhiyi yolűuny bitjarr, "Go marrtjin rălin dhipala wăűalil Matjataniyalila nhe dhu űanapurruny guűga'yun."

10 Ga űunhi űayi Bolyu balanyawuyyiny nhăűal űunhi wuűiliny bala dhunupan űanapurrr marrtjin girri'-űamathinan, bala budapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wăűalil, bili dharanara űanapurrr yănan űunhiyiny, űunhi űayipiny God-Waűarryuny gan lakaranalyi űanapurrun budapthunarawnydja dhiyakiyi űunhi űurruw, űanapurrr dhu lakaram űunhaliyi walalan yolűu'-yulűuw, birrű'maram

* 16:7 Mysia; Bithynia * 16:8 Troas * 16:9 Macedonians

dhäwu nhanukalanuwuy GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuy.

¹¹ Bala Ńanapurrr dhunupan yänaŃ marrtjinan buđapthurra marthaŃayyun, bala Ńanapurrr ŃayathaŃala dhakalŃha wäŃa Ńunhin yäku DjamathatjŃha,* ga wiripunuyndja waluy Ńanapurrr marrtjin beŃuryiny balan bitjarra, ga yan bili ga ŃayathaŃal Ńanapurrr NiyapulitjŃha* wäŃa.

¹² Yo, Ńunhiliyin Ńanapurrr Ńunhi dhawatthurrdja, bala ganarrthaŃala marthaŃayndja Ńunhiliyin, bala napurr marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga bađ ŃayathaŃal BilipayŃha* wäŃa, Ńunhan yuđungurrŃur wäŃaŃur Matjataniyan. Yurr ŃunhiŃuwuyiny wäŃapuy yolŃu walal, Ńunhi walal gan nhinan Bilipayndja wäŃaŃur RawumbuŃha yolŃu walal. Yo, nhinan Ńanapurrr gan Ńunhiliyi märr-gurriri,

¹³ bala Ńunhi GänaŃ'maranhmirriyndja waluy Ńanapurrdja dhawatthurra dhathar'yurra beŃuryiny wäŃaŃur, bala Ńanapurrr nhinanany Ńunhilin galkin mayanŃura, bili Ńanapurrr gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal gan luŃ'maranhamin Ńunhiliyi bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr yan gan Ńunhiliyiny luŃ'maranhamin. Bala yan Ńanapurrr mala-manapara walalaŃgal, bala lakaraŃala walalaŃ Garraynhan Djesunhan.

¹⁴ Ga waŃgany Ńunhiliyi miyalk yäku Lidiya*

* **16:11** Samothrace; Neapolis * **16:12** Philippi

gan nhinan, Dhayatarapuy* wăŃapuy, yurr lukunydja' Ńayi Ńunhiyi miyalktja, bili Ńayi Ńuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. Ńunhiyin gan Ńunhi miyalktja yuwalktja buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwalnydja, ga Ńunhi Ńayi gan nhakun Bolyu lakaraŃalnydja walalaŃ, bala Ńayiny Gar-rayyuny ŃayaŃun Ńanya lapmaraŃal, bala Ńayi yan dharanaŃara Ńăkulnydja ŃuriŃiyi miyalkthuny, bala yan mărri-yuwalkthinan Ńurikiyi dhăwuny'tja.

¹⁵ Bala Ńayi Ńunhiyi miyalktja ga gurruŃumirriynydja mala nhanukal buku-lupnha mărraŃal Ńunhilin banydji yan mayaŃŃura. Ga beŃuryiny Ńayi gan Ńunhi garr'yurrnydja Ńanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala Ńarrakal wăŃalil, ga nhina Ńathil nhuma dhu Ńunhal Ńarrakal wăŃaŃur, Ńunhi nhuma gi Ńarraku mărri-yuwalkthiny Ńunhi Ńarrany dhuwal yuwalktja mărri-nhirrpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarrnha Ńayi gan ŃuriŃiyi miyalkthuny waŃanany Ńanapurruny. Bala yan Ńanapur gan nhinanan Ńunhiliyin nhanukal nha wăŃaŃurnydja.

Nunhal Bilipaynydja wăŃaŃur walal dhar-ruŃgulil galkar Bolnhany ga Djălatjnh

*In Philippi they put Paul and Silas in prison
Acts 16.16-40*

¹⁶ Ga Ńunhiliyi wăŃaŃur Bilipaynydja*

* 16:14 Lydia; Thyatira * 16:16 Philippi

gan nhinan waŃgany miyalk ganydjarrmirr mokuywalaŃumirr birrimbirrirmirr, yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja bilin nhakun bäyimbuyŃha djämamirra dirramuwurrungun, ga dharrway gan yolŃuy walal bäyim ŋunhiyi dirramuwurrunhany, märr nhanukal dhu ŋurikalysi miyalkkal yätjkurruy birrimbirryu lakaram nhä dhu ga maŃŋ'thun.

WaŃganymirrnydja ŋanapurra gan marrtjin dhukarr-ŋupara, balan bitjarra mayanmirrilila wäŃalil bukumirriyanharawnha, ga ŋunhi napurr marrtjin wäŃgaŃalnydja, dharrnha nhäŃal ŋanapurra ŋunhiyin miyalknhan,

¹⁷ ŋayi marrtjin waŃdin räli malthurr ŋanapurruŋ. Ga waŃanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjurnydja bitjarra, “Dhuwalawurrnydja gay'yi dirramuwurr djämamirr walal God-WaŃarrwun, ŋurikin ŋunhi ŋayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maŃda dhu ga ŋunhi dhäwuny nhumalaŃ nhaltjan nhuma dhu walŃathirr.”

¹⁸ Yo, bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi walunupara malthurrnydja ŋanapurruŋ ŋunhiyi miyalktja, waŃanany ŋayi gan ŋunhi yatjurra yan ŋunhiyi bili yan dhäruktja ŋupanayŃu. Ga waŃganymirrnydja waluy bala ŋayi Bolnydja mirithinan dhikan ŋoy-dhärän nhanŃu ŋurikiyi miyalkkuny, bala ŋayi bilyurra ga dhäruk-gurrupanmin ŋayi ŋurikiyi yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, “Yäkuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaŃaŃur.” Ga dhunupan yan ŋunhiyi

yätjkurnnydja birrimbirr dhawatthurra, bala wandinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal nunhi bungawany mala nurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika madakarritjthin, bili bäynun walal dhu buluny nhakun rrupiya märram nurikalanuwuyiny miyalkkalanuwuynyndja djämapuy. Bala walal yan nayathanjala mandany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra mandany, gänjala nurikiwurrungala nunhi nurrudawalanuwala yolnuwal walalangal. Dharrwan mirithirra nunhi yoljuny walal lun'maranhamin nunhiwiliyiny, wangany-manapanminan nänharawnha walalan.

²⁰ Bala yan walal lakarañal nunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolnuwal walalangal bitjarnha, "Dhuwandja gay'yi dirramu manða Djuw bäpurru manða, ga dhiyalnha manða gan dhuwal mariny djäma.

²¹ Lakarañalnydja manða gan nunhi marngikunalnydja wiripun dhukarnnydja ga romdja, nunhiyin mala nunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuywuny yolnu'-yuljuw."

²² Bala walal nunhiyi yoljuny walal bukmaknha gan wañanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr wañanany walal gan nunhi yätjkurr-lakarañala mandanhan, ga bartjunmarañala mandany, bumarnha. Bala walal nunhi nurrudawalanuynyndja gapmandhu yolnuy walal girrin' yupmarañal mandangal Bolwalnydja ga Djälatjkalnydja, bala walal wañanan djämamirriwalnha walalangal

bitjarrnha, “Gatjuy bartjunmaraŃun maŃdany walal gi rakiy'nha,” bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmaraŃala maŃdany dharrwamirra, yan bili ga gulaŃ waŃdin maŃda diltji, bala walal gaŃala maŃdany dharruŃgulila galkar. Bala walal Ńunhi waŃanan Ńurikalnha Ńunhi yolŃuwal dharruŃgu-djägamirriwalnha bitjarra, “Ńayathulnydja maŃdany gi many-makkuŃ yan bat-biyak, märr maŃda dhu yakan winya'yundja.”

²⁴ Bala Ńayi Ńuriniyi djägamirriynydja yolŃuy nhirrparydja maŃdany Ńunhiwilin Ńunhi djinawa'lila ŃapuŃga'lil yan, bala yaŃaran' maŃdany daŃmaraŃal dałkuŃala yan, Ńanya ga Ńanya märrmay'nha dharpay, ga dałkuŃalyi dhurrwarany Ńunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, Ńunhiyi maŃda Bol ga Djälatj, diltji-djetjimirr yan maŃda gan nhinanany garrpinawuy, yurr maŃda gan Ńunhi nhinanany wokthurra God-WaŃarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukumirriyaŃalnha manapar, ga wiripuwurruy daŃmaranhawuyyu yolŃuy walal Ńunhiliyi dharruŃguŃur djinawa' maŃdany gan Ńäkul Ńunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurrnydja maŃda gan Ńunhi God-WaŃarrwuny mirithinan yan.

²⁶ Ga djedan dhikan, bala Ńayi Ńunhi waŃany marmarryurra marrtjin mirithinan, ga waŃany Ńunhiyi dharruŃguny warrpam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan Ńunhi dhurrwarany dharruŃguny lapthurra, ga djimuku'

walalaŃgal bukmakkal yan lukuŃurnydja ga ęopurręurnydja marrtjin larryurra.

27 Bala ęayi ęunhiyiny dharruŃgu-djägamirrnydja yolęu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ęayi waŃdinan, dharrnha nhęal ęunhiyiny dharruŃguny lapthunawuynha, dhurrwarany mala warrpam'nha. Ga gyaŃan ęayi ęurięi yolęuy yanbi ęunhi đapmaranhawuynydja yolęu walal beęuryiny bilin waŃdinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ęayi ęunhi mandjawaknha dulęurr'yurrnydja, ęayi balaŃ ęunhi dharpunhaminyan ęanyapinya ęayi.

28 Bala ęayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, "Way, yaka dharpunhamirr nhu-napinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ęula yol waŃgany yolęu waŃdin winya'yurr."

29 Bala ęayi ęunhiyi dharruŃgu-djägamirrnydja waŃan bitjarrnha, "Way, wanha bađayalany' way?" Bala ęayi yan waŃdinan, djuđupnha gęrrin ęunhiwilin dharruŃgulila, bala dhunupan yan ęayi buku-nyilę'thurrdnydja lukulila maŃđanđal Bolwalnha ga Djälatjkalnha, yurr ęayi marrtjin ęunhi marmarryurra, barrarinan manapar.

30 Bala ęayi rur'yurra ęunhiyi dharruŃgu-djägamirrnydja yolęu, bala ęayi waŃanan dhawađmaraŃala maŃđany, ga dhä-birrka'yurr ęayi maŃđany bitjarr, "MaŃđa, nhaltjan dhika ęarra dhu yulęuny, märr ęarra dhu walęathirrnydja?"

31 Ga maŃdany waŃan bitjarr, “Yan nhe dhu mărř-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala Ńayi dhu God-WaŃarryuny nhuna walŃakuman, nhunapinya ga gurruŃumirriyny mala nhuŃu.”

32 Ga dhăŃur beŃuryiny maŃda gan Ńunhi dhăwun' lakaraŃal GarraywalaŃuwuynha, nhanŃuwuy ga nhanukalaŃaw gurruŃumirriwnha mala bukmakkun yan.

33 Ga ŃuriŃi bili yan munhay Ńayi ŃuriŃiyi dharruŃgu-djăgamirriynydjă gapun diŃthurr banikin'thun, bala Ńayi gan rurrwuyurra maŃdany diŃtjin Ńunhi djetjin. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhiyi diŃramuny dharruŃgu-djăgamirriynydjă ga bukmak Ńunhi nhanŃu mala, liya-luŃthurra walal gan.

34 Bala Ńayi ŃuriŃiyiny Ńunhi diŃramuy gađaymara maŃdany Bolnhany ga Djălatjnhany nhanukiyingala Ńayi wăŃalilnydjă, bala yan Ńayi Ńathan maŃdany gurrupar. Ga nhinanany walal gan Ńunhiliyi mirithinan dhikan galŃa-djulŃithinan, Ńunhiyi diŃramu ga mala nhanŃu bukmak yan, bili walal Ńunhi mărř-yuwalkthinan God-WaŃarrwun.

35 Ga wiripuŃuynha waluy munhawumirra, walalnydjă Ńunhi Rawumbuyyuny ŃurruđawalaŃuy yolŃuy walal djuy'yurra Ńamakuli'Ńunhan mala balayin Ńunhiwiliyin dharruŃgulila, ga bitjarra walal Ńunhi dhărřukgurruparnydjă nhanukal Ńurikalayi dharruŃgu-djăgamirriwalnydjă yolŃuwal gam', “Gatjuy, yănan dhawatmaranun Ńunhiyiny diŃramuny maŃdany,” bitjarr.

36 Bala ŋayi ŋunhiyiny dharruŋgu-djägamirryndja marrtjinan, ga lakaraŋalnydja ŋayi Bolwalnydja bitjarrnha, “Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälatjtja yänan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal ŋunha ŋurruḍawalaŋuny yolŋu mala waŋan, nhuma dhu marrtjin roŋiyirra wäŋalila. Gatjuy marrtjin maŋḍa mägayaynha romdhuny.”

37 Bala ŋayi Bolnydja waŋanan ŋurikiwurrungalyiny ŋunhi dhäwumirriwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Yaka walal ŋunhi maŋ'maranha ŋula nhä yätjkurryndja linyalaŋgal, yurr walal gan ŋunhi ŋuriŋiwurruynyndja yolŋuy walal bartjun-maraŋala linyalany, milman yolŋuwala walalaŋgal dharrwawala, bala ŋurrikaŋala walal linyalany balan dharruŋgulila. Yaka ŋunhiyiny dhunupa walalaŋ, ŋunhi walal bitjarryiny djäma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waŋaŋu yolŋu maŋḍa Rawumbuy warray. Ŋunhiyiny nhakun walal ŋuriŋiwurruyyiny ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy mala romnha bakmaraŋal. Ga dhuwandja walal ga djälthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bäyŋu yan linyu dhu marrtji dhipuŋur, ga bäy walal dhu marrtji walalawuy yan räli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun ŋuriŋiwurruyyi bili yan yolŋuy walal.”

38 Bala walal ŋunhi ŋamakuli'ŋuynyndja mala gäŋala ŋanya Bolnhany dhäruk walalaŋgala, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋurikiwurrundhin ŋunhi rom-waŋaŋuwnha yolŋuwnyndja walalaŋ Rawumbuywun mala. Ga ŋunhi walal

ŋäkulnydja maᅇdany, ŋunhi maᅇdany Rawumbuy yolŋu maᅇda, bala walal mirithinan dhika barrarinany.

³⁹ Bala walal ŋunhi yolŋuny mala wäŋgaŋala balayin dharruŋgulila, ga waŋan walal bitjarra, “Way, bäy-lakaraŋ maᅇda ŋanapurruŋ? ... ŋunhi ŋanapurru yätjkurruyaŋal nhumalany.” Bala walal ŋunhi dhawaᅇmaraŋal nha bala walal yan djuy'yurra maᅇdany. Ga waŋanany walal maᅇdaŋgal bitjarrnha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŋanapurruŋguny wäŋa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

⁴⁰ Bala maᅇda ŋunhiyiny Bolyuny ga Djälatjthuny ganarrthaŋala dharruŋguny wäŋa, bala marrtjinan ŋurikaliny miyalkkalnha wäŋalil Lidiyawalnha, ga ŋunhiliyin maᅇda gan ŋunhi lakaraŋalnydja marrparaŋguŋala yolŋu'-yulŋunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan. Ga dhäŋur beŋuryiny maᅇda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa Bilipaynydja, bala maᅇda yan marrtjinan wiripuŋulila wäŋalil.

17

Ŋunhal Dhatjalunikany wäŋaŋur yolŋuy walal gan mari djäma maᅇdaŋ Bolwu ga Djälatjku

In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas

Acts 17.1-10

¹ Yo, marrtjinany maᅇda gan ŋunhi Bolnydja* ga Djälatjtja* wäŋakurrnydja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* ŋuliwitjarryin

maŃda Ńunhi djulkthurrnydja, ga yan bili ga bunan maŃda Ńunhala wäŃaŃur yäkuŃur Dhatjalunikan.* Ńunhiliyin gan Ńunhi Djuw-malawnydja buku-luŃ'thunamirrnydja buŃbu dhärran, Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu.

²⁻³ Bala maŃda Bolnydja ga Djälatjtja dhunupan marrtjinan yan Ńunhiwiliyin buŃbulil, bili bitjarr bili muka maŃda gan Ńunhi Ńäthilnydja marrtjin ga dhäwuny' lakaraŃal ŃurikiwurruŃuny Ńunhi Djuw malawnydja yolŃuw walalaŃ buŃbuŃur malaŃuŃur muka yan buku-luŃ'maranhamirriŃur. Ga dhunupan yan Ńayiny Ńunhi Bolyuny lakaraŃala gan marŃgikuŃala walalany Ńurini bili yan waŃganydhu ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Ga lurrkun'thuny GänaŃ'maranhamirriynydja waluy Ńunhiny Ńayi gan lakaraŃala marŃgikuŃala dhawaŃmaraŃala yuwalkkuŃala yan beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala* djorra'Ńurnydja, märr walal gan Ńunhi dharanaŃa Ńunhiyiny dhäruk, Ńunhi walal gan be Ńäthil djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńunhiyi MaŃuŃji-dhunupayanhawuynhan yolŃuny, Ńunhi God-WaŃarrwuŃ, Ńunhi nhakun Ńayi dhu dhiŃgam, ga bulu Ńayi dhu walŃathirryi dhiŃganhaŃur. Yo, lakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga Ńarrany nhumalaŃgal lakaram Ńanyanhan Djesunhan, Ńayin Ńunhi MaŃuŃji-dhunupayanhawuynydja yolŃu God-

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica

* 17:2-3 Sabbath

WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy.” Bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi dhäwuny' lakaraŃal Bolyuny.

⁴ Ga wiripuwurruynydjaja Ńunhi yolŃuy walal Ńäkula Ńanya Bolnhany, bala yan walal märraŃala Ńunhiyiny dhäwuny' nhanukuŃ. Ga dhunupan yan walalnydjaja gan Ńunhi märr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŃdaŃgun Bolwun ga Djälatjkun. Ga bitjarryi bili Ńunhi Djan'tayilnydjaja yolŃu walal Guriktja* mala, Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu, ga wiripuwurruynydjaja Ńunhi märr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnydjaja ŃuriŃiwurruynydjaja Djuw malaynydjaja ŃurruđawalaŃuy mala mel-diy'yurra maŃdanhany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala walal märraŃalŃha yolŃunhan walalany, Ńunhiwurrunhan Ńunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djämamiriw, bala walal Ńunhi djuy'yurruynydjaja Ńunhiyin yolŃunhany mala djämamiriwnhan balany mariwruynydjaja djämaw. Ga bulu nhakun ŃuriŃiwurruyuyi yolŃuy walal mala-märraŃal wiripuwurruyny yolŃuny walalany, marŃgikuŃal nhakun walalany walalaŃgiyingal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waŃanharay. Bala walal Ńunhi marrtjinany dhunupan yan balan wäŃalilnydjaja yolŃuwala yäkuwal Djaytjingala,* larraŃala walal gan maŃdaŃgun Bolwun ga Djälatjkun.

⁶ Yurr yaka walal Ńunhi maŃ'maranhany maŃdany, bala walal ŃayathaŃalnydjaja

* 17:4 Greek * 17:5 Jason

ŋanyanhan ŋunhiyin yolŋunhany yäkunhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurruny Garray-walaŋumirriny mala, bala walal ŋunhi gäŋalnydja walalany ŋurikiwurrungalnha ŋurruḍawalaŋuwalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal dhä-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waŋanany mirithinan yatjurra, lakaraŋalnydja bitjarrnha, “Dhuwalawurrnydja ŋunhi ḍirramuwurr mari-djämamirr mala; mari yan walal ŋuli ga djäma bawalamirriŋur wäŋaŋur. Ga dhuwandja walal marrtjin rälin limurrungalanaŋawnha wäŋaw baḍuwaduyunaraw.

⁷ Ga dhuwandja ḍirramu Djaytjindja yäku, ŋayi muka maŋḍaŋ ŋuli ga ŋunhi djägany ŋunhalnydja ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi wäŋaŋur. Ga dhiyaŋuwurruyyin ga ŋunhi ḍirramuwurruy romdja bakmaram limurrungalanaŋawnydja ŋurruŋuw buŋgawaw wäŋa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ŋuli ga ŋunhi bitjanna, be yanbi wiripun dhuwal buŋgawany, yäku Djesun.”

⁸ Ga ŋunhi walal ŋäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala ga bukmak ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal, mirithinan dhika maḍakarritjthinany ŋurikiwurrunḍhiny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnyḍja yolŋuw walalaŋ.

⁹ Bala walal ŋuriŋiwurruynyḍja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynyḍja mala rrupiyan gombaŋal Djaytjinnhan ga wiripuwurrunhan yolŋuny walalany, dhawatthunarawnha walalaŋguwuy walal. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi walal

gurruparnydja rrupiyaynydja wuŃuli'yurr,
bala walal gan yānan dhawatthurrnydja, bala
wāŃgaŃalŃha roŃi'-ruŃiyinan wāŃalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun
walalnydja Ńunhi ŃuriŃiwurruiyiny
GarraywalaŃumirriynydja yolŃuy walal
djuy'yurra Bolnhany ga Djälätjnhany balan
Beriyalila* wāŃalil. Ga Ńunhi maŃda
bunanany Ńunhiliyiny bala maŃda marrtjinany
balayin Ńunhi Djuw malawalŃha buku-
luŃ'maranhamirrilila buŃbulilnydja.

*Nunhal wāŃaŃur Beriyany yolŃu walal gan
mirithinan djälthin marŃgithinyarawnydja*

*In Berea the people really wanted to learn
about Jesus*

Acts 17.10-15

Ga Ńunhiliyiny maŃda gan Ńunhi
lakaŃaŃalnydja Garraynhany Djesunhany
ŃurikiwurruŃgalnydja Ńunhi Djuw
bäpurruwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.

¹¹ Nunhalnydja wāŃaŃur Beriyany yolŃu
walal gan nhinan gumurr-Ńamathin, yaka
balanya nhakun Ńunha Dhatjalunikapuy*
yolŃu walal, bili mirithin yan walal gan
djälthin God-WaŃarrwalaŃawnydja dhärukku
Ńānharaw, märr walal dhu marŃgithirnydja
yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan Ńunhi
buthuru-bitjurnnydja Ńurikiyiny dhärukku,
ga bitjarr bili walal gan walu-Ńupar maŃutji-
law'maraŃal God-WaŃarrwuny dhäruk, yan

* **17:10** Berea * **17:11** Thessalonica

walal gan nhakun maḷḷ'maraṅal guyaṅan ṅunhi ṅanya Bolnha dhäruk. Bala walal ṅunhi maḷḷ'maraṅalnydja yuwalknha yan dhäruktja.

¹² Bala dharrwan ṅunhi Djuw malany yolṅu walal gan märr-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolṅu walal ḍirramuwurr ga miyalkkurruwurr ṅunhiwurr ṅunhi ṅurruḍawalaṅun mala; dharrwan mirithirra yolṅuny walal gan ṅunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

¹³ Bala walal ṅuriṅiwurruynydja Djuw malaynydja ṅunhalnydja Dhatjalunikany wäṅaṅur ṅäkulnha ṅanya Bolhany, ṅunhi ṅayi gan marṅikuṅal lakaraṅal God-Waṅarrwu dhäruk ṅunhaliyi Beriya wäṅaṅur, bala walal ṅunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ṅunhiliyiny wäṅaṅur bala walalnydja marin nhanṅu ṅurru-ṅamaṅamayurr Bolwuny.

¹⁴ Bala walal ṅuriṅiwurruynydja Garraywalaṅumirriynydja yolṅuy walal wäṅa-ṅunhiṅuwuyyuny djuy'yurra ṅanya Bolhany balan bitjarra, walṅakuṅala ṅanya, ga maṅdany Djälätjtja ga Dimithiny ṅurr'yurra ṅunhiliyin banydjın yan Beriyan wäṅaṅur.

¹⁵ Yo, wiripuwurrnydja yolṅu walal malthurr bämaraṅ' nhanṅun Bolwun. Marrtjinany walal gan ṅunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raṅiṅur, ga ṅunhiliyiny walal marthaṅaylila ṅal'yurr. Mar-tjinan walal gan marthaṅayyun, ga yan bili ga bunan walal ṅunhala Yathinnha* wäṅaṅur. Ga beṅuryiny ṅayi Bolyu djuy'yurr roṅaṅmaraṅala

* 17:15 Athens

ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany ŋunhi walal nhanŋu bāmara' malthurr. Ga dhärüktja walal gan ŋunhi gāŋal warray maŋaŋguny Djälätjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rälin dhipala ŋarrakalŋha bondin yan." Bitjarr ŋayi ŋunhi Bolnydja dhärük-djuy'yunminany maŋaŋ.

Ŋunhal Yathindja wāŋaŋur Bolyu gan lakaraŋal dhāwu liya-dālmirriw yolŋuw walalaŋ

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens
Acts 17.16—18.1*

¹⁶ Yo, ŋunhiliyiny Yathinna* wāŋaŋur ŋayi gan Bol galkurrnydja maŋaŋ Djälätjkuny ga Dimithiwnydja. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wāŋakurra malaŋuwurr, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djāmapuy, bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja, dharrwan mirithirra ŋula nhāmunhan' waŋarrnydja malany, ga ŋuriŋiyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yätjkurruyaŋalnydja. ¹⁷ Bala ŋayi gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-ŋuŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhāwuny' yolŋuwnydja walalaŋ, dhawatmaranaŋala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin buŋbuŋur ŋunhi yolŋu walal ŋuŋ'maranhamin balayi.

* **17:16** Athens

18 Ga wiripuny yolŋu mala liya-dälmirr, ŋunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bāpurru Dowik,* dhiyaŋuwurruyyin gan ŋunhi dhā-dälkuŋalnydja waŋanany ŋanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruynydja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, “Dhuwandja dīrramu dhāruk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?”

Ga wiripuwurrnydja walal nhanŋu gan ŋunhi waŋan bitjarrnha, “Dhuwandja mak ŋayi ga lakaramany ŋunhin mulkurunhan waŋarrnha muka?” Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili ŋayi gan Bolyu lakaraŋal Garaynha Djesunhany, ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi walŋathin beŋur moluŋur.

19 Bala walal waŋanan gaḍaymara ŋanya Bolnhany, ŋayi dhu balan marrtji ga dhāwun' lakaram ŋunhala wāŋaŋur yākuŋur Yariyupakatjnha,* ŋunhi walal ŋuli ganha ŋalapałmirr yolŋu walal luŋ'maranhaminya waŋgany-manapanminya ŋunhiwiliyi wāŋalil, mār walal dhu ŋāma ga mala-djarr'yun ŋunhi djambatj dhāruk, ga yuṯa malany rom. Bala walal ŋanya ŋunhi gāŋalnydja Bolnhany ŋunhiwiliyin wāŋalilnydja, ga waŋan bitjarrnha, “Way, go mak lakaraŋ ŋanapurruŋgal dhuwaliiyi ŋunhi dhāwu. Yuṯa

* 17:18 Epicurean; Stoic * 17:19 Areopagus

dhuwaliyi rom, napurrnydja djäl napurr dhu ñämayi.

²⁰ Dhuwaliyiny dhäwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan ñanapur gan ñäkul ñäthilnydja balanyayi dhäwu. Ma', lakarañun napurrungal. Ñanapur djäl napurr dhu mañ'maraman mayalin'."

²¹ Yo, wäña-ñunhañuwuynydja Yathinbuyny-dja yolñu walal ñuli ganha bitjana bili walunupana lakaranhaminya yuṭa yan dhäwu bala-räli'yunminya; mirithinan walal gan ñunhi djälthinany ñänharaw yuṭawnydja dhäwu.

²² Bala ñayi gan ñunhiyi Bolnydja dhärranan ñunhiliyin ñapungan', gumurrñura walalañgal ñurikiwurrungal yin liya-dälmirriwala yolñuwal walalañgal, bala ñayi lakarañalnydja walalañgal bitjarrnha, "Way nhuma yolñu walal wäña-Yathinbuy mala, ñarra nhumalany dhuwal mañ'marañalnydja ñunhi nhuma gan mirithin yan gyañanany ga ñuparnydja wañarrnhany malañuny nhumalañguwuy nhuma.

²³ Yo, marrtjinany ñarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wäñakurrnydja nhumalañgalañuwurr, bala ñarra marrtjin nhäjala dharrwan mirithirra wañarrnydja mala. Ga wiripuny ñarra nhäñal djimuku' bulaymirr yurr dhärukmirr makarmirr, ñunhi gan bitjarr wañan gam', 'Dhuwandja ñuriki wañarrwu ñunhi napurr yaka nhanñu marñgi,' bitjan ga dhärra. Yo, buku-ñal'yun warray nhuma ñuli ga ñunhi nhanñu yulñuny, yurr yakan nhuma marñginy nhanñu. Ñayin ñunhiyin yuwalktja wañarr, ñanyanhan

ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan.

²⁴ Dhiyaŋiyin ŋunhi waŋarryu Godthun djäma dhuwandja ŋunhi munatha'nhany wäŋany ga bukmak nhä mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny ŋunhi djiwarr'puywuny wäŋaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi nhini ŋunhiliny buŋbuŋur ŋunhi yolŋuwuŋuny goŋbuy djämapuy.

²⁵ Bukmak ŋunhiyi nhä mala nhanŋuwuy yan warrpam'; yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynyndja walal djäma ŋula nhäny mala guŋga'yundja ŋanya God-Waŋarrnhany, bäyŋu yan. Limurrnydja dhiyaŋuwurruynyndja yolŋuy walal ŋuli yaka warray gi gurrupul nhanŋuny ŋula nhä malany, bili ŋayiny ŋuli ga ŋuriŋiyiny gurupan walŋa warray limurrnhany, ga bukmak ŋula nhä mala limurrŋunguny yolŋuynyndja walalaŋ bukmakkuyi yan; limurrnydja ŋuli ga dhuwal nhina ŋir'yundja ŋuriŋiyi muka bili yan waŋganydhu nhanukal djämay.

²⁶⁻²⁷ Nurrŋuny ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja djäma waŋganynha muka yan yolŋuny dirramuny, ga beŋuryiny waŋganygalnydja yarrataŋur, bala ŋayi yan malany ga bäpurruny dharrwakunala mirithinan, märr walal dhu ga nhinany malaŋura ga malaŋura buku-ŋiw'maraman dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wäŋaŋur. Yo, ŋayipiŋi yan ŋunhi God-Waŋarryu walunhany nhirrparr ŋurikiyiny yolŋuynyndja walalaŋ nhätha walal dhu ŋunhi nhina, ga bitjarri bili ŋayi gurruparyi bawalamirriwnydja bäpurruw

wäŃa malany nhinanharawnydja walalaŃ, märr walal dhu ga yolŃuny walal larrum muka nhanŃu, bala maŃ'maraman walal dhu Ńanya larrunharaynydja. Bili Ńayiny yaka warray barrku litjalaŃgalnydja; galki Ńayiny litjalaŃgal waŃga'-waŃganygal yan."

²⁸ "Yo, Ńäthilnydja gan Ńunhi yolŃu Ńula yol waŃan bitjarr muka,

'Limurrnydja ga dhuwal nhina waŃganyŃura nhanukala,

ga bulu limurr Ńuli ga Ńunhi marrtji nhanukiyingalaŃuwurri yan;

limurrnydja Ńuli ga dhuwal yolŃuny walal nhina nhanukiyingal yan walŃay.'

Ga bitjarryi bili waŃganydhuny gan Ńunhi yolŃuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriynydja lakaraŃalyi bitjarr gam',

'Limurrnydja dhuwal djamarrkuli' nhanŃuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarrkuliny' nhanŃuwuy yan God-WaŃarrwu. Yaka limurr dhu ga Ńunhi gyaŃa Ńanyanhany God-WaŃarrnhany bitjandja, yanbi Ńayiny Ńula nhän mel-widi'mirra bulay ga Ńula nhän dharpan; yaka Ńayi dhuwal wuŃuli' yolŃuwuŃ goŃbuy djämapuy; yakan dhu dhuwal Ńula yolthuny yolŃuy djäma God-WaŃarrnhany nhanukiyingalnydja Ńayi be gadaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŃdhu.

³⁰ Näthilnydja Ńunhi yolŃuynydja walal yaka muka Ńanya maŃ'maranha, yaka walal marŃgi nhanŃu God-WaŃarrwu; yurr Ńayipiny gan

ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyi nhəŋal, bala bāy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuynyndja mala djämapuy. Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan ŋunhi nhinan dhuŋamirr yan nhanŋu. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu lakaraman yolŋuynyndja walalaŋ bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja bitjana gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna yätjkurruŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal nhuma.'

³¹ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gānaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurnydja yolŋunhany walalany ŋuriŋiny ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ŋayi ŋanya ŋunhi milkuŋala warralkuŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan.

³² Ga ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi walal liya-gadamanmirriynyndja ŋäkul ŋunhiŋuwuyyi, ŋunhi ŋayi waŋanydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhaŋur, bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurruŋgalnydja beyarrmakthin warray ŋunhiyi dhäruktja, gitkitthunminan walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruynyndja ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Ńanapurruynyndja dhuwal djäl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurruŋgal bulu lakaram," bitjarr.

³³ Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan.

34 Yurr wiripuwurrnydja yolŃu walal măr-r-yuwalkthinan gan Ńurikiyiny Ńunhi dhărukku, bala walal Ńunhi wangany-manapanminany nhanukalŃha BolwalŃha. Ga dhuwalawurr Ńunhiyi yăkuny yolŃuny walal gam', Diyanitjiya,* Ńunhi Ńayi malaŃurnydja ŃurrudawalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, ga miyalk yăku Damaritj,* ga wiripuwurr yolŃu walal bitjarryi bili yan măr-r-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

18

1 Ga dhăŃur beŃuryiny Ńayi Bolyu ganarrthaŃala Yathindja wăŃa, bala marrtjinan GorinlilŃha* wăŃalil.

Bolyu gan lakaraŃal DjesuwalaŃuwuy dhăwu Ńunhal GorinŃha wăŃaŃur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

2-3 Ga Ńunhili Gorindja wăŃaŃur Ńayi Bolyu maŃ'maraŃal Djuwnhan băpurruny yolŃuny, yăkuny Ńayi Ńunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŃanany Ńayi Ńunhi Ńunhal wăŃaŃur Bunditj,* bunanany Ńayi Ńunhi Gorindja wăŃaŃur beŃurnydja Ńunhi RawumŃurnydja wăŃaŃur yaka wiyin muka, maŃda miyalk nhanŃu yăku Buritjila.* Yurr maŃda Ńunhi ganarrthaŃalnydja Ńunhiyiny wăŃa Rawumdja, bili ŃuriŃi ŃurrudawalaŃuy Rawumbuyyuny buŃgaway yăkuy Guludiyatjthu* gan mirithinan

* 17:34 Dionysius; Damaris * 18:1 Corinth * 18:2-3 Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

ŋaŋ'ŋaŋ'thurr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wāŋaŋur. Bala maŋdany ŋunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyin Gorinnha wāŋaŋur, ga djāmany maŋda gan ŋunhi wiŋinnha dharpuŋalnydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋdaŋgal wāŋalila, bala ŋayi yan nhinanan gan ŋunhiliyin, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu wiŋiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maŋda Guwila ga Buritjila. Ga djāmany ŋayi gan ŋunhiliyin maŋdaŋgalnha, walalnha rrambaŋin.

⁴ Ga bitjarryi bili ŋuriŋiny ŋunhi Gānaŋ'maranhamirriynydydja waluy ŋayi Bolyu gan waŋan mirithin yan walalany ŋunhili buku-luŋ'thunamirriŋurnydydja buŋbuŋur; djälthin ŋayi gan ŋurikiyi Djuw malaw yolŋu'-yulŋuw ga Gurikku yolŋuw walalaŋ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nhanŋu Garraywuny Djesuwnydydja.

⁵ Ga ŋunhi maŋda Djälatjtja* ga Dimithiny* bunanan ŋunhiliyin beŋurnydydja Matjataniyaŋurnydydja* wāŋaŋur, bala ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwun' lakaraŋal bitjarra bili yan walu-ŋupara marŋgikuŋalnydydja gan ŋunhi Djuw malanhany yolŋuny walalany ŋunhi Djesuny dhuwal yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuy yan God-Waŋarrwuŋ djuy'yunawuy.

⁶ Yurr walalnydydja ŋunhiyi Djuw malany yolŋu walal yaka gan djälthin ŋurikiyi dhāwuw,

* **18:5** Silas; Timothy; Macedonia

ga waŃananany walal gan Ńunhi yätjkurr-lakaraŃalnydja Ńanyanhan Bolnhan, walal balaŃ bunha muka Ńanya yulŃuny. Bala Ńayipiny Ńunhi Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŃ, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha walalaŃgal, “Ńunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-WaŃarrwalnydja, Ńunhiyiny nhakun nhumalaŃguwuynha gämurru', yakan Ńarrakuny, bili Ńarrany gan Ńunhi lakaraŃal nhumalaŃ yuwalk warray, bala nhumany Ńuli ga Ńunhi bäyŃun Ńäkuny ga märraŃuny. DhipuŃurnydja gay'yi dhurrwaraŃur Ńarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala Ńarra dhu marrtjin, ga lakaramany Ńarra dhu ga Ńunhi dhäwuny Ńurukuwurrungun Ńunhi Djan'tayilwu* yolŃuwnydja walalaŃ.”

⁷ Bala yan Ńayi Bolyuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny Djuw malanhany yolŃuny walalany, bala Ńayi yan marrtjinan, ga nhinanany Ńayi gan Ńunhiliyin mulkuruwala yolŃuwalnydja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.* Ńunhiyiny gan yolŃu dirramu buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwun, ga wäŃany nhanŃu gan Ńurikiyi dhärran galki yan Ńunhi Djuw-malaw buku-luŃ'thunamirriŃur buŃbuŃur gan dhärran.

⁸ Ga Ńayiny Ńunhi Guritjpany,* märr-yuwalkmirriyin Garraywuny Ńuliwitjarra Ńunhi BolwalaŃuwurra dhäwukurr Ńunhi Ńayi ŃurruđawalaŃu gapman Ńurikiyi Djuw malaw buku-luŃ'thunamirriw buŃbuw. Ga walal Ńunhi gurruđumirrnydja mala nhanŃu

* **18:6** Gentiles * **18:7** Titius Justus * **18:8** Crispus

ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wăŋaŋur ŋăkul gan Bolnha dhăwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan măr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-lupthurra yulŋuny.

⁹ Waŋganydhuny munhay ŋayi Bolyu nhăŋal yolŋunhan wuŋulin', ŋayi gan dhărran, yurr Garray ŋayipi ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari ŋula yolkony yolŋuw. Biyak bili gi bađak yan lakaraŋuny, ga yaka dađawyurrnydja gandarrŋurnydja.

¹⁰ Bili ŋarrapiny dhuwaliyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ŋula yolthuny wutthundja, ga băyŋu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliyiny wăŋaŋur dharrwa ga nhina ŋarraku yolŋu walal." Bitjarrnha ŋayi gan Garrayyu waŋanany ganydjarr-gurruparnydja ŋanya Bolnhany.

¹¹ Bala ŋayi Bolnydja ŋunhiliyiny wăŋaŋur gan nhinan wiyinnha, waŋgany dhungarra ga bulu lurrkun' ŋalindi. Ga bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋ marŋikuŋalnydja God-Waŋarrwuny dhăruk.

¹² Ga balanyamirriyyin ŋunhi, ŋayin ŋunhi Galiyawnha* buŋgawany ŋurikiyiny wăŋaw Yăkiyawnydja.* Ga walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal waŋgany-manapanminan luŋ'maranhaminan, bala walal ŋayathanala ŋanyanhany Bolnhany, bala găŋala balayin ŋurikalyin ŋurrudawalaŋuwala yolŋuwal dhă-birrka'yunarawnha.

* 18:12 Gallio * 18:12 Achaia

13 Bala walal gan lakaraŃalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja dırramu yolŃu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan Ńayi ga dhuwal bilmaramany yolŃunhany walalany buku-Ńal'yunaraw God-WaŃarrwun, Ńunhi yakan manyamak nhakun limurrungalnydja romŃur.”

14 Ńayi balan Ńunhi waŃanha muka Bolnydja, yurr Ńayin Ńunhiyin ŃurruđawalaŃun yäku Galiyawnydja waŃan Ńurikiwurrungalnydja Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarrnha, “Ńuli balan Ńayi dhiyaŃiyi yolŃuy djäma Ńula nhäny yätjkurnnydja, ga bakmaranhany Ńayi balan Ńunhi Rawumbuynydja rom, Ńarrany balan Ńunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŃ, Ńänha nhumalany dhäruktja.

15 Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrnnydja waŃanhamirr nhu-malaŃgiyingalna yan nhuma romŃur mala; yänan nhuma ga dhuwal waŃanhamirrnnydja dhärukŃura mala ga yäkuŃura Ńula nhäŃura malaŃuŃur. Gatjuy, nhumapin dhu dađawmaranhamirr dhipuŃuryiny mala mariŃur, Ńarrany dhu ga yakan dhuwaliyi mala nhumalaŃ Ńupan mala-djarr'yun.”

16 Bala Ńayi yan dhawatmaraŃalna walalany ŃaŃ'ŃaŃ'thurra beŃuryiny Ńunhi wäŃaŃur.

17 Ga dhäŃur beŃuryiny walal Ńayathanala Ńunhin ŃurruđawalaŃunhany yolŃuny yäkuny Djutjthanitjnan,* bala walal Ńanya gan bartjun-maraŃala, Ńunhala Ńunhi warraŃulnha galki Ńunhi buŃbu gan dhärran waŃanhaminyawuy.

Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Galiyawnydja* yäku yolŋu bäyŋun ŋula waŋanha gulmaranhany walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wäŋalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ŋunhiliny wäŋaŋur Gorindja ŋurikiwurrungal nha Garray-walaŋumirriwal nha yolŋuwal walalaŋgal, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthaŋala. Bala ŋayi marrtjinany marthaŋayyun balayi roŋiyin Djiriyalil* makarrlil wäŋalil, ga malthurrnydja nhanŋu ŋunhi yolŋuny maŋda Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ŋayi ŋunhiyiny ganarrthaŋal wäŋa Djin'kiriyany,* ŋayi ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny ŋunhiliyiny wäŋaŋur wäwun'-nhirrpanmin ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal, bala yan ŋayi liyany wiriny'tjunminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋunhiyiny nhakun ŋayi milkunhaminan ŋunhiyin wäwun'-nhirrpanminyawuy nha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ŋunhi marthaŋayyuny, yan bili ga dhawatthurr ŋunhala wäŋaŋur Yipatjatj nha,* ga ŋunhiliyi ŋayi ganarrthaŋal maŋdanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ŋayiny marrtjin balan ŋunhi Djuw malawal nha buku-luŋ'thunamirrilila bunbulilnydja, bala walal gan waŋanhaminan ŋunhiliyin ŋayipi

* **18:17** Sosthenes; Gallio * **18:18** Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae * **18:19-21** Ephesus

Bol ga wiripuwurr yolŃu walal. Yurr wiripuwurruyndja Ńunhi yolŃuy walal waŃan Ńanya bitjarra, "Nhinany nhe dhu dhiyal ŃanapurruŃgalnydja mĂrr-wiyin," bitjarr. Ga Ńayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr; mĂrr-gurriri yan Ńayi nhinanany, bala Ńayi walalany ganarrthaŃala marrtjinan. Bala Ńayi waŃanany bitjarra, "Yalalany Ńarra dhu mak roŃiyirra, bĂy Ńayi dhu Ńayipi God-WaŃarryu lakaram Ńarraku roŃiyinyaraw." Bala Ńayi Bolnydja marrtjinan beŃuryiny wĂŃaŃur marthaŃayyun, yurr maŃdany Ńunhiliyin banydjın Ńurr'yurr Buritjilany ga Guwilany YipatjatjŃha wĂŃaŃur.

²² Yo, Ńayiny Ńunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan Ńayi Djitjariyan* wĂŃaŃur yĂkuŃur. Bala Ńayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan mĂrr-Ńamathinyaminan walalaŃuwuy walal Bol ga Ńunhiwurr yolŃu walal GarraywalaŃumirr wĂŃa-ŃunhiŃuwuyyi mala. Ga dhĂŃur beŃuryiny Ńayi marrtjin roŃiyindhi Yandiyuklila wĂŃalil.

²³ Ga Ńunhili Yandiyuktja wĂŃaŃur Ńayi walalaŃgal nhinan mĂrr-gurriri, ga dhĂŃur beŃuryiny Ńayi walalany ganarrthaŃala. Ga buluny Ńayi gan marrtjin Ńuliwitjarra makarrkurr wĂŃakurr yĂkukurr Galatjijakurra* ga Buritjijakurra;* marrtjinany Ńayi gan Ńunhi liw'maraŃala, marrparaŃuŃala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, Ńunhiwurrunhan Ńunhi

* 18:22 Caesarea * 18:23 Galatia; Phrygia

GarraywalaŃumirrinhan yolŃuny walalany.

*Yapulitjthuny gan marŃikuŃal yolŃu'-
yulŃuny Ńunhal Yipatjatj wäŃaŃur ga Gorin*

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waŃgany yolŃu marrtjin bala Yipatjatjlil* wäŃalil, yurr Ńayi Ńunhi Djuw yolŃuny, yäku Yapulitj,* ŃunhaŃuwuy Yaliktjandiriyapuy* wäŃapuy, ga dhuwaliyi Ńunhi yolŃu marŃgi mirithirr God-WaŃarrwalaŃaw dhärukku, ga waŃanany Ńayi gan lakaraŃalnydja dhawaŃmaraŃalnydja dhäruktja dhunupa yan.

²⁵ Yo, Ńayi gan Ńunhiyi marŃgithinany Ńäthil yan ŃurruŃu GarraywalaŃaw yan romguny, bala Ńayi gan mirithinan marŃgikuŃalnydja lakaraŃalnydja dhunupan yan DjesuwalaŃuwuyŃha dhäwuny'. Yurr yaka Ńayi Ńunhi bukmakkuny marŃgi; marŃginy Ńayi Ńunhi dhäwuwny'tja Ńuriki yan bili Ńunhi Djondhu gan liya-lupmaraŃal yolŃuny walalany, ŃäthilmirriyaŃal walalany Ńuriki Ńunhi Ńayi dhu Djesu buna.

²⁶ Yo, dhuwaliyiny Ńunhi yolŃu Yapulitjtja yäku bunan Ńunhiliyi Yipatjatjtja wäŃaŃur, bala Ńayi gan marŃgikuŃalnydja lakaraŃalnydja Ńunhala Ńunhi Djuw malawalŃha buku-luŃ'thunamirriŃura buŃbuŃurnydydja. Ga maŃdany Ńunhi Buritjilaynydja* ga Guwilaynydja* Ńäkul Ńanya Ńunhiwiliyi, bala

* **18:24** Ephesus; Apollos; Alexandria * **18:26** Priscilla; Aquila

yan maᅇᅇa gaᅇᅇaymara ᅇᅇanya Yapulitjnhany maᅇᅇaᅇᅇiyiᅇᅇgala wäᅇᅇalil, ga ᅇᅇunhiliyin maᅇᅇa gan ᅇᅇunhi dhuwurr-lakaraᅇᅇalnydja God-Waᅇᅇarrwalaᅇᅇawuynyᅇᅇdja rombuy, bukmak yan maᅇᅇa gan ᅇᅇunhi lakaraᅇᅇalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhäᅇᅇur beᅇᅇuryiny ᅇᅇunhi ᅇᅇayi marᅇᅇgithinany ᅇᅇunhiyi yolᅇᅇuny, bala ᅇᅇayi waᅇᅇanan bitjarra, “ᅇᅇarrany dhu dhuwal mar-rtjin Yäkiyalila* wäᅇᅇalil,” bitjarr. Ga walalnydja ᅇᅇunhi Garraywalaᅇᅇumirriynyᅇᅇdja yolᅇᅇuy walal wäᅇᅇa-ᅇᅇunhiᅇᅇuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guᅇᅇga'yurra ᅇᅇanya ᅇᅇayaᅇᅇu-rur'maraᅇᅇala, bala walal marrtjin wukirrin djorran'ᅇᅇurikiwurrungun Garraywalaᅇᅇumirriwnha yolᅇᅇuw walalaᅇᅇ ᅇᅇunhawalnydja Yäkiyalilnydja wäᅇᅇalil, wukirrinny walal ᅇᅇunhi djorran'y bitjarr, “Gumurr-ᅇᅇamathi walal nhanᅇᅇu dhiyakiyi yolᅇᅇuw Yapulitjkuny.” Bala ᅇᅇayi yan dhunupan marrtjinan, ga ᅇᅇunhiliyiny wäᅇᅇaᅇᅇur ᅇᅇayi ᅇᅇunhi yuwalkkuᅇᅇalᅇᅇha yan guᅇᅇga'yurrnyᅇᅇdja wäᅇᅇa-ᅇᅇunhiᅇᅇuwuynhany yolᅇᅇuny walalany, ᅇᅇunhi walalnydja ᅇᅇäthil yan märr-yuwalkmirriyin Garraywu bili ᅇᅇuriᅇᅇin ᅇᅇunhi God-Waᅇᅇarrwalᅇᅇha märr-ᅇᅇamathinyaray.

²⁸ Yo, waᅇᅇanany ᅇᅇayi gan ᅇᅇunhi Yapulitjtja ᅇᅇurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolᅇᅇuwal walalaᅇᅇgal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ga dhunupayᅇᅇha, beᅇᅇura yanan ᅇᅇunhi dhuyuyura djorra'ᅇᅇurnyᅇᅇdja; lakaraᅇᅇalnydja ᅇᅇayi gan ᅇᅇunhi

* 18:27 Achaia; Apollos

dhawatmarañalnydja nanyanhan Djesunhan
 ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy
 God-Waŋarrwuŋ. Yurr ŋuriŋiwurruyyiny
 Djuw malaynydja yolŋuy walal bāyŋun
 ŋula waŋgany dhāruk maŋ'maranha buku-
 roŋanmaranharawnydja nhanŋuny.

19

*Nunhal Yipatjatj nha wāŋaŋur Garray-
 walaŋumirriynydja yolŋuy walal mārraŋal
 Dhuyu-Birrimbirr nha*

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit
 Acts 19.1-10*

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolŋu yāku nhinan
 Gorinnha* wāŋaŋur, ga balanyamirriy bili
 ŋayiny gan Bolnydja marrtjin wāŋakurr
 ŋarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga
 bunan ŋayi ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur,
 ga maŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi
 ŋunhin yolŋunhany walalany mār-
 yuwalkthinyamirrinhan mala.

² Bala yan ŋayi Bolyuny dhā-birrka'yurnnydja
 walalany bitjarrnha, “Way walal. Ŋula muka
 nhuma mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnhan? ...
 balanyamirriynydja ŋunhi nhuma ŋanya Gar-
 raynhany mār-yuwalkmirriyin?”

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny
 balany bitjarr, “Yol ŋayi dhuwali Dhuyu-
 Birrimbirrnydja? Yaka ŋanapurr ŋuli ganha
 dhuwaliyi yāku ŋanha ŋāthilnydja,” bitjarr.

* 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

³ Ga bulu nhakun ŋayi Bolyu walalany dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhäthinya nhuma ŋunhi buku-luptja rom märraŋal?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nhanŋuny bitjarra, "Ńanapurrdya dhuwal märraŋal ŋunhi bili yan buku-lup ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal," bitjarr.

⁴ Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, "Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal ŋunhiwurruny yan yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr, bala ganarrthaŋala walalaŋuwuy walal yätjkurrdya rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuyŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu märr-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun Djonnhany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga ŋunhi märr-nhirpanmirrdya."

⁵ Ga ŋunhi walal ŋanya ŋäkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrdya gan yäkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha.

⁶ Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathaŋala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrdya bunanan walalaŋ, warrpam'nha walalany monyguŋalnha. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripuŋuwurra mathakurrdya mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili yan God-Waŋarrwun dhäwuny'.

⁷ Yurr mǎrr dharrwaynha yolŃuynydjǎ walal Ńunhi mǎrraŃalnydjǎ Dhuyu-Birrimbirrhany balanyamirriyyiny waluy.

⁸ Ga dhǎŃur beŃuryiny, bala Ńayiny muka gan Bolyuny lakaraŃal yolŃuwal walalaŃgal Ńunhilin Djuw malawalnha buku-luŃ'thunamirriŃura bunbuŃur, yurr Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydjǎ dhǎwuny' God-WaŃarrwalaŃuwuynha rombuynydjǎ, ganydjarrmirriynha dhǎrukthuny. LakaraŃalnydjǎ Ńayi gan Ńunhi dhǎwuny' rombuynydjǎ nhanukalaŃawuy, mǎrr walal dhu mǎrr-yuwalkmirriyirra.

⁹ Yurr wiripuwurrnydjǎ yolŃu walal ŃayaŃu-dhal'-dhal' yan gan nhinan, bǎyŃu walal ganha mǎrr-yuwalkmirriyinya; ga waŃanany walal ga Ńunhi nyamir'yurra Ńunhin Garraywun walŃamirra dhukarr. Bala Ńayipiny Bolyuny ganarrthaŃala Ńunhiyiny yolŃuny walalany. Ga Ńunhiwurrnydjǎ yolŃu walal Ńunhi walal gan malthurr nhanŃu Garraywu, walalnydjǎ Ńunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili Ńayi gan walu-Ńupara marŃgikuŃalnydjǎ walalany Ńunhilin mala-luŃ'maranhamirriŃur bunbuŃurnydjǎ, yǎkuŃur Duranatjinha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraŃalnydjǎ marŃgikuŃalnydjǎ Ńunhiliyiny, mǎrrman' dhunġarrany Ńupar, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolŃuynydjǎ walal Ńǎkulnydjǎ dhǎwuny' GarraywalaŃuwuynydjǎ, Djuw malay yolŃuy walal ga ŃuriŃiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan Ńunhi dhǎwuny

* **19:9** Tyrannus

ŋäkul ŋunhiliyiny Yaytjany makarrŋur
wäŋaŋur.

*Yolŋuynyndja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny
ganydjarr dharanarnha, bala gan bilyurra
beŋurnydja ŋunhi wiripuŋuwalnyndja waŋarrwal
malanuwal ganydjarrŋur*

*The people recognised the Holy Spirit's power
and turned from other powers*

Acts 19.11-20

¹¹ Yo, balanyamirriynyndja waluy
God-Waŋarryuny gan djäman
nhanukalaŋuwurrnyndja Bolwalaŋuwurrnyndja
yindin mirithirra romdja, ŋayaŋu-
ganyim'thunamirra.

¹² Wiripuny walal ŋuli ganha yolŋuy walal
märranha beŋur Bolwuŋ girrin' mala, ŋunhi
ŋayi ŋuli ganha rumbalyu gänha; ŋunhiyi mala
walal ŋuli märranha, bala gänhan, dhunupan
marrtjinya mam'maranhan ŋurikiwurrungala
yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi rerrimirriwala
mala, ga dhunupan gan ŋunhi rerriynyndja
mala yolŋunhany walalany ganarrthaŋala. Ga
bitjarriyi bili yätjkurrnyndja birrimbirr mala
dhawaŋthurra gan yolŋuwalnyndja walalaŋgal,
ga dhunupan nhakun walal gan ŋunhi
walŋathinan ŋuriniyi Bolwalnyndja girrii'.

¹³⁻¹⁴ Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur Yipatjatjtja,
wiripuwurr Djuw yolŋu mala gan nhinan,
ŋunhi walal gan dhawaŋmaraŋal yätjkurr
birrimbirr yolŋuwal walalaŋgal, bala walal
ŋuriniwurruiyi nhäŋala ŋanya Bolnhany,
bala yan walal waŋanhaminan bitjanminan,

“Way, limurrnydja muka dhu ga dhiyaŃ bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynydja dhawatmaram ņini? ... märr ganydjarrmirriynha yäkuy,” bitjanmin. Ga ņunhiliyi ņurruḍawalaŃu-djirrikaymirr yolŃu gan nhinan yäku Gepa,* ga dirramuwurrnydja nhanŃu ņunhi gäthu'mirriŃuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŃanan ņurikiwurrunguny yätjkurruynydja birrimbirru bitjarrnha, “Ńarra nhuna ga dhuwal waŃa yäkuynydja Djesuwal, ņuriŃiyi yäkuy ņunhi ņayi ņuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuŃuryi yolŃuwalnydja.”

¹⁵ Bala yan ņayi dhunupan ņunhiyiny yätjkurrnydja birrimbirr waŃanan buku-bakmarañalnydja walalaŃguny bitjarrnha gam', “MarŃgi dhuwal ņarrapiny Djesuw, ga ņunhi ņarra gan ņäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?” bitjarr.

¹⁶ Bala yan ņunhiyiny mokuy-walaŃumirrnydja birrimbirrmirr yolŃuny dhunupan wapthurra ņurikiwurrungalŃha ņunhi 7-galŃha yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala yan galkirrinymaraŃalŃha walalany, mirithinan yänaŃ ņayi gan bumarnydja walalany ņuriŃiyi mokuywalaŃumirriynydja birrimbirrmirriy yolŃuy, yirrparydja marrtjin biŃinydhun nhanukiyingal ņayi walalany, girri' manapara ņayi gan barr'-barrmaraŃalnydja walaŃ, bala walal gan ņunhi wandi'-wandiŃany dhawatthurnydja warrañulŃha

* **19:13-14** Sceva

girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŃnha yan.

17 Ga dharrwaynha gan yolŃuynyndja walal Ńäkulnydja Ńunhalnydja Yipatjatitja wäŃaŃur, Djuw bäpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal Ńunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan Ńunhi bukmaknha yolŃuny walal märr-Ńal'yurrnydja garrwarkuŃalnydja gan yäkuny yindikuŃalnydja Ńanyanhan Garraynhan Djesunhan.

18 Ga dharrwan yolŃuny walal Ńunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala gan lakaranhaminan walalaŃguwuynyndja walal yätjkurr dhawatmaraŃala, bala yan ganarrthaŃala gan Ńunhi Ńula nhäny mala rom yätjkurrnydja.

19 Ga ŃuriŃiwurruynyndja Ńunhi walal gan djäma marrŃgitjkal girriy', walalnydja gan Ńunhi dhunupan luŃ'maraŃala Ńunhiyiny girriny' mala mäwiya'mirrnydja walalaŃguwuy walal, ga Ńunhi djorra' malany mäwiya'puy Ńorranhawuy, ga dhika nhä mala; luŃ'maraŃala walal marrtjin Ńunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŃullila gäŃal, waŃganylila gan buku-luŃ'maraŃal, bala walal gan dhuŃgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga Ńunhiyi mäwiyan ga djorrany' mala dhika nhäny malany Ńunhi walal gan dhuŃgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra Ńunhi yulŃuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja Ńurikiyi.

20 Ga Ńuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŃal nha dharaŃarnydja God-

WaŃarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrŋ'thurra marrtjin, dälŋha mirithirra.

Wäŋa-Yipatjatjpuyyuny yolŋuy walal gan mari djäma yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu gyaŋan bitjarra, “Ńarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr ŋarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra* wäŋakurr ŋarakawurr ga Yäkiyakurra.* Ga bulu ŋarra dhu marrtji bala Rawumlil* wäŋalil.” Bitjarr ŋayi gan Bolyu gyaŋanany mala-djarr'yurnydja.

²² Bala ŋayi năthilnydja djuy'yurr märrma'nhan yolŋuny maŋdany, guŋga'yunamirrinhan maŋdany nhanŋuwuy ŋayi Dimithinhan* ga Yiratjtatjnhan.* Maŋda ŋathil ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wäŋalil, ga ŋayiny gan Bolnydja nhinan ŋunhili banydji yan ŋathil Yaytja* makarrŋur wäŋaŋur; märr gurriri ŋayi ŋunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny ŋunhili Yipatjatjtja wäŋaŋur walalnydja marin djäma ŋurruyirr'yurra ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan nhinan Garraywal romŋur.

* **19:21** Macedonia; Achaia; Rome
Asia

* **19:22** Timothy; Erastus;

24 Bili ŋunhiliyiny wāŋaŋur yolŋuny walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja waŋarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,* ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny waŋarr djāmapuynyndja yolŋuwuŋ warray goŋbuy. Ga ŋunhiliyiny gan dhārran buŋbun buku-ŋal'yunaraw nhanŋu ŋurikiyiny waŋarrwu. Ga waŋgany ŋunhi yolŋu yāku Dimitiri,* ŋayiny ŋuli ganha djāma buŋbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharaŋana nhakun ŋunhiyi dhuyu buŋbu ŋurikiyi waŋarrwu, ga ŋayiny ŋuli ganha ŋuriŋiyiny ŋunhi yolŋuy djāmamirriynyndja rrupiyany mārranha yindin mirithirra ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolŋuynyndja walal ŋuli ganha bāyim ŋunhiyiny mala djāmapuynyndja nhanukuŋ, bili ŋayi ŋunhi balanya gaḍaman mirithirr djāmamirr.

25 Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu wāthurra luŋ'maraŋala ŋunhi yolŋunhany walalany djāmamirrinhany mala ŋunhi walal ŋuli ganha djāma waŋganygurr, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, “Way dirramuwurr, marŋgi nhuma, ŋunhi limurr ŋuli ga dhuwal lukunyndja'thirrnydja dhiyaŋ muka djāmaynydja.

26 Yo bilin nhumany ŋanya gan dhuwaliyi nhumalaŋgiyngalnydja maŋutjiy nhāŋala, ga ŋākula nhuma gan ŋanya ŋunhiyiny dirramuny Bolnhany, nhā ŋayi gan djāma dhiyal Yipatjatjtja wāŋaŋur, ga bukmakkurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wāŋakurr, ŋayiny marrtji

* 19:24 Artemis; Demetrius

ŋunha lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjanna, 'Dhuwandja goŋbuynydja djämapuy waŋarr mala nhäŋiniŋ' nha, yakan yuwalk,' bitjanna. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirrydja nhanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripunuwala waŋarrwal.

²⁷ Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipunuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bäyŋun buluny yolŋuynydja walal bäyim limurrunŋununy dhuwaliyiny mala ŋunhi goŋbuynydja djämapuy waŋarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrunŋalaŋawnydja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr buŋbu, nhäŋiniŋ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun nhakun dhiyakiyiny ŋunhi waŋarrwuny limurrunŋalaŋawnydja Yätimitjkuny. Yo, bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŋur wäŋaŋur, ga bawalamirriŋur wäŋaŋur dhuwal buku-ŋiw'maram, ŋuli ga buku-ŋal'yundja dhiyakiyin ŋunhi waŋarrwuny maŋagatkun miyalkkun. Ga nhaltjanna limurr dhu dhuwaliny ŋanya moman?"

²⁸ Ga ŋunhi walal yolŋuynydja walal ŋäkulnydja ŋunhiyiny dhäruk, bala walal yan mirithinan madakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunŋununy ŋunhi waŋarr Yätimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunŋununy ŋayi ŋunhi wäŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ waŋarr yan."

²⁹ Bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal

yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha bul'waŃdhurr, wāgany ŋunhi ŋayathanala bukmakkuŋalŋha. Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋayathanala mārma'nhany dirramuny maŋdany Gāyatjnhany* ga Yaritakatjnhany,* yurr wāŋa-Matjataniyawuy* maŋda ŋunhi yulŋuny. Ga dhuwaliyiny ŋunhi dirramu maŋda walalŋha rrambaŋin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ŋayathanala ŋunhiyiny yolŋuny maŋdany mārma'nhany, bala marrtjin yānan warryu'-warryurra maŋdany, balan bitjarra yindilila buŋbulil.

³⁰ Bala ŋayi Bolyuny ŋākula maŋdany ŋunhiwiliyiny wāŋalil, bala ŋayi waŋanan bitjarra, “Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, mār dhu ŋarrapi yan waŋa ŋuriki yolŋuwnydja walalaŋ,” bitjarr. Yurr walalnydja ŋunhi wiripuwurruynydja Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal gulmaraŋala ŋanya Bolnha, yaka walal djālthinya nhanŋu marrtjinyaraw.

³¹ Ga walal ŋunhi lurrkun' ŋurruḍawalaŋu gapman mala mār-yolŋumirriyiny nhanŋu Bolwu, bala walal bitjarra nhanŋu dhāruk-djuy'yunminany, “Yaka nhe dhu marrtji ŋunhiwiliyiny wāŋalil, buku-djulŋi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalaŋgal ŋunhiliyiny,” bitjarr.

³² Ga ŋunhili wāŋaŋur ŋunhi walal gan yolŋu walal waŋgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ŋunhi mirithinan yan

* **19:29** Gaius; Aristarchus; Macedonia

yatjurrnydja; rirrakayyuny walalaŃgal Ńnhi wänyany guludumdhurra yatjunminyaraynydja. Wiripuwurrnydja gan Ńnhi yolŃu walal yatjurr waŃan wiripun dhäruk, ga wiripuwurrnydja gan Ńnhi yatjurr waŃan ga wiripunŃyanaŃha dhäruk, bili walal Ńnhi yaka yuwalktja marŃginy nhäpuy Ńnhi gan mariny walalaŃ dhärran, ga nhäpuy Ńurruyuy nhakun walal Ńnhi luŃ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydja gyaŃan yanbi Ńnhi mariny nhanŃu Yaliktjandawnha yäkuw yolŃuw, bili walal Djuw malay yolŃuy walal Ńnya gänaŃ'maraŃal Yaliktjandany, Ńayi dhu Ńnhi marrtjiny balany gumurrilinydja lakaranharawnydja. Bala Ńayi ŃuriŃiyi Yaliktjandany goŃ-garramatthinan mukmaraŃala walalany, yanbi balaŃ Ńayi waŃanha muka lakaranhaminya Ńanyapinya Ńayi ŃurikiwurrunŃalyi yolŃuwal walalaŃgal, Ńnhi walalnydja gan Djuw malany yolŃu walal yaka gan mariw nhinan Ńula nhaku malaŃuw baduwađuyunaraw.

³⁴ Ga Ńnhi walal Ńäkulnydja Ńnya waŃanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharanaŃa Ńnya Ńnhi Ńayiny Djuw bäpurru warray yolŃu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŃin waŃganygurra bitjarra, “NanapurrunŃuny waŃarr wäŃa-Yipatjatjpuywuny yolŃuw walalaŃ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinnha walal gan Ńnhi bitjarryiny yatjunmin, Ńnhiyi bili dhäruktja waŃgany yan ŃupanayŃu.

³⁵ Yatjunminany walal gan Ńnhi, bala Ńayiny Ńnhi waŃganydhuny walalany yolŃuy

ŋurrudawalaŋuy waŋan mukmaraŋal, ga waŋan ŋayi walalaŋ bitjarr, “Yolŋu walal, nhuma wäŋa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayaŋu-midikirrnjdja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wäŋaw, ŋunhi nhaltjan limurr ŋuli ga djäga manyakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw nhanŋu ŋurikiyi waŋarrwu Yätimitjku,* ga manyakkuman limurr ŋuli ga ŋunhi djägany dhiyakiyiny ŋunhi dhuyuwnydja gundaw, ŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur.

³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny, yurr yakan dhu ŋula yolthuny lakaram limurruny wiripuŋuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djäma ŋula nhä gämurru'miriwŋurnydja ŋula nhämiriwŋurnydja.

³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany mandany gäŋal räli dhipalnydja? Bäyŋu warray mandany dhiyaŋiyiny maŋda ŋula nhä djaw'yuna dhipuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga bäyŋu maŋda waŋanha ŋula nhä yätjkurr dhiyakiyi waŋarrwu limurrungalaŋaw.”

³⁸ “Ŋuli balan ŋayi ŋuriŋiyi yolŋuy yäkuy Dimitiriy ga nhanukal gađaman-djämamirriy walal guyaŋanha balan ŋula yolnha yolŋuny, ŋunhi ŋayi djäma yätjkurruyaŋal, walalnydja balan ŋunhiyiny yolŋuny gänhan balan ŋurikalyin yolŋuwal

* 19:35 Artemis

dhä-birrka'yunamirriwala. Ga ŋunhiliyi dhä-birrka'yunamirriŋur buŋbuŋur, walalnydja ŋuli ga dhä-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balaŋ ŋunhi gänhany ŋunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŋuny maŋdany, märr ŋunhiliyin dhu walalŋha ŋunhi buŋgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maŋda gan djäma yätjkurryyaŋal.

³⁹ Ga ŋuli nhuma ŋula wiripuŋuwnydja romgu djäl, nhumany dhu marrtji ŋunhiwiliyin wäŋalil, ŋunhi limurr ŋuli ga luŋ'maranhamirr ŋunhiliyi wäŋaŋur waŋanhaminyaraw.

⁴⁰ Yo, ŋunhi walal dhu ŋuriŋiwurruyiyi Rawumbuyyuny ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal ŋämany mariny dhuwalaŋuwuyyiny, ŋunhi nhaltjarr gäthur maŋ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŋa limurruny wäŋa-Yipatjatjpuynhany yolŋuny walalany, yanbi limurr mari-djämamirra walal. ŋunhi limurruny walal dhu ŋula dhä-birrka'yundja, ga nhaltjanna limurrnydja dhu lakaram balany walalaŋguny? Bili bäyŋun gi ŋorri dhuwal ŋula nhäny ŋurruny ŋurikiyiny mariw; nhumany gan ŋurru-ŋamaŋamayurr gämurru'miriwŋur dhuwal."

⁴¹ Dhiyaŋiyi dhärukthu ŋayi ŋunhi dhäruk-mukmaraŋalnydja ŋunhi yolŋunhany walalany, bala ŋayi yan djuy'yurra walalany wäŋalila.

20

*Bolnydja marrtjin bala wäŋalil Matjataniyalil
ga Guriklil*

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhäjur bejurnydja ñunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ñayi Bolyuny luñ'marañala marrtjin ñunhi Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany, bala wañanany ñayi gan ñunhi walalany dhärukthuny manymakthun ñayañurur'marañala walalany. Ga dhäjur bejuryiny ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala marrtjinan Matjataniyalila.*

² Bala marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarryin, yurr liw'marañala wäñakurra ga wäñakurra, lakarañalnydja ñayi marrtjin yolñu'-yulñunha dhäwun', nhakun ñayi gan ganydjarmirriyañal nha dharrwanhan dhikan yolñunhany walalany ñuriñiyiny dhäwuny.

Marrtjinany ñayi gan bala, yan bili ga bunan ñayi Guritjinha* wäñañur,

³ ga ñunhiliyiny ñayi nhinan lurrkun' ñalindi. Ga bejuryiny yanbi ñayi balañ marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wäñalil,* marthañayyun budapthuna, ga yan ñayi ñäkul yolñu'-yulñuny ñunhi walal gan Djuw malany yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Bolwuny ñayathanharawnha. Bala ñayi roniyinan marrtjin, yurr wiripuñuwurra gali'kurrnydja, ñuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurryi wäñakurrnydja.

⁴ Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal malthurryi gan nhanñu Bolwu,

* 20:1 Macedonia * 20:2 Greek * 20:3 Syria

dhuwalawurrnydja yäku gam', Djopata,* ņunhi ņayi gäthu'mirriŋu Berraw,* ņunhaŋuwuy wäŋapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolŋu maŋda märrmany' ņunhaŋuwuy wäŋapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gäyatj,* wäŋa-Dopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi maŋda märrmany' ņunhaŋuwuy wäŋapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.*

⁵ Dhuwalawurriyi yolŋu walal gan ņunhi ņurruŋuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan ņunhala Durawatjnha* wäŋaŋur yäkuŋur.

⁶ Ga ņanapurrdya gan nhinan ņunhal banydji yan Bilipay* wäŋaŋur lurrkun' walu, ga dhäŋur beŋuryiny ņunhi ņanapurrdhawar'maraŋalnydja buŋgulnydja yäku "Dambamiriw ņatha", ga beŋuryiny dhurrwaraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wäŋalil, bala ņanapurrdnyhiliyiny nhinan Durawatjtja wäŋaŋur märr-gurririn walalaŋalnydja.

Bolyu dhawurrdnyalnydja guwatjmar walalany balan wäŋalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20:7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyyiny Djatatiny munhawu, ņanapurrdya luŋ'maranhaminan marrtjin märr ņanapurrdhu dämban bakmaram bala gyaŋaŋan ņanyanhan Djesunhan

* **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thesalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy

* **20:5** Troas * **20:6** Philippi

ŋunhi ŋayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ŋunhi buŋbuŋurnydja mirithirr garrwar, ga ŋunhiliyin Bolyu gan waŋan yolŋu'-yulŋunhany. Yurr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' lakaraŋal, yan bili ga djedathin ŋunhi wāŋa, bili ŋanapurruŋguny ŋunhi godarrny'tja wiripuŋuynydjja waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ŋunhiliyi garrwar buŋbuŋur ŋunhi yolŋuy walal gan ŋākul dhāwu nhanukuŋ Bolwuŋ, ga ŋayiny gan waŋany yuŋa dirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ŋayi gan ŋunhi galki windaŋur, buthuru-bitjurrnydjja ŋayi gan nhanu Bolwuny. Yurr ŋayi marrtjin ŋunhiyi dirramuny maŋutji-yakurrmirriyan, bili ŋunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŋal. Yo, nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi dirramuny ŋunhiliyiny windaŋurnydja, ŋaga'yurra gan bitjarra nhinanany ŋayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ŋayi mirithinan, bala ŋayi yupthurra beŋuryiny garrwarŋurnydja ŋunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ŋunhi beŋuryiny yolŋuny walal yarru'-yarrupthurra, waŋdinany walal, bala dhunupan ŋanya law'maraŋala, yurr ŋayiny ŋunhi ŋāthil yan dhiŋgaŋalnydjja.

¹⁰ Ga ŋunhi ŋayiny Bolnydjja yarrupthurr dhuḍikurrnydjja, dharrnha ŋayi ŋanya nhāŋal, bala yan ŋayi dhunupan nyilŋ'thurra nhanukal ŋurikalayi, bala ŋayi yan ŋanya dhangiyurra ŋunhiyi dirramunhany, ga waŋanan ŋayi Bolnydjja bitjarrnha, “Yaka walal warwuyurrnydjja ga

* 20:8-9 Eutychus

näthinyamirrnydja. Walŋa yan ŋayi dhuwal,” bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi ŋayi galkirrin rakunyguny.

¹¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋanapur buluyi nhakun roŋi'-ruŋiyindhi balayi ŋunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaranala ŋunhiyin nathan, bala yan lukanan, gyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolyuny gan lakaraŋalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhäŋur walu-dhawattthunaŋurnydja, bala yan ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany.

¹² Ga walalnydja ŋurinjwurruiyi yolŋuy walal märraŋal garr'yurra ŋunhiyiny dirramuny galkirrinyawuynhany walŋan, bala ŋayi marrtjinany roŋiyinan balan nhanukiyingalŋha ŋayi wäŋalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar nhanŋu.

¹³ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ŋanapurruny waŋanan bitjarrnha, “Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila* wäŋalil marthaŋayyun, ga ŋarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjanna bala lukuynha, ga ŋunhiliyin ŋarra nhumalaŋ dhu bunany.”

¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthaŋayyun, ga ŋunhiliyin wäŋaŋur Watjony ŋanapur gan galkurrnydja nhanŋu ga yan bili-i-i ga bunan ŋayi Bol. Ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyiny wapthurr marthaŋaylilnydja, bala ŋanapur gan marrtjinan marthaŋayyun yan

* **20:13** Assos

bili ga Mitalinnha* wāᅇaᅇur dhawatᅇhurr.

¹⁵ Ga beᅇuryiny ᅇanapur ᅇunhi marrtjin, ga yan bili ga ᅇayathanal napurr wāᅇa yāku Giyutjnha,* yurr wiripuᅇuynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāᅇgaᅇalnydja, ga wiripuᅇuynydja waluy napurr wāᅇa ᅇayathanal yāku Djamutjnha,* ga beᅇuryiny wiripuᅇuynydja waluy napurr ᅇayathanal Militan* wāᅇa yāku.

¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djulkmaranᅇal Yipatjatjnha* wāᅇa, bili ᅇayi Bol waᅇan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ᅇunhal Yipatjatjtja wāᅇaᅇur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrᅇur wāᅇaᅇur. ᅇarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, mār ᅇimurr dhu buna ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur waluy Bin'tikutjmirriynha.”* Bitjarr ᅇayi gan Bol waᅇanany.

*Bolyu lakaraᅇal dhāwu dhurrwara-
daw'yurrnydja Garraywalaᅇumirriw
djāgamirriw mala wāᅇa-Yipatjatjpyuw*

*Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus
Acts 20.17-38*

¹⁷ Yo, bunan napurr ᅇunhi Militany* wāᅇaᅇur, bala yan ᅇayi Bolyuny dhāwu-gāᅇhamirrinhany yolᅇuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,* ᅇurikiwurrᅇun ᅇunhi waᅇa-nhirrpanawuywun djāgamirriw yolᅇuw

* **20:14** Mitylene
Ephesus; Pentecost

* **20:15** Chios; Samos; Miletus
* **20:17** Miletus; Ephesus

* **20:16**

walalaŋ ŋunhi walal gan djäga ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋu'-yulŋuw. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhäruk-djuj'yunminany walalaŋ gam', "Go rälin walal marrtjiny dhipala wäŋalil Militalila, ga dhiyala ŋarra nhumalany dhu nhämany."

¹⁸ Bala yan walal ŋunhi ŋunhiwurryiny yolŋuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Nhuma marŋgi ŋarraku ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal, beŋur bili ŋunhi ŋarra ŋäthil marrtjin räli Yaytjalil* makarrlil wäŋalil.

¹⁹ Yo bitjana bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi ŋarranhawuynhany ŋarra ny-ilŋ'maranhaminya yan, djämany ŋarra ŋuli ganha ŋunhi Garraywuny ŋoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili ŋarra gan djämayi ŋuliwitjarrnydja ŋunhi marimirriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan ŋunhi ŋarrakuny ŋayan'tharranan.

²⁰ Yurr yaka ŋunhi ŋarrapiny dadawyunna beŋuryiny dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur ŋunhiny ŋarra gan lakaraŋala yan dhawatmaraŋala nhumalaŋgal warppam'thurr yan, yaka ŋarra ŋula waŋgany dhäwu djulu'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarryi bili ŋarra gan ŋunhi yolŋunhany walalany gunğa'yurriy, marŋgikuŋal gan walalany ŋulawitjarr walalaŋgiyingaŋuwurrnydja wäŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny ŋula bala warraŋulkurrnydja milmany yolŋu'-

* 20:18 Asia

yulŃuwalnydja.

²¹ Bitjarra bili Ńarra gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalŃha yolŃuwal walalaŃgal, Djuw bāpurruwal ga Ńurikiwurrungal Ńunhi Djan'tayilwal yolŃuwal walalaŃgal. WaŃanany Ńarra gan Ńunhi raypirri'yurra, yan waŃgany-manapara nhakun walalany bukmakkuŃala yan, mārr walal dhu bilyuna yātjkurruŃurnydja romŃur mala walalaŃgiyinal, bala yan mārr-nhirrpanmirra limurrungalaŃuwala Garraywal DjesuwalŃha.”

²² “Ga dhuwandja dhiyaŃuny bala Dhuyu-Birrimbirrynydja ga dhuwal waŃan Ńarrakal, djuy'yunna Ńarrany ga balan Djurutjalamlila, ga Ńarrapiny dhu dhuwal dhāruktja Ńanya yānan mārraman. Yaka Ńarra marŃgi nhaltjan dhu Ńarraku yalala maŃ'thun Ńunhal Djurutjalam wāŃaŃur.

²³ Yurr bawalamirriŃurnydja wāŃaŃur Ńunhi Ńarra Ńuli ga marrtji, Ńayiny Ńuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram Ńarraku, ‘Mariny nhuŃu ga dhuwal Ńorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu Ńarrany dhuwal galkanna dharrungulila, ga ŃayaŃu-yātjamany Ńarrany walal dhu Ńunhi mirithirra yan.

²⁴ Yurr yaka Ńarra ga dhuwal guyaŃanhamirr Ńarranhawuynhany Ńarra, nhaltjan Ńarra dhu walŃakunhamirr. WaŃganygu yan Ńarra ga dhuwal djälthirrynydja, Ńuriki Ńunhi Ńarra dhu djāma dhuwaliyi dhawar'maram yan, Ńunhi Ńayi Garrayyu Djesuy Ńarrakal gurrupar dhuwaliyi djāma Ńunhi Ńayi Ńarrany djuy'yurr

dhäwuw lakaranharaw nhanukalaŋaw, ŋunhi ŋayi God-Waŋarrnydja ga märr-ŋamathirr bukmakku warray yolŋuw walalaŋ. Ga bitjana bili ŋarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga meŋgum ŋarra dhu ŋarrakuwuy ŋarra walŋa dhiyaliyi djämaŋur.”

²⁵ “Yo, lakaraŋalnydja ŋarra marrtjin liw'maraŋal yan ŋunhiyiny God-Waŋarrwuny Rom, yurr ŋarrapiny dhuwal marŋgi dhiyakiyi, ŋunhi nhumany ŋarrany dhu buluny bäyŋun nhägu.

²⁶ Ga dhuwanna ŋarra nhumalaŋ ga lakaraman dhiyaŋuny bala. Nuli nhe ŋula yol waŋany winya'yunawuynydja, gänaŋ'thurrydja Garraywal Djesuwal, ŋunhiyiny nhuŋuwuynha yan ŋurru, yaka ŋarraku.

²⁷ Bili ŋarrany gan lakaraŋal nhumalaŋ dhawaŋmaraŋal yan, warrpam'thur ŋarra gan lakaraŋalnydja ŋunhi God-Waŋarrwuny Rom nhumalaŋgal. Yaka ŋarra ŋula waŋany djulu'maranha nhumalaŋgalaŋur.”

²⁸ “Djägany nhumalaŋguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŋuny walalany nhumalaŋgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŋ ŋamatham yan, bitjan nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'-djägamirr yolŋuy djäga nhanukiyingalaŋaw ŋayi bimbiw malaŋuw. Bili ŋayipi muka ŋunhi God-Waŋarryu märraŋalnydja walalany nhanukiyingallilyaŋalnydja ŋayi ŋuliwitjarra ŋunhi nhanukiyingalaŋuwurra

Gäthu'mirriᅇuwalaᅇuwurr manᅇu'-
wandiᅇyawurrnydja.

²⁹ Yo, marᅇgi ᅇarra dhuwal, ᅇunhi ᅇarra
nhumalany dhu ganarrthulnydja, bala yolᅇuny
walal nhumalaᅇ dhu bunin, bala walal nhu-
malany dhu marrtji barrkuwatjkuᅇun, bitjana
walal dhu ᅇunhi marrtjiny nhakun ᅇuli wuᅇgan
wärraᅇ marrtji bunharaw barrkuwatjkuᅇharaw
warrakan'ku bimbiw malaᅇuw.

³⁰ Ga beᅇuryi bili wiripuny dhu nhumalaᅇgal
yan malaᅇur yolᅇuy walal dhu gi nyälᅇnha mala
dhäwu lakaraᅇ, ᅇunhiyiny nhakun walal dhu
gi bilmaraᅇun ᅇunhiwurrunhan ᅇunhi Garray-
walaᅇumirrinhan yolᅇuny walalany, maᅇutji-
warryurra dhu gi walalaᅇgiyingaᅇawaᅇnha
malthunaraw.

³¹ Yo, nhuma djägamirriyᅇnydja yolᅇuy
walal gi nhäᅇun, ga djäᅇany walal gi
nhumalaᅇgaᅇawaᅇnydja malaw ᅇamathaᅇ
yan. Guyaᅇiny gi ᅇarranhan, ᅇunhi ᅇarra
nhumalany gan marᅇgiᅇuᅇal ga raypirri'yurr,
walupuy ga munhawu, ᅇoy-milkarrimirriy;
ᅇunhi ᅇarra ᅇurᅇkun' dhuᅇgarra gan
marᅇgiᅇuᅇalnydja nhumalany waᅇaᅇ'-
waᅇganyᅇnha yan.”

³² “Ga dhiyaᅇuny bala ᅇarra nhumalany
goᅇlilydja nhirᅇpar God-Waᅇarrwalᅇnha
Bäpawala, nhanukala djägalilydja.
Marᅇgithin walal biyakun dhäruᅇkuny
nhanukaᅇawaᅇnydja ᅇurikiny ᅇunhi, ᅇunhi
ga lakaram God-Waᅇarrnha, ᅇunhi nhaltjan
ᅇayi ga märr-ᅇamathirr nhumalaᅇ, ga
gäma ᅇayi nhumalany ga manymakkum

yan. DhiyaŃuny ga dhärükthu Ńayiny nhumalany dhu marrtji Ńunhi Ńuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala Ńayi dhu God-WaŃarryuny nhakun gurrupanna nhumalaŃ Ńunhi nhäny mala Ńamakurrnydja, Ńunhi Ńayi ga Ńayatham Ńurikiwurrunguny Ńunhi limurrnydja nhanjuwuy yan yolŃu walal, gänaŃ'maranhawuywuny walalaŃ."

³³ "Ńunhi Ńarra Ńäthilnydja dhiyal muka nhu-malaŃgal gan nhinan, ga bäyŃu Ńarra nhu-malany ganha ŃäŃ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga Ńula nhaku malaŃuw.

³⁴ MarŃgi muka nhumany dhuwal Ńarraku, Ńunhi Ńarra Ńuli ganha djäma goŃdhu war-ray Ńarrakiyingal Ńarra, märr Ńarra Ńuli maŃŃ'maranhany Ńula nhäny mala Ńarrakuwuy Ńarra Ńuriniyiny Ńarrakiyingalnydja Ńarra djämay.

³⁵ Bili muka nhuma Ńarrany gan nhäŃalnydja nhumalaŃgiyingalnydja nhuma maŃutjiy, Ńunhi Ńarra Ńuli ganha djäma mirithinya yan, ga Ńuliwitjarryin Ńarra nhumalany gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga guŃga'yun Ńunhiyi wiripuwurruny yolŃuny walalany Ńunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŃu. Limurr guyaŃa Ńunha dhärük Ńanya Garraynha Djesuny Ńunhi Ńayi waŃan bitjarr gam', 'Ńunhi nhe Ńuli märramany Ńula nhäny mala Ńula yolkuŃuny yoljuwuŃ, Ńunhiyiny manymak yan, yurr ŃayaŃu-djuŃŃithirrnydja nhe dhu ga Ńunhi mirithirrnydja ŃuriniŃin bili yan Ńunhi nhe Ńathil dhu gurrupan Ńula nhä wiripuŃuwal yoljuwal

goŃlil.' "

³⁶ Bitjarr Ńayi gan Bolyu dhärük gurruparnydja, dhawar'maraŃalnydja waŃan walalaŃgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurrnydja bukmaknha, Ńayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala Ńayi bukimirriyaŃalnydja gan Bolnydja walalaŃ bukmakkun.

³⁷ Bala walal Ńanya ŃayathaŃalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŃalnha, märr-Ńamathinan manapar nhanŃu, milkarriynha Ńupar, Ńunhi Ńayi dhu marrtjin muŃbunuman yan.

³⁸ Mirithinan walal Ńunhi ŃayaŃu-warwumirriyinary, bili Ńayi Bolyu walalaŃ lakaraŃal Ńäthil yan Ńunhi walal Ńanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŃu Bolwu, yan bili ga wapthurr Ńayi marthaŃaylil, bala Ńayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhäŃur beŃuryiny bala Ńanapurrr wapwapthurr marthaŃaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany Ńanapurrr gan Ńunhi, ga yan bili, ga bunan napurr Ńunhalnha Gäwutjnha* wäŃaŃur, ga beŃuryiny Ńanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripuŃuynha waluy Ńanapurrr Ńunhi ŃayathaŃal Ńunhany Rawuttja*

wäŃa. Ga beŃuryiny Ńanapur marrtjin balan Bataralila* wäŃalil.

² Ga Ńunhiliyi wäŃaŃur Ńanapur malŃ'maraŃal wiripun marthaŃay Ńunhi gan dhärran galkurr balan marrtjinyaraw Bänitjalila* wäŃalil, bala Ńanapur yan wap-wapthurra Ńunhiwiliyin marthaŃaylil, bala marrtjinan.

³ Yo, marrtjinan Ńanapur gan Ńunhi ŃuriŃiyiny marthaŃayyuny bala-a-a, yan bili ga djulkmaraŃal Djaparati* wäŃa Ńunhi dhakal. NhäŃal warray Ńanapur Ńunhiyi burumun'tja wäŃa, yurr Ńanapur djulkthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurnnydja Ńanapur Ńunhala Djiriyani* makarrŃur wäŃaŃur. Yo, bunanany Ńanapur Ńunhi Ńunhilin wäŃaŃur yäkuŃurnnydja Däyan;* Ńunhiliyin Ńayi Ńunhi marthaŃaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beŃuryiny marthaŃayŃurnnydja dhawatmaraŃal nha.

⁴ Ńunhiliyiny Däyany wäŃaŃur Ńanapur malŃ'maraŃal yolŃunhan walalany GarraywalaŃumirrinhan mala, bala Ńanapur gan nhinanany walalaŃgalnydja Ńunhiliyiny 7-nha munhany. Ga Ńunhiwurryi yolŃu walal marŃgithin, Ńunhi Ńayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŃal walalaŃgal, bala walal waŃanany Bolnhany bitjarrnha, "Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuŃu ga Ńunhiliyiny wäŃaŃur dhärra

* **21:1** Cos; Rhodes; Patara * **21:2** Phoenicia * **21:3** Cyprus; Syria; Tyre

yindi,” bitjarr. Yurr ŋayipiny Bolyuny yaka dhäruk märranha walalaŋ.

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋanapurrr ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa, bala ŋanapurrr marrtjinan yarrupthurryi marthaŋaylilyi. Ga bukmak ŋunhi yolŋu walal, djamarrkuŋi' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ŋunhi Garraywalaŋumirrydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ŋanapurrruŋgun balan raŋililnydja yarrupthurr. Ŋunhiliyi raŋiŋurnydja ŋanapurrr bukmaknha yan bun'kumu-djiphurrnydja, bala yan bukurriyaŋalaha.

⁶ Bala ŋanapurrr ŋunhiliyiny waŋan bitjarrnha, “Djutj-djutjnha,” bitjarr, ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, bala ŋanapurrr gananminan. Ŋanapurrrnydja gan ŋal'-ŋalyurra marthaŋaylila, ga walalnydja gan roŋiyinan wäŋalila.

⁷ Wiyinnha ŋanapurrr gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wäŋaŋur, ga ŋunhiliyi ŋanapurrr bulu nhakun maŋ'maraŋal yolŋuny walalany Garraywalaŋumirryny, bala ŋanapurrr nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnydja waŋaŋanyha munha.

⁸ Ga wiripuŋuynydja waluy ŋanapurrr marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djit-jariyan* wäŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny wäŋaŋur bala ŋanapurrr guwatjmar wäŋa Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhäwu-lakaranhamirr Gar-raywu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo,

* **21:7** Ptolemais * **21:8** Caesarea; Philip

Biliptja Ńunhi yolŃu Ńunhiyi muka Ńunhi walal Ńanya mărraŃal Ńunhal Djurutjalam wăŃaŃur Ńăthil yan, balanyamirriy waluy Ńunhi walal mărraŃal gănaŃ'maraŃalnydja 7-nha yolŃuny walalany GarraywalaŃuwnydja djămaw.

⁹ Ga nhanŃuny Bilipkuny găthu'mirriŃu mala dămbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warrpam'nha walal Ńunhi djawarrkmirra yulŃuny, lakaranhany walal Ńuli ganha Ńunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-WaŃarrwu dhăruktja yolŃuwalnydja walalaŃgal.

¹⁰ Ga Ńunhiliyiny Ńanapurrr nhinanany walalaŃgalnydja măr-gurriri yan waluny, bala Ńayiny Ńunhi bunanan dhăwu-gănhamirrnnydja yolŃu beŃur DjudiyaŃurnydja, yăkuny Ńayi Ńunhi Yakapatj.*

¹¹ Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi ŃanapurruŃgal, bala Ńayi yan dhunupan yupmaraŃala biralnha Bolwalnydja rumbalŃur, bala Ńayi garrpinminan Ńanyapinyan Ńayi goŃnha ga lŃkun maŃdany ŃuriŃiyiny biralyu Bolwalnydja, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Ńunhalnydja dhu Djurutjalamdja wăŃaŃur, Ńunhiny dhu yolŃuny biral-wataŃunhany dapmaraman nhakun ŃuruŃuwurruynydja Ńunhi Djuw malaynydja yolŃuy walal, bala walal dhu goŃ-gurrupandja Ńanya ŃurikiwurrŃgalnha Ńunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal goŃlilnydja."

* **21:10** Agabus

12 Ga ŋunhi nhakun ŋanapurɾ ŋäkul dhuwaliyiny dhäruk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala ŋanapurɾnydja gan ŋurɿŋiwurruy wiripuwurruynyndja yolŋuy walal waŋanan ŋanya Bolnhany bitjarrnha, “Buku-djulŋi Bol, yakan nheny dhu marɿtji balany Djurutjalamlilyndja wäŋalil.”

13 Ga ŋayiny Bolnydja buku-bakmarañal bitjarr, “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ mel-milkarrimirriynyndja. Nhaltjanna nhuma ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha ŋarrany ga gulmaram? Ŋarrany dhu marɿtji yan balayi Djurutjalamlilyndja. Ga ŋuli walal dhu garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny manymaknha. Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkay'kum buma, ga ŋunhiyiny ŋamakurɿyi yan; ŋarra dhu dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw.”

14 Bukmakthun ŋanapurɾ gan ŋunhi daɗawmarañalnydja ŋanya, yurr daɗatjnhä. Bala ŋanapurɾnydja dhunupan märr-djawaryurra ganarrthañala ŋanya, bala waŋan bitjarrnha, “Manymak. Garraywu yan dhu nhanŋuwuy djälnydja maŋ'thun.”

15 Nhinanany ŋanapurɾ gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja märr-gurriri, bala ŋanapurɾ girrin' mala ŋanapurruŋuwuy marɿtjin djonguŋal, bala dhunupan marɿtjinan Djurutjalamlila.

16 Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurruynyndja Garraywalaŋumirr mala ŋunhanuwuynyndja wäŋa-Djitjariyawuynyndja malthurɿyi ŋanapurruŋ

bāmara'. Ga ŋunhi ŋayi ŋanapurrun munhawuyinany gandarrŋurnydja, bala walalnydja ŋanapurruny gāŋal wāŋalilnydja yolŋuwal yākuwal Nayatjangalŋha,* bala napurr gan ŋunhiliyin nhinanany balanyamirriyyiny munhay. Ŋunhiyiny yolŋu wāŋa-Djaparattjpuynyndja,* ŋunhi ŋāthil yan ŋayi walŋa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr Djurutjalamŋha wāŋaŋur. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi Garraywalaŋumirryndja mala gumurr-ŋamathinany mirithinany dhikany ŋanapurrunḡuny. ¹⁸ Ga wiripuŋuynyndja waluy ŋanapurrr marrtjin balan guwatjmar yolŋuny yākuny Djayimnhan* ga ŋunhiwurrunhan ŋunhi walal wāŋa-nhirrpanawuy djāgamirr mala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ; walalnydja ŋunhi luŋ'thurryi wāŋany-manaparyi ŋunhiliyi.

¹⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhārranan, bala ŋayi yan lakaraŋalnydja walalaŋgal bukmakkalŋha yan, nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu djāma mirithirr ŋamakurr ŋurikiwurrun ŋunhi Djan'tayilwu yolŋuw walalaŋ nhanukalaŋawurr djāmakurr Bolwalaŋuwurr.

* **21:16** Mnason; Cyprus * **21:18** James

20 Buthuru-bitjurnnydja walal gan nhanju nunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurnnydja nayanju-djulnithinany God-Wanarrwuny.

Ga dhäjur bejuryiny walal wajan Bolnhany bitjarra, "Wäwa Bol, nanapurrdya dhu dhuwal lakaram nhuju dhuwalañuwuy wänapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wäñanur dharrwa mirithirr nula nhämunha' Djuw mala ga nhina nunhi walal bilin gan märr-yuwalkmirriyanan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal nayatham baṭ-bitjan yan nunhi Mawtjitkunjony rom.

21 Walalndya gan nunhi nuriñiwurruyiny guyan yanbi nheny nuli gi dhuwal lakaran Djuw malawnydja yolñuw walalan nurrkanharawnha nurikiny Mawtjitkalanawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga nunhi buluny darrtjalkkum djamarrkuḷi'nhany mala walalañuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun nurikiyi Djuw malawnydja mala romgu.

22 Nanapurrdya ga dhuwal warwuyun nhuñun, bili walalndya dhu nunhi marñgithirra nunhi nheny dhuwanna, ga walal nuli bäynha nula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan naramurryirrdya nhuju.

23 Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolñu'-yulñu dämbumiriw nhina nunhi walal nuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-Wanarrwal.

24 Nanapurrdya dhu dhuwal gurrupanna nunhawurrnhany nunhi dirramuwurruny nhokalnha djägalil. Nhe dhu marrtjin

rrambaŃin nhuma balany God-WaŃarrwalnydja bunbulil, ga Ńunhiliyin nhuma dhu ga Ńunhi darrtjalkkunhamirrnydja, Ńunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guŃga'yundja walalanhany, mărř walalnydja dhu mundhurrnha gurrupan God-WaŃarrwun, ga dhăŃur beŃuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga Ńunhi dhu yolŃuynydja walal nhămany nhuna dhipaliyiny djămalil, walalnydja dhu Ńunhi dhunupan marŃgithirra Ńunhi nheny ga Ńayathamdhi MawtjitjkuŃuny rom, băyŃu nhe Ńula Ńurrrkanha; walalnydja dhu marŃgithirra Ńurikiyiny dhăuwu Ńunhi walal Ńuli ganha Ńănha Ńăthil nhokalaŃuwuy, Ńunhiyiny nhakun nyăl'nha, yakan yuwalk."

²⁵ "Ga wiripuny Ńanapurr djorra' djuy'yurr ŃurikiwurruŃ Ńunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan bilyurr, bala malthurra Garraywun. LakaraŃalnydja Ńanapurr walalaŃ Ńunhi bitjarr, 'Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja Ńanak Ńunhi walal Ńăthil gurrupar Ńuriki goŃbuywu djămapuywu waŃarrwu. Ga yaka luki gulaŃ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha Ńunhi Ńayi mayăŃ-birriŃi'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.' Bitjarryi bili Ńanapurr gan lakaraŃalyi ŃurikiwurruŃguny Ńunhi GarraywalaŃumirriw Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, mărř walal dhu ga Ńayatham Ńunhiyi rom mala." Bitjarrnha walal gan Ńunhi lakaraŃal Bolwuny.

²⁶ Bala Ńayiny Ńunhi Bolyuny Ńăkul, bala yan mărřaŃala dhărũktja walalany. Ga

wiripuŋuynha munhay bala walal gan ŋunhi darřtjalkkunhaminan walalanhawuynhany walal, ŋunhi gan rom dhärran walalaŋ balanyarawyi djämaw, ŋayipi Bol ga ŋunhiwurryi dämbumiriw dirramuwurr, ga dhäŋur beŋuryiny walal marřtjin balan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulil. Bala ŋayi Bolyuny gan lakaraŋala ŋurikiwurrunguny ŋalapaľmirriwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, "Ńanapurřnydja dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŋur nhina märr-lurřkun' munha, ga dhäŋur beŋuryiny ŋarrany dhu bäyimnha waŋga'-waŋgany warrakan' mala dhiyakuwurruŋ dirramuwurruŋ, märr walal dhu mundhurr-gurřupanna God-Waŋarrwun walalaŋgiyingaŋuwuynha walal yätjkurruwuynha dhuwurrpuy."

Bolnha walal ŋayathaŋal ŋunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur

They arrested Paul in the Temple

Acts 21.27-36

²⁷ Yo, nhinany walal gan ŋunhiliyi darřtjalkkunhamirriŋurnydja romŋur 7-nha waluny, ga ŋunhi ŋayi marřtjin waluny gurřiri-wulkthurrnydja, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu walal Yaytjapuynydja makarrpuy wäŋapuy bunanan, bala walal yan nhäŋala ŋanya Bolnhany ŋunhala God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura bunbuŋurnydja. Bala walal yan dharrwunuŋala ŋunhi yolŋunhan walalany, mariny nhanŋu ŋunhi Bolwuny

yindithinan. Ga dhunupan walal ɲanya ɲunhi ɲayathanjala,

²⁸ bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nhuma yolŋu walal wăŋa-Yitjuralpuy mala, go guŋga'yurr walal ɲanapurruny. Dhuwanna ɲunhiny yolŋuny, ɲunhi ɲayi ɲuli ga marrtji bawalamirrikurr wăŋakurr marŋgikum ɲuli marrtji yolŋuny walalany dhăwu, ga yătjkurr lakaraman ɲayi ɲuli ga dhuwal limurrunhany băpurruny ga bulu ɲunha ɲunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ɲunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirrinny bunbuny. Ga dhuwandja ɲayi barpuru găma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany răliny dhipalnydja ɲunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ɲunhi dharrpalnhany bunbuny.”

²⁹ Yo, waŋanany walal gan ɲunhi bitjar-ryin, bili walal nhăŋal waŋganynha yolŋuny wăŋa-Yipatjatjpuynha yăkuny Dopamatjnha,* ɲayi gan marrtjin malthurr nhanŋu Bolwu ɲuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan guyaŋanany ɲanya Bolnhany yanbi ɲayi ganha ɲunhi gănhany ɲunhiyin dirramuny mulku-runhany balayin ɲunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, ɲunhi gan dhărran gănaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

³⁰ Ga bukmaktja ɲunhi yolŋu walal wăŋa-ɲunhiŋuwuyyiny mirithinan ɲayaŋu-yătjin,

* **21:29** Trophimus

madakarritjthinan, bala walal yan wandı'-wandınan batnha űayathanal űanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmaranala beűuryiny űunhi God-Waűarrwalnydja buku-űal'yunamirriűurnydja bunbunur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhal'yurra.

³¹ Yanbi balan walal űanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waűganydhu űula yolthu dhäruk-dju'yurr űuriki űurrudawalanuw yolűuw, űunhi űayi djägamirr űuriki Rawumbuylwu walalan miriűuw; waűanany űayi űunhi bitjarr, "Go rälin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhärra yindin mirithirra," bitjarr.

³² Ga dhunupan űunhi űurrudawalanuny dirramu ga djämamirrydja mala ga Rawumbuynydja mala miriűu mala wandı'-wandınan balayin yolűuwala walalanjal. Ga űunhi nhakun walal nhäűalnydja űunhiyi bunġawanhany ga űunhi Rawumbuynhany miriűunhany walalany bala walal dhunupan dađawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur.

³³ Ga űayiny űunhi űurrudawalanuny yolűu marrtjin balayin, batnha űayathanal Bolnhan, bala űayi waűanan bitjarra, "Ma', dađmaranun űanya űopurrnydja mandany dhiyanun märrmay'nha rranhdhiűdhu," bitjarr. Bala űayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol űayi dhuwal yolűuny? Ga nhä bili űayi gan djäma yätjkurrnydja?"

³⁴ Bala walalnydja űunhi yolűu'-yulűuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany

walal gan űunhi lakaraűalnydja wiripu wiripun dhäwuny'. Bala űayi űurini buűgawaynydja nhakun yakan maűűmaraűal gämurruny' nhäűur űunhi mari dhawaűűhurr. Bala űayi dhäruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalaűawal űayi nhanűuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriűuwalnha walalaűal űurrwu'lila wäűalil.

³⁵ Bala dhunupan űunhi Rawumbuyyuny miriűuy mala űanya law'maraűala Bolnhany, ga gäűalnydja walal marrtji űanya űunhi garwarkuűala, bili walal gan űunhi yolűuny walal dur'-duryunminan, ga goűdhuny walal marrtjin űunhi mar'-maryurra nhanűuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balaű bunhan űanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan űunhi yolűuny walal bađak yan malthurrnydja walalaű űunhi Rawumbuywuny miriűuw walalaű. Ga waűanany walal marrtjin űunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman űanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

Bolyu gan lakaraűal nhanukiyingalaűawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gäűal walal marrtjin űanya Bolnha, yan bili ga űayathaűal walal űunhi buűbu űurikiwurruű miriűuw walalaű. Galkikunha muka balaű walal űanya gänhany bala djinawa'lil yan, bala űayiny Bolnydja waűan nhanukal űurikalnydja űurruđawalaűuwalnydja

yolŃuwal Gurikkurnha mathakurr; waŃanany Ńayi Ńunhi bitjarrnha gam', "Way buŃgawa, waŃa Ńarra nhuna dhu dhuwal." Bala Ńayi Ńunhi buŃgawaynydja Ńăkulnydja Ńirr'yurra Ńanya dhăruktja, ga waŃan Ńayi bitjarr, "Way, Nhă nhe gan dhuwal waŃanany Gurik mathany?"

³⁸ Ńarrany nhuna gan dhuwal guyaŃan yanbi nhe dhuwal wăŃa-Yetjippuynha yolŃu, Ńunhi mari-djămamirr yolŃu Ńunhi Ńayi mărr barpuru ga waŃgany-manapan luŃ'maram dharrwany yolŃuny walalany, bala barpuru walal ga Ńunhalnydja nharanŃurnydja wăŃanur Ńayan'tharrany bunharawnydja napurrungun."

³⁹ Bala Ńayiny Bolnydja buku-bakmaraŃal bitjarra, "Ńarrany dhuwal Djuw yolŃu balanya bili yan rom-waŃanu ŃunhaŃuwuy wăŃa-Dătjapuynha,* ŃunhiŃuwuyyin Ńunhi Ńunhayiny wăŃa dharrpal warray, Djilitjiyany* makarrŃur. Buku-djulŃi ganarrthul Ńathil Ńarrany, Ńarra dhu waŃa walalan Ńurukuwurrun Ńunhi yolŃu'-yulŃuw."

⁴⁰ Bala Ńayi Ńunhiyi Ńurruđawalanuny yolŃu yoraŃalnha nhanŃu Bolwu. Bala walal nhirrparynydja Ńanya balan Ńunhawalnha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan Ńunhi yolŃu'-yulŃuny badak yan yatjunmin, bala Ńayi Bolyuny Ńunhi yolŃunhany walalany mukmaraŃalnydja goŃdhun nhanukiyingal Ńayi, ga waŃanany Ńayi Ńunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurrnydja walalan.

* **21:39** Tarsus; Cilicia * **21:40** Hebrews

22

¹ Yurr bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋanany walalaŋ gam', "Way yolŋu walal, wăwa walal ga băpa walal ŋarraku. Năku ŋathil walal, buthuru-bitjurr ŋarraku. Ŋarra dhu lakaranhamirr ŋarranhawuynha ŋarra nhu-malaŋgal."

² Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋăkulnydja dhăruktja waŋanhawuynydja, bala walal waŋanhaminan bitjanminan gam', "Way, ŋunhany ŋayi gan waŋanany limurrungalaŋuwurra dhărukurrnydja," bitjanminan. Bala walal gan yan bađaknha dhărra'-dharranany, ŋăkula walal ŋanya gan. Ga bitjarr ŋayi gan walalaŋgal lakaraŋalnydja gam',

³ "Ŋarrany dhuwal yolŋu Djuw mala, ga dhawal-guyaŋanany ŋarra dhuwal ŋunhal wăŋaŋurnydja Dătja,* makarrŋur Djilitjiya.* Ŋunhayi ŋunhi yuwalktja ŋarrakuwunydydja wăŋa, ga dhiyalnydja wăŋaŋur Djurutjalamdja ŋarra yănan nhakun ŋutharnha, bili ŋarrany dhuwal marŋikunhawuy ŋurukuŋdhi yolŋuwuŋ liya-djambatjkuŋ yăkuwuŋ Gamaliyawuŋ, ŋayi ŋarranhany gan marŋikuŋal dhunupayaŋalnydja ŋurikiny limurrungalaŋawnydja mala-ŋurrkanhawuywu romgu malaŋuw. Yo, ŋayathalaŋnydja ŋarra gan dhuwal ŋanyanhany God-Waŋarrnhany bađ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyaŋuwurruy.

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

⁴ N̄arrany ŋuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ŋunhiwurrnhany yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ŋarra ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna walalany, ga d̄apmaranhayi ŋarra ŋuli ganha miyalkkurruwurrnhany ga d̄irramuwurrnhany, bala galkan dharuŋgulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi d̄jamay ŋarrakal.

⁵ Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. N̄unhiwurrnydja yolŋu ŋunhi ŋurrudawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga ŋalapaalmirrnydja mala marŋgi ŋarraku; walal nha nhumalaŋ dhu lakaramany ŋunhi nhaltjana ŋarra ŋuli ganha ŋāthil d̄jama. Walal ŋunhi ŋuriŋiwurruyiyi djorrany' ŋarrakal gurrupar, balany wāŋalil Damatjkatjlilnydja* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, ŋarra balan ŋunhi d̄apmaranhan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny bala gānhan ŋarra balan walalany ŋunhi rālin dhipala Djurutjalamlila wāŋalil dhā-gir'yunarawnydja.”

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi ŋunhi māraŋal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ “Yo, marrtjinany ŋarra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga d̄āmbuynha waluy, galkin yānan ŋunhala Damatjkatjinha* wāŋaŋur, bala

* 22:5 Damascus * 22:6 Damascus

dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny malŋ'thurra baɗayalan', yurr ɗarrtjalknha mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yaŋalnydja ŋarrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriŋiyi ɗjarratawun'thuny, beŋur ŋunhi djeŋarra'yinany djiwarr'ŋura.

⁷ Bala dhunupan yan ŋarrany galkirrin mu-natha'lila, ga ŋäkulnydja ŋarra rirrakayny-dja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yäku-lakaraŋalŋha ŋarrany, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany?'

⁸ Ga ŋarrany waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny Garray?' Ga ŋayiny ŋarraku waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, wäŋa-ŋunhaŋuwuy Nätjuritpuy,* ŋunhiyin ŋunhi nhe ŋarrany ga ŋayaŋu-yätjkurryyam.' "

⁹ "Ga ŋuriŋiwurruyndja yolŋuy walal ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku, nhäŋal warray walal ŋunhi ɗjarratawun'tja, yurr bäyŋu walal ŋänha rirrakaynydja ŋunhi ŋayi gan waŋan ŋarrany.

¹⁰ Ga ŋarrany waŋan dhä-birrka'yurr ŋanya Garraynhany bitjarr, 'Garray, nhaltjan dhika ŋarrany dhu?' Ga ŋayiny waŋan Garraynydja bitjarr ŋarraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wäŋalil Damatjkatjlila. Ga ŋunhaliyin ŋarra nhuŋu dhu lakaramany ŋunhiyin dhukarrnydja ŋunhi God-Waŋarryu nhirrparr nhuŋu, ga nhä nhe dhu ɗjäma nhanŋu.' Bitjarr ŋayi Garrayny-dja ŋarraku waŋan.

¹¹ Ga ŋunhi ŋarra rur'yurrnydja bambaynha,

* 22:7 Saul * 22:8 Nazareth

bili nuriŃiyi djarratawun'thun narrany bambaykuŃal. Bala walalnydja marrtjin nuriŃiwurruy wiripuwurruynydja waŃagăalŃha narrany balany Damatjkatjlilnydja wăŃalil.”

¹² “Ga nŃnhiliyi Damatjkatjtja wăŃaŃur yolŃu gan nhinan yăku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan Ńayi Ńuli ganha nŃnhi buku-Ńal'yunany God-WaŃarrwuny, ga malthunany nhanŃu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan nŃnhi Djuw malaynydja yolŃuy walal manymak lakaraŃala Ńanya.

¹³ Ga marrtjinany Ńayi nŃnhiyiny yolŃu yăku Yananayatjtja, bala yan waŃananany narrany bitjarrnha, ‘Wăwa Djol, ma' bira'yurra maŃutjimiriŃiyin,’ bitjarr. Ga dhunupan narrany nhakun nhăŃalŃha, maŃutjimiriŃiyinan njarra.

¹⁴ Bala Ńayi narrany waŃanan bitjarrnha, ‘NuriŃi muka God-WaŃarryuny limurruŃgalaŃuwalnydja mala-nurrkanhawuywal walalaŃgal WaŃarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, mărř nhe dhu marŃgithirra nhanukalaŃawnha djălwun. Ńayiny djăl nhuŃu nhe dhu nhăman nŃnhiyin nhanŃun Romdhunupanhan YolŃuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu Ńanya Ńăma rirrakay, nŃnhi Ńayiny dhu Ńayipin yan nhuŃu waŃa.

¹⁵ Ga nhen dhu ga nŃnhi lakaramany Ńanya dharrwawala yolŃuwalnydja walalaŃgal, nhă nhe gan nhăŃal ga Ńăkul.

* **22:12** Ananias

16 Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga wañin biyakun yäku-lakarañun ñanyanhan Djesunhan, bala ñayiny dhu God-WaŃarryuny rurwuyunna ñunhi yätjkurnnydja nhuñu.' Bitjarrarrai gan ñunhiyiny Yananayatjtja yolñu yäku wañan ñarrakal. Bala ñarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra."

God-WaŃarryu djuy'yurr Bolnha dhäwuw lakaranharaw ñurikiwurrurriñunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

17 "Ga dhäñur beñuryiny ñarra marrtjinan balayin roñiyindhi Djurutjalamlilyi, ga wañganymirrnydja ñarra gan bukumirriyanñala ñunhilin God-WaŃarrwala bukuñal'yunamirriñur bunñunur, bala ñarra nhäñala mañutji-djurthinyawurrnydja Garraynhan

18 ga bitjarrarrai gan ñunhi wañanany ñarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wäña Djurutjalamdja bondin yan, bili ñurruñawalañuny yolñuy walal dhu bäyñun nhuñu märr-yuwalkmirriyirr, ñunhi nhe dhu ga lakaramany ñarrany walalañgal.' "

19 "Ga ñarrany ñunhi wañan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarrarrai, 'Nhaku walal dhu ñunhi yakany ñarraku märr-yuwalkmirriyirr? Marñgi walal ñunhi ñarrakuny, ñunhi ñäthilnydja ñarra ñuli ganha marrtjinya ñunhiwiliyi ñunhi buku-luñ'thunamirrilil bunñbulil malañjulil,

bala dhunupan ņarra gan ņunhi ņayathanala walalany, ņunhiwurrunhany yolņuny walalany ņunhi walal ņuli ga mÄrr-yuwalkthirr nhuņu. Dapmaranhan ņarra ņuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gÄnhany ņarra ņuli ganha walalany balan dharrunĝulila.

²⁰ Ga ņunhi nhakun walal bumar murrkay'kuņal Dhepinnhany,* ņunhiyi yolņuny ņunhi ņayi gan lakaraņal nhuna, ņarrany ņunhi balanyamirriyyiny ņunhiliyi muka, walalaņgal gali'ņur; ņarrany gan ņunhi djÄga walalaņgalaw girriw'nha, ņunhi walal marrtjin bumar ņanya Dhepinnha. Yo, marņgi walal ņunhi ņarrakuny, nhÄthinya ņunhi ņarra ņÄthilnydja yolņu. Yurr dhiyaņuny bala ņarra dhuwal wiripun yolņu, yuņan. ņunhi walal dhu nhÄmany ņarrany, ņunhi ņarra dhuwal yuwalkkuņal warray bilyurr bala mÄrr-yuwalkmirriyinan, ga ņuliwitjandhin walal dhu marrtji ņunhi marņgithirrnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili mÄrr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.' Bitjarra ņarra gan Garraywalnydja waņan."

²¹ "Ga ņayiny Garraynydja buku-bakmaraņal ņarraku bitjarr, 'Gatjuy marrtjin. Dhuwandja ņarra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wÄņalil malaņulil, ņunhawal ņunhi Djan'tayilwalnha yolņuwal walalaņgal, mÄrr walal dhu ņÄma nhuna, bala mÄrr-yuwalkmirriyirra nhuņu.' " Bitjarrnha ņayi gan Bolyuny lakaraņal ņurikiwurrunĝhiny ņunhi yolņuw walalaņ.

* **22:20** Stephen

22 Năthilnydja Ńunhi walal gan buthuru-bitjurr Ńamathanal nhanŃu Bolwu, yan bili ga băy Ńayi waŃan bitjarr, “Ńayin Ńarrany dhuwal djuy'yurrnydja Garrayyun Ńurikiwurrungalyi Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal,” bitjarr. Ga ŃuriŃiyiny dhărukthu walalany Ńoy-dhărranhamaraŃala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŃan bitjarrnha, “Ma', buŃun Ńanya, buŃun yănan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŃu walŃa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŃu djăl.”

23 Bala bukmaknha yolŃuny walal gan yatjunminany Ńunhi, girriy'nha malaŃuy gan waŃa'yurrnydja, bala walal gan munathany' Ńunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun Ńunhi mađakarritjthinany, Ńoy-dhărranan manapar.

24 Bala Ńayi Ńunhi ŃurrudawalaŃuny Rawumbuynydja miriŃu nhanukalaŃawnydja malaw waŃan bitjarrnha, “Gatjuy djaw'yurra Ńanya mărraŃun, djudupmaraŃun balayi Ńunhi miriŃuwala Ńurrwu'lila wăŃalil. Bala bartjunmaraŃuny Ńanya gi Ńunhiliyin, măr limurr dhu maŃŃ'maraman nhanukal, nhăŃur yuwalktja ŃurruŃur Ńunhiwurr Djuw băpurruny yolŃuny walal ga Ńaramurryirr nhanŃu.”

25 Bala walal yan garrwi'yurra Ńanya Bolnhany, bala găŃalnydja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka Ńanya bartjunmaranha. Bala Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr warray, “Nhă dhuwal dhunupa muka nhumalaŃ, Ńunhi nhuma dhu bartjunmaramany

ņarrany? Ņarrapiny dhuwal rom-waṭaṇu yolṇu wāṇa Rawumbuy warray. Bili bāyṇu muka yan nhuma ṇarrany ṇunhi ṇāthilnydja dhā-birrka'yunna, ga yaka nhuma maṇ'maranha ṇarrakal ṇula nhā yātjkurr. Nhā nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolṇuny walal? Nhumany ṇuli ga ṇunhi Rawumbuywuny romgu djulṅkthuna?"

²⁶ Bala ṇayi ṇunhi miriṇuny marrtjinan ṇurikala ṇunhi ṇurruḍawalaṇuwala, bala ṇayi waṇanan bitjarra, "Way, ṇunhayiny ṇunhi yolṇu rom-waṭaṇu warray wāṇa Rawumbuy. ṇuli nhe dhu bartjunmaramany ṇanya, nheny dhu mak ṇunhi marilila gārri yindilila," bitjarr.

²⁷ Ga ṇayiny ṇunhi ṇurruḍawalaṇuny yolṇu marrtjinan, bala dhā-birrka'yurra ṇanya Bolnhany bitjarra, "Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waṭaṇuny yolṇu wāṇa Rawumbuynydja?"

Ga ṇayiny Bolnydja waṇan bitjarr, "Yo, yuwalk muka ṇarra dhuwal Rawumbuynydja yolṇu," bitjarr.

²⁸ Ga ṇayiny waṇan ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny bitjarr, "Ņarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolṇu, yurr ṇarrany ṇunhi wuṇuli'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ṇunhi ṇarra dhu rom-waṭaṇuyirrnydja Rawumbuywuny wāṇaw."

Ga ṇayi Bolnydja buku-bakmaranṇal bitjarr, "Ņarrany dhuwal maṇ'thurr dhiyakuwuyinha bili yan nininyṇun yolṇu wāṇa Rawumbuyinha."

29 Ga dhunupan walalnydja ņunhi yolŃu walal ņunhi walal balan ņanya ganha dhä-birrka'yuna walalnydja marrtjin ņunhi dhudi-yarrkyarrkthurra ganarrthaŃala ņanyanhany Bolnhany. Ga ņunhiny ņurrudawalaŃuny yolŃu mirithinan barrarin, bili ņayi ņanya ņunhi Bolnha dapmaraŃal, ņunhi ņayiny balanyayi bili yan rom-waŃaŃuyi yolŃu wäŃa Rawumbuy.

*Walal gäŃal ņanya Bolnha
ņurrudawalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal dhä-
birrka'yunaraw*

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

30 Ga ņunhiyi ņurrudawalaŃu miriŃu djälthin maŃ'maranharaw nhanŃu Bolwu, nhaku walal gan ņunhi Djuw mala yolŃu walal waŃan rom-nyamir'yurr ņanya. Ga wiripuŃuyinha waluy bala ņayi ņuriŃiyi Rawumbuyyuny buŃgaway yolŃunhany walalany luŃ'maraŃala ņunhi Djuw malanhany ņurrudawalaŃuny mala ga ņurruŃu-djirrikaymirriny mala ga djägamirrinhan mala; luŃ'thurrydja walal marrtjin ņunhi waŃgany-manapanminan. Bala ņayi ņuriŃiyi ņurrudawalaŃuynydja yolŃuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŃala, bala gäŃala ņanya ņurikiwurruŃgala ņalaŃalmirriwala dhä-birrka'yunarawnha.

23

1 Ga dhunupan nhakun ņayiny
Bolyuny nhäŃalna walalany ņunhiyi

dilkurruwurrunhany, bala ņayi waŃanan bitjarrnha, “Wăwa walal ņarraku. God-WaŃarrnydja marŃgi dhuwal ņarrakuny. ņayaŃuynydja ņarrakal ņuli ga dhuwal lakaram ņunhi God-WaŃarryuny ņuli gi yaka ņarrany yătjkurr-lakaraŃ, beŃur bili ņunhi ņurruyirr'yunaŃur, ga yan bili ga dhiyaŃun bala.”

² Bala dhunupan yan ņunhi ņurrudawalaŃu djirrikaymirrnydja yolŃu Yananayatjtja dhăruk-gurrupanminan ņurikiwurrungalŃha ņunhi walal gan galki Bolwal dhărra'-dharran dhurrwarawnha wutthunaraw nhanŃuny Bolwuny.

³ Ga ņayiny waŃan Bolnydja balany ņurikalyiny dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-WaŃarryuny wutthundhi, bili nhe ņuli ga dhuwal djulu'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ņarrany mala-djarr'yun ņuriŃiyi Mawtjtjkal romdhu, yurr nhepiny ņunhiyi romnha bakmaraŃal yan, ņunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŃan ņarraku.”

⁴ Ga walalnydja ņunhi wiripuwurrnydja, ņunhi walal gan dhărran galki nhanukal Bolwal waŃan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ņunhi God-WaŃarrwuny ņurrudawalaŃuny djirrikaymirriny yolŃuny.”

⁵ Ga ņayiny Bolnydja waŃan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ņarra nhanŃu dhuwal marŃginy, ņunhi ņayiny dhuwali ņurrudawalaŃu-djirrikaymirr yolŃu. Bili ņunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka

wani yätjkurruyan nurikey yolnuw nunhi nayi nurru-warryunaynuny nhumalan.’ ”

⁶ Ga nunhi nayi Bolyu nhänalnydja walalany nunhi wiripuwurrunhany Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan nayi dhunupan wanany yatjurnha bitjarnha, “Wäwa walal naraku, narrantany dhuwal yolnu balanyayi bili Baratji muka, ga bäpa'mirrinuny naraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal narrantany gänalnydja räliny dhipalnydja dhä-birrka'yunarawnha, bili narra ga dhuwal märr-gatjpu'yunna nurikey nunhi dhu dhiŋganhawuynydja yolnu buluyi walnathirryi molunurnydja.”

⁷ Ga nunhi nayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja nunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolnu walal wanahanminan gan nartjunminan, dhä-dälthinyaminan balaräli'yunminan.

⁸ Bili walalnydja gan nunhi nuriŋiwurruyyiny Djatutjiynydja yolnuy walal nuli ganha gyananha bitjana, yanbi dhu ga nunhi yolnuny walal bäynun rur'yun walnathirr dhiŋganhanurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan nunhi dhä-bäynu'yurri wanän God-Wanarrwuny dhäwu-gänhamirriw yolnuw walalan ga mokuywu malanuw. Yurr walalnydja nunhi rom-djägamirrynydja Baratjiny* mala gan märr-yuwalkthin nurikeyi malanuw.

⁹ Yo, nartjunminany walal gan nunhi dhä-dälthinyaminan mirithinan dikan, yan bili ga

* 23:6 Sadducees * 23:8 Pharisees

wiripuwurr ŋunhi rom-djägamirr mala dhärra'-dharran, ŋunhiwurr ŋunhi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, “Dhuwandja dirramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bäyŋu ŋanapurr dhuwal ŋula nhäny yätjkurnnydja nhanukal maŋ'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhäwugänhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhä mak ŋula nhä birrimbirr,” bitjarryiny.

¹⁰ Badaknha walal gan ŋunhi waŋanhaminany dhä-dälthinyaminany, ŋarrtjunminan mirithinan, galki balan walal ŋunhi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyi gan dhärran ŋapungan' walalaŋgal, ga ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balan ŋanya ŋunhi bunhan. Bala ŋayi dhärük-gurrupanminan Rawumbuyŋuwala miriŋuwala mala djaw'yunarawnha nhanŋu Bolwuny. Bala walal yan ŋanya märraŋala, bala gäŋala walal ŋanya balayi bili dharapullilnydja, miriŋuwal ŋurrwu'lil wäŋalilnydja.

¹¹ Ga wiripunŋuynydja munhay ŋayipin Garaynha maŋutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhärran ŋayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ŋayi waŋanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga ŋoy-gärri. Bili muka nhe ŋarrany gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhiyaliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ŋarrany ŋunhalnydja wäŋaŋur Rawumdja.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanŋu Bolwuny.

WaŃanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ WiripuŃuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luŃ'maranhamin märr dharrwa, 40 namba yolŃu walal; luŃ'maranhaminan walal gan Ńunhi waŃganylila wäŃalilnydja, bala walal gan dhä-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanŃu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. WaŃanany walal gan Ńunhi bitjarrnha, "Yakan limurr dhu Ńathany luka nhä mak Ńula nhä gapuny, Ńoy-Ńathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma Ńanya limurr dhu Bolnha."

¹⁴ Bala walal lakaraŃala Ńurikiwurrunguny Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirriwnydja yolŃuw walalaŃ, ga Ńalapałmirriwnydja yolŃuw walalaŃ bitjarra, "Way, romdja Ńanapurr dhuwal nhirrpär dälŃha, God-WaŃarrwala yäkuynydja. Ńanapurr dhu buman yan Ńanya Bolnhany, dhingamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal Ńathany luka nhä mak gapuny, yan bili-i-i ga bäy Ńayi dhu Bol dhingam."

¹⁵ Nhumany dhu dhärukŃha djuy'yun balan Ńurikin Ńunhi ŃurruđawalaŃuwnha miriŃuw, ga waŃiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gäma Ńanya Bolnhany dhipal ŃanapurruŃgalŃha, märr napurr dhu bulu Ńanya dhä-birrkayun.' Bitjanna nhuma dhu Ńunhi dhäruk-djuy'yunmirriwnydja. Ga

ņanapurrdydja dhu ga galkun dhukarrņura
ņunha galiņura, mārř ņanapurrdhu
buman ņanya murrkay'kuman ņunhiliyiny
dhukarrņurnydja.”

¹⁶ Ga ņayiny Bolwal waku'mirriņuy
ņākul walalany, ga dhunupan ņayi ņunhi
yothuny waņđinan ņurikiwurrungal
miriņuwalnda walalaņgal wāņalil, bala ņayi
gan lakaraņala Bolwalnda. ¹⁷ Ga ņayi Bolnydja
waņan ņurikalnda djāgamirriwalnydja
miriņuwal bitjarrnda, “Way, dhuwaliyi
gurrmulndany gāņun balan ņurukalnda ņunhi
ņurrudawalaņuwalnda yolņuwal, bili dhāwu
ņayi ga dhuwaliyi gāma nhandu,” bitjarr.

¹⁸ Bala ņayi djāgamirriynda miriņuy
gāņalnydja ņanya ņunhiyiny gurrmulndany
balayin ņurikalnyiny ņurrudawalaņuwala,
bala ņayi ņunhi waņanany bitjarrnda,
“Dhuwandja gurrmulnda dju'yurr Bolyu
nhokal, ņuriņi ņunhi ņayi ga nhina
ņunha dharrungunur. ņayi ga dhiyanyyi
gurrmulyu dhāwu nhandu gāma,
ņayi nhandu dhu lakaram.”

¹⁹ Bala ņayi māraņalnda ņanya ņuriņiyiny
ņunhi ņurrudawalaņuynydja yolņuy,
ga gāņalnydja ņayi marrtjin ņanya ņunhi
waņa-ņayathanala balan gānaņulila
rirkaymiriwilila, bala ņanya ņayi yānan
dhunupan dhā-birrka'yurra bitjarrnda,
“Nhā dhika dhāwuny' nhe ga gāma
ņarraku?” bitjarr.

²⁰ Ga ņayiny ņuriņiyi gurrmulyuny
lakaraņal bitjarrnda, “ņuruņuwurruy
Djuw malaynydja ņurrudawalaņuy
yolņuy walal ņāņ'thun nhuna,
nhe dhu boņgun Bolnda gāņu
balayi walalaņgal.

Yurr yan nhakun nunhiyiny mayali'-gänhawuy dhäruk.

²¹ Yaka walalan dhäruktja märran, bili dhar-rwa bonğun nunhi yoljuny walal gi galkurr nunha gali'kurrnydja dhukarrkurr bunharawnydja nhanu. Bitjan walal barpuru nunha romdja nhirpan gam' nunhi yaka walal dhu be nathany luka ga gapuny, yan bili ga bunu yan walal dhu bonğun nanya murrkay'kuḅ. Ga dhiyanuny bala walal ga nunha galkundja nhuḅun dhärukkuny.”

²² Ga ḅayi nunhiyi nurrudawalanuny yolḅu waḅan bitjarra, “Dhuwaliyiny dhäwu nunhi nhe ḅarrakalnydja lakaraḅal, yakan nhe dhu ḅula yolkalnydja yolḅuwal lakaraḅ ḅini.” Bala ḅayi yan djuy'yurra nanya roḅanmaraḅala nunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr nurrudawalanuwal yäkuwal Belikkalḅha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ḅayiny nunhi yolḅu nurrudawalanuny miriḅuw wäthurr ḅurikin nunhi märrmaw'nha djämamirriw maḅḅan, bala ḅayi waḅanany maḅḅan bitjarrḅha, “Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyanuny bala munhay gäthurnydja nhuma dhu gäman nanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wäḅalil gayulḅha. Märranuny yolḅunḅany walalany Rawumbuynḅany miriḅuny walalany 200-nḅa, ga 70 wiripuwurrḅany nunhi walal dhu

* 23:23 Caesarea

ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu märram̄dhi 200 yan garamirrinhany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ñäthilmirriyaŋun ñamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wäŋa 9-dhu waluynydja.

²⁴ Ga Bolwuny maŋda yarraman' märraŋdhi, ñayiny dhu marrtji ñuriŋiyi, märr nhuma dhu marrtji gäma ñanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ñanya dhu ñurikal yolŋuwal yäkuwal Belikkal* ñunhi ñayi buŋgawa wäŋaw-ñathanharaw.”

²⁵ Ga bitjarryi ñayi gan ñuriŋiyi ñurrudawalaŋuynydja yolŋuy buŋgawaynydja dhäruktja wukirri nhanŋu ñurikiyi Rawumbuywuny ñurrudawalaŋuw Belikkuny yäkuw, ga balanya ñunhi dhäruktja ñayi djorra'ñurnydja gam',

²⁶ “Dhuwandja dhäruk nhuŋu marrkapmirr Buŋgawa Belik ñarrakuŋ Guludiyatj-Lätjiyatjkuŋ,* ñunhi nhe Buŋgawa wäŋaw-ñayathanharaw, balanya gam'.

²⁷ Ñarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ñunhi dirramuny Bolnhany yäkuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ñanya bilin ñayathanaman, walal balaŋ bunhan ñanya rakunygunhan. Ga ñarrapiny ñanya ñunhi ñäma ñunhi ñayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wäŋa Rawumbuy, bala ñarra ga ñarrakal malaynydja miriŋuynydja

* **23:24** Felix * **23:26** Claudius Lysias

walal märraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyingala ŋanapurrdjägalilnydja.

²⁸ Djälthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhäpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yätjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gäŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋarra'lila ŋunhi rom-djägamirriwala malaŋuwal.

²⁹ Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djäma ŋula nhä yätjkurr, märr limurr ŋanya dhu bumany nhä mak galkandja dharruŋgulilnydja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriniyin ŋunhi walalaŋgiyingalna romdhu.”

³⁰ “Ga ŋunhi ŋarra ŋäkulnydja nhakun dhäwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanŋu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja ŋanya nhokalnha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuŋuny nhä ŋayi gan djäma yätjkurr.” Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyiny Lätjiyatjthuny* yäkuy yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny buŋgawawnydja yäkuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu mala ŋunhiliyiny

* **23:30** Lysias; Felix

ŋamaŋamayunminyawuynha girri'-
 ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal
 märraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan
 marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi
 balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan
 bili ga baŋ ŋayathaŋal wäŋa yäku Yan'tipata.*

³² Ga wiripuŋuynyndja waluy munhawumirra
 bala walal gan mala-wulkmaranhaminan
 ŋunhiliyyiny märrma'lila malalil, bala
 ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal
 gan lukuynyndja marrtjin, walalnydja gan
 roŋiyinan balan wäŋalila walalaŋgiyingal, ga
 ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany,
 ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin.

³³ Ńuriŋiwurruyyin ŋunhi yarra-
 man'mirriynha walal gäŋalnydja ŋanyanhany
 Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathaŋal
 walal Djitjariya* wäŋa. Ga ŋunhiliyyiny
 walal goŋ-gurrupara ŋanyanhany Bolnhany
 ŋurikalyin yolŋuwal yäkuwal Belikkal nha ŋunhi
 ŋayi Bungawa wäŋaw-ŋayathanharaw. Ga
 bitjarriyi bili walal gurruparyi ŋunhi djorrany'
 wukirripuynyndja.

³⁴ Yo, ga maŋutji-law'maraŋalnydja ŋayi mar-
 rtjin Belikthuny ŋunhiyi djorrany' nhanukuŋuny
 Guludiyatjkun,* bala yan ŋayi dhä-birrka'yurra
 ŋanyanhany Bolnhany bitjarra, "Way wan-
 haŋuwuy muka nhe dhuwal yolŋuny?" bitjarr.

Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr,
 "Ńunhaŋuwuy ŋarra dhuwal yolŋu wäŋa-

* **23:31** Antipatris * **23:33** Caesarea * **23:34** Claudius

Djilitjiyawuy.”*

³⁵ Ga ŋayiny Beliktja bitjarr warray waŋan, “Yalala ŋarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu ŋunhiwurryi buna, ŋunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr.” Bala yan ŋayi dhäruk-gurrupara ŋamakuli'ŋuwalnha malaŋuwal nhanŋuny Bolwuny ðapmaranharaw ga galkanarawnha dharruŋgulila balan ŋunhi Yaritkalnha* wäŋalil.

24

Djuw malay yolŋuy walal gan yätjkurr-lakaraŋal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Ŋunhiliyin ŋayiny gan ŋunhi Bolnydja nhinan dharruŋguŋurnydja goŋ-waŋany waluny. Ga dhäŋur beŋuryiny walalnydja bunanan ŋunhiliyi Djitjariyany* wäŋaŋur ŋunhiyiny ŋunhi ŋurruðawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yäku Yananayatj* ga wiripuwurr ŋurru-warryunayŋu mala ŋalapałmirr, ga wiripuny yolŋu ŋunhi ŋayi gaðamannha rom-djämamirra yäku Datalatjnha.* Marrtjinany walal ŋunhi balayiny wäŋalil, märr walal ŋanya dhu Bolnha lakaraman ŋurikalnha yolŋuwal yäkuwal Belitjkalnha ŋunhi ŋayi buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw.

* 23:34 Cilicia * 23:35 Herod * 24:1 Caesarea; Ananias;

² Nayiny nunhi djungayany yäku Datalatjtja dhärranan, bala yan nayi gan romnyamir'yurra nanya Bolnhany nhanukal Belitjkalnha bitjarrnha, "Nheny dhuwal dirramu mirithirr warray nurruru, ga bulu nhuju liya barrku mirithirr napurrunguny wana-gänharaw. Mär-wiyin'nha limurr gan dhuwal manymakkunaldja nhinan dhiyalnydja, mägayany nhokalnydja gonjur, bili nurini nhokal djägay dhuwal wänany gan dhärran layyurra.

³ Bitjan bili nanapurr ga dhuwal guyanany nhunapinya yan, ga mähr-ñamathirrnydja napurr nuli ga mirithirrnydja nhokalanawnha yan dhiyakiyi romguny. Nanapurr nhuju ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, nayanuyndja yoranhara ynha ga buku-gurrpanaraynha.

⁴ Marngi napurr nhuju yoljuny walal, nunhi nhe nuli ga lay-layyun nula nhänur malanunur romjur, yurr bulnha ñathil ñarrany ñäku, buku-djulni; ñarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuju. Yaka ñarra dhu djawar-gurrupandja nhuna wiyin-märramany dhiyan dhärukthuny."

⁵ "Yo, mari-djämamirra nayi dhuwaliyi dirramuny. Bawalamirrinura nayi nuli ga dhuwal wänanurnydja mala mariny djäma nunha nunhi Djuw malawalnydja yoljuwal walalangal, ga nanapurruwuyndja muka nuli ga nunhi bunhamirryi. Ga wiripuny nayi dhuwal nurru-warryunaynu yolnu, nurukuwurrun nunhi malaw nunhi walal nuli ga yäku-lakaram walalany wäna-Nätjuritjpu

mala.

⁶ Ga bulu ŋayi dhuwal yätjkurr balanya yolŋu; yan ŋayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ŋunhan ŋunhi God-Waŋarrwun buku-ŋal'yunamirra buŋbu. Bala ŋanapurr ŋanya yurrnha ŋayathañalnydja dhuwaliyiny yolŋuny, napurr balan ŋanya ganha ŋunhi dhä-birrka'yuna muka ŋuriŋi ŋunhi napurrunŋiyiŋgal romdhu.

⁷ Yurr ŋayiny Lätjiyatjnydja* yäku ŋurruḍawalaŋu yolŋu marrtjin, bala yan ŋayi djaw'yurra ŋanya märrañala ŋanapurrunŋalaŋañurnydja.

⁸ Ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋanapurrunŋuny, ŋanapurr dhu marrtji dhipalŋha, bala lakaraman ŋanya dhu nhokalnydja, nhä ŋayi gan ŋula djäma yätjkurr. Ńuli nhe dhu ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yundja, ga nhopin dhu nhanukal ŋunhi maŋ'maramany, ŋunhi nhäpuy ŋanapurr ŋanya ga dhuwal rom-nyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Djuw mala waŋgany-manapanminan, bala yan yoraŋala bitjarrnha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ŋayi dhuwali yätjkurrnydja yolŋu," bitjarr.

Belikthu bäyŋu ŋula maŋ'maranha Bolwal yätjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yäku Beliktja wana'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, "Ńarrany

* 24:7 Lysias

dhuwal märr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurruŋ dhiyakuny bäpurruw romgu mala-djarr'yunamirrnydja yolŋu.

¹¹ Bukmakthun dhu yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur märr-gurriri yan, bäyŋu ŋula wiyin, bili märr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wäŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny.

¹² Ga walalnydja ŋunhi Djuw bäpurruynydja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhäny mariny djäma yolŋuwnydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurrwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhä mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bäyŋu yan.

¹³ Yaka walal nhänha ŋarrany ŋuriŋiwurruyyiny ŋula nhäliilydja djämalil yätjkurrulilydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyäl'yurra lakaraŋal, mayali'-gäŋalnha nhakun nhuna.

¹⁴ Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi limurruŋgalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal

ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhäbäyŋu'yun nhanŋu. Ga märr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitjkalauw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwun walalaŋun wukirriwuy mala.

¹⁵ Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhäma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhäma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga märr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yätjmirrinhany.

¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋal.”

¹⁷ “Yo, ŋula nhämunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wäŋakurrnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, gäŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyinalaŋawnha bäpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djälthin mundhurr-gurrupanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar.

¹⁸ Ga ŋunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja ŋarra gan djämany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydja rom

balanyamirriynydjaja dhawar'yurra Ńarraku. Ga bāyŃu gan Ńunhiliyi dharrwa yolŃu dhārran Ńarrakal gali'Ńur, ga bāyŃuyi yan Ńula nhāny mariny Ńarraku Ńunhiliyi maŃŃhunna.

¹⁹ Yurr wiripuwurrnydjaja Ńunhi Djuw mala marrtjin, Ńunhi walal wāŃa-Yaytjapuynydjaja* mala, bala walal yan dhunupan Ńayathanala Ńarranhany ŃurumiriwŃura Ńula nhāmiriwŃura. Ńuli balan walal nhānha Ńarrany Ńula nhālil yātkurrulilnydjaja djāmalil, walalnydjaja balan walalawuy Ńunhiwurriy marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŃu dhiyal.

²⁰ Ga dhiyaŃuwurruyyi wiripuny, walal Ńarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurri Ńunhalnydjaja Djurutjalamdja wāŃaŃur. Ńuli balan walal maŃŃmaranha yātkurrnydjaja Ńarrakal, walal nha dhu lakaramany dhiyaŃuwurruyyin nhuŃu, ŃunhiŃuwuynydjaja Ńunhi nhā Ńarra djāma yātkurruyanal. BāyŃu walal Ńunhi maŃŃmaranhany yātkurrnydjaja Ńarrakal.

²¹ Yurr dhiyakuwuy mak Ńunhi waŃganybuy gāmurru'puy walal gāŃalnydjaja Ńarrany rāliny dhipalnydjaja, Ńunhi Ńarra waŃan walalaŃgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma Ńarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnydjaja dhiyaŃuny bala, bili Ńarra ga mārr-yuwalkthirr Ńunhi dhiŃganhawuynydjaja dhu yolŃu walal bulu walŃathi moluŃurnydjaja.' " Ga bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraŃalnydjaja Belikkalnydjaja.

²² Nāthilnydjaja muka Ńayi gan Belikthuny

* 24:19 Asia

ŋäkul dhäwuny' Garraywalaŋuwuynyndja dhukarrpuy, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, "Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lätjiyatjtja* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhunju dhu ŋunhi romdja nhirrpul."

²³ Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnyndja dharrunġu-djägamirriwalnyndja, "Gatjuy märraŋun ŋanya, ga galkurnnha balayin dharrunġulila. Ga nhäŋuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuwnyndja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhä gäma nhanju."

²⁴ Yurr ŋayi ŋunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharrunġunurnyndja ŋula nhämunha' munha. Ga bejuriyiny ŋayi ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuynyndja yolŋuy yäkuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maḍa miyalkthu nhanukal yäkuy Durutjilaynyndja,* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhäruk-djuy'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maḍaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnyndja maḍaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maḍa dhu märr-yuwalkmirriyirr nhanju Djesuw.

Bala maḍa gan ŋäkulnha ŋunhi dhäwun' Bolwuŋun,

²⁵ yan bili ga waŋan ŋayi maḍany bitjarr, "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan

* 24:22 Lysias * 24:24 Drusilla

ga ŃayaŃu-dharradan, bili yalalanumirriyndja nhuma dhu Ńunhi dhărrin nhanukalŃha God-WaŃarrwala gumurrŃurnydja mala-djarr'yunarawnha." Bala Ńayiny Ńunhi Beliktja mirithinan barrarin Ńunhi Ńayi Ńăkulnydja Ńunhiyiny dhăruk, bala Ńayi waŃanan, "Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalanumirriynha Ńarra bonguŃ nhuŃu buluny wăthurr," bitjarra.

²⁶ Ńayiny Ńunhi Belikthuny guyaŃanany ŃayaŃu-gatjpu'yurra gan yănan, yanbi balan Ńayi Bolyu gayulŃha nhanu gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi Ńunhi yuwalktja Ńurruwnydja Ńayi Ńuli ganha Beliktja bitjanany bili wăthuna nhanu Bolwuny, dhărukuny waŃanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha Ńayi gan Ńunhi Bolnydja gulŃiyinany Ńunhiliyiny dharruŃguŃurnydja, yan bili ga mărma' dhuŃgarra djulkthurr. Yaka Ńanya ŃuriŃiyi Ńurruđawalanuynydja djuy'yunna yănayiny; yanan Ńayi gan Ńunhi Ńaramurryinan nhanu bitjarrŃha bili yan wiyinnumirra, măr dhu walal ŃuriŃiwurruy wiripuwurruynydja yolŃuy walal Djuw malay manymak-lakaraman Ńanya Ńunhiyiny yolŃuny Ńurruđawalanunhany Beliknhany. Yo, nhinanany Ńayi gan Bol Ńunhiliyi dharruŃguŃurnydja wiyinnha, yan bili ga yuđa Ńurruđawalanu bunan Ńurikiyi wăŃaw, Botjiya-BitjtatjŃha* yăku; Ńayin Ńunhiyin BitjtatjŃha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

* 24:27 Porcius Festus

25

*Bitjtatjthu yaka maŃ'maranha ŋula nhä
yätjkurr Bolwal*

*Festus didn't find anything wrong in Paul
Acts 25.1-12*

¹ Yo, ŋunhiyi yuta ŋurruḍawalaŋu bungawa yäku Bitjtatj* gan nhinan lurrkun' yan walu ŋunhiliyi Djitjariyany* makarrŋur wäŋaŋur, bala ŋayi marrtjinan beŋuryiny balan Djurutjalamlila.*

² Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ŋunhi Djuw malaw ŋurru-warryunayŋu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ŋanyanhany Bolnhany yätjkurruyaŋala.

³ Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Buku-djulŋi, djuy'yurra ŋanapurruŋgal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryiny, märr walal balan ŋunhi gandarrŋura ŋanya Bolnhany bunha murkay'kunhan.

⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Bitjtatjtja waŋan bitjarr, “Yaka. Ńayatham ŋanapur dhu ga ŋanya ŋunhaliyi banydji yan Djitjariya wäŋaŋur, bili galki ŋarrany dhu boŋguŋ dhuwal roŋiyin balayin.

⁵ Ńuli nhuma djälnydja nhanŋu Bolwuny, nhumany dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurr ŋarrakun, ga ŋunhiliyin

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

nhuma dhu ga lakaramany ŋarrakal rom-nyamir'yundja ŋanya ŋula nhäpuynyndja yätjkurryanhawuynyndja djämapuy.”

6 Nunhiyi Bitjtatjtja* yolŋu buŋgawa gan nhinan märr gurriri, bala ŋayi marrtjinan roŋiyindhi balayi Djitjarialilyi.* Ga walalnyndja ŋunhiwurnnyndja Djuw malany ŋurruḍawalaŋuny mala malthurryi nhanŋu. Ga wiripuŋuynyndja waluy ŋayi Bitjtatjtja marrtjinan dhä-birrka'yunamirrilila buŋbulil, bala yan ŋayi nhinanan. Bala walal marrtjin gäŋalŋha ŋanya Bolnhany dhä-birrka'yunarawnha,

7 ga nhirrpär walal ŋanya gumurrilil nhanukal ŋurikalayin Bitjtatjkalŋha. Ga wiripuwurnnyndja ŋunhi Djuw mala gan dhärranany liw'maraŋalŋha ŋanya, ŋuriŋiwurruynyndja ŋunhi walal wäŋgaŋal beŋur Djurutjalamŋur. Bala bukmakthun walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal wiripun ga wiripun Bolwalaŋuwuynyndja. Yurr dhäwuny mala walal gan ŋunhi lakaraŋalnyndja yakan yuwalk.

8 Ga buluny ŋayipin Bolnha waŋan bitjarr, “Yaka ŋarra ŋuli ganha ŋunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ŋunhi ŋurruŋuw buŋgawaw Wäŋa-Rawumbuywu. Ga yaka ŋarra dhuwal ŋula nhä djäma yätjkurr ŋunhiliyiny ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja bukuŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur.”

* 25:6 Festus * 25:6 Caesarea

9 Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany Bitjtattja djälthin, ŋayi dhu yän djäl manymakkum ŋunhi Djuw malany yolŋuny walalany, bala ŋayi waŋanan ŋunhiyiny buŋgawany bitjarra Bolwalnydja, “Nhämirr nhe dhu marrtji balan Dju-rutjalamlila, märr ŋarra dhu nhuna ŋunhaliyin dhä-birrka'yurrnydja?” bitjarr.

10 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitjtattjalnydja, “Dhuwal ŋayi dhawu'-nhirrapar nhuŋuny wäŋany Djitjariya* ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynydja buŋgaway Rawumbuyyuny wäŋapuyyu,* dhiyal nhe dhu ga dhä-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djäma ŋula nhäny yätjkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnydja.

11 Nuli balan ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djäma ŋula nhä yätjkurnnydja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balan ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ŋarrany ŋunhi dhä-birrka'yurrnydja, ga yaka nhe maŋmaranha ŋarrakal ŋula nhäny yätjkurnnydja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, nhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungaŋalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlil. Djuy'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* märr ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriŋiyin ŋurruŋuynha buŋgaway Waŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhä-birrka'yun.”

* 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome

12 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany Bitjtatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungal ŋunhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, "Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋurruŋuy buŋgaway wäŋa Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manyamak. Gatjuynha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhä-birrka'yundja," bitjarr.

Bitjtatjthuny lakaraŋal Bolnhany Geŋ-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

13 Yo, ŋula nhämunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurruḍawalaŋu buŋgawa yäku Guripan,* ga yolŋu yäku Bonitj* marrtjiny maŋḍa ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjtatjkun,* bili ŋayi ŋunhi yuḍa-märranhawuy buŋgawa ŋuriki makarrwu wäŋaw Djitjariyaw.*

14 Bala maŋḍa gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wäŋaŋur märr-lurrkun'nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriŋiyiny Bitjtatjthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin buŋgawawala. Bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, "Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋguŋurnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilinydja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinnha.

* 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea * 25:14 Festus; Felix

15 Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurut-jalamlilyndja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynyndja walal ga wiripuwurruy ŋalapalmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yätjkurra. Walalnydja ŋunha djäl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurru-pandja walalaŋgal, märr walalna ŋanya dhu ŋunhi bumany.

16 Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, 'Ńanapurriynyndja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyuny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ńurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriniwurruyyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yätjkurr-lakaram, ga waŋanhamirriynyndja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.'" Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny.

17 Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rälin dhipalna wäŋalil, ga dhunupan ŋarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawnha.

18 Ga ŋunhi walal galkanamirriynyndja mala djungaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurriynyndja ŋula nhäpuy yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ.

19 Bala ŋarra ŋunhi maŋŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-märram ŋanya yan ŋunhaŋuwuynha ŋunhi walalaŋgiyingaŋuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi

ŋuli ga lakaram waŋganyghan yolŋuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyin yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydja, dhiŋganhaŋurnydja rur'yundhi.

²⁰ “Ńarrany ŋunhi gyaŋan bitjana gam', 'Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny?’ Bala ŋarra yan dhä-birrka'yundja ŋanyanhany Bolnhany bitjana, 'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurut-jalamlilyndja, ga ŋunhiliyin ŋarra nhuna dhu dhä-birrka'yurnydja.’

²¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djälthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŋgulil, ga bäy ŋayi dhu ŋunhiyi ŋurruŋu buŋgawa wäŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram ŋayi dhu nhanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharruŋgulilyi, ga ŋunhiliyin ŋanapurr dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga djuy'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalayi ŋurruŋuwal buŋgawawal wäŋa Rawumbuywal.”

²² Ńayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, “Ńarrany dhuwal djäl ŋarra dhu ŋarrapin yan ŋanya ŋäma.”

“Yo manymak, godarr'nha ŋarra boŋgun ŋanya gäŋuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjar-nha ŋayi ŋunhi Bitjtatjtja waŋan.

²³ Ga wiripuŋuynha waluy maŋdany ŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanŋu

* 25:21 Emperor

marrtjinan dhatthunminyawuyinha yirrñin balan dhä-birrka'yunamirrilila bunbulil, ga ñunhiñuwuyyiny wäñapuy ñurruḍawalañu yolñu walal marrtjin luñ'thurra ñunhiwiliyiny. Bala walal gäñala ñanyanhany Bolnhany gumurrilila nhanukal ñurikalyin Bitjtatkala.

²⁴ Bala ñayi lakarañalnydja bitjarrnha ñurikiny buñgawawnydja, “Geñ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolñu walal. Nhäñun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolñuy walal Djuw malaynydja ñuli ga ñanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wäñañur Djitjariyany, ga ñunhal Djurutjalām; bitjan bili walal ñuli ga waña ñarraku ḍälyu yan dhärukthu, bili walal djäl ñarraku ñarra dhu buman ñanya murrkay'kuman.

²⁵ Yo, dhä-birrka'yundja ñarra ñanya ñuli ga dhuwal, ga yaka ñarra ñuli mañ'marañ nhanukal ñula nhäny yätjkurnnydja. Yaka limurruñ dhuwal dhunupa, limurr ñanya dhu buma murrkay'kumany ñunhayiny yolñuny. Ñayiny dhuwal djäl ñunhi ñayipi dhu yan ñanya ñurruḍawalañuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala ñarrany ñanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila.

²⁶ Nhä ñarra dhu dhika lakaramany ñurukuny ñunhi buñgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka ñarra dhuwal mañ'maranaha nhanukal ñula nhäny yätjkurnnydja. Bala ñarra ñanya gäñal nha dhuwaliyi nhumalañgal nha. Ñarrany djäl nhumalañ ga dhiyakiwurrurruñ wiripuwurrurruñ, ga nhuñu Geñ-Guripaw, ñunhi nhen ñanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, märr nhen

dhu lakaram ñarrakuny, nhä ñarra dhu ñunhi dhäwuny' djorra'lilnydja wukirri.

²⁷ Yaka ñarra dhu gänany ñanya djuy'yun ñula nhäpuynyndja gämurru'wuy, ñarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waña, nhaku ñarra ñanya dhu ñunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw." Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi ñurruḍawalaṅu Bitjtatjtja wañan nhanukalnydja Geṅ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin ñanyapinya ñayi Geṅ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala ñayi ñunhiyi buṅgawany yäku Geṅ-Guripany wañan ñanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ñanapurrunḡal."

Bala ñayi Bolnydja dhunupan waña-djarryurra, ga wañan bitjarrnha,

²⁻³ "Buṅgawa Geṅ-Guripa, dhiyaṅuny bala gäthurnydja ñarra ga dhuwal dhärra ñayaṅu-mulkan', ñunhi nhokalnha ñarra dhu lakaranhamirrnnydja ñarranhawuynhany ñarra, bili nheny marṅgi muka ñuriki ñanapurrunḡalaṅawnydja Djuw malawalaṅawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhäma dharañandja, nhaku walal gan ñunhi Djuw malay yätjkurr-lakaraṅal ñarrany, ñunhi ñarra yaka djäma ñula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji ñamathan yan ñarrany dhäruktja,

buku-djulŃi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrŃurnydja.”

⁴ “Walalnydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal marŃgi muka Ńarraku, Ńunhi nhaltjanna Ńarra Ńuli ganha nhinanha beŃur bili Ńunhi Ńarrany yothu yan, Ńäthilnydja Ńunhi Ńunhalnydja Ńarrakiyingalnydja wäŃaŃur, ga dhäŃur beŃuryiny Ńunhalnha Ńarra Ńunhi Ńutharnydja Djurutjalamnha.

⁵ Walalnha Ńunhi marŃgimirrnydja Ńarraku, ga walal muka balan yuwalktja lakaranha Ńarrakalanuwyynydja, nhaltjarr Ńarra gan nhinan. BeŃur bili yan Ńurruyirr'yunaŃur Ńarra Ńuli ganha romdja Ńayathanha baŃ-bitjana yan, bili Ńarrapiny muka dhuwal rom-djägamirr Baratji* yolŃu.

⁶ Ga dhuwanna Ńarra yulŃuny dhärran ga dhä-birrka'yunarawnha nhumalaŃ, bili Ńarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna Ńurukun Ńunhi, Ńunhi God-WaŃarryu Ńäthil wäwunguŃal limurruŃ mala-ŃurkanyayŃuny walalany.

⁷ Walalnydja Ńunhiyi 12-tja bäpurru Yitjuralpuynydja Ńuli ganha buku-Ńal'yuna nhanŃu God-WaŃarrwuny bitjana bili munhanupana, ga walunupana, bili walal Ńuli ganha Ńunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhänha Ńurikiyi Ńunhi Ńayi WaŃarryu dhawu'-nhirrapar walalany. Ga Ńarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhäman Ńurikiyi bili waŃganygu yan Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu wäwunguŃal. Ga dhiyaniyin gämurruy' Ńunhi

* 26:5 Pharisees

walalnydja gan Djuw malaynydja ɲarranhany rom-nyamir'yurra yätjkurr-lakaraŋala.

8 Ga nhuma dhiyal yolɲuy walal, nhaku nhuma ɲuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ɲayi dhu yakan ga rur'maram yolɲuny dhiŋganhaɲurnydja?"

9 "Narrapiny gan ɲunhi ɲäthilnydja yaka märr-yuwalkthinya nhanɲu Djesuwnydja, ɲuriki wäŋa-Nätjuritɲuywuny* yolɲuw. ɲarrany gan guyaŋan yanbi ɲunhiyiny dhunupa ɲarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ɲurikiwurrunguny ɲunhi walal gan Djesuny yäku-lakaraŋal.

10 Bala ɲarra gan marin walalaŋ djämany ɲäthilnydja ɲunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ɲuriɲiwurruyyi ɲurruɲu-djirrikaymirriy yolɲuy walal ɲarrany waŋa-nhirrpar ɲurikiyiny djämaw, bala ɲarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja ɲunhi Garraywalaɲumirrinhany yolɲuny walalany. Ga ɲunhi walal yolɲunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ɲarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ɲunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.'

11 Bitjarr bili ɲarra gan ɲunhi marrtjin muka ɲunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja bunbulil malaŋulil, ga ɲunhiliyin ɲarra gan walalany ɲunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ɲarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuɲuryiny romɲur, bala yätjkurr-lakaraŋun ɲanyanhany Djesunhany,' bitjarra

* 26:9 Nazareth

ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurnnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wäŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha.”

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwnha

*Paul told about when he turned to follow Jesus
Acts 26.12-18*

¹² “Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnydja walal ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', märr ŋarra dhu marrtjin balan Damatjkatjlilnydja* wäŋalil märranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ.

¹³ Yo, marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dämbuynha waluy ŋunhi yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhäŋala ŋarra djarratawun'nha, yindin mirithirra dhikan, djulkmaraŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku.

* 26:12 Damascus

14 Bukmakhna ŋanapur ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋäkula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhärukurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany? Nuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.'

15 Ga ŋarrany waŋan dhä-birrka'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany.

16 Ma', rur'yurra bala dhärrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal märraŋala gänaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djämamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhäŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gäthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi

17 ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bäpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalaŋaŋur.

18 Märr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurrnydja dhärukurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, märr walal dhu nhäman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan

* 26:14 Hebrew

djarratawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala mǎrr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, mǎrr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yǎtjkurruwuynyndja bǎy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhǎrran God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuynha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuynha dhu ŋurikiwurrunŋalna wiripuwurrunŋalna ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal mǎrr-yuwalkthin ga mǎrr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

Geŋ-Guripay bǎyŋu ŋula maŋ'maranha yǎtjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Buŋgawa Geŋ-Guripa, bitjarr ŋayi ŋunhi Djesu maŋ'maranhaminany ŋarrakal beŋur djiwarr'ŋurnydja, bala ŋarra yan dhunupan mǎrraŋalna ŋanya dhǎruktja.

²⁰ Ŋurruŋuny ŋarra gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhal Damatjkatj* wǎŋaŋur, bala ŋarra yan roŋiyinan balayi Djurutjalamlil, ga ŋunhalnyndja muka ŋarra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnyndja ŋarra gan ŋunhi dhǎwuny'liw'maraŋala yan ŋulatjarryiny Djudiyakurrny-dja,* ga lakaraŋalyi ŋarra ŋurikiwurrunŋuny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ buk-makku yan. Bawalamirrikurra ŋarra gan

* **26:20** Damascus; Judea

Ńunhi lakaraŃalnydja, mĂrr walal dhu bi-lyuna walalaŃgiyingal yĂtkurruŃurnydja mala romŃur balan nhanukala God-WaŃarrwala. Ga wiripuny Ńarra walalaŃ gan bitjarr waŃan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-Ńamathirra yan, mĂrr walal dhu ga Ńunhi yolŃuynydja walal nhĂmany nhumalany, Ńunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyurr, dađawyurra manapar nhumalaŃgiyingal yĂtkurruŃurnydja romŃur.' Bitjarra Ńarra gan Ńunhi lakaraŃalnydja buk-makkal yan walalaŃgal."

²¹ "Yurr walalnydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal yaka warray dĂlthinya ganha Ńurikiyi dhĂwuw ŃĂnharaw, bala walal yan Ńayathanala Ńarrany, Ńunhi Ńarra gan buku-Ńal'yurr Ńunhili God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirriŃur bunbuŃur.

²² Yurr Ńayipiny gan Ńunhi God-WaŃarryuny Ńarrany gunga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala bađaknha yan. Ga dhuwanna Ńarra dhĂrran ga yulŃuny, lakaranhamirra ga Ńarranhawuynhany Ńarra nhumalaŃgala, ŃalaŃalmirriwala dhiŃgiwal ga nyumukuŃiny'kal. Ga lakaramany Ńarra ga dhuwal Ńunhi bili yan waŃgany dharana Ńunhi Ńayi Mawtjitjthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŃal ŃĂthil, Ńunhi nhĂ dhu malŃ'thun,

²³ 'God-WaŃarrwu MaŃutji-dhunupayanhawuynydja yolŃu dhu burakirra, ga dhĂŃur beŃuryiny Ńayi dhu Ńunhi rur'yunna beŃur moluŃurnydja, ŃurruŃu-djułkthunna, ga Ńuliwitjandhin Ńayi dhu

ŋunhi lakaramany bađayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal nhanukiyiŋgalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiyi dhukarr bađayala'mirrnydja.' Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yuwalknha yan maŋ'thurrdya."

²⁴ Ga ŋunhi ŋayi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjtatjthuny* ŋanya mukmaraŋala, yatjurrnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna ŋuriniyin marŋithinyaraynha."

²⁵ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Ńurrudawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhäruk ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan.

²⁶ Ńayipiny dhuwali bungawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalnha ŋarra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhä mala maŋ'thurra warranulthinan. Ńayipiny gan nhäŋalyi muka, ga marŋgi ŋayi, bili dhuwaliyiny nhä mala gan maŋ'thurrr yakan djuŋul'yunawuy.

²⁷ Bungawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirr ŋunhi djawarrk-mirrinhany yolŋuny walalaŋ? Ńarrany nhuŋu dhuwal marŋgi, ŋunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkmirriyirrdya walalaŋ."

²⁸ Ga ŋayiny Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, "Galki nhe dhu dhuwal ŋarranhan

* **26:24** Festus

bilmaram muka? ... märr ñarra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garraywalañuwnha.”

²⁹ Ga ñayiny Bolnydja wañan nhanñuny bitjarra, “Ñuli ñayi walu gurririn, nhä mak märr-wiyin' yan, wanha balan dhuwal nheny bi-lyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolñu ñunhi walal ga ñarrany ñäma wañanhawuy dhiyañ bala gäthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal ñarran. Yurr yakany ñarra djäl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiñmirr, bitjandja nhakun dhuwal ñarra. Ñarrany dhuwal djäl nhumalañ nhuma dhu loñgayirra ñunhany ñunhi ñayañuny nhumalañ, bitjanna nhakun dhuwal ñarran.” Bitjarrnha ñayi gan Bolyu lakarañalnydja.

³⁰ Bala ñayi ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu yäku Geñ-Guripany* rur'yurra, ga buñgawa wäñaw-ñayathanharaw yäku Bitjtatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolñu walal, ñunhi walal mala-märranhamin ñunhiwiliyi, bala walal yan wäñgañalnja dhawa-yawatthurra.

³¹ Bala walal marrtjin wañanhaminan bitjanminan, “Dhiyañiyiny ga dhuwal yolñuy yaka djäma ñula nhä yätjkurrnydja. Yaka dhuwal ñamakurr ñunhi limurr dhu ga ñayatham ñanya ñunhal dharrunñuñur, ga yaka limurr dhu buma ñanya murrkay'kumany.”

³² Ga ñayiny Geñ-Guripany wañan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “Ñunhi balan ñayi dhuwal ñirramu yaka wañanha bitjana, 'Ñarranhany balan nhuma dhuwal

* **26:30** King Agrippa; Festus; Bernice

dju'yuna balan nunhi nurrunuwal nha
 bungawawal wäna Rawumbuywal nha dhä-
 birrka'yunarawnydja,' bitjanany, bala limur-
 rnydja balan nanya nunhi dhawatmaranhan
 yan bejuryiny dharrungunurnydja. Yurr
 nhepin nanya dhu dju'yundja balayiny nunhi
 nurrunuwalnydja bungawawal."

27

*Bolnydja marrtjin balan Rawumlila
 marthanayyun*

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan gyañanan
 dju'yunarawnha nhanjony Bolwuny, nayi dhu
 marthanayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil
 wäñalil. Bala nayi nurinjiyi Bitjtatjthuny*
 gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhany
 dapmaranhawuynha yoljony walalany
 gonlilnydja nunhi nurrudawalanuwala
 mirinuwal yäkuwal Djuliyatjkala,* nunhi nayiny
 nunhiyiny nurrudawalanu nurikiyi malaw
 mirinuw Djetjawalanuwnha,* bala nayin nanya
 gäñalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja
 dhä-birrka'yunarawnydja.

² Ga marthanay gan dhärran nunhiliyi
 yoljuw wäna-Yadaramitiyampuywu,* yurr
 nunhiyi marthanaynydja gan gurku'yurr
 balan Yaytjalila,* makarrlil wäñalil. Bala
 yan nanapurr marrtjinan, bala waphurra gan

* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment

ŋunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan ŋanapurr marrtjinan; ga wapmaraŋal napurr yolŋuny yäku Yaritakatjnh,* ŋunhanuwuy ŋayi ŋunhiyiny wäŋa-Dhatjalunikapuynha,* ŋarakawuynydjaja Matjataniyapuynha.*

³ Marrtjinany napurr gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripunuyynha waluy napurr dhawatthurr Djäydannha* wäŋaŋur. Ńayiny ŋunhiyiny djägamirryndja yolŋu yäku Djuliyatjtja,* ŋayaŋu-ŋamathinan mirithinan dhikan nhanŋu Bolwuny, bala yan ŋayi ŋanya djuy'yurra dhawatmaranahnha, märr ŋayi dhu guwatjman lundu'mirriŋuny walalany nhanŋuwuy ŋayi wäŋa-ŋunhiŋuwuynha mala. Bala walal gan djägan nhanŋu guŋga'yurra manapar ŋanya.

⁴ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋanapurr gan wiyinnha yan marrtjinany, bala ŋayi ŋunhiliyiny watan ŋanapurruŋ bunan, yurr märr gaŋga ŋunhi nyumukuniny', bala ŋanapurr gan marrtjinan ŋuliwitjarryiny gumurkurra, galkikurra yan ŋuliwitjarra burumun'kurra yäkukurr Djaparatkurra,* yurr ŋunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra.

⁵ Marrtjinany napurr gan ŋunhi, yan bili ga djulkmaranäl napurr Djilitjiya* wäŋa ga Bambiliya,* yan bili ga dhawatthurrnydjaja ŋanapurr Mayaran* wäŋaŋurnydja, makarrŋurnydja Litjiyan.*

* **27:2** Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia * **27:3** Sidon; Julius * **27:4** Cyprus * **27:5** Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia

⁶ Njunhiliyin wāᅇaᅇur bala ᅇayi Bolwalnydja djāgamirriy yolᅇuy maᅇᅇ'maraᅇal wiripun marthaᅇay, beᅇur wāᅇaᅇur ᅇayi ᅇunhi marthaᅇaynydja marrtjin Yaliktjandiriyaᅇur,* ᅇunhiyiny gan marthaᅇay dhārran, gurku'yurr gan balan Yitililila wāᅇalil. Bala ᅇanapurrdnydja dhunupan yan waphthurra balayiny marthaᅇaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan ᅇunhi, yurr bulnhan napurr gan ᅇunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, ᅇurrkun' munha djulᅇthurr, yan bili ga ᅇayathaᅇal Natitjᅇha* wāᅇa. ᅇayiny ᅇunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirrpara gan marthaᅇaynhany ga ᅇanapurrunhany, bala ᅇanapurrdnydja ᅇunhi rāliyi budaphthurr burumun'lil makarrlil wāᅇalil Giritalil,* bili ᅇunhiyin wāᅇa gan ᅇunhi dhārran mārr wapurardnydja. Baᅇak yan ᅇanapurrd gan marrtjinany ᅇuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulᅇmaraᅇala marrtjin ᅇunhan Djalmuniny* wāᅇa.

⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan ᅇunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu ᅇunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny ᅇal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarrnha wāᅇa ᅇanapurrd maᅇᅇ'maraᅇal yāku Njurrwun',* galki Latjiyan* ᅇunhiyiny wāᅇa, ga ᅇunhiliyin ᅇanapurrd gan ᅇarryurdnydja beᅇuryiny marthaᅇayᅇur.

⁹ Yurr dᅇuᅇitjᅇha ᅇunhiyi waluny

* 27:6 Alexandria * 27:7 Cnidus; Crete; Salmone * 27:8 Safe Harbours; Lasea

mitjiyaŋguny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ŋanapurŋ gan ŋunhi marrtjin bala, ga watany ŋunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'ririn, ga waluny ŋunhi balanyamirriyiny Băy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha,

¹⁰ “Ńuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wăŋa, ga bađaktja dhu ga marrtji bala, limurrnydja dhu yindilila marilil gărri. Marthaŋaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhăny mala dhu girriny' larryunna, ga yolŋuny walal dhu dhiŋga'-dhiŋgaman ŋunhiliyin banydjın yan dharratharramirriŋura wăŋaŋur.”

¹¹⁻¹² Ga ŋayiny ŋunhi marthaŋay-gănhamirrnydja yolŋu waŋan bitjarr, “Limurrnydja dhu ga marrtji yan bađak. Dhuwandja yaka ŋamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy.” Ga ŋayiny ŋunhi Bolwuny djăgamirr buthuru-bitjurr nhanŋun marthaŋay-gănhamirriwnha yolŋuw, ga ŋuriki ŋunhi yolŋuw marthaŋay-waŋaŋwnha; yakan ŋayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bol waŋan. Bala ŋanapurŋ marrtjinan yan, bili walal gan ŋunhi dirramuwurr djălthin marrtjinyaraw bala wăŋalil Benikli* yăkulil, bili ŋunhiyin ŋamakurrnydja wăŋa gali'-mulkany nhinanharaw ŋanapurruŋ, ga yan bili ga wapurarrayirr ŋayi dhu ŋunhiyi likan wăŋa marthaŋaywu malaŋuw, mărŋ ŋanapurŋ

* **27:11-12** Phoenix

dhu dharratharramirriyndja waluy űunhilin gi nhini.

Marthaűaynydja űunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Waűganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beűura bala djalathaűnha, bala walal guyaűanan bitjarra, "Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany űamathinan," bitjarra walal guyaűan, yanbi balan űanapur walűathinya. Bala walal gan warryurra űunhi lukuny marthaűaywuynyndja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany űanapur gan űunhi galkikurra yan bala rorrurr-űupara űunhi burumun'nhany wāűany yākuny Giritanhany.*

¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala űayiny űunhiliyiny watany wiripuűuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin.

¹⁵ Walalnydja űunhi djālthin napurr balan nhinanha galki diltjűur muka wāűaűur, yurr bāyűun; yan űayi gan űunhi űuriűiyiny wataynydja yindiynyndja gāűalűa űunhi marthaűaynhany, wakwakmarāűalűa marrtjin, ga yan bili ga wulannha űayathaűal dhulmun gapu.

¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan űunhi-i-i, ga djułkmarāűal űunhi nyumukuűiny' dhakal Gota* wāűa yāku; yurr mārű gaűga yan űayi űunhiyiny wāűa galkithin, bala walal mārűaűala law'maraűala űunhi nyumukuűiny'tja

* 27:13 Crete

dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil űal'maraűal, bala garrwi'-garrwiyyurra dälkuűala. Ga bitjarryi bili walal dapmaraűalyi űunhi yindhany marthanaynha, dälkuűalyi yan rakiy' malaűuy. Yo, mirithinan walal űunhi barrarinany, bili walal guyaűan, űayi balan űunhi marthanaynydja baralalila űal'yunna, galkin yan űunhiliyin wäűaűur Libiyan.* Bala walal űunhi garrurruny yupmaraűala űoylila rulwaűdhurr, bala űayiny gan űunhi wataynha marthanaynhany gäűal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhärranany gan űunhi watany űunhiliyiny balanya nhakun burrmalalan, yan bili-i-i, ga wiripuűuynydja waluy, bala walal gan űunhi girriny' mala djalkthurra beűuryiny marthanayűurnydja balan gapulila, marthanaynhan dambakuűal.

¹⁹ Yo, ga bulu wiripuűuyyi waluy űunhiyiny gan burrmalalany badaknha dhärranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beűuryiny marthanayűurnydja wiripuny mala muka girri', űunhi űonunmirra mala.

²⁰ Yo, watany ga gapuny űunhi waűgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriy-inan, bitjarra bili munhamandhinan dhärranan gan yan, bäyűun űula dađawyuna. Ga bäyűu űanapur ganha űunhi nhänha walunhany ga ganyunhany mala. Ga űayiny gan űunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan űunhi guyaűan bitjarrnha, yanbi balan napurr

* **27:16-17** Cauda; Libya

ŋunhi ŋunhiliyiny guᵛwulyunan dhiŋganhan.

²¹ Yo, wiyinna napurr gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny ŋoy-ŋathamiriwnydja mala, bäyŋun napurr ganha ŋula ŋathany ᵛukanha. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Way nhuma ᵛirramuwurr, nhumany balaŋ ŋunhi buthuru-bitjuna muka ŋarrakuny ŋunhal yan banydji Giritanur makarrŋur wäŋanur. ŋunhaliyi banydji limurr balaŋ ganha ŋunhi nhinany, märr limurr balaŋ ŋunhi yaka ŋula nhäny mala djalkthuna, ga yaka ŋayi balaŋ dhuwal marthanay daw'yuna.

²² Yurr yaka walal warwuyurrnydja ga ŋoy-gärriny, yan walal gi ŋoy-djulŋithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ŋula waŋgany yolŋu dhiŋgam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ŋayipi marthanay yan bakthundja, yurr yolŋuny walal dhu dhuwal bukmak walŋathirr.

²³ Bili barpuru munhawu God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr yolŋu malŋ'thun ŋarrakal; ŋurikiyi ŋarrakalaŋaw Waŋarrwu ŋunhi nhanŋu ŋarra ŋuli ga buku-ŋal'yun; ŋayi barpuru ŋanya ŋunhi djuy'yundja räliny ŋarrakalnydja. Marrtji ŋayi barpuru bala yan dhärran galkin yänan ŋarrakalna,

²⁴ bala waŋan ŋarrakal bitjanna, ‘Bol, yaka ŋoy-gärriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhärriny ŋunhalnydja gumurrŋurnydja nhanukal ŋurikalyiny ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal yäkuwal Djetjawalnydja dhä-birrka'yunarawnydja. Yo, God-Waŋarrnydja

nhuŋu ga dhuwal badak yan märr-ŋamathirr, märryu ŋayi nhuna ga ŋayatham, bala ŋayi dhu walŋakuman dhuwali yolŋunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny ŋunhi marthaŋayŋurnydja rrambaŋin nhumalanhan.' Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriŋiyi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaraŋalnydja ŋarrakal.

²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŋayaŋu-dälthin, bili ŋarrany dhuwal ga märr-yuwalkthirr ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan; bili ŋunhiyiny ŋunhi ŋayi lakaraŋal ŋarrakal ŋuriŋiyi ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy dhäwu-gänhamirriy, ŋunhiyiny dhu dhunupan yan maŋ'thunna.

²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrnhany ŋurrkam balan gumurrlila wäŋalil, ga ŋunhiliyin dhu ŋayiny marthaŋaynydja baŋdanydhirr, bakhundja dhu." Bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Bolyu lakaraŋalnydja walalaŋ.

²⁷ Ga ŋunhiyi gan watany dhärranan yan bitjarrnha bili, ŋula nhämunhan' munhany 14-nha ŋuparnydja, gäŋala ŋayi gan ŋanapurruny ŋuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan bili ga djeđan, bala walal ŋunhi marthaŋay-djägamirriynydja walal guyaŋan bitjarrnha, "Galkin mak dhuwal wäŋany limurruŋ bäy. Mak dhuwal märr-gumurrŋura limurr. Mak limurr bulu birrka'yun marrtji go."

²⁸ Bala walal rakin' ŋula nhämirra lätuŋmirra ŋurrkaŋal ŋonuŋnha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ŋayathaŋal ŋunhi munatha', bala nhakun walal balayi worryurr roŋanmaraŋalyi, bala walal nhäŋalnydja gapuny ŋunhi märr-

dhulmu yan, 40-mita djakany nunhiyi gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku' nurrkaṅal, ga maṅ'maraṅalnydja walal gapun rāṅdja 30-mitan nunhi djakany, mārṅ gaṅgan dhulmu.

²⁹ Bala walal yan barrarinan, ga waṅanhaminany walal nunhi bitjanminan, “Way, dhuwandja mārṅ baṅdanynha wāṅa, ṅayi ṅuli ṅula bāynha gūṅdamirra wāṅa, ṅayi dhu dhuwanna marthaṅaynha bakthun,” bitjarr. Bala walal yan dāmbumiriwnha lūkuny ṅurikiyi marthaṅaywuny nurrkaṅal, yurr warrpam' ṅonuṅ mala, mārṅ ṅayi dhu yaka nunhiyi marthaṅay wakwakthun bulu. Ga nunhiliyin napurr gan nunhi nhinanany bukurriyaṅalnydja djaḍaw'maraṅalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurruynydja ṅurini marthaṅay-djāmamirriy mala guyaṅan buku-gānaṅ'thurra, bala walal yan waṅanhaminan bitjanminan, “Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuṅiny'tja dhamam' gayulnha, mārṅ limurr dhu marrtjin balan raṅilila dhawaṅṅthun,” bitjarrnha walal nunhi waṅanhaminany. Bala walal gan yupmaraṅala nunhi dhamam'tja nyumukuṅiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāṅalnydja waṅan bitjarrnha, “Way, dhupal napurr dhu dhuwal ṅurrulil marthaṅaylil, lūku garrpi'-garrpin dālku'-ḍalkum.”

³¹ Ga ṅayiny Bolnydja waṅan ṅurikiwurrungalnydja nunhi nhanukiyin-galaṅuwala djāgamirriwal ga miriṅuwalnydja

yolŋuwal walalaŋgal bitjarra, “Ŋuli nhuma dhu ŋunhi larryundja dhipuŋur marthanaynydja, nhumany dhu bāyŋun walŋathirr.”

³² Bala walal yan ŋunhi miriŋu mala buthuru-bitjarra nhanŋu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' ŋunhi gulkturra, ga ŋayiny ŋunhi nyumukuŋiny'tja dhamam' wakwakturra mar-tjin yolŋumiriwnha.

³³ Yurr galkin ŋunhi waluny djadaw'yurra marrtjin, bala ŋayiny Bolnydja waŋanan bit-jarrnha, “Ma' ŋathany walal lakin marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany mar-ryany' ŋathamiriwnydja.

³⁴ Ŋay', lakin ŋathany, mārŋ nhuma dhu ganydjarmirriyirra. Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurnydja walŋathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŋiŋura. Yaka dhu ŋula waŋganydhu yolŋuy walŋany moma dhipuŋurnydja malaŋur.”

³⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayipiny Bolyuny muka māraŋal ŋatha, bala yan ŋayi bukumirriyaŋalŋha, buku-gurrparnydja God-Waŋarrnhan ŋurikiyiny ŋathaw, daw'maraŋalnydja ŋayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalaŋ ŋunhi bar-rariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ŋathan.

³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ŋanapurr ŋunhi yolŋuny walal ŋunhiliyiny marthanayŋurnydja, 276.

³⁸ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurr gan lukanany ŋathany, bala ŋanapurr bukmakŋha

maranhinany warrpam'nha yan, bala walal gan ŋunhi wiripuny mala ŋatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ŋunhi marthanaynhan đambakuŋal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djađaw'yurra wăŋany, bala yan ŋanapur beŋuryi marthanayŋurnydja nhăŋal ŋunhi raŋiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhănha dharanany ŋunhi wăŋany. Yan napurr wăŋa ŋunhiyi likannha nhăŋal munathan', bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ŋunha mak wăŋa ŋupan, yan birrka'yun," bitjarr.

⁴⁰ Bala walal lukuny ŋunhiyi gulkthurra ŋunhiŋuwuy marthanaypuynydja, yan nhakun dhayalakunŋal ŋunhiyi ginydjirraŋ, bala walal ŋal'maraŋalnha garrurruny, măr dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raŋilila.

⁴¹ Yurr gaŋga ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthanaynydja dhathar'yurrnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthanay burrpurryurr djudum'lila, bala ŋayi gan ŋuriŋiyi gapuynydja bumarnha dhuđiny ŋunhi marthanaynhan, bala ŋayi ŋunhi marthanaynydja marrtjin daw'yurra ŋuriŋiyin gapuynha.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu mala ŋunhiliyiny marthanayŋurnydja waŋan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrunhan yolonny walalany buman, dhuwandja ŋunhi đapmaranhawuynhan mala, măr walal dhu yakan waythundja, walal balan băynha

winya'yurr ñunhalnydja wäñañurnydja ðiltjñurnydja.”

⁴³ Ga ñayiny ñunhi ñurruðawalañuny yolñu miriñu wañan bitjarra, “Yaka nhuma dhu walalany buma.” Bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayi ñunhi djälthin nhanñuny Bolwuny walñathinyaraw. Bala ñayi ñunhiyi ñurruðawalañuny yolñu miriñuny wañan walalañ bitjarrnha gam’, “Gatjuynha, nhumany marñgimirnydja ñäthila wap-wapthurr, bala waythurra balan rañilila.

⁴⁴ Ga nhumany ñunhi dhunamirnydja waythunaraw yolñu walal, nhumany dhu wapthun, ga ñunhalnydja gapuñurnydja nhuma dhu märra'-marram bäpañnha mala, bala ñal'-ñalyurra walal ñunhiwiliyin, märr nhuma dhu ga ñuriñiyin waythundja balany rañililnydja.”

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ñunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ñunhiliyi rañiñur, bukmak yan walal; yaka ñula wañgany lupthunna ga dhiñganha.

28

Bolnha läwuñal bäpiy, yurr bäyñu ñayi ñunhi dhiñganhany

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ñanapurr ñunhi dhawatthurrnydja walñamirr ñunhiliyi wäñañurnydja, yurr maññ'marañalnydja

napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wäŋany dhakalnydja yäku Malta.*

² Ga ŋunhiyi wäŋa-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika ŋanapurruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruŋ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulŋuny waltjaŋdhu, ga ŋulwitj gan watany galkirrin. Ŋanapurruŋy dja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan djäma gurthan ŋawmaraŋal, ŋanapurruŋ liŋhanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gänan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luŋ'maraŋalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gäŋalnha. Gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraŋ'ŋurnydja beŋuryiny bäpin dhawatthurr, bala dhunupan läwuŋala ŋanya goŋnha.

⁴ Walalnydja ŋuriŋiwurruyny dja ŋunhi yolŋuyny dja walal nhäŋalnha ŋunhi bäpinhany Bolwalnydja, ŋayi gan dhaŋgaŋala nhanukal goŋnura, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, “Dhuwandja mak bäy yolŋu yätjkurr mirithirr; nhä mak ŋayi dhuwal moŋuŋu bäy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurrny dja beŋurnydja ŋunhi gapuŋurnydja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyakuŋun bäpiwuŋun bala dhu ŋunhi rom-dhunupany djulkthunna.”

* 28:1 Malta

5 Yurr ŋayipiny gan Bolyuny ŋunhiyi bāpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha ŋunhiyi bāpiny gurthalila, nhāranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ŋula ŋuriŋiyiny.

6 Ga ŋuriŋiwurruyyiny gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋanya nhāŋalnha Bolnhany, wanha balan ŋayi ŋunhi goŋdja dulumŋgurr'yunan bāpiwuŋuny lāwunhawuy; nhāŋalnydja walal gan ŋunhi gatjpu'yurra manapar nhanŋu galkirrinayarawnha dhiŋganharawnha yan. Mārr-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhāŋalnydja, galkurrnydja nhanŋu dhiŋganharawnydja nhā mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bāyŋu warray ŋayi ŋula nhāny maŋŋ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŋanan bitjarra, “Wāy, dhuwandja dhuwal yolŋu waŋarr muka,” bitjarra.

7 Ga buŋgawany yāku Bapaliyatjtjany* wāŋa-ŋunhiŋuwuyyiny, yurr wāŋany nhanŋu ŋunhi galki yan, ŋunhi banydji yan; ŋayin ŋanapurruny ŋuriŋiyin garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil, ga ŋunhiliyiny ŋanapurrr nhinan nhanukalnydja wāŋaŋur lurrkun' walu.

8 Yurr bāpa'mirriŋu nhanŋu gan ŋurikiyi buŋgawaw rirrikthurr, ŋorran ŋayi gan yan, yurr mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurrnydja gormur'yuny ga milŋiny'thuny. Bala ŋayiny ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan

* 28:7 Publius

guwatjmara nanya. Bala nanyi Bolnydja goṅ-
ṅal'yurra nhanukal ṅurikalyiny yolṅuwal,
bukumirriyaṅal nha manapar nanyi nhanṅu. Ga
dhunupan yan nanyi ṅunhi yolṅuny walṅathinan
ḍāwalayinan.

⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny bala wiripuwurruyny-
dja yolṅuy walal muka gāṅal wiripuwurru-
hany rerrimirriny mala balayi nhanukal Bolwal,
bala yan gan bukmaknha ṅunhi yolṅuny walal
walṅathinan.

¹⁰ Yo, wāṅa-ṅunhiṅuwuyyi yolṅuy
walal gan ṅanapurruṅ gurrupar dharrwa
mirithirr girriny' mala, ga ṅunhi ṅanapur
ganarrthaṅalnydja ṅunhiyiny wāṅa, bala
wurrpuṅalnydja marthaṅaylila, bala walalnydja
ṅanapurruṅ gan ṅunhi gurruparnydja
dharrwan mirithirra ṅathany ga ṅula nhāny
mala, gana' yan napurruṅ marrtjinyarawnha.

Bolnydja bunanan Rawumnha wāṅaṅur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nhinanany ṅanapurrr gan ṅunhi
ṅunhiliyiny dhakalṅurnydja wāṅaṅur ḷurrkun'
ṅalindi, gapuny ṅanapurrr gan wapurarryaṅal,
ga bāy nanyi wapurarryin, bala napurr
marrtjinan beṅuryiny wāṅaṅur marthaṅayyun,
ṅuriṅiyi marthaṅayyu ṅunhi nanyi gan ṅunhiliyi
dhārran galkurr watany dharratharrany.
Yurr marthaṅaynydja ṅunhi ṅunhaṅuwuy
Yaliktjandiriyapuy* wāṅapuy, ṅunhi nanyi
makarrṅurnydja wāṅaṅurnydja Yetjipṅur.* Ga

* **28:11** Alexandria; Egypt

yäkuny ŋayi ŋunhi marthanaynydja “Yaŋara-märrma' Waŋarr”.

¹² Marrtjinany ŋanapurɾ gan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathanal ŋunhiyi wäŋa yäku Djirakutj.* Ga nhinan ŋanapurɾ ŋunhiliyiny wäŋaŋur lurrkun'nha munha, bala ŋanapurɾ marrtjinan.

¹³ Marrtjinan ŋanapurɾ gan ga ga ga ga, yan bili ga Retjamnha* wäŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.* Ga wiripunuynydja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathanŋha, yurr märr gaŋga, bala ŋanapurɾ marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurɾ wäŋaŋur yäkuŋur Butiliyan,* ga ŋunhiliyin ŋanapurɾ ŋunhi ganarthanalnydja ŋunhi marthanaynydja.

¹⁴ Ga ŋunhiliyi wäŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garraywalaŋumirr mala, ga walal napurruŋ gumurr-ŋamathin ŋunhiliyi wäŋaŋur, bala ŋanapurruny walal gaɟaymara walalaŋgiyingala wäŋalil. Ga nhinanany ŋanapurɾ gan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhämunhan' walu. Ga dhäŋur beŋuryiny napurr marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.*

¹⁵ Ga ŋunhalnydja Rawumdja wäŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋäkul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyin, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wäŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu Bolwun, yan

* **28:12** Syracuse * **28:13** Rhegium; Italy; Puteoli * **28:14**
Rome

bili ga gandarrŋurnydja ŋanapur gurr-
bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi
Bolyu nhăŋalnydja walalany, bala yan
ŋayi buku-gurrparnha God-Waŋarrnhan.
Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan
marrparanđhinan mirithinan walalaŋgal ŋurinji
mărr-ŋamathinyaraynydja.

*Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha
Rawumnha wăŋaŋur*

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany ŋanapur gan beŋuryiny, ga
yan bili bala napurr ŋayathanala Rawumnha*
wăŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja
wăŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gurrupar wăŋan,
yurr mirinuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan
djăga ŋunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan
ŋunhiliyiny wăŋaŋur, ga dhăŋur beŋuryiny
ŋayi dhăruk-djuy'yunminan ŋurikiwurrungun
ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw
walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja
ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi
wăŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan
walalaŋgal bitjarrnha, "Wăwa walal, yaka
ŋarra dhuwal ŋula nhă yătjkurruyan hany
djăma limurrungalaŋawnydja malaw, ga yaka
ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi
limurr mărraŋal limurrungalaŋuwal mala-
ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal. Yănan walal
ŋarrany ŋunhi ŋayathanalnydja ŋunhalnydja

* 28:16 Rome

Djurutjalamdja ɲula nhämiriwɲura yan, ɲurumiriwɲura, ga goŋ-gurrupar walal ɲarrany Rawumbuywal* bungawawal.

¹⁸ Dhä-birrka'yurrnydja walal ɲarrany gan ɲunhi, yurr bäyɲu walal ɲunhi maɲ'maranhany ɲula nhä yätjkurr ɲarrakalnydja. ɲayiny balan ɲunhi Rawumbuyyuny ɲurruɖawalaɲuy dhunupan ɲarrany dhawaɲmaranhan.

¹⁹ Yurr walalnydja ɲunhi Djuw malany yolɲu walal waɲanhamin bunharaw warray ɲarrakuny; yaka walal ganha djälthinya dhawaɲmaranharaw ɲarraku yänaɲuwnydja. Bala ɲarrany waɲanan bitjarrnha, 'ɲarrany djäl ɲarra dhu marrtji balan ɲunhi ɲurruɲuwalnha bungawawal wäɲa Rawumbuywalnha,* ɲayin dhu ɲarranhany dhä-birrka'yun ɲunhala wäɲaɲur Rawumnha.' Yurr yaka ɲarra ga dhuwal waɲa ɲula nhaltjandja yätjkurruyamany ɲurikiwurrɲuny ɲunhi ɲarrakalaɲawnydja malaw.

²⁰ Ga dhiyakiyi ɲunhi ɲayaɲuwnydja ɲarra nhumalaɲ wäthurrnydja, gaɖaymar räliny, märr ɲarra dhu ga waɲa nhumalany, bili dhuwandja ɲarrany dapmaranhawuy yolɲu, rranhdhiɲmirr ga nhina, bili ɲarra ɲuli ga ɲunhi lakaram ɲunhiyin yolɲuny, ɲunhi walal ga Djuw mala yolɲu walal dhukarr-nhäma gatɲpu'yunna bunanharawnha nhanɲu."

²¹ Ga walalnydja ɲunhi Djuw bäpurruny yolɲu mala waɲan nhanukal Bolwal bitjarr,

* **28:17** Romans * **28:19** Emperor

“Bäynu warray ŋanapurrr dhuwal märranha djorrany' beŋurnydja Djudiyaŋurnydja* lakaranhawuynyndja marŋgikunhawuynyndja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhäwu-gänhamirr räli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋänha yätjkurrulilnydja djämalil.

²² Yurr ŋanapurrrnydja dhuwal djäl nhokalaŋawnha dhärukku ŋänharaw, nhä dhe dhu ga ŋanapurruŋ lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjkurra nhumalaŋgalaŋuwuynyndja, ŋunhi nhumany ga yuwalk märr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djesuwnydja.”

²³ Ga walu walal lakaranhamin guwatjma-naraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuynha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wäŋalilnydja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurrrnydja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhäwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarri bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutj-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnydja ŋunhi Mawtjitkalnydja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwununy walalaŋgun wukirriwuy.

* **28:21** Judea

²⁴ Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋanya
 ŋunhi dhäruk Bolnha märraŋal, bala märr-
 yuwalkthinan Djesuwnydja. Yurr wiripuwur-
 rnydja yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal
 ganha djälthinya ŋurikiyi dhäwuw.

²⁵ Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja
 dhäruk waŋan walalaŋ, ga ŋuriŋi dhärukthu
 ŋunhi Djuw bapurruny barrkuwatjkuŋal
 märrma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal
 Bolwuny wäŋa, bala walal marrtjin
 waŋanhaminany dhä-ŋurrkanhaminan,
 bili wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal märr-
 yuwalkthinan ga wiripuwurrnydja bäyŋun.
 Ga dhuwanna ŋayi ŋunhi dhä-daw'yurrnydja
 Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan
 dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-
 Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal
 ŋäthil ŋurikal dhäwu-gänhamirriwal
 yäkuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi
 lakaraŋalnydja ŋurikiwurrungalnydja nhu-
 malaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayŋuwal
 walalaŋgal bitjarr gam',

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwur-
 runguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',

Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja,
 yurr yakan nhuma dhu ŋunhi ŋämany
 dharanandja;

Nhäma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny nhu-
 malaŋgiyingal nhuma maŋutjiynyndja,
 yurr bäyŋun nhuma dhu nhämany
 ŋamathamany.

27 Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',
 bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhu-
 malanhawuynha nhuma n̄anhaŋur,
 ga maŋutji nhuma bambaythin nh̄anhaŋur,
 bili yaka nhuma djäl märranharaw
 dhiyakiyi dhäwuw.

Nuli nhuma balan märranhany dhuwaliyiny
 dhäruk,
 nhumany balan n̄unhi n̄anhaŋ warray
 dharan̄anan,
 ga maŋutjiynyndja balan nhuma nh̄anhaŋ
 yuwalkkunhan,
 ga mulkurrnyndja balan nhumalan
 lapthunan yuwalkkuny dharan̄anaraw,
 bala nhuma balan bilyunan n̄arrakal nha,
 ga n̄arrany balan n̄unhi dukmaranhan nhu-
 malany ga waln̄akunhan.'

Ga bitjarr n̄ayi gan God-Wan̄arryndja wan̄an."

28 Bala n̄ayi Bolnyndja wan̄an
 dhawar'maraŋalnyndja bitjarra, "Yo. Nhumany
 n̄unhi Djuw malany yol̄u walal ḡanaŋ'thurr
 warray dhiyakiyi God-Wan̄arrwalaŋawnyndja
 dhärukku, yaka nhuma märranha, bala n̄ayi
 God-Wan̄arryuny djuy'yurrnyndja dhuwaliyiny
 waln̄amirrnyndja dhäruk n̄urikiwurrungun
 n̄unhi Djan'tayilwun yol̄uwnyndja walalaŋ.
 Walal nha dhu ga n̄unhi n̄ämany, ga märramany
 dhu ga."

29 Bala walal yan n̄uriniwurruyyiny Djuw
 bäpurruynyndja yol̄uy walal ganarrthan̄ala
 n̄anyanhany Bolnhany, yurr walal gan

ŋunhi dhä-dälthinyaminan waŋanhaminan walalawuynyndja.

³⁰ Ga ŋayiny Bolnydja gan nhinan ŋunhiliyiny wäŋaŋur wiyinnha, märrman' dhuŋgarra-ŋurrkaŋal, ga dharrwaynha yolŋuynyndja walal gan gumurr-guwatjmarnydja ŋanya marrtjinany, ga ŋayiny gan gumurr-ŋamathin yan nhäŋal walalany bukmaknha yan.

³¹ Bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja Godkalaŋawuynha yan rombuynyndja, ga marŋikuŋal ŋayi walalany gan lakaraŋal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaraŋala nhakun ŋayi ŋanya gan ŋunhi yäkuŋy yindikunala, ga yakan ŋanya ŋula yolthuny daɖawmaranha.

God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk
The New Testament in the Djambarrpuyngu
language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-11-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Dec 2024 from source files dated 9 Nov 2024

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab